



L'otage  
américain  
décapité par  
Al-Qaïda

PAGE 34

Le  
pays  
se dirige  
vers une  
impasse  
politique

PAGES 4 à 7, 32 et 40

MUSIQUE  
D'ÉTÉ  
VAGUES

PAGE A1



91<sup>e</sup> ANNÉE — NUMÉRO 71 •

LE SAMEDI 19 JUIN 2004

• 1,65 \$ PLUS TAXE (S)  
LE SAMEDI



GESTION  
**GUITARD**  
PORTES FENÊTRES  
**(819) 777-6622**

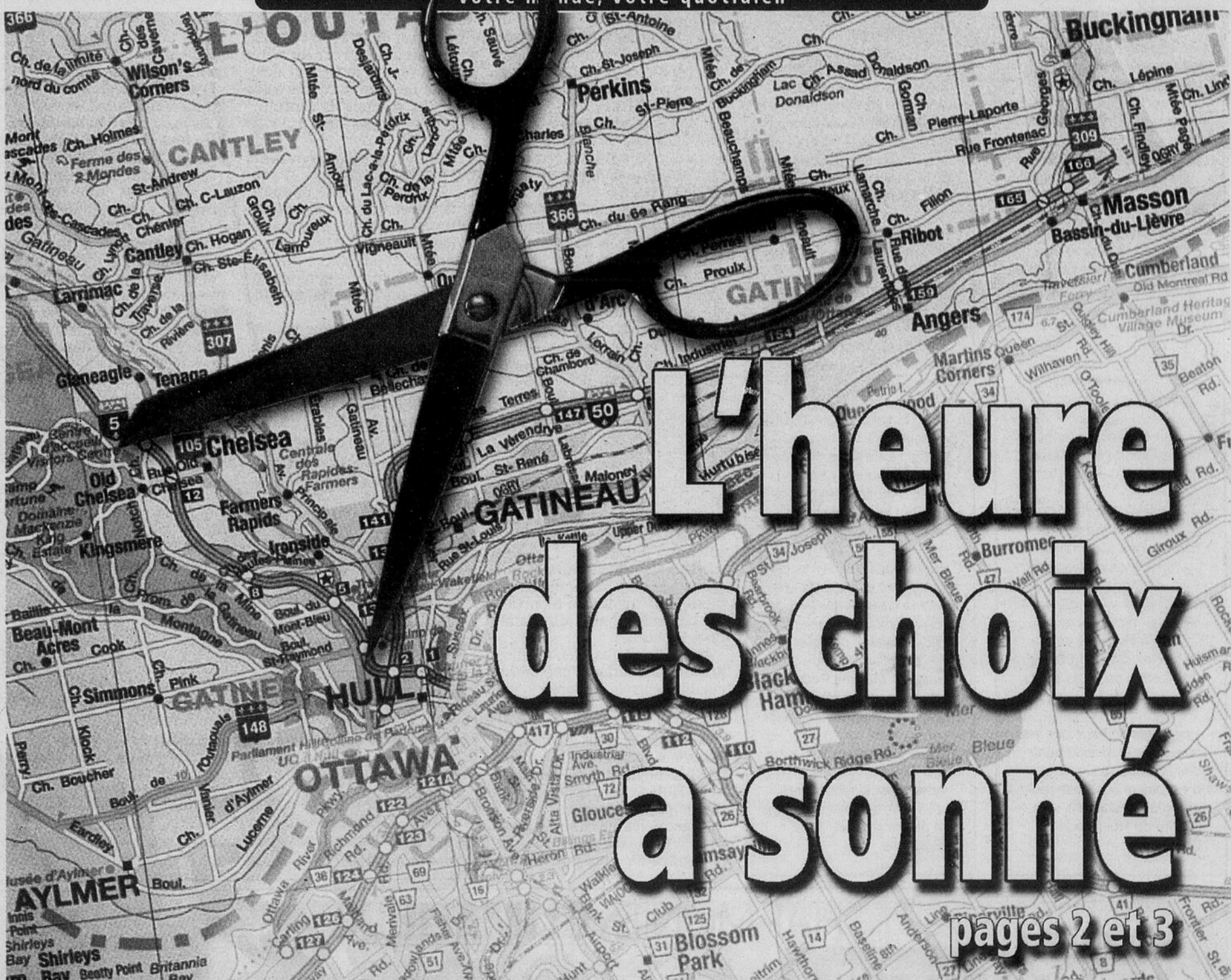
Licence RBQ: 2224-2333-04

cyberpresse.ca

# Le Droit

Votre monde, votre quotidien

Constructions ou rénovations...  
un seul nom  
**Rénovabec**  
www.renovabec.com  
Portes • Fenêtres • Cuisine  
et beaucoup plus !  
9, rue Amherst, Hull, 595-1899



# L'heure des choix a sonné

pages 2 et 3

**Galerias  
Aylmer**



LE GROUPE KAIN

**Promotion Outaouais  
en Fête !!!**  
75 forfaits de 4 laissez-passer  
(valeur de 32 \$ chacun) à gagner le  
jeudi 24 juin de 11 h 30 à 13 h  
(à l'extérieur dans le stationnement des Galeries  
Aylmer) face au Vidéo Super Choix.  
Départ de L'ÉCODÉFILÉ : 13 h



PAUL PICHÉ

IMPÉRIAL  
FRANÇAIS  
**L'OUTAOUAIS  
EN FÊTE**



# L'heure des choix a sonné

## Les meilleures citations au cours de la campagne référendaire...

# Le visage de Gatineau lundi

### du camp du oui

« Je suis née à Hull et je vais mourir à Hull. » Une octogénaire défusionniste au conseiller municipal Pierre Phillon.

« Les gens de Hull n'ont toujours pas accepté qu'on ait balayé du revers de la main un nom vieux de 200 ans. C'est un geste qui a blessé beaucoup de gens. » Claude Millette, chef des défusionnistes de Hull.

« Cette façon qu'a la ville de dépenser le plus d'argent possible pour sauver son nom me fait un peu penser au scandale des commandites. » Robert Labine, ancien maire de Gatineau devenu chef défusionniste.

« Quand tu es à plat ventre sur ton chèque et ta pension, tu ne peux pas te relever pour défendre ton citoyen. » Encore l'ancien maire Labine, qui attaque le conseil municipal de Gatineau.

« On a pu la recouvrer seulement après plusieurs menaces. » Luc Montreuil en parlant de la Zamboni de l'aréna de Masson-Angers que la grande ville voulait transférer à l'aréna Guertin.

« Qu'est-ce que c'est une augmentation de 6% des taxes à Hull si cela nous permet de reconquérir notre ville, de retrouver un maire et des conseillers qui travaillent pour notre secteur? » Claude Millette qui commente les d'éventuelles augmentations de taxes après la défusion de Hull.

« La défusion nous permettrait de traiter localement des enjeux locaux, ce qui n'est pas le cas sous l'administration actuelle. » Le député de Hull, Roch Cholette.

### du camp du non

« Les leaders défusionnistes nous disent revenons petits, restons faibles et laissons les gros décider à notre place. » Yves Ducharme.

« Il n'y aura pas de retour en arrière. » Le ministre des Affaires municipales, Jean-Marc Fournier. Après les défusions, les anciennes villes ne redeviendront jamais comme avant, elles devront payer des taxes d'agglomération.

« La loi 9 a été créée pour baliser les démembrements, alors elle continuera de s'appliquer après le référendum du 20 juin. » Le ministre responsable de l'Outaouais, Benoît Pelletier, répliquant aux défusionnistes.

« Un conseil d'agglomération gèrerait 60% des budgets sans que les citoyens des villes démembrées n'aient rien à dire. » Marc Croteau, ancien maire d'Aylmer, ancien président de la Communauté urbaine de l'Outaouais.

« Ça me fait peur. » L'homme d'affaire de Buckingham, Martin Lajeunesse, en évoquant les hausses de taxes de 25 à 30% qui frapperaient les commerçants après une défusion.

« Buckingham a rêvé pendant trente ans d'avoir une piscine sans jamais pouvoir se la payer. Avec la grande ville, ça n'aura pris que deux ans pour l'inscrire au budget. » Maxime Pedneault-Jobin, organisateur des fusionnistes de Buckingham.

« Bâtir Gatineau, c'est aussi bâtir Masson-Angers, Aylmer, Buckingham et Hull, nous pouvons bâtir les deux en même temps. » Yves Ducharme.

Qu'arrivera-t-il dans les jours, les mois qui suivront les référendums sur les défusions de dimanche, à Gatineau?

**Patrick Duquette**  
pduquette@ledroit.com

Le gouvernement du Québec a prévu la marche à suivre dans sa loi 9, afin de reconstituer en villes les secteurs qui voteront «oui» dimanche.

Si, par exemple, Masson-Angers défusionne, elle sera reconstituée en ville au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2006, après des élections le 6 novembre 2005.

Mais des rumeurs en provenance de Québec laissent présager que le gouvernement pourrait presser le pas.

Le conseil des ministres jongle en effet avec l'idée d'élections dès l'automne prochain, en vue de recréer les anciennes villes en janvier 2005.

Pour le contribuable d'une ville défusionnée, le changement le plus perceptible sera qu'il recevra deux comptes de taxes au lieu d'un.

Un premier compte proviendra de la municipalité centrale et servira à payer les services et les équipements régionaux.

Le second compte de taxes proviendra de la ville défusionnée. Il servira à payer le déneigement, les loisirs, les permis, bref, les services de proximité.

L'étude Roche commandée par le gouvernement prévoit d'importantes augmentations de taxes au lendemain d'un démembrement.

Les hausses de taxes varieraient de 5 à 34% dans l'année suivant une défusion. C'est à Masson-Angers (+20%) et Buckingham (+34%) que les augmentations seraient les plus salées.

Les chefs défusionnistes ont rétorqué que les hausses de taxes pourraient être réparties sur plusieurs années afin d'atténuer le choc.

Après des défusions, Québec prévoit la création d'une municipalité centrale qui serait la ville actuelle, moins les secteurs qui ont quitté.

Par exemple, après le départ de Masson-Angers et Buckingham, c'est le noyau formé de Gatineau-Hull-Aylmer qui serait la municipalité centrale.

La municipalité centrale gèrera 60% des taxes des citoyens et détiendra les plus importants



Le conseil de Gatineau ne sera peut-être plus le même si les villes voulant démembrer obtiennent le nombre de votes requis.

pouvoirs.

Le maire de la ville centrale détiendra un droit de veto. Les citoyens d'un secteur défusionné ne pourront pas voter pour lui, même s'ils continueront de payer des taxes à la ville centre.

C'est la municipalité centrale qui gèrera les pompiers, la police, le transport en commun, le développement économique, l'alimentation en eau potable, le logement social, les grandes artères de la circulation, etc.

Québec devra régler plusieurs détails avant de recréer une ville défusionnée.

Les problèmes les plus épineux concernent le transfert des employés et le partage des dettes

et des actifs. Pour l'aider dans sa tâche, le ministre des Affaires municipales pourra nommer un comité de transition.

Les coûts des quatre référendums à Gatineau seront aux frais des contribuables. La facture totale atteindra presque le demi-million de dollars.

Les chefs défusionnistes ont dit qu'ils contesteraient plusieurs aspects de la loi 9 devant les tribunaux, notamment la création d'un conseil d'agglomération.

Mais le gouvernement a été très clair en affirmant qu'il ne fallait pas compter sur des changements à la loi actuelle, ni aux chances de succès des contestations judiciaires.

### Question référendaire officielle

Êtes-vous favorable au démembrement de la Ville de Gatineau et à la constitution, pour le secteur (selon votre secteur), d'une entité municipale conformément à la Loi concernant la consultation des citoyens sur la réorganisation territoriale de certaines municipalités?

Nombre minimal de votes affirmatifs requis pour que soit atteint le nombre correspondant à 35% de celui des personnes habiles à voter inscrites sur la liste référendaire:

- Aylmer:** 9797
- Buckingham:** 3072
- Hull:** 17 425
- Masson-Angers:** 2578

**Heures de votation du jour du scrutin: de 9 h à 19 h**

### Pour savoir ou voter:

- Communiquez avec le Centre de renseignements au 1 888 ÉLECTION (1 888 353-2846).
- Les personnes sourdes ou malentendantes peuvent composer sans frais le 1-800-537-0644.

**EXPERTS QUALIFIÉS ET RECONNUS**



- ✓ Thermopompe centrale
- ✓ Climatiseur central - mural bi-bloc
- ✓ Ventilation et chauffage

Financement disponible • Estimation gratuite • Service à la clientèle exceptionnel • (819) 561-5666

## HARMONIE CLIMATIQUE

**Thermo La Flamme**

**Offre de lancement** climatiseur mural à partir de 1 795 \$ (Taxes et installation non-incluses)

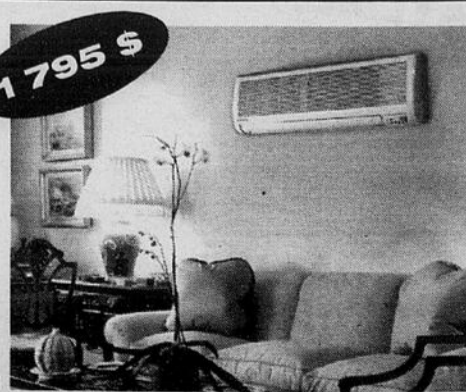


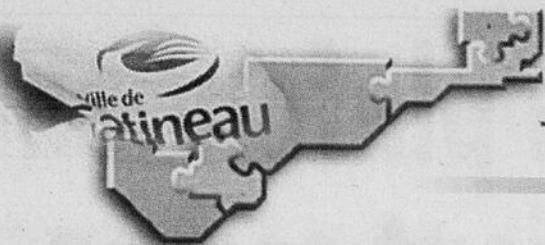
**Nouvelle salle de montre**

225, boul. de la Gappe, Gatineau

(819) 561-5666

**1 795 \$**





# L'heure des choix a sonné

## Les défusionnistes comptent les heures

**Christian Perron**  
cperron2@ledroit.com

Alors qu'il ne reste que quelques heures avant que les citoyens de quatre secteurs de la nouvelle Ville de Gatineau ne se prononcent sur leur avenir, les différents camps défusionnistes poursuivent leur travail dans une atmosphère teintée de confiance et de vigilance. Surtout pas question de se reposer si près de la journée tant attendue.

« Je vais me défoncer jusqu'au bout », nous a confié le conseiller de Masson-Angers, Luc Montreuil, qui était justement en discussion avec des citoyens de son secteur au moment de notre appel. « On invite les gens à voter avec leur cœur. On les confirme dans leur choix en se rappelant que les intentions de vote ne sont pas des votes exprimés ». Chez les défusionnistes de Hull « on a bien hâte à dimanche », a mentionné le président du comité pour la défusion et ex-conseiller municipal de Hull, Claude Millette.

« C'est une campagne très longue. Dans mon cas c'est presque deux mois d'implication. C'est plus long que la plupart des campagnes électorales normales. Le vote par anticipation s'est bien passé. On invite les gens à se déplacer. C'est vraiment entre leurs mains maintenant. On est confiant, même si la barre de 35 % est importante. On continue de travailler, on distribue d'ailleurs un nouveau dépliant samedi ».

À Aylmer, l'un des dirigeants du groupe défusionniste, Dany Gravel, a soutenu que « la machine est prête! On est confiant. Il reste à faire sortir le vote. » Même son de cloche du côté de Buckingham où l'organisateur en chef, Gaétan Racette, a mentionné que 35 téléphonistes travaillaient depuis mercredi. « On fait aussi du porte à porte. On va également offrir du transport. Ici, on veut bien sûr garder notre nom, mais c'est beaucoup la question des taxes qui motive les gens. » Les différents groupes défusionnistes seront donc à pied d'oeuvre jusqu'à la fermeture des bureaux de vote dimanche soir, au moment où se conclura un exercice démocratique qui aura mobilisé bien des énergies.

# Donnez une chance à Gatineau, martèle Yves Ducharme

« Donnez une chance à Gatineau. » À deux jours des référendums sur les défusions, le maire Yves Ducharme a repris à son compte, hier, une version modifiée du célèbre *Give peace a chance* de John Lennon.

**Patrick Duquette**  
pduquette@ledroit.com

Entouré d'une dizaine des 17 conseillers municipaux, le maire Ducharme a déclaré qu'il était trop tôt, deux ans et demi après la fusion, pour porter un jugement « sans appel et irréversible » sur la nouvelle ville. « Il faut donner une chance à ce nouveau-né », a-t-il dit.

Dans sa dernière intervention publique avant les référendums de dimanche, le maire a livré un ultime discours sans grand relief pour sauver sa ville. Les derniers sondages laissent présager le départ d'au moins trois secteurs, Aylmer, Masson-Angers et Buckingham, tandis que Hull resterait à l'intérieur.

Selon le maire, les contribuables des secteurs Aylmer, Hull, Buckingham et Masson-Angers auront le choix dimanche de poursuivre l'« élan » amorcé avec la fusion de janvier 2002 ou de faire un retour à une ville qui n'en sera pas vraiment une.

Conscient que la naissance de la grande ville a écorché le sentiment d'appartenance de plusieurs citoyens, le maire Ducharme a rappelé que son administration a tenté de conserver l'« identité et la personnalité propre » de chacun des secteurs.

« Bâtir Gatineau, c'est aussi bâtir Masson-Angers, Aylmer, Buckingham et Hull, nous pouvons bâtir les deux en même temps », a-t-il lancé.

Construire une ville est une entreprise de longue haleine, a poursuivi le maire Ducharme. Les prix remportés récemment aux Mercuriades et au Mérite municipal sont la preuve que la municipalité est bien gérée, a-t-il martelé.

Il a rappelé les équipements récréatifs construits dans chacun des secteurs, comme la Maison de la culture, l'édifice Connor, les piscines d'Aylmer, Buckingham et Masson-Angers et le futur complexe sportif de Gatineau.

Le maire croit que la nouvelle ville est la formule recherchée par la région depuis les années 1970 pour éliminer les divisions et les rivalités politiques qui minaient le développement.

« Comme dans toute fusion, ça peut prendre un certain temps pour forger les liens durables qui nous unissent, a dit le



Le maire Yves Ducharme prêche pour la grande Ville de Gatineau, avant le vote de demain.

maire. Mais nous devons regarder en avant. En l'espace de deux ans et demi, nous nous sommes donné un plan de match pour créer une ville plus forte que la somme de ses cinq parties.»

En matinée, les leaders des quatre comités fusionnistes ont aussi lancé un dernier cri de ralliement.

Cherchant à rassembler le plus de munitons possibles, ils ont incité les résidents

du secteur Gatineau, où il n'y aura pas de référendum dimanche, à encourager les amis ou la parenté des autres secteurs à voter contre la fusion. « Il faut se donner le mot. On connaît tous du monde dans les autres secteurs. Chaque citoyen du secteur Gatineau peut téléphoner à au moins cinq personnes pour leur dire d'aller voter », a dit Serge Forget, un des leaders fusionnistes du secteur Gatineau.

ARCHIVES

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 19 JUIN 2004 3

## ENFIN! UN SOLARIUM DE QUALITÉ À PRIX ABORDABLE

**Solariums PANOVISION**

VOTRE RÊVE ENFIN RÉALISABLE

Conçu et fabriqué par Solariums Zytco Ltée



CONSTATEZ ET COMPAREZ

LONG.PROF	8 PIEDS	10 PIEDS	12 PIEDS	14 PIEDS
12 PIEDS	4,557\$	5,241\$	5,810\$	6,380\$
14 PIEDS	5,013\$	5,696\$	6,380\$	7,063\$
15 PIEDS	5,127\$	5,924\$	6,608\$	7,291\$
17 PIEDS	5,582\$	6,380\$	7,177\$	7,975\$

613-565-1758 WWW.ZYTCO.COM

Financement Disponible

10'x 14'

85\$

PAR MOIS / 7 ANS

Aluminium et verre simple trempé  
Inclus une porte et une fenêtre

SALLE DE MONTRE

OTTAWA / HULL / GATINEAU

1201, Boul. St-Joseph,  
Hull/Gatineau, Qc. J6Z 2C3

Merc à Vend: 9h30 à 16h00  
Sam: 10h00 à 16h00  
Dim: 12h00 à 16h00

Ou sur rendez-vous

613-565-1758  
800-338-2575

# L'écho d'un peuple

7 jours

francoscénie

WWW.FRANCOSCENIE.CA

À lire en page 74

## Le meilleur match de l'Euro 2004

### La météo

#### Ottawa/Gatineau

Aujourd'hui	Demain
Alternance de soleil et nuages	Alternance de soleil et nuages
<b>21/15</b>	<b>20/8</b>

Lundi



Ensoleillé

**20/10**

Mardi



Alternance de soleil et nuages

**23/12**

#### Maniwaki/Pontiac/Lièvre

Aujourd'hui	Demain
Alternance de soleil et nuages	Alternance de soleil et nuages
<b>18/12</b>	<b>20/7</b>

Lever du soleil : ..... 5h15  
Coucher du soleil : ..... 20h54

#### Les normales

Maximum : ..... 23,1 °C  
Minimum : ..... 8,5 °C

#### Les phases de la lune

premier 25	pleine 2	dernier 9	nouvelle 17

Environnement Canada



Votre fenêtre sur la météo

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.

Renseignements : 1-900-565-4455 (Frais applicables)

### Le sommaire

Actualités ..... 32	Petits bonshommes ..... 71
Arts ..... A1	Loteries ..... 12
Babillard électoral ..... 7	Nécrologie ..... 62
Carières et professions A50	Petites annonces ..... 46
Détente ..... A38	Région ..... 2
Économie ..... A46	Rythme des affaires A49
Éditorial ..... 30	Sports ..... 68
Forum ..... 31	Statistiques ..... 72
Gratton ..... 8	Tourisme ..... A42
Habitation ..... A23	Vastel ..... 31

# Les conservateurs plafonnent, la course redevient serrée

Denis Lessard  
La Presse

En progression depuis le début de la campagne électorale, le Parti conservateur manque désormais de carburant. Même si Stephen Harper a été perçu comme le gagnant du débat télévisé en anglais, son parti semble avoir atteint un plateau dans l'opinion publique et ne peut plus espérer former un gouvernement majoritaire.

Plus encore, une victoire libérale à l'arraché redevient possible.

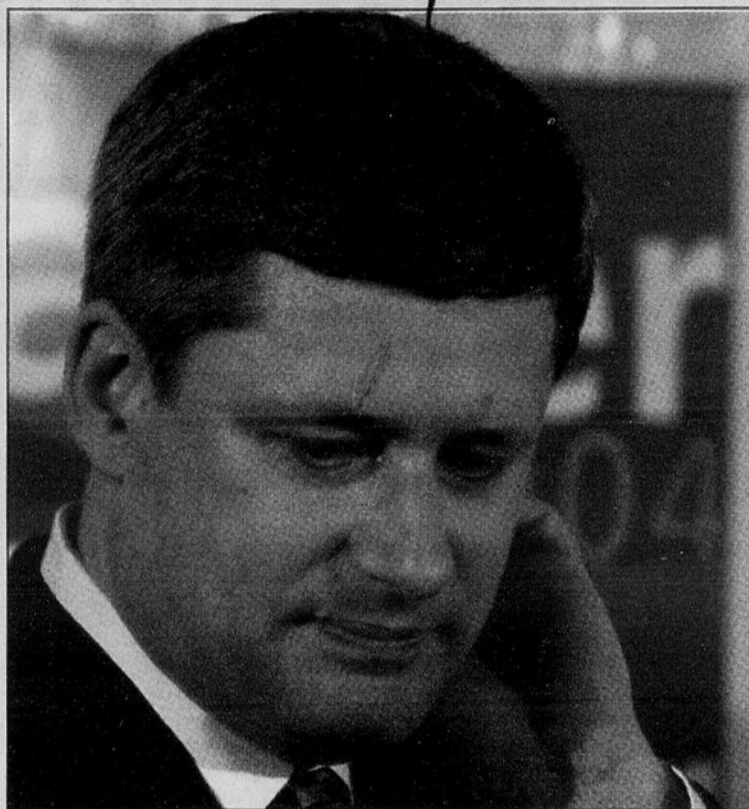
Avec 10 jours de campagne à venir, libéraux et conservateurs sont trop proches dans les intentions de vote pour qu'on puisse prédire qui l'emportera, estime la firme Ekos, qui a réalisé un sondage pancanadien les 16 et 17 juin pour *La Presse* et le *Toronto Star*. Le sondage, réalisé auprès de 895 répondants d'une précédente enquête relancés après les débats télévisés, comporte une marge d'erreur de 3,3 points.

Principal retournement par rapport aux précédents coups de sonde, de plus en plus de gens croient que Stephen Harper entrera au 24, promenade Sussex. Désormais, 49 % des gens prévoient une victoire conservatrice, 18 points de plus que la semaine dernière. Le contingent de ceux qui prévoient une victoire libérale a fondu, passant de 52 à 35 % entre le 9 et le 17 juin. Le changement est évident, mais les précédentes enquêtes d'Ekos démontrent que cette donnée n'a pas d'impact sur les suffrages exprimés.

Ekos observe que les conservateurs devançant toujours les libéraux, avec 31,4 % des intentions de vote contre 29 % pour le parti de Paul Martin.

Mais comme il s'agit d'une baisse de plus de deux points pour le PC et d'un point pour les libéraux en une semaine, le rétrécissement de l'écart force les sondeurs à une grande prudence en matière de prédictions, explique Andrew Sullivan, vice-président d'Ekos. Quant au Nouveau Parti démocratique, il gagne plus d'un point à 20,5 %.

Le Bloc québécois gagne deux points à 14,2 % à l'échelle nationale — plus de 58 % au Québec, mais avec un échantillon de seulement 209 répondants, donc une marge d'erreur beaucoup plus forte. Le PLC n'obtient que 22 % des intentions de vote, le même score que la semaine der-



PRESSE CANADIENNE

Stephen Harper a été perçu comme le gagnant du débat en anglais, mais cela ne sera peut-être pas suffisant pour lui permettre de former un gouvernement majoritaire.

nière. Les quatre points de plus récoltés par le Bloc sont raflés aux conservateurs et aux néo-démocrates.

#### L'ONTARIO

Sur le champ de bataille déterminant de l'Ontario (371 répondants), les conservateurs passent de 38 à 35 % et les libéraux de 34 à 33 %. Le NPD y fait des gains importants, grimant de 21 à 26 % en une semaine.

Pas moins de 73 % des répondants estiment qu'il « est peu probable » qu'ils changent d'opinion avant le jour du scrutin — ils étaient 60 % la semaine dernière. Les supporters du Bloc et les conservateurs sont les plus déterminés.

À l'issue des débats télévisés, Stephen Harper était perçu comme celui qui avait le mieux tiré son épingle du jeu, mais par une courte marge. Plus de gens

le voient comme vainqueur qu'on n'en trouve pour soutenir que personne n'a gagné l'affrontement télévisé. Paul Martin et Jack Layton sont ceux qui ont fait mauvaise figure, mais le fait que l'écart entre les partis se soit réduit porte à croire que M. Martin a pu marquer des points, selon Ekos.

Soixante-sept pour cent des personnes interrogées ont regardé l'un des débats télévisés. Les supporters du Bloc ont été les plus tenaces : 46 % ont regardé le débat d'un bout à l'autre, comparativement à 27 % de l'ensemble des répondants.

Stephen Harper l'a emporté pour un téléspectateur sur quatre. Gilles Duceppe suit de près avec 22 % — il a l'appui de 88 % des partisans du Bloc. Paul Martin arrive troisième, loin derrière : il n'est le champion que de 10 % des répondants. Pas moins de 35 % des gens estiment que personne ne l'a emporté ou ont refusé de répondre.

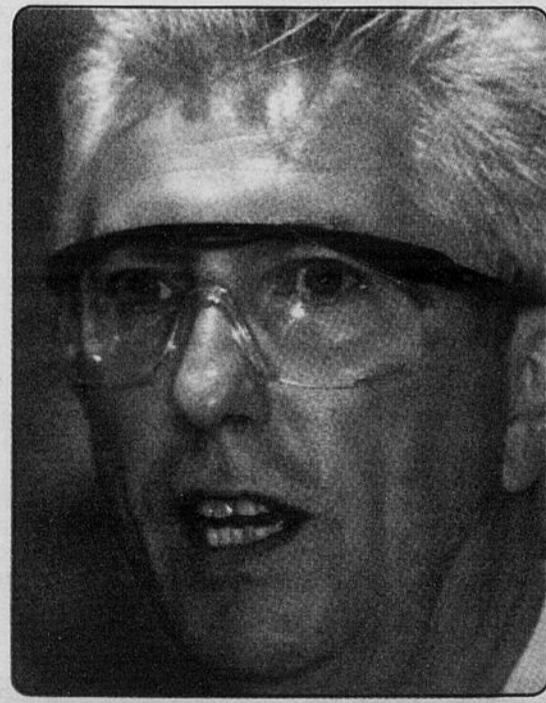
Quand on demande qui a « perdu » le débat, 41 % des répondants pointent M. Martin, et 21 % désignent Jack Layton.

Cela n'a pas empêché que l'écart entre les libéraux et les conservateurs se soit rétréci.

« Il est extrêmement significatif qu'en dépit d'une bonne prestation au débat, M. Harper n'ait pu augmenter l'appui aux conservateurs », souligne Frank Graves président d'Ekos. « À ce stade avancé de la campagne, il semble qu'il y ait peu de réserves pour propulser les conservateurs jusqu'à une majorité », poursuit-il.

## Gilles Duceppe refuse cette fois le bonnet

Les campagnes électorales se suivent mais ne se ressemblent pas. Le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, a encore tout frais dans la mémoire sa première campagne électorale, en 1997. Il avait alors vécu des semaines éprouvantes, ou les faux pas s'étaient accumulés. L'image du chef visitant une fromagerie avec un bonnet sur la tête le suit depuis. Mais on ne le reprendra plus. Hier, avant de visiter la Société Tafisa de Lac Mégantic, une usine de fabrication de panneaux de particules de bois, le responsable de l'entreprise a expliqué que tous les visiteurs devaient mettre des lunettes de sécurité. Des lunettes, ça va, « mais je ne veux pas de bonnet », a lâché M. Duceppe du tac au tac, sourire en coin. Plus tard, en journée, il admettait en poussant un clin d'oeil à des journalistes de la région de Thetford Mines qu'il « aimait mieux cette campagne que celle de 1997 ».



PRESSE CANADIENNE

## LeDroit

cyberpresse.ca  
FONDÉ LE 27 MARS 1913  
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général : Claude Gagnon (cgagnon@ledroit.com)  
Rédacteur en chef : Michel Gauthier (mgauthier@ledroit.com)

**Petites annonces** (613) 562-0222  
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555  
télécopieur : (613) 562-7782  
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h  
Samedi : 9 h - 13 h

**Nécrologie** necrologie@ledroit.com  
Télécopieur : (613) 562-7782

**Publicité (annonces commerciales)**  
publicite@ledroit.com (613) 562-7747  
Télécopieur : (613) 562-7572  
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

**Abonnements et livraison du journal**  
tirage@ledroit.com (613) 562-0555  
cyberpresse.ca/abonnement 1-800-267-6961  
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h  
Samedi : 7 h - 13 h

47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais  
C.P. 82050,  
Gatineau (Qué.)  
J8T 8E1

**Renseignements généraux**  
(613) 562-0111

**Nouvelles**  
nouvelles@ledroit.com  
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!  
**562-0333**  
Télécopieur : 562-7539

# Une impasse politique à prévoir

Le Soleil

Le Canada se dirige vers une impasse politique dans laquelle aucun parti ne pourrait s'arroger le mandat moral ou légal de gouverner, conclut un sondage réalisé par la firme Ekos pour le Soleil, La Presse et le Toronto Star après les débats des chefs.

Le président d'Ekos, Frank Graves, note dans son document d'accompagnement au sondage que les deux seuls prétendants au pouvoir apparaissent gelés à la hauteur d'à peine 30 % des intentions de vote chacun.

À l'orée de la dernière semaine de la campagne, « il n'existe aucun indice d'un mouvement massif des appuis » dans un sens ou dans l'autre, souligne M. Graves.

Selon M. Graves, il faudra surveiller de près jusqu'à la dernière minute tout mouvement potentiel en provenance du Parti vert et du NPD en direction des libéraux, question d'empêcher une victoire des conservateurs.

Concrètement, selon le sondeur, de tels résultats le 28 juin prochain donneront une Chambre des communes où les deux grands partis se retrouveront nez à nez, et où les deux autres formations, revigorées, auraient une influence nettement accrue à Ottawa.

Le sondage dénote toutefois un mouvement sensible du côté des prévisions des Canadiens. « Ainsi, souligne M. Graves, nous

Une majorité voit maintenant les Conservateurs gagnants

Q: Nonobstant votre choix personnel lorsque viendra le temps de voter, selon vous lequel des partis remportera l'élection?

	<b>49 %</b>
	<b>35 %</b>
	<b>2 %</b>
	<b>2 %</b>

avons constaté un changement dramatique de la perception des électeurs sur le gagnant éventuel des élections. Ces derniers s'attendent maintenant à une victoire des conservateurs » par 49 % contre 35 %, soit un renversement des données du dernier coup de sonde.

Les appuis au Parti conservateur, souligne toutefois M. Graves, apparaissent figés autour de 32% depuis le début de la campagne, ce qui lui fait dire que « contrairement à certaines informations, il n'y a aucune vague de fond en leur faveur ».

Le sondage note un clivage démographique considérable dans le camp de M. Harper, qui reçoit l'appui de 39 % des hommes contre celui de seulement 24 % des femmes.

Contrairement aux idées reçues, la campagne en cours intéresse les électeurs, ce que confirme la cote d'écoute élevée des débats, souligne M. Graves.

Les débats des chefs ont une influence mitigée sur les électeurs, précise par ailleurs le sondeur. « Si ceux qui les ont vu ont tendance à déclarer M. Harper vainqueur, les conservateurs n'ont pas impressionné les électeurs favorables aux autres partis », avance-t-il. Leur cause ne s'en porte par mieux à la suite des débats et « à ce stade avancé de la campagne, il semble qu'il y ait peu de possibilité que les conservateurs se retrouvent en territoire majoritaire ».

« Même si M. Martin semble avoir perdu, écrit-il, il a pu réaliser quelques-uns de ses objectifs clés » et les libéraux ont réduit leur retard dans la course. De même, M. Layton a été perçu comme le pire des quatre chefs, mais il a quand même gagné des points.

Côté québécois, M. Graves souligne que les électeurs « ont suivi une voie différente dans cette élection. M. Duceppe a été vu sans conteste comme le vainqueur du débat, ce qui a renforcé la position déjà prédominante de son parti ».

# Michael Moore demande aux Canadiens de ne pas encourager Harper

La Presse

Le cinéaste américain Michael Moore estime que les Canadiens feront une erreur majeure et une fleur à la politique du président américain George W. Bush s'ils portent au pouvoir le Parti conservateur de Stephen Harper le 28 juin.

« Ne nous faites pas ça ! Ne faites pas ça, pour l'amour du ciel ! » a-t-il lancé hier à La Presse lors d'une entrevue accordée en prévision de la sortie prochaine au pays de son nouveau film, *Fahrenheit 9/11*.

Selon M. Moore, le Canada a toujours eu une « éthique sociale » différente de celle des États-Unis et ce serait une grave erreur de s'en écarter, particulièrement à ce moment-ci.

« Chez vous, tout le monde est dans le même bateau. Quand quelqu'un souffre, tout le monde souffre. Chez nous, quand quelqu'un souffre, il se fait dire de se démerder. Les Canadiens ne sont pas élevés dans la peur », dit le cinéaste, qui décrit M. Harper comme un homme politique avec « une grosse paire de ciseaux dans les mains, mourant d'envie de commencer à couper dans les services sociaux ».

La victoire du chef conservateur aurait aussi une incidence aux États-Unis, craint M. Moore, même si la plupart des Américains, contrairement à lui, ne

s'intéressent guère à la politique canadienne. L'arrivée à la tête du pays du Parti conservateur redonnerait du lustre sur la scène internationale à l'approche néoconservatrice chère à M. Bush et à son entourage, estime-t-il.

Elle pourrait de plus permettre au président des États-Unis de prétendre qu'il compte un allié de taille de plus dans son entreprise irakienne. « Il a vraiment souffert de ne pas pouvoir se réclamer du soutien du Canada dans ce dossier », souligne le cinéaste.

Bien que Stephen Harper se soit montré plus réservé sur la question de l'engagement canadien en Irak depuis le début de la campagne électorale, il avait déclaré avant le début de l'invasion en 2003 que le Canada se devait de soutenir les États-Unis dans ce dossier.

« S'il gagne, Bush va organiser une fête », résume Michael Moore, qui espère, par son nouveau film, favoriser l'élection en novembre du leader démocrate John Kerry, un candidat qui ne l'impressionne guère.

« Il faut faire avec ce qu'on a. C'est comme vous avec Paul Martin », lance le cinéaste, qui se défend d'avoir favorisé l'élection du président Bush en 2000 en soutenant le candidat du Parti vert, Ralph Nader.



**C'est les vacances!**  
**Vacances!**

**Offre Incroyable! 99\$**  
à l'achat d'une piscine équipée\*, obtenez pour seulement

**CLUB PISCINE SUPER Fitness**

550, boul. La Gappe, Gatineau

Ensemble comprenant: une minuterie, un système de lumière, une cambouche Nature2 et une marche.



**SUPER SPÉCIAUX**  
sur les meubles de jardin

à partir de **499\$** ~~1386\$~~ /mois

Tous nos ensembles sont payables en **36 VERSEMENTS ÉGAUX** ou nous payons pour vous l'équivalent des **2 TAXES!**

Lundi-Mardi 9 h à 21 h • Mercredi 9 h à 18 h • Jeudi Fermé • Samedi 9 h à 17 h • Dimanche 10 h à 17 h

**CLUB PISCINE SUPER Fitness**

550, boul. La Gappe, Gatineau

Certains conditions s'appliquent, voir détails en magasin. Les produits et promotions peuvent varier d'un magasin à l'autre. \*Sujet à l'approbation de crédit. Voir détails en magasin. \*\*Achat minimum requis de 500 \$, sujet à l'approbation de crédit. Voir détails en magasin. --- Photos à titre d'illustration seulement. Jusqu'à épuisement des stocks.

LE DROIT, OTAWA-GATINEAU, SAMEDI 19 JUIN 2004 5

## Le Canada devrait-il...

### Interdire la violence aux heures de grande écoute ?

#### Situation actuelle

De nombreuses études, autant canadiennes qu'américaines, en arrivent à la conclusion que de plus en plus d'actes de violence, physique ou psychologique, sont perpétrés au cours de films, émissions ou séries diffusées à la télévision aux heures de grande écoute. Ainsi, en décembre dernier, le Parents Television Council recensait 534 épisodes de violence en une quinzaine de jours sur six grands réseaux américains, le double de ce qui avait été enregistré quelques années auparavant.

#### Le pour

- La violence engendre la violence.
- Le fait pour des jeunes d'opter pour des actes de violence augmente avec le nombre d'heures d'écoute à la télévision.
- Toute cette violence engendre des coûts sociaux importants qui pourraient être évités.

#### Le contre

- Il n'y a pas de consensus dans la population sur les liens de cause à effet.
- Les parents devraient être les seuls juges des émissions à laisser regarder à leurs enfants.
- Pourquoi pénaliser la télé et non les autres médias (vidéos, revues, Internet) ?

#### Position des partis

- Le Parti conservateur dit que le CRTC devrait jouer un moins grand rôle, qu'il revient aux parents de décider.
- Le NPD dit se fier au CRTC pour réglementer le marché et au bon discernement des parents.
- Le Parti libéral affirme qu'il faut trouver un juste milieu entre liberté d'expression et protection des téléspectateurs, que le CRTC et les radiodiffuseurs ont mis au point un système de classification des émissions et une technologie de surveillance parentale.
- Le Bloc québécois rappelle qu'il a déposé un projet de loi (C-470) qui visait à obliger le CRTC à régir la diffusion de scènes de violence à la télévision dans les émissions destinées aux 12 ans et moins

Recherche: La Presse, André Duchesne

## Aujourd'hui

#### Les chefs

• **Paul Martin**: À 10h15: participe à une table ronde avec des hommes d'affaires de Valleyfield; 13h50: visite de la ferme Viens et Frères Inc. à Shefford; 15h20: participe à un rassemblement de candidats vedettes à St-Jean-sur-Richelieu.

• **Stephen Harper**: passe la journée en Ontario.

• **Gilles Duceppe**: 7h30: entrevue au réseau Global, Émission *Decision Canada*, au studio de TVA à Québec; 8h: entrevue à *Salut Bonjour, week-end*, au même endroit; 11h: point de presse à Bonaventure, 12h: repas en compagnie des militants de Gaspésie-Les-Îles-de-la-Madeleine, puis il assiste au départ de la compétition de canot à 12h30 au même endroit; 13h30: fait du porte-à-porte à Paspébiac, 14h, visite du local électoral au même endroit.

• **Jack Layton**: 12h30, arrêt de tournée à Thunder Bay: annonce de campagne à 13h15 et rencontre partisane à 14h. À 19h, à Forestville, repas avec des militants de Mégantic-L'Érable.

#### Citations

« M. Martin, sans aucune espèce de preuve, m'a accusé de faire partie d'un complot avec le premier ministre Klein pour détruire le système de santé. »

**Stephen Harper**

« Nous devons voir le plan de M. Klein. Non pas deux jours après les élections, mais dès maintenant. Avant le 28 juin, avant que les Canadiens n'aillent aux urnes. Je presse M. Klein d'identifier les changements qu'il veut apporter au système albertain de la santé. Et je demanderais à Stephen Harper de prendre position là-dessus comme je le fais. »

**Paul Martin**



# ÉLECTION 2004

## Débat avec les groupes sociaux: les libéraux brillent... par leur absence

Les députés libéraux de l'Outaouais québécois brillaient par leur absence, hier, lors du débat organisé à la Maison du Citoyen par un regroupement d'organismes sociaux dans le cadre des élections fédérales du 28 juin.



Paul Gaboury

ggaboury@ledroit.com

À 10 jours du scrutin, et au moment où les sondages confirment la chute du Parti libéral partout au pays, la stratégie de la chaise vide des députés libéraux de l'Outaouais a soulevé l'ire des organisateurs de l'événement qui y ont vu un signe de l'arrogance des députés libéraux envers les électeurs.

« C'est un signe de l'arrogance des députés libéraux de l'Outaouais. C'est le parti de la région, et ils sont certains de gagner. Alors, j'imagine qu'ils ne croyaient pas qu'il était important pour eux de se présenter », a déclaré Nicole DesRoches, directrice générale du Conseil de régional de l'environnement et de développement durable de l'Outaouais (CREDDO), un des six groupes organisateurs avec Logemen'Occupe.

#### EMPLOI DU TEMPS TROP CHARGÉ

Jointes hier après-midi, les deux candidats libéraux Marcel Proulx et Françoise Boivin ont prétexté avoir eu un emploi du temps chargé.

M. Proulx a dit avoir rencontré des groupes tout l'avant-midi. Quant à M<sup>me</sup> Boivin, elle disait avoir eu des visites dans plusieurs entreprises toute la journée, ajoutant que le temps lui manquait pour les faire tous.

Le coordonnateur de l'événement, François Roy, de Logemen'Occupe, a réfuté ces explications en disant que l'invitation avait été lancée il y a plus de trois semaines aux deux députés, soit au tout début de la campagne électorale.

« C'est moi qui avais la responsabilité d'établir les contacts avec les partis et la question de l'agenda n'a pas été évoquée au début. On m'a dit qu'on allait réfléchir. Dans le cas de M<sup>me</sup> Boivin, c'est plus nébuleux. Son organisation ne voulait pas qu'elle se présente à un tel débat », a indiqué M. Roy.

Jusqu'au moment où le débat de deux heures ne débute sur les ondes de la télévision communautaire Canal Vox,



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Pendant que les candidats libéraux étaient « trop occupés » ailleurs, Brian Gibb, candidat du Parti Vert (Gatineau, à gauche) Richard Nadon, du Bloc québécois (Gatineau), Pierre Laliberté, du NPD (Hull/Aylmer) et Gérald Nicolas, du Parti conservateur (Gatineau, à droite), ont fait face à un barrage de questions et débattu des questions sociales, hier.

une mascotte avait pris place dans la chaise vide, (une initiative du NPD) aux côtés de quatre autres députés Brian Gibb, du Parti Vert dans Gatineau, Pierre Laliberté, du NPD dans Hull-Aylmer, de Richard Nadeau du Bloc québécois dans Gatineau, et de Gérald Nicolas, du Parti conservateur dans Gatineau.

#### BARRAGE DE QUESTIONS

À tour de rôle, ils ont fait face à un barrage de questions des représentants d'Action santé-Outaouais, de l'Association pour la défense des droits sociaux, du Comité de lutte contre l'itinérance, de la CSN, du CREDDO et de Logemen'Occupe.

Tout en expliquant la plate-forme de leur parti, les candidats ont tenté dans la mesure du possible de donner des

exemples sur les répercussions dans la région, dans les dossiers comme la santé, les logements sociaux, l'environnement, l'itinérance et la pauvreté.

« C'est la troisième fois que nous organisons un tel débat. C'est un moment d'éducation populaire important car il n'y a pas beaucoup de place pour discuter des enjeux sociaux dans le cadre de la campagne électorale. Les réponses vont permettre aux gens de mieux connaître les plateformes des partis et mieux connaître les candidats. »

« Pour le Parti conservateur, on constate que pour les questions sociales, c'est le néant. Et c'est dommage que les libéraux aient été absents. Peut-être ne voulaient-ils pas faire face aux questions parce qu'ils prennent pour acquis que c'est gagné d'avance », a souligné M. Roy.

## Un Sénat élu pourrait donner lieu à de l'obstruction, estime Lynch-Staunton

Steve Lambert  
PC — LAC-BROME

Le projet du dirigeant du Parti conservateur du Canada, Stephen Harper, visant à faire élire les membres du Sénat pourrait donner lieu à de l'obstruction législative, a estimé hier John Lynch-Staunton, leader du parti à la Chambre haute.

Si les sénateurs sont élus, ils pourraient être davantage disposés à faire

valoir leurs opinions et à bloquer les projets de loi qui leur déplaisent, a affirmé M. Lynch-Staunton à des journalistes, hier, alors que l'équipe de campagne de son chef faisait escale à Lac-Brome, en Estrie.

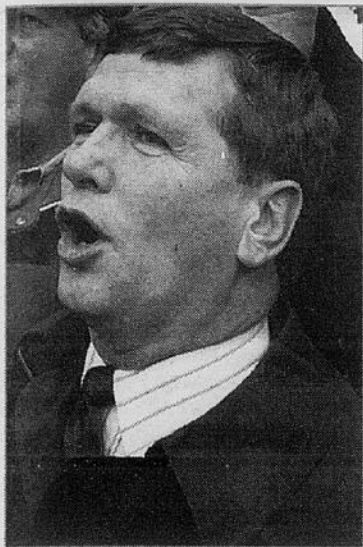
#### UN PEU PLUS RESPECTUEUX DES DÉCISIONS

« Le Sénat a maintenant les mêmes pouvoirs que la Chambre des communes. En n'étant pas élus, nous sommes un peu

plus respectueux des décisions de la Chambre des communes », a-t-il dit.

« Mais si vous avez des sénateurs élus d'un parti différent de celui de la majorité à la Chambre (des communes), il est possible qu'il y ait une rivalité entre les deux qui pourrait ne pas être très positive pour le processus législatif de ce pays », a ajouté M. Lynch-Staunton, précisant néanmoins qu'il était en faveur du projet de M. Harper.

# Babillard ELECTORAL

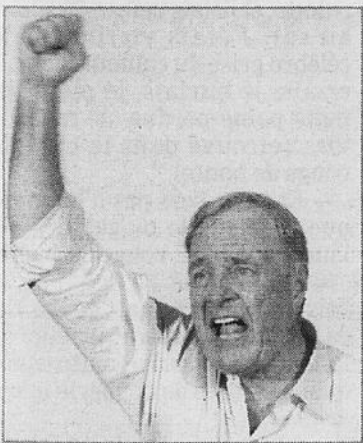


Frank McKenna et des commentaires plutôt canins à l'endroit des candidats.

## Des propos qui ont du chien

L'ancien premier ministre du Nouveau-Brunswick, Frank McKenna, a utilisé des images un peu «chiennes» pour commenter la performance de chacun des quatre chefs, au lendemain des débats télévisés de cette semaine. Le bloquiste Gilles Duceppe a ainsi été comparé à un «caniche français», le néo-démocrate Jack Layton à «un petit terrier jappeur et fatiguant» et le conservateur Stephen Harper à un «chien de poche pour George Bush». Le premier ministre Paul Martin, pour sa part, a eu droit à plus de courtoisie, étant comparé à un «noble berger allemand protégeant les intérêts du Canada».

Est-ce nécessaire de mentionner que Frank McKenna est libéral?



Les parieurs virtuels misent sur Paul Martin.

## Rien ne va plus...

Quoiqu'en disent les sondages, Paul Martin est toujours considéré comme le favori pour l'emporter... aux yeux des parieurs virtuels! Selon le site de paris Betfair, qui prend des mises sur les élections fédérales depuis le 9 juin, la cote du chef libéral se situe actuellement à 1,55, tandis que celle de son adversaire conservateur atteint pour sa part 1,7. C'est donc dire qu'une mise de 10\$ conjuguée à une victoire de Paul Martin rapporterait 15,50\$ (incluant la mise), alors que le même billet mis sur Stephen Harper se transformerait en 17\$. Si le risque ne vous effraie pas, le site basé au

Patrice Gaudreault

Royaume-Uni vous donne également l'occasion de miser sur la victoire — hautement improbable dans un cas, carrément impossible dans l'autre — du néo-démocrate Jack Layton et du bloquiste Gilles Duceppe. Dans un cas comme dans l'autre, une mise de 10\$ pourrait vous rapporter jusqu'à 1500\$... ou vous faire perdre 10\$!

## Un site «édité» pour de bon

Vous vous souvenez de Jeff Horvath, le candidat du NPD dans la circonscription albertaine de Wild Rose? Samedi dernier, le «Babillard de la campagne» vous donnait un avant-goût (pour ne pas dire un arrière-goût) de la version française de son site Internet, visiblement traduite à l'aide d'un logiciel informatique. Le résultat était pitoyable: le comté de Wild Rose s'appelait «Rose Sauvage», tandis que le chef du NPD n'était plus Jack Layton, mais bien «Layton de cric». L'équipe de M. Horvath avait tout de même pris soin d'avertir les internautes que «la version française de ce site est actuellement éditée». Vérification faite, plus tôt cette semaine, le site à non seulement été «édité», il a été carrément effacé de la carte!

Faut croire que Layton de cric n'a pas apprécié...

## D'un conservateur à l'autre

Près de 150 militants conservateurs étaient présents à Shawville, lundi midi, pour un dîner de financement au profit de la porte-couleurs du parti dans le comté de Pontiac, Judy Grant. Le numéro deux de la droite unifiée, Peter MacKay, avait même fait le voyage afin de manifester son support à la candidate de 65 ans, qui représente le plus grand espoir des conservateurs de faire une percée en Outaouais.

Les amateurs de hockey ont droit à une surprise de taille. Originaire de Shawville, le nouvel entraîneur des Sénateurs d'Ottawa, Bryan Murray, était sur place afin de donner son appui à l'ex-mairesse de Chelsea, indiquant que «son élection serait une bonne chose pour le comté». Ce n'est pas la première fois que les conservateurs ont recours à un entraîneur de la LNH pour mousser leurs politiques. Dans un passé pas si lointain — soit avant l'union de la droite — il n'était pas rare de voir l'ex-entraîneur des Sénateurs, Jacques Martin, prêter main forte à son ancien beau-frère, Joe Clark.

## Citation de la semaine

«On en a besoin, parce qu'on a souvent l'impression d'être le trou de cul du Québec!»

— Le candidat conservateur dans le comté de Gatineau, Gérald Nicolas, parlant de l'importance du parachèvement de l'autoroute 50 pour le développement économique de l'Outaouais.

## Une maison à votre mesure...

Voilà l'engagement du Groupe Brigil Construction!



Roch Vaillancourt, Directeur des ventes et du marketing

## 4 Manoir St-Laurent La qualité sans compromis



122, rue St-Laurent 778-7377

Situé dans le centre-ville du secteur Hull à quelques pas du Pont Alexandra, du Musée des Civilisations, du CHVO et bien d'autres commodités. Le marché By est situé juste en face de l'autre côté de la rivière.

À partir de **156 900\$ ou 711\$ par mois.**

<p><b>1 Parc Rivermead • 595-4663</b></p> <p>Maisons unifamiliales</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Quelques minutes du pont Champlain</li> <li>• Six terrains de golf à proximité</li> <li>• Piste cyclable</li> </ul> <p>À partir de <b>183 000\$ ou 829\$ / mois*</b></p>	<p><b>7 Ruisseau Desjardins • 561-4663</b></p> <p>Maisons unifamiliales et condos</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Près des écoles secondaires / primaires</li> <li>• À proximité du CHVO</li> <li>• Maison de la culture</li> </ul> <p>À partir de <b>173 800\$ ou 788\$ / mois*</b></p>
<p><b>2 Manoir des Trembles • 776-4663</b></p> <p>Unifamiliales, maisons Jardins et condos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Secteur Plateau de la Capitale</li> <li>• Près d'un prestigieux terrain de golf</li> <li>• Quelques minutes du pont Champlain</li> </ul> <p>À partir de <b>126 000\$ ou 571\$ / mois</b></p>	<p><b>8 Jardins de Morency • 561-4663</b></p> <p>Maisons jardins</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tout près du CHVO</li> <li>• Épiceries grande surface</li> <li>• Piste cyclable</li> </ul> <p>À partir de <b>153 500\$ ou 696\$ / mois</b></p>
<p><b>3 Place Champlain • 770-5800</b></p> <p>Condominiums</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Quelques minutes des ponts</li> <li>• Accès piste cyclable, rivière des Outaouais</li> <li>• 5 min. du Parc de la Gatineau</li> </ul> <p>À partir de <b>156 000\$ ou 707\$ / mois</b></p>	<p><b>9 Domaine Lorrain • 328-4663</b></p> <p>Maisons unifamiliales</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proximité de tous les services</li> <li>• Parc, piste cyclable</li> <li>• Accessibilité via l'autoroute 50</li> </ul> <p>À partir de <b>153 900\$ ou 697\$ / mois*</b></p>
<p><b>5 Château Louix IX • 772-4663</b></p> <p>Condominiums</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Au cœur du secteur Hull / restaurants</li> <li>• 5 minutes du centre-ville d'Ottawa</li> </ul> <p>À partir de <b>137 972\$ ou 625\$ / mois</b></p>	<p><b>10 Domaine du Cheval Blanc • 669-4663</b></p> <p>Maisons unifamiliales</p> <p><b>VENTE FIN DE PROJET</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Accessible par l'autoroute 50</li> <li>• École primaire / garderie</li> </ul> <p>À partir de <b>146 800\$ ou 665\$ / mois*</b></p>
<p><b>6 Domaine du Vieux-Port • 777-4663</b></p> <p>Projet de prestige au bord de l'eau</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Marina privée</li> <li>• Près du Parc de la Gatineau</li> <li>• Piste cyclable</li> </ul> <p>À partir de <b>290 500\$ ou 1 317\$ / mois</b></p>	<p><b>11 East Village • 824-4922</b></p> <p>Maisons unifamiliales, maisons jumelées</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Près des écoles</li> <li>• Centres d'achats</li> <li>• Centres récréatifs</li> </ul> <p>À partir de <b>236 200\$ ou 1 071\$ / mois</b></p>



(Frais notariés et administratifs inclus à l'exception d'East Village)

LE GROUPE **BRIGIL** CONSTRUCTION

«Fier de bâtir une qualité de vie»



\* Les paiements mensuels sont basés sur le taux en vigueur avec une mise de fond de 10%. Prix sujet à changement sans préavis. Prix basé sur le modèle Venise.

[www.brigil.com](http://www.brigil.com)

# Alain Bourbonnais s'est noyé

**Le Droit**

L'homme d'affaires Alain Bourbonnais, dont l'avion a coulé dans la rivière des Outaouais lundi à la hauteur de Masson-Angers, est mort par noyade. C'est ce que révèle le rapport d'autopsie.

Les malaises physiques sont donc exclus des causes pos-

sibles de l'accident. Il pourrait s'agir d'un problème technique ou d'une erreur de pilotage. L'homme a été pilote de brousse et avait de nombreuses années d'expérience à son actif. Les recherches se poursuivaient hier pour tenter de retrouver le moteur de l'avion Beaver, ainsi que d'autres pièces de la carlingue qui man-

quent toujours à l'appel.

Hier après-midi, cinq petits bateaux s'affairaient sur la rivière à cet effet.

La pièce de la carlingue repêchée le lendemain de l'accident devrait être transportée cette fin de semaine dans les laboratoires du Bureau de la sécurité des transports, pour fin d'analyses.



# Gratton

## Un p'tit Coke à 10 cennes

Peut-être que certains lecteurs se souviendront des pogos du Towers. Ils étaient tellement bons.

Quand j'étais enfant, j'allais souvent au magasin Towers, chemin Cyrville à Ottawa, avec mon père. Celui-ci fermait son magasin (le magasin général d'Eastview) vers 19 h, et s'il devait se procurer quelque chose en rentrant à la maison, il faisait un détour chez Towers. C'était son magasin préféré.

Et si j'avais été gentil toute la journée au magasin de mon père (parce que je passais mes étés dans son magasin, j'adorais l'endroit et le va-et-vient des gens), mon père m'achetait un pogo chez Tower's. Je vois encore les dames vêtues de blanc qui trempaient la saucisse dans la pâte avant de la faire frire. L'odeur, l'attente, le «S» de moutarde sur le pogo, le goût, le plaisir...

Mon père me rendait tellement heureux quand il glissait la clé dans la porte du magasin en me disant: «le gagnant de la course jusqu'à l'auto gagne un pogo!»

Je savais alors que j'avais été gentil toute la journée! Donc je prenais mes jambes à mon cou et je volais jusqu'à l'auto. Mon père perdait tout le temps. C'est tout de même drôle qu'il n'ait jamais gagné une course jusqu'à l'auto. Faut croire qu'à sept ans, j'étais trop vite pour ce vieux de 40 ans...

\*\*\*\*\*

«Papa.  
— Quoi Denis?  
— Je peux me prendre un p'tit Coke?

— Non, Denis. T'as déjà bu un Coke aujourd'hui. C'est suffisant.

— Mais c'est seulement 10 cennes!

— Denis, la réponse est non. N, O, N, non.

— Je peux prendre un bonbon.

— Non, De...

(Le timbre accroché à la porte retenti).

— Salut Jean-Jacques! Comment ça va?!

— Salut Robert! Ça va très bien, toi?

— Je peux pas me plaindre.

— Un paquet d'Export A, mon Robert?

— Comme d'habitude. Dis donc Jean-Jacques, tu vas à cette Terre des hommes à Montréal cet été?

— Non. Imagine combien ça me coûterait d'amener sept enfants à Montréal!

— T'as bien raison. Mais moi et Madeleine allons visiter ça. Y paraît que c'est à voir.

— Papa, je peux prendre un bonbon?

— Non, Denis!

— Voyons donc Jean-Jacques! Donne-lui trois bonbons pour une cenne là. C'est ma traite.

Allez, sers-toi le jeune. Et prends-en six! (Sourire fendu jusqu'aux oreilles, je pige dans les bonbons

en regardant mon père. Ses yeux me grondent. Et mon sourire disparaît.)

— Bon moi je dois me sauver, salut Jean-Jacques!

(Le Monsieur Robert quitte. Puis mon père se tourne lentement vers moi...)

— La prochaine fois que tu me fais ça devant un client, je te prends par le califourchon et je t'amène dans le bureau où tu passeras le restant de la journée. C'est compris Denis?

(Pfff... Sa menace habituelle.

La fameuse fois qu'il me prendra par le califourchon pour m'amener dans le bureau. Combien de fois l'ai-je entendue celle-là?)

— D'accord Papa. S'cuse.

(Le timbre sonne).

— Eille Jean-Jacques!

— Eille Wilfrid!

— Le Droit est arrivé?

— Non. Désolé Wil. Pas avant 15 h ou 16 h.

— Papa! Je peux prendre un p'tit Coke?

— Denis... tu sais que c'est non.

— Eille, eille, Jean-Jacques. Tiens mon gars, viens ici.

(Alors je m'approche et ce Monsieur Wilfrid glisse une pièce de dix cents dans la machine, il baisse la manette et le bruit d'une bouteille qui dégringole se fait entendre).

— Tiens mon gars, bois ça à ma santé!

— Merci Monsi....

(Mes jambes ont levé de terre. J'avais une main qui me tenait le collet et l'autre le fond de culotte, et j'étais perpendiculaire au sol. J'étais victime de la célèbre prise du califourchon! Je criais, je hurlais, je pleurais, mais peine perdue. Je me suis vite retrouvé dans le bureau, rouge de honte).

— Et tu ne sors pas d'ici avant que je ferme le magasin!, m'a lancé mon père, rouge de colère.

(C'était décidé. Je ne lui parlerais plus. Plus jamais de ma vie. Je reniais mon père! L'heure de la fermeture arrive enfin après quatre heures de bouderie intensive).

— Allez, viens Denis, on ferme. Je dois passer chez Towers avant de rentrer.

(Pas un mot de ma part. Bras croisés et tête baissée, je regarde le sol, les yeux choqués.)

— T'as compris Denis? Je dois passer chez Towers.

— [...]

— Le premier à l'auto gagne un pogo...»

Et j'ai encore gagné la course. Mais jamais plus n'ai-je demandé quoi que ce soit à mon père devant un client!

Tu me manques, P'pa. Et sache que Jean-Michel a brisé mon record de victoires consécutives à la course à l'auto... Bonne fête des Pères.

\*\*\*\*\*

**Denis Gratton : (613) 562-7531**  
Télécopieur : 562-7539  
dgratton@ledroit.com

## RÉFÉRENDUM MUNICIPAL DU 20 JUIN 2004

### Jour du scrutin



### Secteurs

#### À Gatineau

Aylmer  
Buckingham  
Hull  
Masson-Angers

## Vous voulez voter le 20 juin 2004 ?

### Pour voter, vous devez :

- avoir la qualité de personne habile à voter;
- être inscrit sur la liste référendaire;
- vous identifier en présentant l'un des documents suivants :  
**carte d'assurance maladie,**  
**permis de conduire ou**  
**passport canadien.**

### Comment voter :

- marquez le bulletin de vote dans un des cercles en utilisant obligatoirement le crayon qui vous sera remis par le scrutateur;
- pliez le bulletin et montrer les initiales au scrutateur;
- détachez le talon et déposez vous-même votre bulletin de vote dans l'urne.

### Pour plus d'information...

- Consultez notre site Web. Le soir du 20 juin, les résultats préliminaires y seront diffusés en direct après 19 h.

Site Web : [www.electionsquebec.qc.ca](http://www.electionsquebec.qc.ca)

Courriel : [info@electionsquebec.qc.ca](mailto:info@electionsquebec.qc.ca)

- Communiquez avec notre Centre de renseignements au 1 888 ÉLECTION (1 888 353-2846).

**ATS** Les personnes sourdes ou malentendantes peuvent composer sans frais le 1 800 537-0644.



LE DIRECTEUR GÉNÉRAL  
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC

# Un dernier adieu à Ray Charles

Associated Press  
LOS ANGELES

Une brochette de vedettes a rendu un ultime hommage à Ray Charles, hier, à Los Angeles, après que des milliers de personnes eurent défilé devant son cercueil.

B.B. King, Glen Campbell, Stevie Wonder et Wynton Marsalis, notamment, ont tous joué en l'honneur du musicien, décédé la semaine dernière à l'âge de 73 ans, lors d'un service funèbre privé empreint de joie à l'Église africaine méthodiste épiscopaliennne.

Le révérend Robert Robinson, fils de Ray Charles, a donné le ton à la cérémonie, tapant des mains tout en faisant la lecture d'un passage de l'Ancien Testament. Le révérend Jesse Jackson a ensuite lu un texte extrait du Nouveau Testament auquel il a greffé un message personnel.

«Le ciel compte maintenant un maestro, a affirmé le révérend Jackson. Ray, lorsque tu seras arrivé là-bas, avant que tu ne rencontres Count (Basie), avant que tu ne rencontres Duke (Ellington), avant que tu ne rencontres famille et amis, il y a un homme de l'autre côté de la rivière qui rend la vue aux aveugles!»

Les proches du chanteur et pianiste de génie, qui était aveugle depuis l'âge de sept ans, ont chaudement applaudi.

Willie Nelson a quant à lui livré une interprétation très touchante de *Georgia On My Mind*, plus grand succès du disparu.

Joe Adams, manager de longue date de Ray Charles, a ensuite



ASSOCIATED PRESS

De nombreuses célébrités ont défilé devant le cercueil de Ray Charles, pour se recueillir une dernière fois. À l'image du musicien, la cérémonie était empreinte de joie.

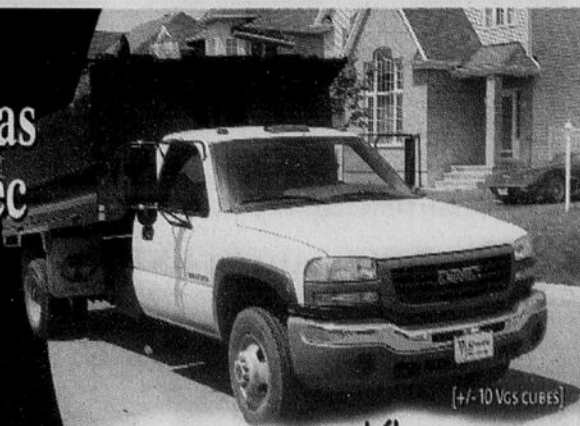
déridé l'assistance — parmi laquelle le cinéaste Clint Eastwood, qui a également rendu hommage au musicien — en rappelant à Willie Nelson qu'il perdait sans cesse lorsqu'il jouait aux échecs avec Ray Charles. Le chanteur country a alors répliqué qu'à la suite de sa dernière défaite face à son adversaire aveugle, il lui avait demandé: «La prochaine fois, ne pourrions-nous pas ouvrir la lumière?»

Plus tôt en journée, plusieurs milliers de personnes ont défilé devant le cercueil ouvert de Ray

Charles. Écoutant les plus grands succès du chanteur, tels que *I Can't Stop Loving You*, plus de 5000 fans se sont recueillis devant le cercueil, à côté duquel était installé un piano demi-queue. Beaucoup ont pris le temps d'écrire un mot sur les recueils de condoléances.

Les initiales géantes R et C du chanteur, faites de chrysanthèmes et d'oeillets, ornaient les lieux, et l'une des célèbres vestes colorées de Ray Charles était posée sur le banc, devant le piano.

Rebuts  
Débarras  
Québec



1-866-on-débarrasse!  
1-866-663-3227

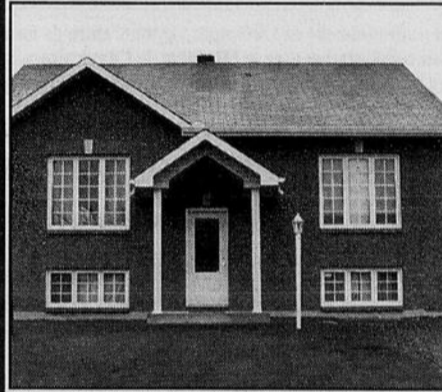
SERVICE DE COLLECTE POUR MATIÈRES RÉSIDUELLES

CHARGEMENT - TRANSPORT - DISPOSITION DE MATÉRIEAUX QUI DOIVENT ÊTRE DÉBARRASSÉS.

JIMMY BLACKBURN  
310, BOUL. ALEXANDRE-TACHÉ, GATINEAU (QUÉBEC) J9A 1M2  
CELL.: 819.955.8433 • info@rebutsdebarrasquebec.ca  
www.rebutsdebarrasquebec.ca

CDM Construction, un gage de qualité depuis plus de 15 ans

Le Havre



2 chambres,  
1056 p.c.  
à partir de  
**659\$/mois c.i.**  
(154 900\$)

12 autres modèles au choix

Nouveau Terrain de 8 200 p.c. et plus avec vue panoramique centre-ville



Venez nous rencontrer au 27 Paul-David et 59 Chambord  
Francis Veillette 561-1971

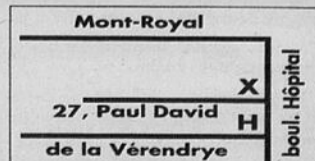
Nouveau condo Oasis



Centre-ville, vue panoramique  
Informez-vous!  
Claude  
St-Jacques  
246-8996

modèle non tel qu'illustré

Récipiendaire de la Palme Platine de l'APCHO pour une qualité et un service exceptionnel depuis plus de 15 ans.



Heures d'ouverture :  
Lundi au jeudi 14 h à 20 h  
Samedi et dimanche 12 h à 17 h

RBO: 8106-2559-67

## Buffet Dragon

METS CANADIENS ET SZECHWAN AUTHENTIQUES • METS CANADIENS

LES PATTES DE CRABE SONT DE RETOUR POUR LA FÊTE DE PÈRES



Spécial du soir  
lundi et mardi  
2 personnes/17.<sup>99</sup>\$  
taxes en sus.

- Pattes de crabe
- Sushi (nouveau et amélioré)
- Dim Sum (Déjeuner chinois)
- Cuisses de grenouilles
- Rôti de bœuf (côtes levées)
- Teriyaki japonais

Lundi au vendredi Dîner 11 h à 15 h 30 7.49 \$

Samedi et dimanche Dîner 11 h à 15 h 30 8.99 \$

Lundi au vendredi Souper 16 h à 22 h 12.49 \$

Âge d'or 10% de rabais

Samedi et dimanche Souper 16 h à 23 h 13.89 \$

www.buffetdragon.com

(819) 561-6262

1100 boul. Maloney O. Gatineau  
Les Promenades de l'Outaouais

320 places disponibles  
Savourez plus de 60 mets authentiques chauds.  
Tout pour satisfaire la famille et les amis.

AUTOROUTE 50	
Boul. Gréber	
Promenades de l'Outaouais	
Buffet Dragon	
	Boul. Maloney Ouest



## «La formation professionnelle ... une voie intelligente conduisant à une formation qualifiante»

Le Service régional de la formation professionnelle en Outaouais via son Centre de formation professionnelle Relais de la Lièvre-Seigneurie, en collaboration avec Emploi-Québec sont fiers de vous présenter ...

### NOUVEAUTÉ : A.S.P. EN « SOMMELLERIE »

«Partez à la découverte des vins et de leurs origines ...»

Diplôme d'études professionnelles reconnu par le ministère de l'Éducation du Québec

Centre de formation professionnelle  
Relais de la Lièvre-Seigneurie

**Pavillon Relais de la Lièvre**  
1-800-958-9966 (poste 289)  
584, rue Maclaren Est  
Gatineau (secteur Buckingham) (Québec)  
J8L 2W2

**Sommellerie**  
Durée : 450 heures  
Début : Septembre 2004

Possibilité de prêts et bourses

Stage en milieu de travail

**Veillez communiquer avec un agent du Centre d'Emploi-Québec le plus près de chez vous, afin de vérifier votre admissibilité au programme.**

Une **GRANDE NOUVEAUTÉ** au Centre de formation professionnelle Relais de la Lièvre-Seigneurie : L'attestation d'études professionnelles spécialisées en sommellerie.

Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour mettre en application les principes de base liés à la dégustation des vins et des alcools; acquérir les connaissances en œnologie et en législation vinicole; connaître les principaux pays producteurs de vins ainsi que la cave et le matériel de service; se préoccuper d'agencer les vins et les mets et conseiller convenablement le client et la cliente; organiser et gérer les stocks de différents types de caves à vins.



Le Service régional de la formation professionnelle en Outaouais via son Centre de formation professionnelle Relais de la Lièvre-Seigneurie, en collaboration avec Emploi-Québec sont fiers de vous présenter ...

### D.E.P. EN « RÉALISATION D'AMÉNAGEMENTS PAYSAGERS »

«La beauté de la nature est entre tes mains ...»

Diplôme d'études professionnelles reconnu par le ministère de l'Éducation du Québec

Centre de formation professionnelle  
Relais de la Lièvre-Seigneurie

1-800-958-9966 (poste 289)  
584, rue Maclaren Est  
Gatineau (secteur Buckingham) (Québec)  
J8L 2W2

**Gatineau (secteur Buckingham)**  
**Réalisation d'aménagements paysagers**  
Durée : 930 heures (31 semaines)  
Début : Octobre 2004

Possibilité de prêts et bourses

Stage en milieu de travail

**Veillez communiquer avec un agent du Centre d'Emploi-Québec le plus près de chez vous, afin de vérifier votre admissibilité au programme.**

Tu es créatif, tu as le sens de l'esthétique et l'esprit d'équipe? Tu possèdes une résistance physique et une grande capacité de travail? Ce métier est pour toi! Tu apprendras à préparer le terrain, à réaliser des

travaux de menuiserie et de maçonnerie qui font partie de l'aménagement paysager, tels que des patios, des murs, des escaliers (bois, pierres) et des pavés imbriqués. Tu installeras des systèmes d'éclairage et d'irrigation, des plans d'eau et des rocailles et tu accompliras d'autres travaux reliés à la plantation d'arbres et d'arbustes.



Le Service régional de la formation professionnelle en Outaouais via son Centre de formation professionnelle Relais de la Lièvre-Seigneurie, en collaboration avec le Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (M.A.P.A.Q) et Emploi-Québec sont fiers de vous présenter ...

### D.E.P. EN « PRODUCTION LAITIÈRE » OU « PRODUCTION DE BOVINS DE BOUCHERIE »

« La relève ... Pour une ferme en santé! »

Deux (2) programmes de formation adaptés pour vous!

Centre de formation professionnelle  
Relais de la Lièvre-Seigneurie  
1-800-958-9966 (poste 289)  
584, rue Maclaren Est  
Gatineau (secteur Buckingham) (Québec)  
J8L 2W2

**Papineauville et ses environs**  
**Production laitière**  
Durée : 1245 heures (36 semaines)  
Début : Octobre 2004

**Bouchette ou ses environs**  
**Production de bovins de boucherie**  
Durée : 1245 heures (36 semaines)  
Début : Octobre 2004

Possibilité de prêts et bourses

Stage en milieu de travail

**Veillez communiquer avec un agent du Centre d'Emploi-Québec le plus près de chez vous, afin de vérifier votre admissibilité au programme.**

Pour ce métier, tu dois aimer un peu de tout, autant les travaux des champs que les vaches laitières. L'amour des animaux et du travail extérieur sont des préalables. Tu es attiré par les animaux, tu possèdes le sens de l'observation, de l'initiative, des habiletés de gestion, du flair et un esprit novateur. Ce métier est exigeant mais tu vivras en harmonie avec la nature. Tu apprendras à nourrir un troupeau, à cultiver les champs, à faire la traite des vaches et la conservation du lait. L'anatomie et la physiologie animales et végétales sont au rendez-vous.



Le Service régional de la formation professionnelle en Outaouais via son Centre de formation professionnelle Relais de la Lièvre-Seigneurie et celui de la Vallée de la Gatineau, en collaboration avec Emploi-Québec sont fiers de vous présenter ...

### D.E.P. EN « MÉCANIQUE DE VÉHICULES LÉGERS »

«Tu aimes réparer de petits moteurs ...»

Diplôme d'études professionnelles reconnu par le ministère de l'Éducation du Québec

L'endroit le plus près de chez vous!

**PAPINEAUVILLE**  
Centre de formation professionnelle Relais de la Lièvre-Seigneurie  
**Pavillon Seigneurie**  
1-800-958-9966 (poste 289)  
584, rue Maclaren Est, Gatineau (secteur Buckingham) (Québec) J8L 2W2

**MANIWAKI**  
Centre de formation professionnelle Vallée de la Gatineau  
1 (819) 449-7922 (poste 265)  
211, rue Henri-Bourassa  
Maniwaki (Québec)  
J9E 1E4

**Mécanique de véhicules légers**  
Durée : 1800 heures (67 semaines)  
Début : Septembre 2004

\* Deux (2) endroits de formation, si plus de 22 élèves inscrits. Si moins de 22 élèves, la formation se donnera à Maniwaki seulement.

Possibilité de prêts et bourses

Stage en milieu de travail  
**Veillez communiquer avec un agent du Centre d'Emploi-Québec le plus près de chez vous, afin de vérifier votre admissibilité au programme.**

Tu aimes bricoler, observer, démonter, et comprendre le fonctionnement des mécanismes et des systèmes. Cette formation t'apprendra à vérifier, à réparer et ajuster les tondeuses à gazon, les motoneiges, les souffleuses à neige, les tronçonneuses, les tracteurs de jardin, les véhicules tout terrain, les motocyclettes, les moteurs hors-bord, les voiturettes de golf. Bref, à assurer le service et l'entretien de véhicules légers.



Le Service régional de la formation professionnelle en Outaouais via son Centre de formation professionnelle Relais de la Lièvre-Seigneurie, en collaboration avec Emploi-Québec sont fiers de vous présenter ...

### NOUVEAUTÉ : D.E.P. EN « ÉBÉNISTERIE »

« Le domaine où l'imagination et la création sont au rendez-vous! »

Diplôme d'études professionnelles reconnu par le ministère de l'Éducation du Québec

Centre de formation professionnelle  
Relais de la Lièvre-Seigneurie

**Pavillon Relais de la Lièvre**  
1-800-958-9966 (poste 289)  
584, rue Maclaren Est  
Gatineau (secteur Buckingham) (Québec)  
J8L 2W2

**Ébénisterie**  
Durée : 1650 heures  
Début : Octobre 2004

Possibilité de prêts et bourses

Stage en milieu de travail

**Veillez communiquer avec un agent du Centre d'Emploi-Québec le plus près de chez vous, afin de vérifier votre admissibilité au programme.**

Une **GRANDE NOUVEAUTÉ** au Centre de formation professionnelle Relais de la Lièvre-Seigneurie : Le programme de formation professionnelle en ébénisterie!

Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour effectuer des tâches telles que concevoir et fabriquer des gabarits, fabriquer des meubles en bois, des meubles comportant des pièces sculptées, plaquées ou galbées, des meubles en panneaux dérivés du bois, des boiseries ornementales et des escaliers, installer les articles fabriqués, réaliser des frisages et des marqueteries, sculpter des motifs et réparer et restaurer des meubles.



Le Service régional de la formation professionnelle en Outaouais via son Centre de formation professionnelle Relais de la Lièvre-Seigneurie, en collaboration avec Emploi-Québec sont fiers de vous présenter ...

### D.E.P. EN « HORTICULTURE ORNEMENTALE »

« La beauté de la nature est entre tes mains ... »

Diplôme d'études professionnelles reconnu par le ministère de l'Éducation du Québec

Centre de formation professionnelle  
Relais de la Lièvre-Seigneurie  
1-800-958-9966 (poste 289)  
584, rue Maclaren Est  
Gatineau (secteur Buckingham) (Québec)  
J8L 2W2

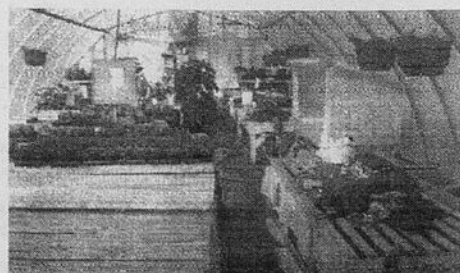
**Gatineau (secteur Buckingham)**  
**Horticulture ornementale**  
Durée : 1350 heures (39 semaines)  
Début : Octobre 2004

Possibilité de prêts et bourses

Stage en milieu de travail

**Veillez communiquer avec un agent du Centre d'Emploi-Québec le plus près de chez vous, afin de vérifier votre admissibilité au programme.**

Tu rêves de faire pousser des fleurs, d'embellir les terrains et les résidences? Ce métier te permettra d'effectuer des semis, des repiquages et des transplantations ainsi que de traiter des plants, d'effectuer des boutures, des greffes et d'autres méthodes de propagation des plantes. Tu pourras aussi récolter le fruit de ton travail, le trier et emballer les productions horticoles. Tu toucheras aussi à la commercialisation et à la gestion de l'exploitation.



# Inhalothérapie : rupture de services évitée à Maniwaki

**Mathieu Bélanger**  
mbelanger@ledroit.com

La pénurie provinciale d'inhalothérapeutes frappe de plein fouet à l'Hôpital de Maniwaki. On a même craint à une rupture de services à un certain moment.

Actuellement, l'établissement compte deux inhalothérapeutes. Ces spécialistes des troubles respiratoires chroniques sont seuls pour assurer les services d'inhalothérapie pour tout l'établissement qui compte 40 lits de courte durée. Comme la période des vacances estivales approche et que certains quarts ne pouvaient être comblés, l'Hôpital de Maniwaki a demandé au Centre hos-

pitalier des Vallées-de-l'Outaouais (CHVO) s'il pouvait lui donner un coup de main en lui envoyant, pour une période de deux semaines, des inhalothérapeutes pour du remplacement.

Fort du recrutement de 10 nouveaux spécialistes des troubles respiratoires, le CHVO compte maintenant une soixantaine d'inhalothérapeutes, pour 495 lits de courtes durées.

«Nos effectifs en inhalothérapie nous permettent tout juste de répondre à la demande sans avoir recours aux agences privées, explique le directeur des Ressources humaines du CHVO, Jean-Benoît Marcotte. Si nous

avons un ou deux inhalothérapeutes de plus, nous pourrions donner un coup de main à l'Hôpital de Maniwaki, mais ce n'est pas le cas.» Devant l'incapacité du CHVO de porter main forte, la direction de l'Hôpital de Maniwaki n'a eu d'autre choix que de faire appel à une agence privée.

«Ça va nous coûter un peu plus cher et nous allons devoir payer des frais d'hébergement, mais au moins les quarts de travail en inhalothérapie seront tous comblés cet été», a indiqué la directrice des programmes et des services cliniques du Centre de santé de la Haute-Gatineau, France Ratelle.

## Le CHVO prend possession de son centre de néphrologie... en retard

**Mathieu Bélanger**  
mbelanger@ledroit.com

Le Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais (CHVO) prendra officiellement possession de son nouveau centre de néphrologie, à Hull, vers la fin de la semaine prochaine.

La livraison du bâtiment survient cependant près de deux mois plus tard que ce qui avait été initialement prévu par l'entrepreneur. «Ce ne sont pas des retards injustifiables et il n'y a aucun litige entre nous et l'entrepreneur, précise le directeur des Services techniques du CHVO, Denis Beaudoin. Nous

aurions préféré avoir clé en main plus tôt que ça, mais les délais de construction respectent le contrat qui a été signé.»

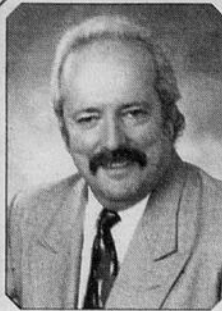
L'ouverture officielle du centre de néphrologie est prévue pour quelque part en septembre prochain. Ce léger retard aura des répercussions sur le calendrier anticipé pour le déménagement de l'équipement médical et des bureaux. Les patients, pour leur part, n'en subiront aucun contre-coup. Ils continueront de recevoir leurs services aux installations existantes.

«Les locaux de la Fondation du CHVO et les bureaux des cli-

niques externes en néphrologie seront aménagés vers la mi-juillet, indique M. Beaudoin. Les équipements pour la dialyse seront déménagés entre le 15 et le 30 août et il n'y aura aucun arrêt de traitement.»

Quant à l'Imagerie par résonance magnétique (IRM), les travaux débuteront dès la semaine prochaine, au moment de la livraison du bâtiment.

«Nous en avons pour 6 à 8 semaines pour installer et calibrer les instruments», mentionne M. Beaudoin. L'IRM ne sera pas opérationnel avant le mois de septembre.



Guy Gauthier

*Villa Toyota Inc*

« Qualité, service et continuité »

Représentant par excellence du mois de mai 2004. Guy prend cette occasion pour remercier sa fidèle clientèle.

**Félicitations Guy !**  
27 ans d'expérience Toyota

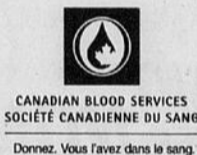
965, boul. St-Joseph, Hull 776-0077

### RÉUNION PUBLIQUE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DU SANG

Le jeudi 24 juin 2004, de 8 h 30 à 17 h

Hôtel Westin  
11, promenade Colonel By  
Ottawa (Ontario)

À l'occasion de cette réunion publique, les personnes intéressées pourront faire un exposé devant le conseil d'administration de la Société canadienne du sang. Nous leur conseillons de s'inscrire à l'avance. Pour obtenir un formulaire d'inscription ou de plus amples renseignements, téléphoner au (613) 739-2294 ou consulter le site Web de la Société canadienne du sang ([www.bloodservices.ca](http://www.bloodservices.ca)).



CANADIAN BLOOD SERVICES  
SOCIÉTÉ CANADIENNE DU SANG  
Donnez. Vous l'avez dans le sang.

## Pour orthèses...



**POULIOT :**  
Une collection de chaussures pour orthèses comme nulle part ailleurs.

**POULIOT**  
Maître-chausurier

430, boul. de l'Hôpital, Gatineau

(819) 243-7433  
1 888 310-7433

## Félicitations



**Guy Lemay**  
Représentant des ventes



**Lucien Falardeau**  
Représentant des ventes

M. Pierre Fortin, directeur général est heureux de souligner l'excellente performance de M. Guy Lemay et M. Lucien Falardeau qui ont reçu le titre de vendeur du mois (ex æquo) pour mai 2004.

Guy et Lucien profitent de l'occasion pour inviter tous les gens de l'Outaouais, à venir les consulter lors de l'achat ou d'une location d'un véhicule neuf ou d'occasion.

Ils se feront un grand plaisir de vous servir et d'être à l'écoute de vos besoins.

**ARGUS** 961, boul. St-Joseph  
Hull — 776-6700

# RÉNO/DÉPÔT®

Celui qui fait baisser le coût de la rénovation au Québec!



## HULL

95, Ch. du Lac-Leamy (Près du Casino)  
Tél.: (819) 770-7366

Voir notre annonce  
**EN PAGE 25**

<b>LOTO QUÉBEC</b> TVA, le réseau des tirages		<b>Résultats</b> TVA, le réseau des tirages	
<b>SUPER 7</b> Tirage du 2004-06-18 16 18 19 29 36 40 45 Complémentaire: (10)		<b>La Mini</b> Tirage du 2004-06-18 NUMÉROS      LOTS 951252      50 000 \$ 51252      5 000 \$ 1252      250 \$ 252      25 \$ 52      5 \$ 95125 ■      1 000 \$ 9512 ■      100 \$ 951 ■      10 \$	
<b>Banco</b> Tirage du 2004-06-18 07 09 13 16 17 18 25 26 30 31 38 41 44 48 49 50 55 58 67 69		<b>Extra</b> Tirage du 2004-06-18 968283	
<b>Quotidienne</b> Tirage du 2004-06-18 321      2744			
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.			
Roue de Fortune, Chez vous! Diffusée à TQS, du lundi au mercredi à 18 h 56 et le jeudi à 19 h 30.			

# Meurtre de Lafontant: des policiers témoignent au procès

**Mathieu Boivin**  
mboivin@ledroit.com

La deuxième semaine du procès du meurtre de Jean-Marc Lafontant s'est terminée avec le témoignage de quelques enquêteurs et policiers de la Police de Gatineau, ainsi que celui d'un expert en balistique, Gilbert Desjardins.

L'enquêteur Jacques Parent et le policier Yvan Bellerose sont venus témoigner, hier, pour expliquer au jury comment ils ont effectué une saisie chez un des accusés, Jean-Philippe Marc, à la fin du mois de janvier 2003, quelques semaines après la

mort de Lafontant. Les policiers ont investi sa maison de Pierrefonds, à Montréal, où ils ont notamment trouvé des munitions diverses.

### BALLES SIMILAIRES

Dans l'automobile de Marc, les enquêteurs ont mis la main sur une balle de calibre 9 mm Luger, de marque Winchester. Des balles similaires à celles retrouvées dans le corps du défunt, a constaté l'expert en balistique Desjardins.

Avec ce témoignage, la Couronne représentée par M<sup>e</sup> Pierre Desrosiers a pratiquement terminé la présentation de ses

témoins. L'autre accusé dans cette histoire se nomme Bradley Jackson. Lui et Marc sont accusés de meurtre prémédité sur la personne de Jean-Marc Lafontant. Cet assassinat serait survenu le 8 janvier 2003, au 104 rue des Vignobles, dans le secteur Gatineau.

Sa copine de l'époque a témoigné entre mardi et jeudi, alors que les procureurs de la défense ont tenté de la discréditer. Charisse Campbell a notamment décrit dans quelles circonstances Marc aurait abattu son conjoint dans la cuisine, pendant que Jackson l'aurait menacée avec un couteau dans le salon.

# Accusé de menaces de mort

**Mathieu Boivin**  
mboivin@ledroit.com

Un habitué du palais de justice, Garry Brennan, doit encore se défendre de maintes accusations criminelles d'introduction par effraction, d'agression sexuelle, de vol qualifié et d'utilisation d'une fausse arme. Comme si ce n'était pas assez, Brennan aurait proféré des menaces de mort à la présumée victime dans cette histoire, alors qu'il discutait avec son propre avocat dans un cubicule d'une salle de cour.

Mercredi dernier, des agents correctionnels du palais auraient entendu Brennan raconter ces menaces de mort à

son avocat, M<sup>e</sup> Marc Doyon, en visant la présumée victime, durant l'enquête préliminaire pour les accusations nommées plus haut. Mise au courant des déclarations de Brennan, l'avocate de la Couronne, M<sup>e</sup> Nathalie Boisvert, a déposé cette accusation supplémentaire de menace de mort, hier.

Les premiers incidents reprochés à Brennan seraient survenus entre le 8 et le 16 avril 2004, sur la rue Leduc, dans le secteur Hull. Brennan a été arrêté le 30 avril et il est détenu depuis. Il est un récidiviste en matière de vol qualifié et de séquestration.

Vendredi prochain, Brennan comparaitra devant un juge

pour l'enquête sur remise en liberté, dans le cadre de l'ensemble des accusations mentionnées, incluant celle de menace de mort. La Couronne devrait logiquement s'opposer à sa remise en liberté.

### DRÔLE DE SITUATION

Dans toute cette histoire, l'avocat de Brennan se retrouve dans une drôle de situation. Au cours de l'enquête préliminaire, M<sup>e</sup> Doyon pourrait devoir témoigner pour l'accusation de menace de mort. Il est un témoin privilégié de cette prétendue menace de mort. Il restera à voir comment le juge de faction jonglera avec cette conjoncture.

## CONFIRMONS notre force!

C'est **IMPORTANT**  
de **VOTER NON...**

- Pour **ADMINISTRER 100% de NOS TAXES**
- Pour **GRANDIR ensemble**
- Pour demeurer au **CŒUR DES DÉCISIONS**
- Pour une saine **CROISSANCE ÉCONOMIQUE**
- Pour nos enfants et les **GÉNÉRATIONS FUTURES**
- Pour toujours faire partie des **22 GRANDES VILLES du Canada**
- Pour **GÉRER tous NOS SERVICES**

**DEMAIN  
LE 20 JUIN C'EST**

# NON

À LA DÉFUSION



**www.non.ca**

Pour connaître l'emplacement de votre bureau de vote ou obtenir du transport, communiquez avec le Comité du NON à la défusion de Hull au 819.776.1NON (1666).

## Abonnez-vous!

562-0555

LeDroit  
cyberpresse.ca

*Cher Jean Louis,*

*Au nom de Ford Canada, je vous félicite d'avoir mérité la distinction de Membre d'élite au chapitre des ventes dans le cadre du Club des Professionnels 2003!*

*À titre de l'un de nos meilleurs conseillers en vente, vous avez fait preuve d'un professionnalisme résolu et d'un engagement hors pair. Ce sont des efforts remarquables comme le vôtre qui ont contribué à maintenir Ford au rang de marque n° 1 au Canada!*

*Permettez-moi de vous réitérer toutes mes félicitations pour ces résultats exceptionnels. Je tiens à vous remercier pour votre enthousiasme soutenu et vous souhaite un succès continu en 2004!*

Sincèrement,

Alain Batty,  
Président et chef de la direction

**Jean Louis Hamelin**

*Félicitations  
Jean Louis*

**www.carleford.com**  
courriel : info@carleford.com  
**901, RUE DOLLARD, BUCKINGHAM  
(819) 986-3000**

# CARLE FORD

# Il devra rembourser sa victime s'il en a un jour les moyens

Matthieu Boivin  
mboivin@ledroit.com

Robert Lamoureux devra répondre à ses obligations si un jour il gagne le gros lot à la 6/49.

Hier, le juge de la Cour du Québec Jean-François Gosselin lui a imposé une sentence suspendue, en plus de lui ajouter une ordonnance de dédommagement pour avoir fraudé une femme de 51 ans.

Entre septembre 2000 et juillet 2001, Robert Lamoureux a détourné 21 000 \$ des 40 000 \$ que lui avait confiés cette dame qui désirait faire fructifier une partie des sommes reçues dans le cadre du règlement sur l'équité salariale du gouvernement fédéral.

L'ordonnance de dédommagement du juge Gosselin obligera Lamoureux à déboursier la somme fraudée au Groupe Financier Empire, si un jour il en a les moyens. Cette entreprise a déjà remboursé la dame dans la cin-

quantaine. L'ordonnance est valide à vie. Si Lamoureux se trouve un emploi bien rémunéré à l'avenir ou si la chance le frappe, le Groupe Financier Empire aura toujours le pouvoir de réclamer son argent.

Hier, l'avocat de l'accusé, M<sup>e</sup> Pierre Cécile, a confirmé que son client a dépensé l'argent fraudé au casino. Au cours des dernières années, il a développé un problème pathologique avec le jeu. Depuis le début des procédures judiciaires, Lamoureux n'avait jamais avoué où il avait flambé cette somme.

Dans le passé, il a également été condamné à une peine de 12 mois de prison à purger dans la communauté. Il avait alors fraudé un client californien de la compagnie d'assurance pour laquelle il travaillait à l'époque, pour un montant total de 32 000 \$.

À cette époque, il avait même

demandé une peine d'emprisonnement ferme, pour ne pas être jugé par les membres de sa famille.

Dans le cas présent, Lamoureux avait carrément menti à la cour, à l'été 2003. Le vendeur d'assurance de 58 ans avait été reconnu coupable de parjure par un jury, le 3 juin 2003.

Cette journée-là il avait témoigné, sous serment, que la psychologue qui le suivait, lui avait indiqué qu'il n'était pas en état de pouvoir répondre aux questions de la cour et qu'il était donc préférable qu'il demande une remise de son enquête préliminaire dans un dossier de fraude.

Au procès devant jury, la psychologue est venue témoigner à l'effet qu'elle n'avait jamais émis une telle opinion à Lamoureux. Ce dernier avait obtenu une sentence de neuf mois de prison pour parjure devant la cour.

## Le Crestor peut s'avérer mortel

Presse Canadienne  
TORONTO

Le ministère fédéral de la Santé a lancé une mise en garde au sujet d'une condition potentiellement dangereuse liée au Crestor, l'un des médicaments utilisés dans le but de diminuer le taux de cholestérol.

Lorsque consommé par des patients aux prises avec certains autres problèmes de santé, le médicament en question peut provoquer une condition dans le

cadre de laquelle les cellules musculaires se détériorent, menant parfois à une insuffisance rénale, voire même la mort, selon une lettre envoyée par le ministère aux médecins.

La firme AstraZeneca, de Mississauga, en Ontario, qui produit le Crestor, a indiqué que huit Canadiens qui prenaient ce médicament se sont retrouvés avec cette condition — appelée rhabdomyolyse ou lyse des fibres musculaires avec myoglobulinurie

— depuis février 2003.

Le Dr Jean Davignon, responsable d'une clinique de recherche sur les maladies cardiovasculaires, à Montréal, a indiqué que les personnes aux prises avec des problèmes aux reins ou avec une thyroïde insuffisante, ou encore ayant déjà connu des problèmes musculaires, tout comme celles issues des ethnies japonaise ou chinoise, étaient davantage à risque en prenant ce médicament.

Je repars comblé Hull  HYUNDAI

«AUCUN VERSEMENT POUR UN AN†»  
sur tous les Hyundai neufs 2004



Sonata 2004 PDSF DE 22 395 \$\*\*

Moteur 2,4 litres à DACT - Glaces, verrouillage et rétroviseurs dégivrants à commandes électriques  
Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs - Climatiseur  
Régulateur de vitesse - Transmission automatique Shiftronic™  
Télédeverrouillage avec alarme  
Et beaucoup plus.

« La berline intermédiaire d'entrée de gamme s'étant classée au plus haut rang aux États-Unis pour la qualité initiale. »  
J.D. Power and Associates



Louez à partir de  
**205\$\***  
par mois/60 mois

BYE BYE le Bail  
Nous rachetons jusqu'à  
**6 MOIS**  
de votre fin de location  
sur toutes les marques

HYUNDAI  
Des véhicules  
**SANS SOUCI**

(+ option de financement à l'achat (aucun versement pour un an) est offert pour tous les véhicules 2004 neufs et inutilisés)

LA MEILLEURE  
GARANTIE  
AU PAYS

7 ans/120 000 km  
Groupe motopropulseur

5 ans/100 000 km  
Garantie globale\*

5 ans/100 000 km  
Assistance routière

HYUNDAI  
Gagnant

Lorsqu'un véhicule est conçu pour durer longtemps, sa garantie devrait l'être tout autant.

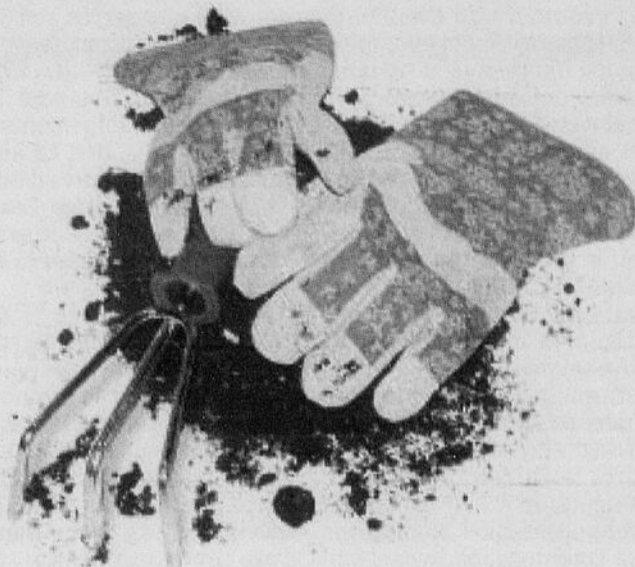
www.hyundaicanada.com

Hull  HYUNDAI

1135, boul. St-Joseph  
coin Freeman, Gatineau  
(secteur Hull) **770-7768**

(\*S.A.C. des Services financiers Hyundai. Pour tous les détails et conditions voir un représentant de Hull Hyundai. L'offre est pour un temps limité) 0 \$ de dépôt de sécurité. \*\*Comptant de 2 995 \$.

CCN  
NCC




**En 45 minutes,**

vous pouvez enlever les mauvaises herbes ou

**CULTIVER  
votre fierté.**

Au Pavillon Canada-Monde.

Visitez des expositions interactives riches de trésors, d'information, d'anecdotes, de témoignages et d'objets qui racontent la contribution de nombreux Canadiens et Canadiennes au monde d'aujourd'hui. De quoi nourrir votre imagination et stimuler votre curiosité!

 PAVILLON  
Canada-Monde

Présenté par : **accenture**

ENTRÉE LIBRE! ■ DU 7 MAI AU 17 OCTOBRE

50, PROMENADE SUSSEX, OTTAWA ■ (613) 239-5000  
www.capitaleducanada.gc.ca/international

Commission de la capitale nationale  
National Capital Commission

Canada

cyberpresse.ca

## Entente rejetée par les croupiers du casino

Charles Thériault  
ctheriault@ledroit.com

Les croupiers du Casino du Lac-Leamy rejettent l'entente de principe intervenue la semaine dernière entre leur syndicat et l'employeur.

Les employés ont voté à 95 % contre les offres de la direction, malgré la recommandation favorable de leur exécutif syndical. Selon le président du syndicat, Nicolas Harnois, la question des horaires de travail est au cœur du litige et les employés ont envoyé un message très clair en rejetant l'offre patronale de manière aussi décisive.

«L'exécutif syndical va étudier de près la situation et prendre une décision sur d'éventuels moyens de pression. Nous allons aussi communiquer avec l'employeur pour voir comment il réagit à la décision de nos membres», a commenté M. Harnois.

De leur côté, les deux syndicats représentant les employés de la

sécurité du casino ont aussi rejeté l'entente de principe mais par des votes plus serrés, soit 68 % et 52 %. Leur président, Marc Courville, entend consulter de nouveau ses membres pour déterminer quels changements pourraient les satisfaire. Là aussi la question des horaires de travail est au cœur du litige. Les deux syndicats de la sécurité se réuniront en assemblée générale mardi ou mercredi.

Seuls les employés de l'unité générale ont accepté une entente de principe intervenue entre leur syndicat et le casino mais ce vote sera reconsidéré. La présidente du syndicat, Gaétan Clément, a expliqué que les employés avaient voté à 57 % en faveur de l'entente, mais que des informations importantes n'étaient pas disponibles lors du vote. Il y aura donc vote de reconsidération afin de s'assurer que les syndiqués se prononcent en toute connaissance de cause.

## Impasse à la scierie Atlas

Charles Thériault  
ctheriault@ledroit.com

La grève des employés de la scierie Atlas, de Low, pourrait être très longue.

Le représentant du syndicat, Gaétan Ménard, a révélé que la nouvelle ronde de négociations entamée mardi à la demande de l'employeur, a été rompue dès le lendemain.

Le syndicat a rejeté les nouvelles offres de Commonwealth Plywood, propriétaire de la scierie Atlas.

Les 75 syndiqués de la scierie Atlas ont déclenché la grève le 11 juin. Ils réclament de meilleurs salaires et une convention collective de plus courte durée.

«Je suis déçu car je croyais que nous n'étions pas si loin d'une

entente, mais la partie patronale ne voyait pas les choses du même angle.

De plus, la direction de l'usine a appelé chacun des membres de notre syndicat individuellement pour l'inciter à accepter les offres, sinon le conflit durera longtemps. Ce sont des tactiques très basses qui ne donnent rien», a déclaré M. Ménard.

Les employés sont aussi frustrés de voir qu'on leur propose des salaires inférieurs à ceux de leurs collègues d'une autre usine de la même entreprise, à Northfield, en Haute-Gatineau.

Selon M. Ménard, les syndiqués se préparent à vivre un long conflit car les dirigeants de l'entreprise auraient déclaré que les deux parties «seront longtemps sans se parler».

## Le salaire des policiers de Gatineau sera plus élevé que celui des pompiers

Les policiers de Gatineau ont finalement obtenu d'être payés plus chers que leurs collègues pompiers.

Patrick Duquette  
pduquette@ledroit.com

La première convention collective des policiers a finalement été ratifiée, hier matin, après plus de deux années de négociations souvent ardues.

Au sommet de l'échelle salariale de 72 mois, les policiers gagneront un salaire annuel de 64333 \$ en 2004.

À titre comparatif, un pompier au salaire maximum empoche 62450 \$ par année après 60 mois à l'emploi de la municipalité.

Les policiers avaient fait de cette exigence d'être payés plus cher que les pompiers une condition sine qua non pour régler le conflit de travail.

La nouvelle convention collective est valide pour la période 2002-2006 avec des augmentations de salaires totalisant presque 13 % au bout du compte.

Pour harmoniser les anciennes conventions collectives des policiers d'Aylmer, Hull et Gatineau, la grande ville a déboursé 340 000 \$.

### SOMME DÉJÀ PRÉVUE

«C'est la somme qui était prévue à l'intérieur de notre cadre financier», a indiqué hier Marc Pageau, directeur des ressources humaines de la ville.

C'est la seconde convention collective à être ratifiée depuis la fusion de 2002. Une entente de principe est survenue récemment avec les brigadiers, entente qu'ils ont ratifiée à 100 %. Les



Les policiers de Gatineau pourront mettre fin aux moyens de pressions utilisés lors des négociations comme le port de jeans, puisqu'une convention collective a été ratifiée.

cols bleus et les cols blancs négocient toujours.

«Je tiens à remercier la ville pour cette entente dont je suis très fier», a réagi le président de la Fraternité des policiers, Jean-Claude Charron.

Les discussions entre les deux camps ont pris un tour mouvementé au cours des derniers mois. Le conseil des services essentiels est intervenu à une reprise.

L'automne dernier, deux autopatrouilles ont été abandonnées en pleine nuit, sirènes et gyrophares allumés, devant les résidences du maire et du directeur général.

Une enquête policière est toujours en cours pour découvrir les coupables. Par contre, un grief patronal pour protester contre la baisse des amendes perçues par les policiers a été abandonné.

## Joyeux 100<sup>e</sup> anniversaire

Pour célébrer les cent ans de service de l'Océan dans les Maritimes, VIA Rail Canada vous offre le cadeau d'anniversaire du siècle : des tarifs aller simple spéciaux de 100 \$ ou moins en classe Confort\* sur de longues distances. Et en plus, les enfants voyagent gratuitement\*\*!

Pour une expérience de voyage encore plus mémorable, nous vous offrons à tarifs réduits le luxe de la classe Alizés et de ses voitures-lits. Détendez-vous dans une chambre privée, dégustez d'excellents repas et admirez un panorama splendide tout au long du trajet.

### Voyagez pour 100 \$ ou moins

entre n'importe quelle ville du corridor Québec-Windsor et une autre de votre choix située au Nouveau-Brunswick ou en Nouvelle-Écosse

Pour profiter de ces offres, achetez vos billets auprès de VIA avant le 4 juillet et voyagez d'ici le 9 septembre. Découvrez une façon plus humaine de voyager avec VIA Rail. Cette année, venez célébrer en grand avec nous!

Pour réserver, visitez [www.viarail.ca/ottawa-ocean](http://www.viarail.ca/ottawa-ocean) ou appelez au 1 888 VIA-RAIL (1 888 842-7245)  
ATS 1 800 268-9503 (malentendants)



LES GENS QUI VOUS TRANSPORTENT



\*Tarif adulte aller simple en classe Confort à bord de l'Océan et du Chaleur, à partir de n'importe quelle gare située à l'est de La Pocatière et à destination de toute ville du corridor Québec-Windsor, dans un sens comme dans l'autre, pour la somme maximale de 100 \$. \*\*En classe Confort, un enfant âgé entre 2 et 11 ans peut voyager gratuitement avec un adulte et ce, jusqu'au 29 août 2004 et chaque enfant additionnel voyagera à un tarif réduit de 50 \$ maximum. Une fois émis, les billets ne sont pas remboursables, mais ils sont échangeables moyennant certaines conditions. Les arrêts ne sont pas autorisés en classe Confort. Pour tout renseignement supplémentaire, dont les tarifs spéciaux de la classe Alizés, communiquez dès maintenant avec VIA.

## Vélo populaire: M-Ado jeunes en redemande

**Yves Soucy**  
Correspondant régional  
ysoucy@ledroit.com

Le projet des Vélos populaires connaît un tel succès auprès de la population du secteur Buckingham que la maison M-Ado jeunes aimerait ajouter une trentaine bicyclettes additionnelles à ses 40 déjà à la disposition gratuitement des citoyens pour leur déplacement dans le quartier.

C'est pourquoi, les responsables du projet lancent un appel aux gens qui ont des vélos qu'ils n'utilisent plus et qui seraient intéressés à les donner au projet Vélos populaires, de bien vouloir communiquer au 281-2570.

Une équipe de jeunes se chargera de les revamper pour les mettre à la disposition de la population.

Rappelons que les bicyclettes vertes identifiées au projet «Vélos populaires» sont déposées dans des supports à vélo qu'on retrouve dans une douzaine d'endroits répartis dans le secteur de Buckingham.

Les citoyens peuvent donc en trouver un sur leur chemin, l'enfourcher pour se rendre à leur destination dans le quartier.

Il suffit par la suite de le laisser dans un des supports identifiés afin qu'il soit disponible à nouveau pour une autre personne.

À noter que les responsables du projet ont constaté que quelques usagers ont gardé en leur possession le vélo qu'ils avaient utilisé.

Ces personnes sont donc invitées à les rapporter dans les supports spécialement identifiés à Vélos populaires afin que d'autres personnes puissent profiter de ce service gratuit.

## Lauzon donne un coup de pouce à la MRC de Papineau

**Yves Soucy**  
Correspondant régional — MRC-PAPINEAU  
ysoucy@ledroit.com

Le Groupe foresterie Lauzon accepte de consentir à la MRC Papineau un droit de préférence d'une durée de cinq ans sur l'acquisition d'un terrain de 66,6 acres, situé à Saint-Sixte, en vue

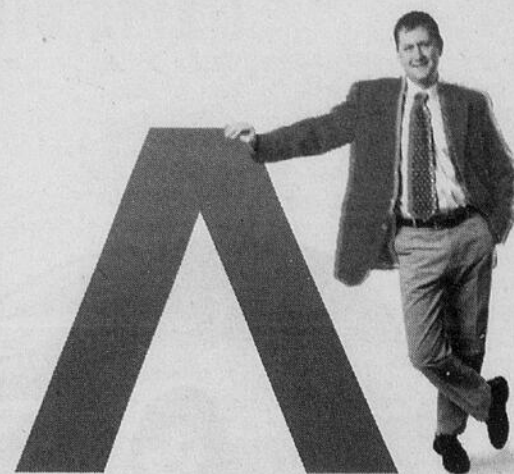
d'y exploiter éventuellement un site d'enfouissement sanitaire, si nécessaire.

La préférence d'achat accordée à la MRC Papineau est consentie gratuitement par Lauzon. Advenant le cas où Lauzon recevrait une offre d'achat provenant d'un autre acheteur poten-

tiel, la MRC aura 60 jours pour faire connaître son intention ou non d'acquiescer le terrain pour le prix fixé par Lauzon.

Si elle accepte d'acheter l'immeuble, la MRC devra utiliser le terrain exclusivement pour y exploiter un site d'enfouissement.

# >> Achat spécial de GM



80 en inventaire



2004 VIBE

À partir de

**279<sup>875</sup>/MOIS\***

INCLUS :  
air climatisé

À partir de

Prix d'achat : 18 545<sup>5\*\*</sup>

40 en inventaire



2004 SUNFIRE

À partir de

**199<sup>995</sup>/MOIS\***

INCLUS : antivol

À partir de

Prix d'achat : 10 994<sup>5\*\*</sup>

80 en inventaire



2004 MONTANA

À partir de

**286<sup>165</sup>/MOIS\***

INCLUS :  
vitres électriques

À partir de

Prix d'achat : 24 270<sup>5\*\*</sup>

\* Location 48 mois, 20 000 km par année plus taxes. Mise de fond de 300\$ ou échange équivalent.

\*\* Plus transport, taxes et préparation. Prix au comptant seulement.

### NOUS ACHETONS DES MANTEAUX DE VISON

Nous payons comptant \$\$\$

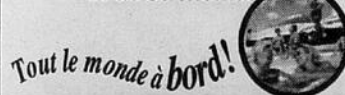
(613) 241-4213



### Croisière sur Le Victory

Du 28 novembre au 5 décembre 2004  
À partir de 1 369 \$ par pers. Occ. Dbl.

Quittez le quotidien, venez visiter avec nous de San Juan, Porto Rico, l'île de St-Martin et de St-Thomas



Tout le monde à bord!

Voyages La Chaudière,  
240-A Boul. St-Joseph,  
Gatineau, J8Y 3X6  
771-6271

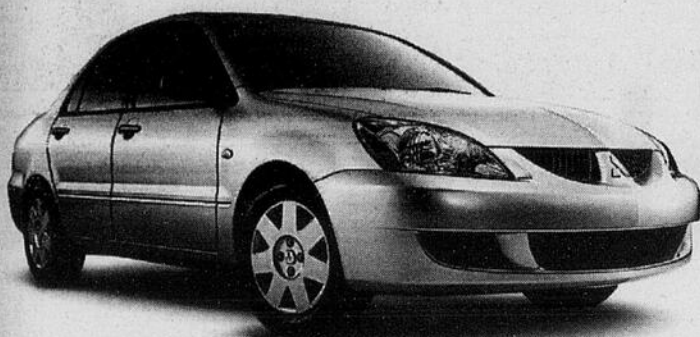
**LACHAPELLE**  
PONTIAC.BUICK.GMC

900, boulevard St-Joseph, Gatineau (secteur Hull) 778-3111

...Tout simplement!

www.lachapellepontiac.com

# RÉDUISEZ VOS PAIEMENTS SANS RÉDUIRE VOS EXIGENCES.



**\$189**

Lancer ES 2004.  
À partir de **15 998 \$, PDSM\***  
PAR MOIS. LOCATION DE 60 MOIS.† COMPTANT DE 2 295 \$  
AVEC GROUPE PRIVILÈGE **COMPRENANT LA CLIM.**

**DÉPÔT DE SÉCURITÉ DE 0 \$**

AVEC

Moteur 2 L • Chaîne stéréo 140 W, disque • Phares à extinction automatique • Glaces et verrouillage des portières à commande électrique

« LA LANCER EST UNE COMPACTE ADORABLE, OFFRANT UN ÉQUIPEMENT DE SÉRIE DES PLUS COMPLETS POUR LE PRIX. » - AutoNet.qc.ca†† Automne 2002



**\$249**

Galant DE 2004.  
À partir de **23 498 \$, PDSM\***  
PAR MOIS. LOCATION DE 60 MOIS.† COMPTANT DE 3 895 \$  
POUR UN GALANT ES

**DÉPÔT DE SÉCURITÉ DE 0 \$**

AVEC

Moteur MIVEC 2,4 L • Chaîne stéréo, lecteur de disque, 6 h-p • Accents fini titane à l'intérieur • Régulateur de vitesse

« LA NOUVELLE GALANT A TOUT CE QU'IL FAUT POUR VOUS SÉDUIRE. »

- CanadianAutoPress.com\*\* Août 2003

**La solution japonaise.** Oui, il est possible d'économiser sans faire de compromis sur la qualité d'un véhicule. Depuis l'avènement de notre première voiture en 1917, nous fabriquons des véhicules renommés pour leur excellent rapport qualité-prix. Un seul coup d'oeil sur nos Lancer et Galant 2004, et sur leur prix, vous en convaincrez. Mitsubishi : la preuve sur quatre roues qu'on peut faire preuve de rigueur et s'en trouver très, très content.



**0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT PENDANT 48 MOIS\***  
**SUR TOUS NOS MODÈLES 2004 NEUFS**  
48 mensualités de 20,83 \$ par tranche de 1 000 \$ avec aucun financement à l'achat. L'offre de 0 % d'intérêt ne peut être combinée avec un autre programme de financement



Eclipse 2004  
À partir de  
**23 998 \$, PDSM\***



Outlander 2004  
À partir de  
**24 458 \$, PDSM\***



Endeavor 2004  
À partir de  
**33 998 \$, PDSM\***



Montero 2004  
À partir de  
**48 558 \$, PDSM\***

mitsubishicars.ca

1 888 57.MITSU

**Mega Mitsubishi**  
1261, boul. St-Joseph  
Gatineau  
819.770.2277

**Orléans Mitsubishi**  
1472, Youville Drive  
Orléans  
613.824.1066

\*Tous les prix sont les PDSM des modèles de base. †Offres basées sur des locations de 60 mois pour les modèles Lancer ES C01 BM et Galant SE 2004 neufs et uniquement par l'entremise de FinancialInx Corporation. Comptant ou échange de 2 295 \$/3 895 \$. Aucun dépôt de garantie requis. Le coût annuel d'emprunt est de 1 %/2,45 %. L'obligation de location totale est de 13 635 \$/18 835 \$. Frais supplémentaires de 10 € du kilomètre excédentaire après 20 000 kilomètres par année. Le client pourra aussi être tenu responsable de certains frais reliés à la fin de la location tels que bris ou usure excessive. Offres spéciales de location ne pouvant être jumelées à aucune autre offre, y compris celle du programme Signez et conduisez de Mitsubishi. Option d'achat à la fin de la location : 5 401 \$/7 402 \$, taxes applicables en sus. Premier paiement exigible à la livraison. \*\*Financement à l'achat de 0 % offert par le biais de Primus Automotive Financial Services Canada pour tous les modèles 2004, et pour des termes allant jusqu'à 48 mois. Aucun comptant requis. Exemple de financement : pour une somme de 20 000 \$ financée au taux annuel de 0 %, la mensualité est de 416,67 \$ pendant 48 mois, le coût d'emprunt est de 0 \$ et la somme remboursable de 20 000 \$. Les mensualités varieront en fonction du montant financé et des termes de l'emprunt. Tous les clients ne se qualifient pas. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre spéciale. Des rabais ou d'autres offres incitatives sont possibles lorsque les clients optent pour une offre d'achat en argent comptant. En choisissant l'offre de financement à l'achat proposée, il est possible que les clients renoncent à d'autres rabais et offres incitatives, ce qui pourrait avoir pour effet un taux d'intérêt plus élevé. ††† Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Les offres sont faites sous réserve d'approbation de crédit. Quel que soit le programme, le client devra signer un contrat et prendre livraison d'un véhicule en stock chez un concessionnaire d'ici le 30 juin 2004 au plus tard. Le client assume les frais habituellement exigibles à la signature tels que immatriculation, assurances, droits sur les nouveaux pneus, taxes et autres droits, inspection, transport, carburant, frais de livraison (925 \$ pour Lancer/Galant/Eclipse, 1 025 \$ pour Outlander/Endeavor/Montero) et tous autres frais de préparation ou de livraison supplémentaires. Les conditions faites par les concessionnaires et la disponibilité des véhicules peuvent varier. Les offres peuvent être annulées ou amendées en tout temps. Offres s'appliquant uniquement aux clients au détail au Canada, sauf ceux de la C.-B. Détails chez les concessionnaires participants. †††† Écrit pour AutoNet.qc.ca. \*\*Écrit en août 2003 pour CanadianAutoPress.com.

# Un Gatinois accusé de vol

Le Droit

Un Gatinois de 47 ans, Daniel Lindsay, a été accusé hier de vol à main armée, à la suite d'un incident survenu jeudi à la Caisse Populaire du 1399 rue Bank, à Ottawa.

Au moment de la tentative de vol, un employé a réussi à déclencher le système de sécurité, empêchant ainsi l'individu d'avoir accès aux commis.

Lindsay s'est alors enfui à bord d'un véhicule volé. Il a été arrêté un peu plus tard par les

agents de la police d'Ottawa.

L'arme du crime s'est avéré être une imitation. Personne n'a été blessé lors de cette tentative de vol.

Daniel Lindsay devra entre autres faire face à des accusations de vol à main armée et de s'être trouvé en possession d'un véhicule volé.

D'autres accusations pourraient être portées contre lui relativement à d'autres vols survenus dans la région. L'individu est actuellement détenu au Centre régional de détention.

\*Prix pour clients payant comptant. Tous les crédits GM inclus. Transport, préparation, taxes en sus. \*Locations, GMAC 36 mois 20 000 km par année. kilométrage excédentaire, 0,12 cent le km, basé en sus. 1<sup>er</sup> paiement et dépôt sécuritaire requis sur livraison. Location - Cabine Classique, PDSF - 29 120,00 \$ (8383) prix de vente 26 045,00 \$ avec 2 000,00 \$ comptant ou échange équivalent. Cabine multiple, PDSF - 33 585,00 \$ (8452) - prix de vente 30 545,00 \$ avec 2 000,00 \$ comptant ou échange équivalent. Cabine Classique 4x4 PDSF 32 715,00 \$ (8562) prix de vente 28 045,00 \$ avec 1 000,00 \$ comptant ou échange équivalent. Cabine multiple 4x4 PDSF 36 370,00 \$ (8490) prix de vente 33 045,00 \$ avec 1 000,00 \$ comptant ou échange équivalent. Financement : 0 % - Exemple 10 000,00 \$ à un taux de 0 %. Pour 48 mois 208,33 \$ pour un temps limité.



# DEMERS

Toujours moins cher qu'ailleurs!

## GROS CAMIONS SILVERADO

À petits prix !



### CABINE CLASSIQUE

Achat **21 995\$\***

ou

**0%** Financement à l'achat  
48 mois

ou

LOCATION **260\$\*** /36 mois

### CABINE CLASSIQUE 4x4

Achat **25 995\$\***

ou

**0%** Financement à l'achat  
48 mois

ou

LOCATION **302\$\*** /36 mois

## PLUS DE 100 CAMIONS 2004 NEUFS DISPONIBLES



### CABINE MULTIPLE

Achat **26 495\$\***

ou

**0%** Financement à l'achat  
48 mois

ou

LOCATION **297\$\*** /36 mois

### CABINE MULTIPLE 4x4

Achat **28 995\$\***

ou

**0%** Financement à l'achat  
48 mois

ou

LOCATION **310\$\*** /36 mois



# DEMERS

Votre centre du camion

## CHEVROLET

868, BOUL. MALONEY OUEST, GATINEAU • 568-5811

Penser  
**demander**  
**VOTER**

DÉBAT CONTRADICTOIRE

## Élections fédérales 2004

Venez entendre les représentantes et les représentants des différents partis politiques fédéraux vous parler des enjeux pour l'Outaouais québécois dans ces élections et pour répondre à vos questions :

- Françoise Boivin du Parti libéral du Canada
- Brian Gibb du Parti vert du Canada
- Gabriel Girard-Bernier du Parti marxiste-léniniste du Canada
- Richard Nadeau du Bloc québécois
- Gérald Nicolas du Parti conservateur du Canada
- Dominique Vaillancourt du Nouveau parti démocratique

Lundi, le 21 juin 2004 à 19 h 30  
Hôtel Clarion, Salle Renoir  
111 rue Bellehumeur,  
Gatineau (Secteur Gatineau)

Pour de plus amples renseignements,  
veuillez contacter (819) 777-4647.

Un évènement parrainé par les syndicats de  
l'Outaouais québécois :

La Confédération des syndicats nationaux

Alliance de la Fonction  
publique du Canada

Fédération  
des travailleurs  
et travailleuses  
du Québec  
FTQ

SFPQ  
SYNDICAT DE LA FONCTION  
PUBLIQUE DU QUÉBEC  
Région Laurentides  
Lanaudière  
Outaouais

Semaine = la ville  
Week-end = le chalet  
Le retour à la terre !

► À lire **lundi** dans

**pulsions**

**LeDroit**  
cyberpresse.ca



# La technologie d'une F1 avec boîte à gants.

Berline ou coupé Civic DX 2004

Prix de location

**178\$\***

par mois/pour 48 mois

Taux de financement en location ou à l'achat

**3,8%\*\***

**0\$**

dépôt de sécurité

**Voiture la plus vendue au Québec en 2003**

- AIAMC

Incluant

**96 000 km • Option 0\$ comptant disponible**

Transport et préparation inclus en location seulement



Coupé Civic SE 2004 illustré

Berline Accord DX 2004

Prix de location

**278\$\***

par mois/pour 48 mois

Taux de financement à l'achat

**2,8%\*\***

**0\$**

dépôt de sécurité

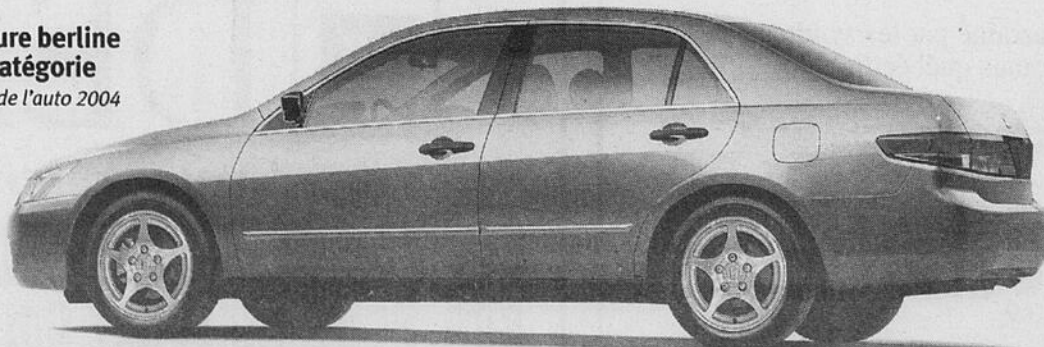
Incluant

**96 000 km • Option 0\$ comptant disponible**

Transport et préparation inclus en location seulement

**Meilleure berline de sa catégorie**

- Guide de l'auto 2004



Berline Accord SE 2004 illustrée



**HONDA**

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [www.honda.ca](http://www.honda.ca) OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. \*Ces offres portent sur les véhicules neufs 2004 mentionnés ci-après. Période de location 48 mois. Première mensualité exigible. Pour chaque véhicule, sont identifiés: a) le paiement mensuel, b) le montant initial requis ou échange équivalent, c) le montant total au terme de la location et, s'il y a lieu, d) la nécessité d'un dépôt de sécurité. Berline Civic DX 5 vitesses (modèle ES1514PX) et coupé Civic DX 5 vitesses (modèle EM2114P): a) 178\$, b) 2 530\$, c) 11 074\$; berline Accord DX 5 vitesses (modèle CM5514PL): a) 278\$, b) 3 578\$, c) 16 922\$. Programme 0\$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12\$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Option d'achat au terme de la location moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif. \*\*Les offres de financement sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur l'acceptation du crédit. Taux de 3,8% pour le financement à l'achat ou à la location d'une berline Civic DX 5 vitesses 2004 (modèle ES1514PX) ou d'un coupé Civic DX 5 vitesses 2004 (modèle EM2114P) en inventaire pour un terme allant jusqu'à 60 mois à l'achat et 48 mois à la location. Taux de 2,8% pour le financement à l'achat d'une berline Accord DX 5 vitesses 2004 (modèle CM5514PL) en inventaire, pour un terme allant jusqu'à 60 mois. D'autres termes de financement sont offerts. Un versement initial et les taxes applicables pourraient être exigées. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

# Un référendum à Cantley aussi

Charles Thériault et Christian Perron  
mboivin@ledroit.com

La municipalité de Cantley devra organiser un référendum ou renoncer à son projet de construire un centre communautaire adjacent à la future école primaire.

Quelque 776 personnes ont en effet signé, jeudi, le registre des opposants au règlement d'emprunt de 1,5 million \$ voté par la municipalité pour financer ce projet. Ce nombre est suffisant pour forcer la municipalité à organiser un référendum sur la question ou à renoncer tout simplement au projet. Le conseil municipal prendra une décision à ce sujet le 13 juillet prochain.

Le leader des opposants, Michel Thériault, s'est réjoui d'avoir suscité autant de signatures. «Je ne suis pas contre la

construction d'une nouvelle école primaire, bien sûr, mais c'est la responsabilité de la commission scolaire et non pas de la municipalité», a fait valoir M. Thériault.

Michel Thériault invite aussi les citoyens à s'opposer à un autre règlement d'emprunt qui sera affecté à la réfection du chemin Sainte-Elizabeth et pour lequel un registre des opposants sera ouvert le 22 juin prochain. «Dans ce cas, la municipalité nous a très mal informés. On ne sait pas combien ça va coûter exactement, s'il y aura des expropriations ou non. Ça n'a pas de bon sens. Il faut des plans plus précis et on veut que le conseil municipal fasse mieux les choses», a déclaré M. Thériault.

Le maire de Cantley, Michel Charbonneau, a pour sa part souligné que le conseil municipi-

pal devra maintenant déterminer, lors de sa prochaine rencontre, le 13 juillet, si on doit aller en référendum. Celui-ci pourrait se tenir à l'automne, possiblement à la mi-octobre, car il faut entre autre refaire la liste électorale. «Il y a aussi des coûts reliés à cela, un référendum va nous coûter 20 000 \$» déclare M. Charbonneau. Le maire regrette cependant qu'il y ait eu désinformation dans le dossier.

«Plusieurs citoyens se sont fait dire d'aller voter parce que le projet allait entraîner des augmentations de taxe de 300 à 400 \$ par année, ce qui est faux. Les augmentations de taxe reliées à ce projet sont de 33,09 \$ par année, pour une période de vingt ans.» À la suite de la signature du registre, le maire de Cantley souligne «que le processus démocratique se poursuit».

## VENTE AUX ENCHÈRES

Approx. 1.000 articles: grande sélection de meubles, services de table, montres, pendules, diamants, bijoux sertis de pierres précieuses, articles en argent, tableaux, bronzes, lampes, lustres, monnaies, objets de collection, tapis persans, etc.

### HORAIRE

**EXPOSITION**  
**Le samedi 19 juin**  
10 h à 17 h (tous les lots)  
**Le dimanche 20 juin,**  
11 h à 13 h  
(lots de dimanche), et  
13 h 30 à 19 h, lundi et mardi,  
lots du jour

**Vente aux enchères**  
**Le dimanche 20 juin à 13h,**  
**Lundi et mardi,**  
**les 21 et 22 juin, à 19 h**  
*Les enfants ne sont pas admis*

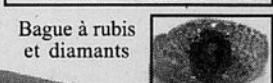
De la collection d'une résidente de Rockcliffe Park, quelques oeuvres d'artistes du Groupe des Sept dont



A.J. Casson, 2 huiles, 12"x15"



A.Y. Jackson Huile, 10 1/2"x13 1/2"



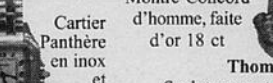
Arthur Lismer Huile sur carton 16" x 12"



Franz Johnston Huile, 10" x 12"



Bague à rubis et diamants



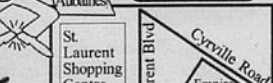
Bague à saphir et diamants



Pendulette ancienne



Pour l'Institut de cardiologie d'Ottawa, seul bénéficiaire de la succession de feu Geraldine Coxhill d'Ottawa, oeuvres Royal Doulton, Lladro et Hummel, bijoux et meubles



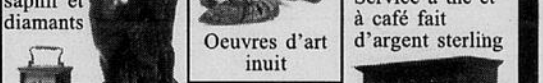
Fontaine de jardin en bronze, à décor de cupidon et de coryphène, 72"



Bijoux en or, de successions



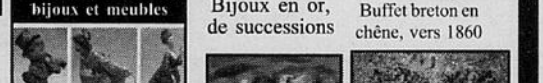
Service à thé et à café fait d'argent sterling



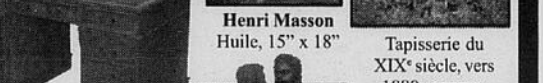
Oeuvres d'art inuit



Buffet breton en chêne, vers 1860



Tapisserie du XIXe siècle, vers 1880; approx. 79 1/2" x 92 1/2"



Bureau garni de cuir, vers 1900



Groupe en bronze, large d'approx. 45"



Beau marbre d'inspiration Art nouveau taillé à la main; figure une déesse se tenant debout, mesure 39 1/2" de hauteur



Plus de 200 tapis persans



Série de 6 chaises de salle à manger en acajou

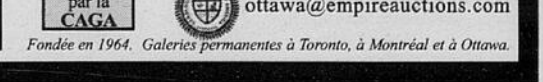


Table faite à la main, en acajou



Monnaies de collection



Série de 6 chaises de salle à manger en acajou

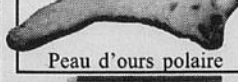


Table faite à la main, en acajou



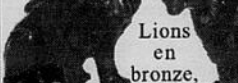
Monnaies de collection



Peau d'ours polaire



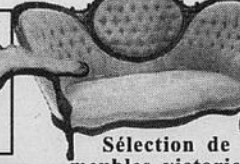
Sélection de meubles victoriens



Cabinet-bar fait de palissandre



Jean Paul Riopelle Huile, 23 1/2" x 32"



Cartier Panthère en inox et or jaune 18 ct, d'homme



Montre Concord d'homme, faite d'or 18 ct



Thomas-François Cartier Sculpture vert-de-gris, signée (21")



Bronzes de qualité



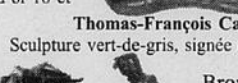
Mobilier de salle à manger 8 mcx style Henri II en chêne sculpté, vers 1880



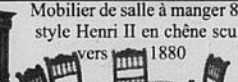
John Little Huile, 8" x 10"



Maurice Cullen Huile, 28" x 22 1/4"



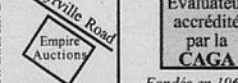
Louis Icart Speed II, '33



Lions en bronze, 38"



Lions en bronze, 38"



Lions en bronze, 38"



Lions en bronze, 38"

### La Maison de l'Espérance

vous invite à la réunion générale du conseil d'administration le **30 juin 2004 à 18 h** au Centre Bronson 211, rue Bronson, salle 213, Ottawa

Les Immeubles **ETASSE**

Besoin d'un chez-soi pour une courte durée, 1 mois, 2 mois, 6 mois... Louez un de nos appartements meublé et équipé. Fini les tracass, pensez aux Immeubles E. Tassé.

(819) 276-5988  
www.etasse.com

### 4ième Edition de la Classique de Golf de la Maison Mathieu-Froment-Savoie

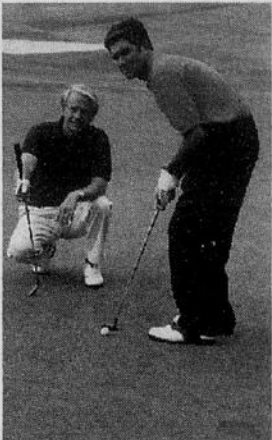
Le 6 août prochain au club de golf du parc Kingsway à Aylmer

Sous la présidence d'honneur de :

• Pierre Trottier & Paul-André Charbonneau (Constructions Chartro)

- Mario Henley (banque Nationale)
  - Rock Poirier (conseiller en placement)
  - Luc DeCelles (club de golf Kingsway)
- 2 départs au programme**  
☑ 7 h 30 ou ☑ 13 h 00

- Coût 125 \$ souper-golf (corporatif)
- 90 \$ souper-golf (golfeurs reg.)
- 35 \$ souper incluant un verre de vin



Tous les profits seront versés à la Maison Mathieu-Froment-Savoie  
**Réservation/information (819) 682-3900**

Commanditaires :



## RESTAURANT FERME ROUGE MC SPECTACLES

### SPECTACLE DE STYLE CABARET

- MUSICIENS
- PLANCHER DE DANSE
- CHANT, SPECTACLE
- JUSQU'À 20 DIFFÉRENTS CHANTEURS ET DANSEURS TOUS LES SOIRS
- AUCUN FRAIS D'ENTRÉE

- SPÉCIALITÉ: CÔTE DE BOEUF, BIFTECK ET FRUITS DE MER
- BUFFET DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ ET SPECTACLE DU MERCREDI AU DIMANCHE
- CHOIX DE MENUS ENFANTS À 7,95 \$
- MENU À PARTIR DE 12,95 \$
- 525 PLACES POUR VOUS ACCUEILLIR À 20 MINUTES DU PARLEMENT
- À 15 MINUTES DU CASINO DE HULL

OUVERT DU MERCREDI AU DIMANCHE À PARTIR DE 18 H.

### LE PLUS GRAND BUFFET de FRUITS DE MER À VOLONTÉ

**22.95\$** Régulier 30,95 \$  
Valide tous les mercredis, jeudis, vendredis et dimanches de 18h30 à 22h

- Chaudrée de palourdes
- Bisque d'homard
- Comptoir à salades (50 articles)
- Saumon fumé
- Palourdes
- Crabes des neiges d'Alaska
- Pétoncles
- Cuisses de grenouilles
- Crevettes géantes
- Moules au vin
- Huîtres de Malpèque fraîches
- Saumon glacé du Pacifique
- Paëlla aux fruits de mer
- Choix de filets de poissons
- Pieuvre marinée
- Comptoir à sushi
- Comptoir à fromage
- Comptoir à desserts (20 différents)
- Et plusieurs autres délices de la mer

Remettre ce coupon à votre serveur(euse).  
Maximum 4 personnes par coupon  
Valide jusqu'au 30 juillet 2004.



NOUS RÉSERVATION:  
(819) 986-7013  
www.fermerouge.ca

1957, route 148, Gatineau (Québec) Canada

## EMPIRE AUCTIONS

1392 Cyrville Road, Ottawa, Ontario. K1B 3L9

Tél.: 748-5343 Fax: 748-0354

www.empireauctions.com

ottawa@empireauctions.com

Fondée en 1964. Galeries permanentes à Toronto, à Montréal et à Ottawa.



**L'ASSOCIATION POUR L'INTÉGRATION COMMUNAUTAIRE DE L'OUTAOUAIS (A.P.I.C.O.)**

Organisme à but non lucratif, fondé en 1957, voué à la cause de personnes ayant une déficience intellectuelle et leur famille.

## AVIS DE CONVOCATION

### 47<sup>e</sup> Assemblée générale annuelle et séance publique d'information

Prenez avis que l'Assemblée générale annuelle des membres et la séance publique d'information auront lieu le mardi 29 juin 2004, à 19 h, à l'URLSO au 394, boul. Maloney Ouest à Gatineau.

Les membres, les utilisateurs de nos services ainsi que la population en général sont invités à y prendre part.

**Pour information et réservation :  
771-6219**

**Abonnez-vous!  
562-0555**

# L'autisme encore trop méconnu

**Mathieu Bélanger**  
mbelanger@ledroit.com

La méconnaissance qu'a le personnel médical des différents services disponibles pour les enfants vivant avec une déficience intellectuelle comme l'autisme pousse le Regroupement des partenaires francophones à agir.

Les médecins de famille, les hôpitaux, les différents spécialistes et les cliniques privées recevront, dans les prochains jours, une carte postale et un guide regroupant tous les services disponibles pour cette clientèle particulière.

«C'est d'abord pour piquer leur curiosité et les sensibiliser à l'importance du dépistage précoce de l'autisme», explique Denise Leroux, du Regroupement des partenaires francophones. En Ontario, un enfant

sur 250 vient au monde avec l'autisme ou une déficience intellectuelle. Dans la seule dernière année, 200 enfants ont été identifiés dans l'Est de l'Ontario.

«Les cas sont détectés, en général, vers l'âge de 3, 4 ou 5 ans, explique M<sup>me</sup> Leroux. C'est beaucoup trop tard. Idéalement, un enfant autiste devrait être identifié à l'âge d'un an et demi. Plus on attend, plus c'est difficile de changer certains comportements d'un enfant autiste.»

M<sup>me</sup> Leroux mentionne, cependant, que beaucoup d'enfants, même s'ils sont identifiés tôt, ne recevront pas les services dont ils ont besoin. «Il n'y a aucun service de crise dans la région, dit-elle. La liste d'attente pour le programme préscolaire est tellement longue que plusieurs enfants vont entrer à l'école sans jamais avoir atteint le haut de la liste.»

## En bref

### Travaux archéologiques Le Droit

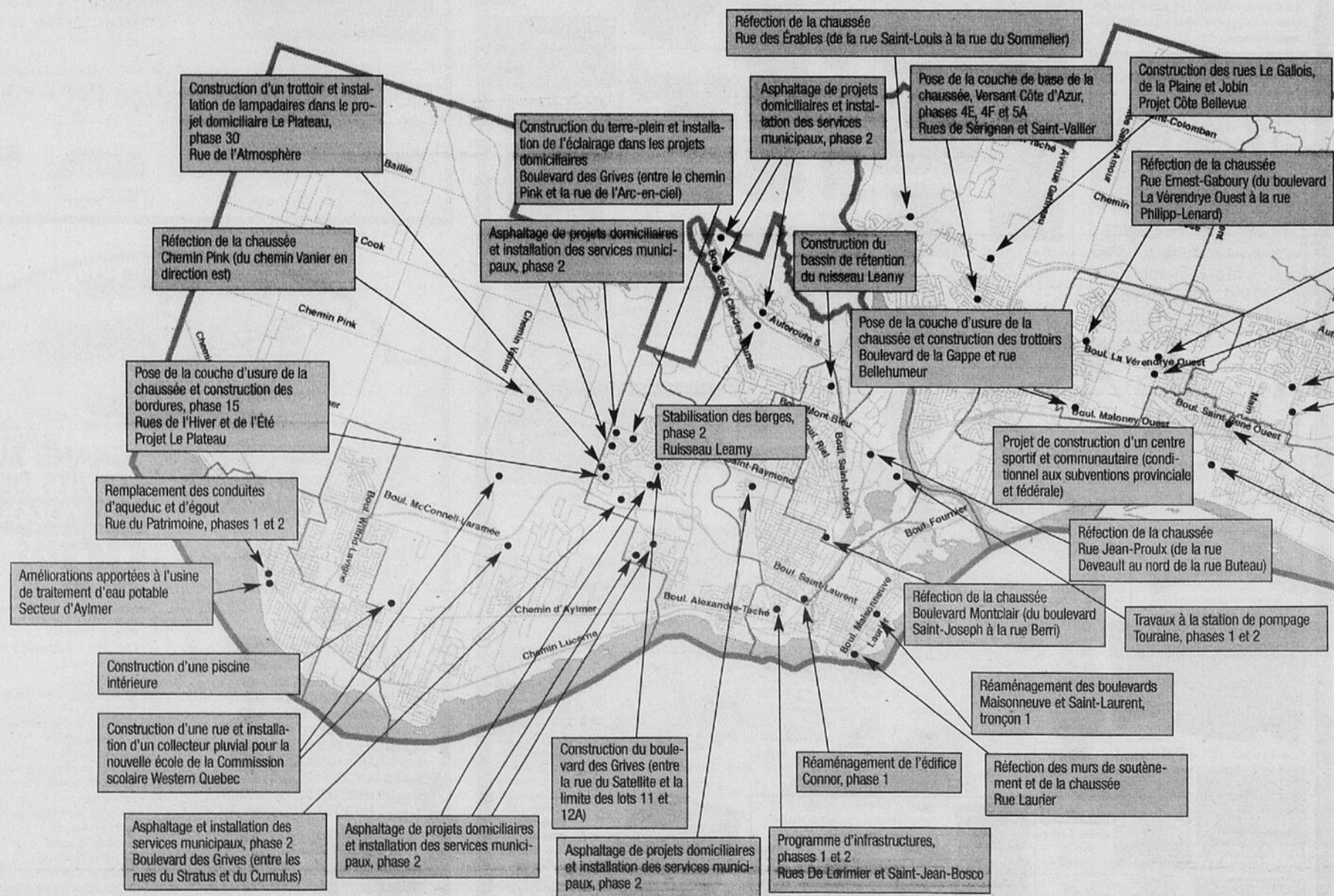
Transport Québec annonce la reprise lundi des travaux archéologiques près de la promenade du Lac des Fées et du boulevard St-Raymond, dans le secteur Hull. La circulation ne sera pas entravée. Ces travaux visent à éviter la destruction de vestiges témoignant de l'occupation humaine en Outaouais. Ils devraient aussi permettre d'éviter d'interrompre les travaux de l'axe McConnell-Laramée plus tard, pour des considérations archéologiques.

### Affaissement de la 309

Une voie de la route 309, en direction sud, s'est affaissée hier après-midi dans le secteur de L'Ange-Gardien, à l'entrée de Buckingham. Personne n'a été blessé, mais le ministère des Transports a dépêché une équipe pour effectuer des travaux temporaires d'urgence. Une voie est demeurée ouverte.

## Au travail pour VOUS!

Plusieurs travaux de construction et de réfection auront cours cet été. Les pelles mécaniques s'activeront le long des réseaux d'aqueduc et d'égout, dans les parcs et les rues de la ville. Nous nous excusons des ralentissements de circulation qui pourraient s'ensuivre. Notre ville n'en sera toutefois que plus belle! Voici un aperçu des travaux projetés cette année. En tout, la Ville de Gatineau prévoit investir plus de 100 000 000 \$ dans les projets du Plan triennal d'immobilisations en 2004.



### Autres travaux

Réfection de trottoirs et bordures Tout le territoire  
Rapiéçage, mega-rapiéçage et traitement de fissures Tout le territoire  
Réfection (asphaltage) de la chaussée de chemins agricoles

Stabilisation de la pente Montée Chauré  
Construction de sentiers récréatifs Tout le territoire  
Réfection de la chaussée Rue Mozart (du chemin Antoine-Boucher au sud de la rue Coulonge)

Réfection de la chaussée Rue Coulonge (de la rue Mozart à la rue Chopin)  
Réfection de la chaussée Rue des Frères-Moncion (de la rue Daniel-Kelly à la rue McNamara)

Réfection de la chaussée Rue Sainte-Rose (de la rue Mitchell à la rue Chiasson)  
Réfection de la chaussée Rue Le Baron (de la rue de Beauce au virage)

Réfection de la chaussée Boulevard Saint-René Ouest et Est (de la rue Édouard-Charette à la rue Willard)  
Réfection de la chaussée Boulevard Saint-René Est (du boulevard Labrosse en direction est)

Réfection de la chaussée Rue de Nice (toute la rue)  
Asphaltage de projets domiciliaires et installation des services municipaux, phase 2

# De la Jamaïque à l'Afrique

**Dianne Paquette-Legault**  
dpaquette@ledroit.com

Après la Jamaïque, voilà qu'un groupe de jeunes adultes d'envolera pour l'Afrique dans le cadre d'un projet d'entraide humanitaire de Jeun'Espoir Afrique.

C'est l'organisme Jeun'Espoir Jamaïque — né d'un projet à l'école secondaire Garneau à Orléans — qui a évolué au point où une quinzaine de jeunes feront le saut sur un autre continent. Le responsable, André Clermont, un ancien enseignant à Garneau, travaille avec son groupe depuis huit mois afin d'assurer le succès de la prochaine mission. Les participants sont tous des anciens élèves de Garneau qui étaient du voyage en Jamaïque soit en 1999, 2001, 2002 ou 2003.

Du 7 au 31 août prochain, le groupe s'arrêtera à Cotonou et à Covè, au Bénin. Ils offriront des cours d'informatique à des prisonniers et travailleront dans un dispensaire de soins médicaux et une maternité, en plus d'œuvrer dans un camp de vacances.

André Clermont s'est rendu sur place en janvier dernier pour préparer le terrain et tisser des liens. Le groupe s'est associé à un organisme local, la Fraternité internationale des prisons, section du Bénin. Jeun'Espoir Afrique appuiera donc la Fraternité dans ses œuvres. Le groupe passera la première des trois semaines dans la ville de Cotonou où il offrira des cours d'informatique aux prisonniers. Natalie Gagné était du groupe de la Jamaïque l'an dernier et elle a eu la piqure de l'entraide humanitaire. L'étudiante en sciences bio-médicales voit le voyage en Afrique comme étant une étape de plus dans son cheminement. «J'ai hâte de travailler à la mise en œuvre d'un système d'organisation des fichiers dans le dispensaire à Covè, un village au nord de Cotonou», explique celle qui occupe un emploi à temps partiel au service des archives à l'Hôpital d'Ottawa.

«Nous avons cru bon d'ouvrir les portes aux anciens de Jeun'Espoir Jamaïque parce que

je les connais et qu'ils ont déjà vécu une expérience semblable», explique M. Clermont. Cette fois, les participants se retrouveront dans un pays «moins développé et moins américanisé que la Jamaïque... Les jeunes sont prêts à toute éventualité». Ils profiteront de l'occasion pour visiter un peu et se familiariser davantage avec le pays qu'ils ont appris à connaître à distance au cours des derniers mois. «Le Bénin, c'est le berceau du vaudou», relate André Clermont, en précisant que le peuple béninois est tolérant et ouvert d'esprit. Dans leur préparation au voyage, les membres du groupe ont, entre autres, suivi des cours afin d'apprendre le *fon*, soit la langue du pays.

Chaque participant contribue la somme de 3000\$. Le groupe tente également de recueillir 20000\$ avant son départ, ce qui lui permettrait d'apporter avec lui davantage de matériel, dont des articles scolaires, des ordinateurs et des produits pharmaceutiques et médicaux.

**CHARME DE LA CAMPAGNE**

Fin de semaine TAXES INCLUSES  
SAMEDI • DIMANCHE

**30% à 75% de rabais**  
sur toute la collection

Vaste choix de meubles et Déco

ARMOIRE TÉLÉ à partir de 599\$ Taxes incluses

ENSEMBLE SALLE À DINER CHÊNE 5 mex. 499\$ Taxes incluses

ARMOIRE 2 PORTES 499\$ Taxes incluses

152, rue Principale, Aylmer • 684-2850

**Abonnez-vous!**

562-0555 **LeDroit**  
cyberpresse.ca

**Programme de mise aux normes des systèmes de contrôle d'intersection**  
Tout le territoire

**Programme d'implantation de systèmes de synchronisation des feux de circulation**  
Réfection du sentier récréatif  
Rue de la Côte-des-Neiges

**Aménagement, phase 1**  
Parc Claude-Roux

**Aménagement, phase 1**  
Parc des Quatre-Vents

**Aménagement, phase 1**  
Parc des Lutins

**Aménagement, phase 2**  
Parc du Gabbro

**Aménagement, phase 1**  
Parc René-Lévesque

**Aménagement d'une aire de jeux d'eau et d'une surface pour patinoire**  
Parc Laffèche

**Installation d'une structure de jeux**  
Parc Aydelu

**Installation d'une structure de jeux**  
Parc Chénier

**Installation d'une structure de jeux**  
Parc Saint-Malo

**Installation d'une structure de jeux**  
Parc-école Lac-des-Fées

**Installation d'une structure de jeux**  
Parc Fontaine

**Installation d'une structure de jeux**  
Parc Fernand-Béland

**Installation d'une structure de jeux**  
Parc de Castillou

**Installation d'une structure de jeux**  
Parc Brady

**Installation d'une structure de jeux**  
Parc Guitard

**Aménagement d'un terrain de soccer**  
Parc Robitaille

**Réhabilitation du terrain de soccer**  
Parc des Trois-Portages

**Réfection du terrain de tennis**  
Parc Belmont

**Réfection du terrain de tennis**  
Parc des Trembles

**Réhabilitation du terrain de soccer**  
Parc Georges-Étienne-Cartier

**Réhabilitation du terrain de soccer**  
Parc Tecumseh

**Réfection du terrain de tennis**  
Parc des Draveurs

**Travaux d'égout**  
Rue Isabelle (entre la rue Jolicœur et le boulevard Riel)

**Programme de protection cathodique sur les conduites d'aqueduc**  
Tout le territoire

**Travaux ponctuels : remplacement et réhabilitation des réseaux d'aqueduc et d'égout**  
Tout le territoire

**Remplacement de l'égout**  
Rue Micheline

**Réfection de la conduite d'aqueduc**  
Rue de Chazel (de la rue Du Barry à la rue de Chambly)

**Réhabilitation hydraulique de la conduite d'aqueduc**  
Impasses Glendale et Wilfrid-Laurier

**Remplacement des conduites d'aqueduc et d'égout**  
Impasse Cameron

**Installation de l'éclairage et pose de la couche d'usure de la chaussée**  
Versant Côte d'Azur, phase 4 (A, B, C et D)

**Réfection de la chaussée du chemin Industriel, phases 1 et 2**

**Construction du bassin de rétention n° 4 du collecteur Paiement (rue Lacombe)**

**Élargissement de la voie**  
Montée Paiement : de la rue Davidson au boulevard La Vérendrye Ouest, travaux en 2004, du boulevard La Vérendrye Ouest au boulevard Carrefour, travaux en 2005

**Réfection de la chaussée**  
Boulevard La Vérendrye Est, côté sud (de la rue Main au boulevard Labrosse)

**Réhabilitation de la conduite d'aqueduc**  
Boulevard Labrosse

**Installation des services municipaux**  
Boulevard Saint-René Est

**Asphaltage de projets domiciliaires et installation des services municipaux, phase 2**

**Asphaltage de projets domiciliaires et installation des services municipaux, phase 2**

**Réfection du pont Boyes**

**Travaux au collecteur Mondoux, phases 1 et 2**

**Travaux d'aménagement (contribution au projet du MTQ)**  
Chemin de Montréal Ouest

**Projet de construction d'une piscine extérieure**  
Installation de jeux d'eau et aménagement du parc Gilles-Nelsonneuve

**Construction du bassin de rétention du ruisseau Burke**

**Remplacement des conduites d'aqueduc et d'égout, phase 2**  
Impasse Henri et rues James, David et de la Lièvre

**Installation de jeux d'eau**  
Centre communautaire de Buckingham

**Construction d'une piscine intérieure**  
École secondaire Hornidas-Gamelin

**Asphaltage (prolongement)**  
Boulevards de l'Hôpital et du Mont-Royal

**Inspection de la chaussée**  
Tout le territoire

**Réfection de la chaussée**  
Montée Saint-Amour

**Pose de la couche d'usure de la chaussée, construction des bordures et installation de l'éclairage, phase 11B**  
Rue du Satellite

**Stationnement**  
Théâtre de l'île

**Reconstruction du mur de soutènement**  
Rue Main

**Réfection du terrain de soccer**  
Parc Gilbert-Garneau

**Aménagement d'un terrain de planche à roulettes**  
Parc Beauchampville

**Construction d'un sentier récréatif entre la rue du Quartz et le parc de la Gatineau**

**Construction d'un sentier récréatif**  
Boulevard de la Cité-des-Jeunes (entre les boulevards Riel et du Mont-Bleu)

**Aménagement du parc Jean-Dallaire, phase 1**

**Resurfacement du terrain de tennis du parc Broad**

**Ajout d'une structure de jeux**  
Parc de Lucerne

**Aménagement, phase 1**  
Parc du Plateau

**Réaménagement de l'aire de jeu**  
Parc Broadway

**Installation de jeux d'eau**  
Parc Dupuis

**Réaménagement et reconstruction**  
Parc Lloyd

**Remplacement de la structure de jeux**  
Parc Belmont

**Remplacement de la structure de jeux**  
Parc du Dôme

**Remplacement de la structure de jeux**  
Parc Eugène-Sauvageau

**Remplacement de la structure de jeux**  
Parc Louis-Taché

**Remplacement de la structure de jeux**  
Parc Gilbert-Garneau

**Remplacement de la structure de jeux**  
Parc Saint-Rosalie

**Remplacement de la structure de jeux**  
Parc de Neuville

**Remplacement de la structure de jeux**  
Parc Périard

**Aménagement d'un terrain de soccer**  
Complexe sportif Mont-Bleu

**Réhabilitation du terrain de soccer**  
Parc Allen

**Réfection du terrain de tennis**  
Parc Bisson

**Réfection de la surface du terrain de tennis**  
Parc Moussette

**Réfection du terrain de soccer**  
Parc du Ruisseau

**Réfection de la surface du terrain de tennis**  
Parc Riviera

**Construction du sentier récréatif des Voyageurs (La Route verte)**  
De la rue Prince-Albert à la rue Saint-Louis

**Construction du sentier récréatif des Voyageurs (La Route verte)**  
De la rue Saint-Louis au parc Sansonnetier

**Aménagement d'un terrain de planche à roulettes**  
Parc Gilbert-Garneau

**Construction d'un sentier récréatif**  
De la route 148 au barrage Rhéaume

**Remplacement de l'aqueduc et de l'égout**  
sur la rue Saint-Arthur

**Travaux de correction de problèmes d'infiltration dans le secteur des Cèdres**

**Ajout et déplacement de 15 bornes d'incendie dans diverses impasses du secteur d'Aylmer**

**Ajout de bornes d'incendie le long du chemin Klock**

**Réhabilitation des conduites d'aqueduc**  
Rues Luck, Léveillé, Camière et Lavigne

**Remplacement des conduites d'aqueduc et d'égout**  
Rue Fall

**Remplacement de la conduite d'aqueduc**  
Rues Hamel et Osborne

**Réhabilitation des conduites d'aqueduc**  
Rues Hillcrest et Hillview

**Ajout de bornes d'incendie**  
Rue Saint-Louis

**Prolongement de la voie**  
Boulevard La Vérendrye Est (à l'ouest du boulevard Lorrain)

**Réhabilitation du collecteur d'égout**  
Desjardins

**Remplacement des conduites d'aqueduc**  
sous le boulevard Maloney Ouest (secteur des Promenades)

**Travaux d'aqueduc et d'égout**  
Rue Bourget

**Réhabilitation d'une conduite d'aqueduc**  
Rue du Bordeaux

**Installation de l'égout**  
Boulevard Lorrain

**Remplacement de la conduite d'aqueduc**  
Rue McPike

**Remplacement de la conduite d'aqueduc, phases 2 et 3**  
Chemin de Montréal Ouest

**Remplacement des conduites d'aqueduc**  
Rue du Boulevard

**Remplacement de la conduite d'aqueduc**  
Rue McPike

**Remplacement de la conduite d'aqueduc, phases 2 et 3**  
Chemin de Montréal Ouest



AVIS PUBLIC

## Construction de la passerelle de Black Rapids

### Loi sur la protection des eaux navigables L.R.C. 1985, chapitre N-22

La Commission de la capitale nationale (CCN) donne avis, par la présente, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la Loi sur la protection des eaux navigables, pour l'approbation de l'emplacement et des plans des travaux pour la construction de la passerelle de Black Rapids.

En vertu de l'article 9 de cette loi, la CCN a déposé auprès du ministre des Transports et du bureau d'enregistrement immobilier des titres fonciers d'Ottawa-Carleton, au Palais de justice, 161, rue Elgin, 4<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario), sous le numéro de dépôt N772200, une description de l'emplacement et les plans des travaux pour la construction de la passerelle de Black Rapids près de l'endroit où il se déverse dans la rivière Rideau, dans la portion ouest du lot 23, concession « A » (R.F.), canton géographique de Nepean (maintenant la Ville d'Ottawa). Les documents sont également disponibles à la bibliothèque de la CCN située au 40, rue Elgin, 2<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario).

Les commentaires doivent être adressés au Surintendant régional, Programme de protection des eaux navigables, Ministère des Transports, 201, rue Front Nord, bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls seront considérés les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours civils suivant la date de publication du présent avis et relatifs aux répercussions de l'ouvrage sur la navigation maritime. Bien que tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Ottawa, le 19 juin 2004

Commission de la capitale nationale  
40, rue Elgin, pièce 202  
Ottawa (Ontario) K1P 1C7

La RÉGION

# Les plages ouvertes!

Le Droit

L'été est arrivé! La preuve? Les plages d'Ottawa, de Gatineau et du parc de la Gatineau sont ouvertes aux baigneurs.

Une semaine après l'ouverture des plages de Gatineau, celles d'Ottawa et du parc de la Gatineau sont maintenant accessibles et les sauveteurs seront en poste tous les jours jusqu'à la fin de l'été.

À Gatineau, les plages du parc des Cèdres (Aylmer), du parc Moussette (Hull) et du lac Beauchamp (Gatineau), sont ouvertes de 10 h à 18 h, tous les jours et on peut y accéder gratuitement. C'est aussi le cas des piscines un peu partout sur le territoire de la grande Ville de Gatineau. Les horaires des piscines et pata-



ARCHIVES

### Quelques mesures de sécurité dans l'eau

- Ne vous baignez jamais seul
- Ne vous baignez jamais après avoir consommé de l'alcool ou des drogues
- Soyez conscient de vos habiletés et de vos limites
- Nagez dans une piscine ou plan d'eau surveillé
- Gardez un téléphone et un numéro d'urgence à portée de la main
- Gardez l'oeil sur les embarcations et évitez les zones de navigation achalandées
- Ayez de l'équipement de sauvetage et une trousse de premiers soins à portée de la main

De quoi se réjouir alors qu'il fait plus chaud: les plages de la région sont toutes ouvertes.

geoirs varient toutefois d'un secteur à l'autre.

La Ville d'Ottawa ouvre ses plages ce midi et les sauveteurs seront en poste tous les jours jusqu'à 19 h, d'ici au dimanche 29 août. La municipalité exploite les plages du parc Britannia et Westboro sur la rivière des Outaouais de même que la plage du parc de Mooney's Bay, sur la rivière Rideau. Outre la baignade, les plages d'Ottawa offrent des terrains de volleyball sur plage.

De son côté, la Commission de la capitale nationale (CCN) a

ouvert les plages du parc de la Gatineau hier matin. On peut se baigner à la plage du Lac Leamy, aux plages O'Brien et Blanchet du lac Meech ainsi qu'aux deux plages du Lac Philippe et à celle du lac Lapèche.

Au Lac Leamy, le stationnement coûte 5\$ par véhicule mais dans le parc de la Gatineau, il faut payer 8\$ (48\$) pour la saison pour accéder aux plages ainsi qu'à certains stationnements comme celui du Domaine Mackenzie King. Les plages du parc de la Gatineau sont surveillées de 10 h à 18 h.

## ON REVIENT TOUJOURS CHEZ GATINEAU HONDA

Plus de **5 000 000 \$** d'inventaire de véhicules neufs et d'occasion

### 1997-2003 HONDA CIVIC



Choix parmi les modèles DX, SE, DXG, LX, SI 2 ou 4 portes, 5 vit. ou auto., très bien équipée,

À partir de

**8 900\$\***

Choix de 20

### 2002 HONDA CIVIC SIR



5 vitesses, tout équipée, climatiseur, toit ouvrant (43 802A)

Spécial

**17 900\$\***

### 2001-2002 CR-V

Modèles LX, EX 4x4, auto., climatiseur, lecteur CD et plus



À partir de

**20 500\$\***

Choix de 2

### 2002 FORD F-150 XLT 4X4

Cabine allongée, V8, automatique, climatiseur, ensemble remorque, groupe élect., sièges chauffants. (H-920)



Réduit à

**26 900\$\***



1255, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST,

**568-4646**

**gatineauhonda.com**

(\*Plus taxes et frais de documents.)



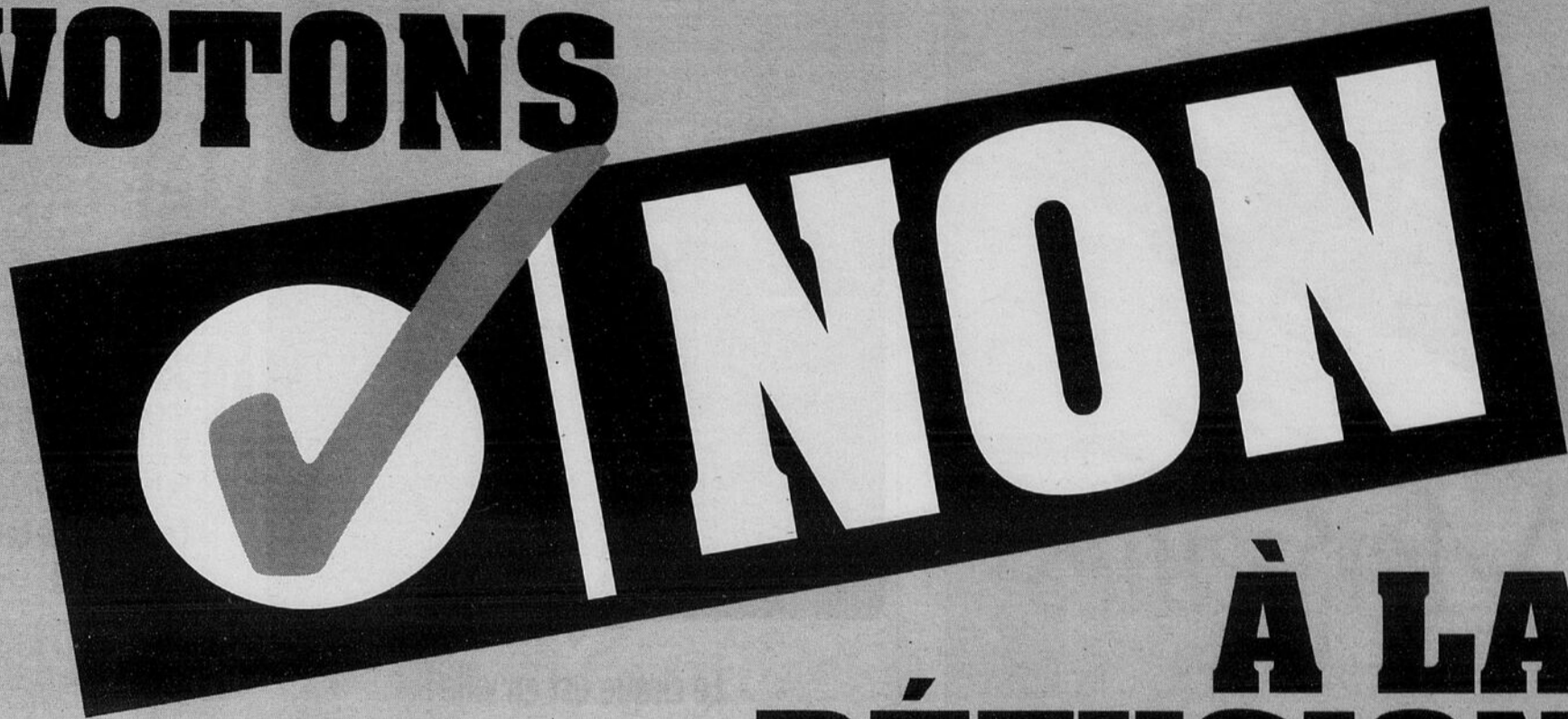
HONDA

Pour toute information sur les véhicules d'occasion, consultez

**Marcel Galipeau**  
représentant



# DEMAIN ENSEMBLE VOTONS



## À LA DÉFUSION

# SECTEUR BUCKINGHAM



Daniel Brunet



Lucie Brazeau



Rolland et Ghislaine  
Lamoureux



Georges Thibault



Bob Thibault



Martin Lajeunesse



Carole Lajeunesse



Robert Langlois



Suzanne Bourassa



Raymond Blais



Ken Mac Millan



Marc Fournier



Pierre Latour



Léo Trudel



Pierre Boileau



Marc D'Aoust



Nicole Lafrance



Alain Fillion



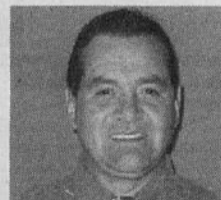
Carmen Robitaille



Michel Latour



Denis Bédard



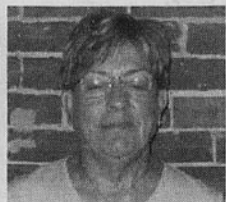
Robert Séguin



Louis Carle



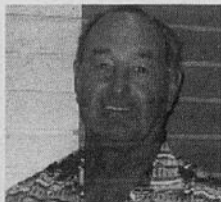
Gilles Beaulne



Nicole Morin Laplante



Nicole Robitaille-  
Carrière



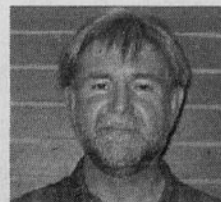
Maurice St-Onge



Daniel Labelle



Paul Leblanc



Pierre Lafleur



Réjean Bouladier

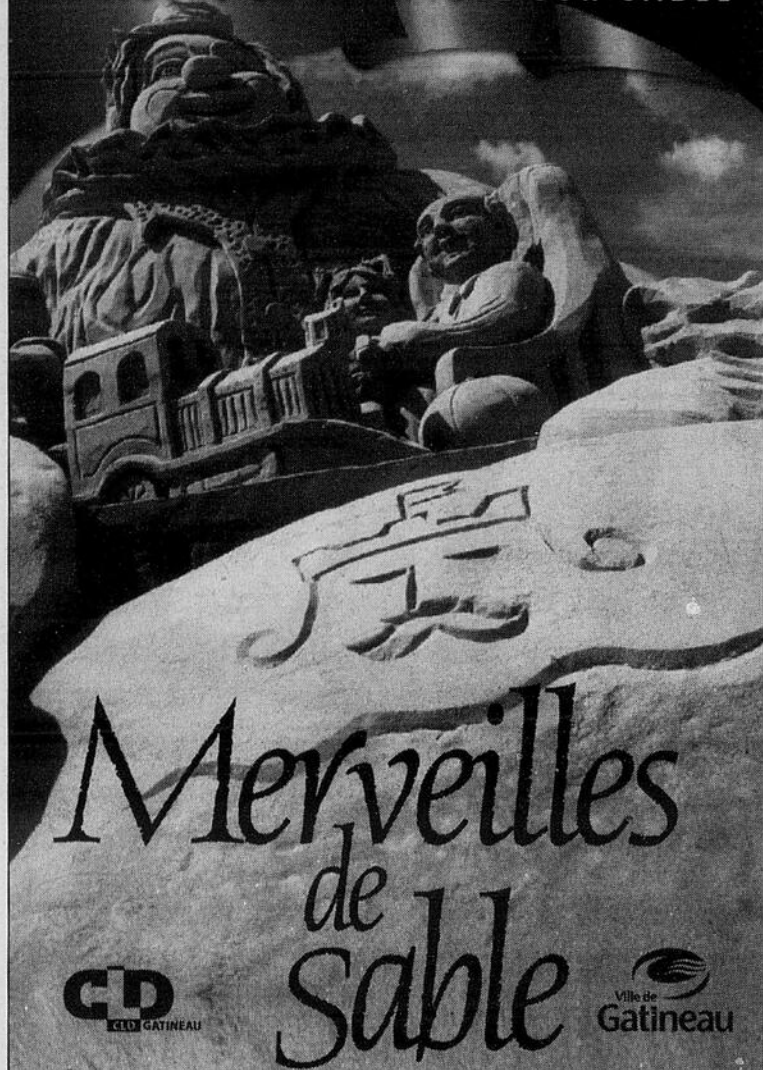


Normand D'Aoust

**Bâtissons ensemble notre avenir. Votre vote est important !  
Où voter ? Renseignez-vous au 281-2188**

Approuvé par Gaétan Deschatelets, agent officiel du Comité du NON, secteur Buckingham.

## CONCOURS DE SCULPTURE SUR SABLE



# Merveilles de Sable



Du 1<sup>er</sup> au 5 juillet • Au parc du Lac-Beauchamp



Inscriptions au concours  
volets Amateurs et Familles :  
[www.ville.gatineau.qc.ca/merveilles](http://www.ville.gatineau.qc.ca/merveilles)



5 \$ par personne (16 ans et plus) ;  
bracelet valide pour les 2, 3, et 4 juillet  
Gratuit pour les enfants (15 ans et moins)



Navette gratuite reliant Les Promenades  
au parc du Lac-Beauchamp le samedi  
3 juillet et le dimanche 4 juillet, de 11 h à 17 h

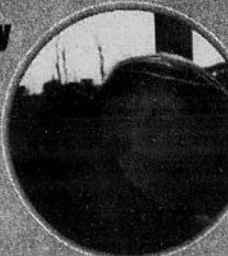


5 \$ par jour par véhicule vendredi  
dès 18 h, samedi et dimanche de 8 h à 22 h

2 juillet • 19 h  
**Joëlle Miller**



2 juillet • 20 h 30  
**Polly-Esther**



3 juillet • 12 h 30, 16 h et 17 h 30  
**Junkyard Symphony**



3 juillet • 20 h  
**Swing**



3 juillet • 13 h  
**Joe Bocan**



3 juillet • 19 h 15  
**Sam Fall**



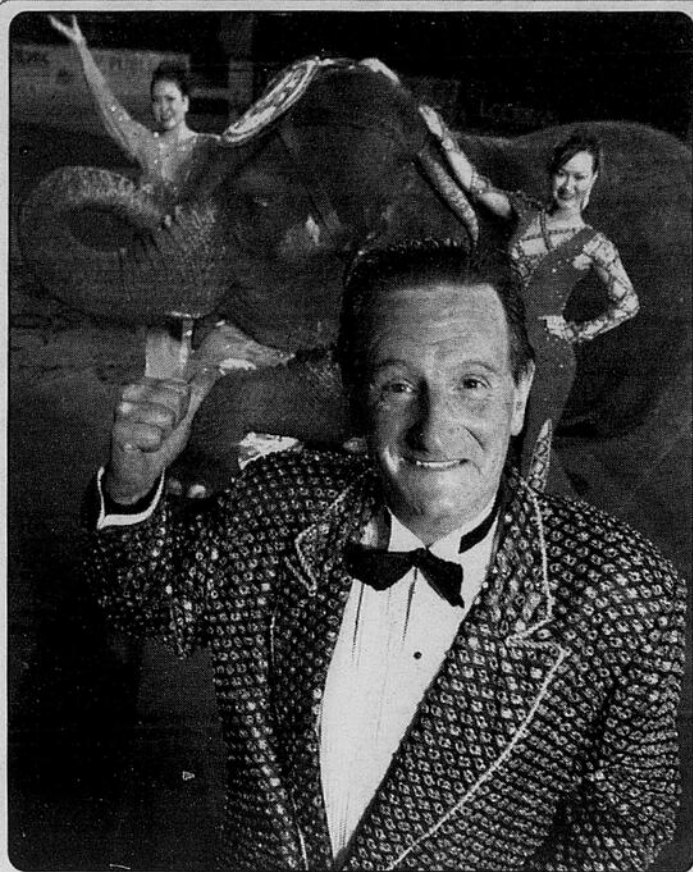
4 juillet • 13 h 30, 16 h et 17 h  
**Samba Ottawa**



Renseignements : (819) 243-FETE (3383)  
[www.ville.gatineau.qc.ca/merveilles](http://www.ville.gatineau.qc.ca/merveilles)



LA RÉGION



MARTIN ROY, LE DROIT

## Le cirque est en ville!

Le Cirque des Garden Brothers est dans l'Outaouais cette fin de semaine. Pour le spectacle marquant son 67<sup>e</sup> anniversaire, le cirque offre entre autres, en primeur canadienne, les performances des frères Dominguez, qui filent sur leurs motos à plus de 80 km/h dans le « globe de la mort » et les Flying Preciados, acrobates émérites du triple-salto. Le spectacle est mené par le désormais célèbre maître de piste, Pierre Jean. Le Cirque des Garden Brothers offrira des représentations à l'aréna Robert Guertin du secteur Hull, aujourd'hui à 11 h, 15 h, et 19 h 30, et dimanche à 13 h et 17 h. Admission : Adultes 25 \$ Enfants de 12 ans et moins et personnes âgées de 60 ans et plus 10 \$.

## En bref

### Mauvais entretien des emprises routières

Le Droit

La MRC Papineau n'est pas satisfaite de l'entretien des emprises routières sur les routes provinciales sillonnant son territoire et demande au ministère des Transports du Québec de mettre en place les mesures nécessaires pour contrer cette situation qui perdure d'année en année. Le conseil des maires de la MRC soutient que le MTQ applique avec peu de rigueur ses propres normes d'entretien au niveau du fauchage et du débroussaillage des emprises et laisse aux touristes une image négative de la région.

### Correction de courbes sur la route 148

La MRC Papineau a fait savoir que le MTQ envisage se conformer aux recommandations émises par le coroner pour améliorer la sécurité de la route 148 en investissant près 800 000 \$, en 2006, pour relever le tablier de la route et corriger une des courbes dangereuses situées à la limite est de la municipalité de Plaisance, et un autre 1,2 million \$, en 2008, pour corriger une autre courbe, cette fois à l'extrémité ouest du territoire de Plaisance.

# LIQUIDATION

TOUTES MONTURES  
EN STOCK

**70%**  
DE RABAIS

OPTIQUE LAURIER

Pas de taxes, examen de la vue sur place, on accepte les prescriptions de l'extérieur, tous les verres de contact sont en spécial, demandez nos forfaits de traitements de lentilles. Détails en magasin

HULL, 295, boul. Saint-Joseph, 771-2222 • GATINEAU, Les Promenades de l'Outaouais, 246-2222 • AYLMER, Plaza Glenwood, 685-2222 • MASSON-ANGERS, Marché Larose, 281-9222 • ORLÉANS, 1811, boul. St-Joseph, 523-2000 • Place d'Orléans, 841-9999 • OTTAWA, Centre Rideau, 569-2222 • Centre Commercial St-Laurent, voisin de Sport Check, 741-4448 • 54, rue Elgin, angle Queen, 235-8888 • 141, avenue Laurier, angle Elgin, 238-9999 • 621, rue Somerset O., 236-2222 • Centre commercial Bayshore près de Zeller's, 828-6557 • Hunt Club, angle rue Bank, 521-8884 • Centre commercial Carlingwood, 761-9999 • Billings Bridge Plaza, 523-7772 • KANATA CENTRUM, 599-9599 • RENFREW, 108, rue Raglan, 432-4488 • CORNWALL SQUARE, 936-6666 • CENTRE COMMERCIAL KEMPVILLE, 258-2700 • CENTRE COMMERCIAL BROCKVILLE, 345-1119 • BELLEVILLE, Centre Quinte, 967-0000 • BARRHAVEN, à côté du Wal-Mart, 843-1333 • MISSISSAUGA, Centre Heartland, 568-8899 • ST-BRUNO, Promenade St-Bruno, 653-5959 • MONTREAL, Fairview Pointe-Claire, 695-1555 • 1033, rue Marché Central, 384-1117 • KINGSTON, 281, rue King, 546-4444

# RÉNO DÉPÔT®

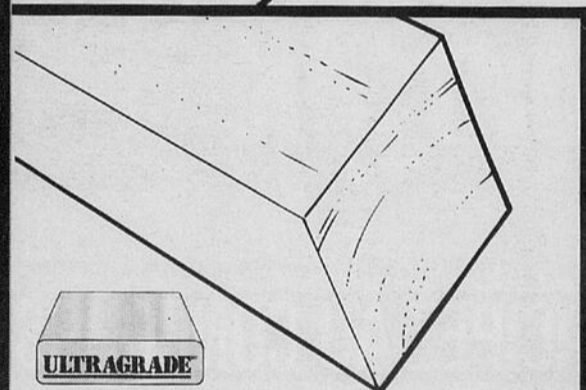
Nos prix  
sont imbattables!



**On vous défie  
de trouver  
moins cher ailleurs!**

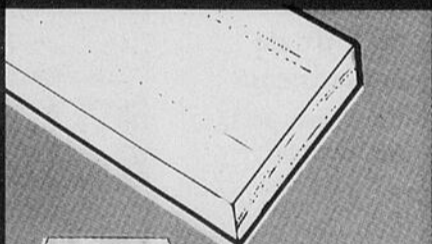
Chez Réno-Dépôt, notre mission, c'est de vous offrir des prix imbattables. Si jamais vous trouvez un meilleur prix ailleurs, dites-le-nous! On va vous récompenser en appliquant notre garantie du plus bas prix moins...

**10% GARANTI!**  
SUR-LE-CHAMP...



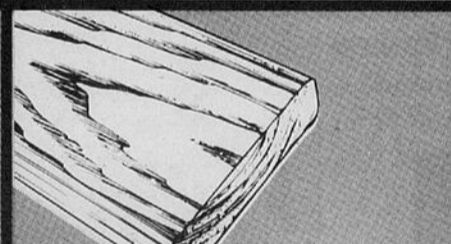
**POTEAU POUR PATIOS**  
4"x4"x8'. Traité sous pression au CAQ.  
#650385108 (281782)

**8.57**



**PLANCHE POUR PATIOS**  
5/4"x6"x8'. Traitée sous pression au CAQ. Coins arrondis. Usinée avec soin pour une surface plus lisse.  
#6506114081 (278241)

**5.58**  
• 12' (278243) ..... 8.32



**PLANCHE POUR PATIOS**  
2"x6"x12'. Traitée sous pression au CAQ. Imperméabilisée pour réduire le fendillement. #6503834121 (278235)

**10.78**



**BARREAU RECTANGULAIRE**  
1-1/16"x1-5/16"x42".  
En pin traité sous pression au CAQ.  
#650300042 (282723)

**66¢**

**14**

**SUCCESSALES!**

- ANJOU
- LAVAL
- QUÉBEC
- BEAUPORT
- MARCHÉ CENTRAL
- ROSEMÈRE
- BROSSARD
- NOTRE-DAME-DE-GRÂCE
- SHERBROOKE
- GATINEAU
- POINTE-CLAIRE
- STE-DOROTHÉE
- LASALLE
- ST-HUBERT

**HEURES D'OUVERTURE :**

- LUN. AU VEN. DE 8 H À 21 H
- SAM. DE 8 H À 17 H
- DIM. DE 8 H À 17 H

**UN CADEAU POUR PAPA?**

**On a le meilleur choix  
d'outils électriques!**

En raison des fluctuations du marché, les prix peuvent varier après le 24 juin 2004. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités à un nombre raisonnable, pour nos clients entrepreneurs comme pour le grand public. Nous nous efforçons de faire une publicité juste et véridique. Par ailleurs, une erreur humaine ou mécanique pourrait survenir. Dans un tel cas, nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour satisfaire notre clientèle. Nos prix ne comprennent pas la TPS ni la TVG. Notre garantie de prix imbattables, avec 10% de moins sur-le-champ, ne s'applique pas aux soldes de liquidation, de fin de saison et de faillite de nos concurrents. Certains produits peuvent différer des illustrations. © Réno-Dépôt inc. 2004

**CELUI QUI FAIT BAISSER LE COÛT DE LA RÉNOVATION®!**



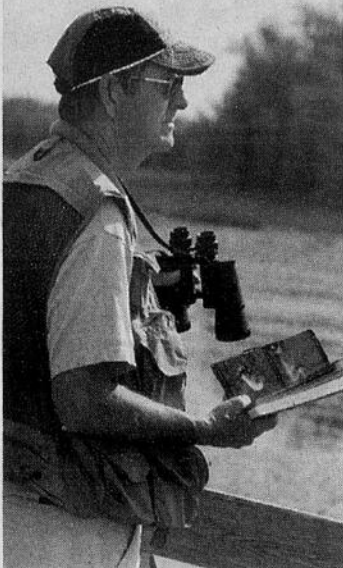
«Venez donc  
passer l'été en  
**Outaouais**»

Participez à notre  
concours estival:  
**5 000 \$**  
en prix à gagner!  
Détails sur notre  
site Internet

Luce  
Dufault

**Parc national  
de Plaisance**

**Place au spectacle!**



Situé au milieu de la rivière des Outaouais, le parc national de Plaisance constitue un endroit de prédilection pour les amateurs de plein air. Venez découvrir le parc via ses sentiers pédestres, pistes cyclables ou encore en canot/kayak. 130 emplacements de camping et une maison de ferme vous permettront de prolonger votre expérience nature.

2432, chemin de la Presqu'île, Plaisance, Québec  
**1 800 665-6527** ou  
(819) 427-5334  
www.parcsquebec.com

Services : Du 7 mai au 12 octobre, de 6h à 22h

Entrée : Des frais d'autorisation d'accès s'appliquent (quotidien, familial, annuel)



**Fairmont Le Château Montebello**



**Forfait Montebellissimo**  
à partir de 165 \$\*  
par adulte par nuit.



- Hébergement pour deux adultes et deux enfants de 12 ans et moins
- Petit déjeuner-buffet quotidien et deux dîners
- Programme d'activités pour les enfants
- Trois heures de location de bicyclette
- Visite historique du Manoir Papineau
- Une heure de croisière en bateau-ponton
- Une journée de canot et kayak au Fairmont Kenauk\*\*
- Entrée familiale au Parc Oméga

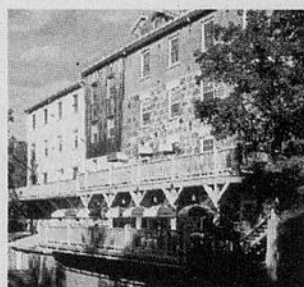
\* Forfait de trois nuits en occupation double en chambre Fairmont. Valide du 30 mai au 16 septembre 2004, selon la disponibilité. Taxes et service en sus.

\*\*Transfert au Fairmont Kenauk en sus.



392, rue Notre-Dame, Montebello  
**1 800 441-1414** ou  
(819) 423-6341  
www.fairmont.com

**Auberge Le Moulin Wakefield ★★★★★**



**L'escapade du Parc de la Gatineau**  
135 \$\* par pers./  
occ. double

Située dans le village de Wakefield, l'Auberge Le Moulin Wakefield est un choix idéal pour vos escapades romantiques. Comprend :

- Une nuitée en chambre du parc
- Un souper table d'hôte
- Un petit déjeuner champêtre
- L'accès au Parc de la Gatineau.

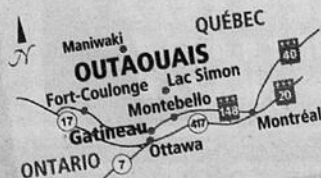
\* Valide du 1<sup>er</sup> mai au 31 octobre 2004. Taxes en sus.



60, chemin Mill, Wakefield  
(819) 459-1838 (Mill) ou  
1 888 567-1838  
www.wakefieldmill.com

**OUTAOUAIS**  
vivez-le!

**(819) 778-2222**  
www.tourismeoutaouais.com



LA RÉGION

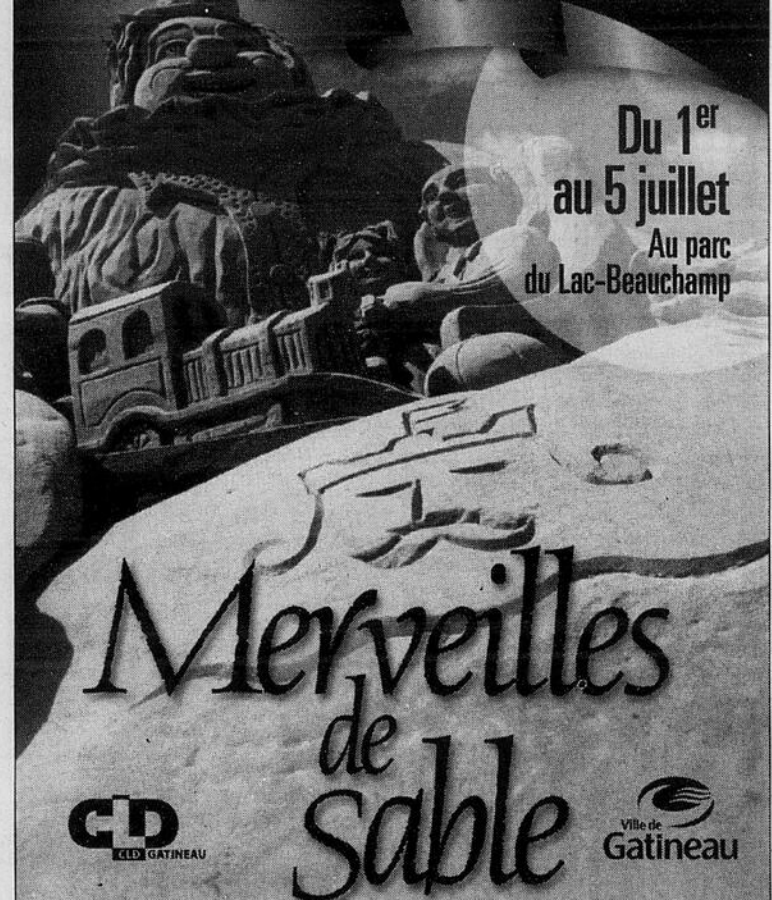
**Viniers : de la piquette !**

Presse Canadienne  
MONTREAL

Le magazine *Protégez-vous* s'est livré à un exercice que plusieurs pourraient considérer comme agréable, mais qui s'est avéré tout le contraire. Après avoir goûté aux 66 viniers sur le marché, ces boîtes de trois ou quatre litres de vin que plusieurs achètent dans le but d'économiser, le verdict des experts recrutés par le magazine est implacable : ils sont imbuables. En fait, seuls six spécimens ont obtenu la note de passage, de peine et de misère. Les experts associent certains de ces vins à des boissons gazeuses sucrées, ou encore à des produits du laboratoire plutôt que du ter-

roir. Les appellations contrôlées des experts vont de « piquette » à « Seven-up », en passant par une foule de commentaires désobligeants. Pis encore, se basant sur plusieurs échantillons, ils ont constaté, par exemple, que le vinier de quatre litres Caballero, vendu 45,25 \$ à la SAQ, obtenait la note de zéro, alors que le même Caballero vendu en format trois litres pour 34,25 \$ à l'épicerie s'assurait la note de passage... Les experts conseillent aux amateurs de vinier de changer leurs habitudes, faisant valoir que, pour le prix d'un vinier, le consommateur peut découvrir trois ou quatre bouteilles de vin de fort bonne qualité.

**CONCOURS DE SCULPTURE SUR SABLE**



**Du 1<sup>er</sup>  
au 5 juillet**  
Au parc  
du Lac-Beauchamp



Renseignements : (819) 243-FETE (3383) • www.ville.gatineau.qc.ca/merveilles

**PARTICIPEZ AU CONCOURS**

« La sculpture aux Promenades, ça m'émerveille ! »

Afin de vous donner un avant-goût des Merveilles de sable, venez admirer les deux sculptures sur sable situées face au La Baie et à la boutique Suzy Shier.

**À GAGNER**

Trois forfaits familiaux (2 adultes et 2 enfants) à Québec incluant le transport en train  
**Tirage d'un forfait par semaine, les 20, 27 juin et 4 juillet 2004**

**1- Au Manoir du Lac-Delage,**  
Ce forfait inclut : 2 nuitées, table d'hôte, déjeuners, accès aux activités sportives de saison, à la piscine, sauna et le service. Valide pour un an, selon les disponibilités.

**2- Village de vacances Valcartier**  
Ce forfait inclut : 2 nuitées, admissions au parc aquatique, admissions au Cinéma IMAX ainsi qu'au Méga Parc Galeries de la Capitale. Valide jusqu'en octobre 2004, selon les disponibilités.

**3- Expocité**  
Ce forfait inclut : 2 nuitées, 4 bracelets-passeport et 4 bracelets-manèges.

**Pour participer :**

- Remplissez le coupon de participation et déposez-le dans la boîte de tirage située face au magasin La Baie au plus tard le samedi 3 juillet à 17 h
- Seuls les coupons originaux sont acceptés
- Être âgé 18 ans et plus
- Autres détails disponibles à l'administration des Promenades

**Concours « La sculpture aux Promenades, ça m'émerveille ! »**

Nom : \_\_\_\_\_ Tél. : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_

Question : Quel âge a la grand-maman présentée dans la sculpture située face au magasin La Baie ?  
Réponse : \_\_\_\_\_



# Une approche différente de l'éducation

**Dianne Paquette-Legault**  
dpaquette@ledroit.com

À l'école d'enseignement personnalisé La Source, à Orléans, les élèves de la maternelle à la quatrième année apprennent à devenir des citoyens de demain, à leur propre rythme. L'approche pédagogique mise de l'avant s'appuie sur des principes montessoriens et vise à rendre l'enfant autonome et responsable.

À l'approche de la fin de sa première année d'existence, La Source vibre de joie et de connaissances multiples.

«Moi, j'ai déjà complété toutes mes fiches de quatrième année et j'ai commencé ma cinquième année», dit fièrement Klara Trudeau. À son ancienne école, l'élève avait pris l'habitude de «perdre mon temps» quand tous ses travaux étaient complétés. À La Source, elle fonctionne selon son propre rythme d'apprentissage. À l'intérieur d'un contrat, elle choisit la matière qu'elle désire étudier. Elle s'arrête à l'une ou l'autre des stations, que ce soit le coin des mathématiques, celui des sciences, le centre d'écoute ou le coin de création par exemple.

Les élèves inscrivent eux-mêmes leurs progrès sur une

grille de contrôle informatisée, laquelle est remise aux parents chaque semaine. «J'aime bien cela. Ça me permet d'aller à mon rythme... et j'ai le meilleur prof de l'univers», ajoute Marie-Claude Samson.

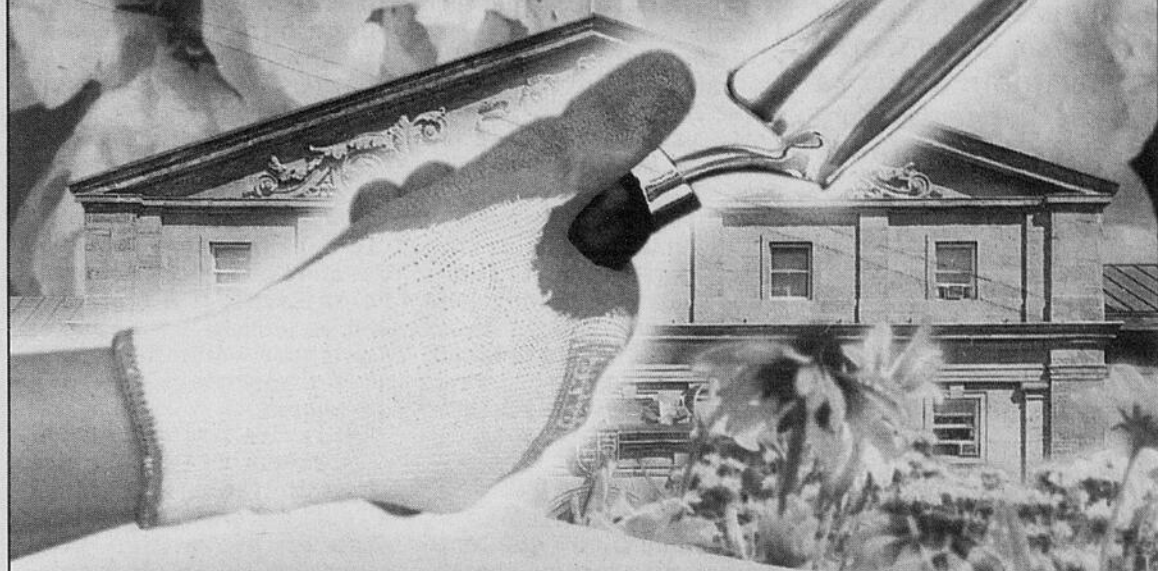
M<sup>me</sup> Leclerc est quant à elle emballée par la formule. «Ça m'a collé comme un gant cette approche-là. L'enseignement personnalisé laisse beaucoup de place à l'enfant. Un autre avantage de l'approche, c'est qu'elle nous permet de bien connaître chaque enfant. Nous avons vécu une année remarquable», reconnaît-elle.

La directrice, Aldina Gagné, abonde dans le même sens. «C'est très axé sur l'estime de soi. Les enfants développent beaucoup leur côté oral», ajoute-t-elle en décrivant l'approche comme étant «humaniste».

«Le tout se fait dans un environnement très calme. L'approche accorde également une grande place aux parents. Parents et grands-parents, même les gardiennes, sont les bienvenus», explique M<sup>me</sup> Gagné.

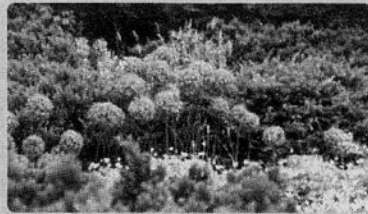
La Source est la deuxième école d'enseignement personnalisé du Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est, après l'école Lamoureux.

# LE LIEU DE RENCONTRE DES POUCCES VERTS!



## EXPOSITION ANNUELLE DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE LA PIVOINE

Le samedi 19 juin et le dimanche 20 juin à Rideau Hall



Ce week-end à Rideau Hall, venez découvrir et admirer des centaines de pivoines; vous pourrez également demander conseil auprès d'experts en jardinage et assister à une série de conférences. Profitez de cette occasion pour explorer le magnifique domaine. Que vous soyez des jardiniers chevronnés ou des amateurs, cette fin de semaine tout à fait spéciale saura sûrement vous inspirer!

### LE SAMEDI 19 JUIN

- 14 h **Les réponses à toutes vos questions sur les pivoines**  
*Ed Lawrence, spécialiste en horticulture, Commission de la capitale nationale (bilingue)*
- 15 h **À la découverte des pivoines herbacées**  
*Claude Quirion, Jardin Le Florilège (français)*
- 16 h **Rediscovering the Peonies of Métis**  
*Mary Pratte, présidente, Société canadienne de la pivoine; Alexander Reford, Les Jardins de Métis (anglais)*

### LE DIMANCHE 20 JUIN

- 10 h 30 **How to Choose and Grow Great Peonies**  
*Lindsay D'Aoust, La Pivoinerie D'Aoust (bilingue)*
- 11 h 30 **The Importance of Growing Canadian**  
*Reiner Jakubowski, président sortant, Société canadienne de la pivoine (anglais)*
- 12 h 30 **À la recherche des pivoines perdues**  
*Mary Pratte, présidente, Société canadienne de la pivoine Alexander Reford, Les Jardins de Métis (bilingue)*
- 13 h 30 **New Peonies via Deliberate Effort**  
*Don Hollingsworth, Hollingsworth Nursery (anglais)*



RIDEAU HALL

(613) 991-ggca (4422) • www.gg.ca • 1, promenade Sussex • Entrée libre



**ANDRÉ AUDETTE**  
Technologie avancée

**Orthèse plantaire de contrôle**

Pour :

- Fasciite plantaire
- Epine de Lenoir
- Hallux valgus (oignon)
- Orteils marteau
- Déviation des pieds
- Pronation
- Métatarsalgie
- Névrome de Morton

87, boul. St-Raymond, Hull  
777-2833



**Congé scolaire 2005**  
**Croisière sur Le Triumph**

Du 26 février au 5 mars 2005  
À partir de **1 499 \$**  
par pers. Occ. Dbl.

Quittez le quotidien, venez découvrir l'architecture espagnol des rues de pierres de San Juan, Porto Rico, l'île de St-Martin (moitié française et moitié Hollandaise), et St-Thomas, « shopping et plages » vous attendent.

Tout le monde à bord!



**Voyages La Chaudière,**  
240-A Boul. St-Joseph,  
Gatineau, J8Y 3X6  
**771-6271**

**.com** attraper les dernières nouvelles

## Profitez de nos tarifs réduits pour voyager en Amérique du Nord.

Air Canada est maintenant le chef de file des bas tarifs aller simple pour toutes les grandes villes canadiennes et américaines.

Bas tarifs Web Tango de tous les jours, aller simple d'Ottawa à partir de:

59\$ TORONTO	138\$ HALIFAX	185\$ EDMONTON	189\$ ST. JOHN'S (T.-N.-L.)	217\$ VANCOUVER
109\$ WASHINGTON, D.C. BALTIMORE/NEWARK	113\$ CHICAGO	155\$ PHOENIX LAS VEGAS	155\$ SAN FRANCISCO LOS ANGELES/SEATTLE	199\$ RALEIGH-DURHAM CHARLOTTE

Le supplément des frais de carburant est maintenant inclus dans tous nos tarifs pour les vols au pays.

Réservez sur aircanada.com et obtenez un mille Aéroplan<sup>®</sup> supplémentaire pour chaque tranche de trois dollars dépensés pour vos voyages au Canada et aux États-Unis. Ou téléphonez à votre agent de voyages.

**aircanada.com**  
.com c'est pas cher



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 19 JUIN 2004

# Le Don de Dieu est à flot

Les spectateurs de *L'Écho d'un peuple* seront séduits dès les premières minutes du spectacle, promettent les promoteurs. Dans un coup d'éclat, c'est le *Don de Dieu*, une quasi réplique du navire sur lequel Samuel de Champlain a fait sa traversée, qui devrait donner le ton à *L'Écho d'un peuple*.

**Dianne Paquette-Legault**  
dpaquette@ledroit.com

Ce sera là le début de l'histoire des francophones en Amérique telle que présentée dans le spectacle à grand déploiement qui prendra l'affiche là compter du 26 juin.

*L'Écho d'un peuple* s'ouvrira sur un fond marin, avec le *Don de Dieu* et une vingtaine de matelots à son bord.

D'une taille imposante, fabriqué par une équipe de bénévoles infatigables, le *Don de Dieu* est la pièce de résistance parmi tous les décors. Il s'agit d'un navire modèle 1604 construit sur un châssis d'autobus, modèle 1981!

Le concepteur du *Don de Dieu*, Marc Brisson, travaille au projet depuis plus d'un an. Depuis trois mois, il s'y consacre presque jour et nuit. « Si ça marche comme prévu, ce sera un coup d'éclat à la Walt

Disney », lance le concepteur. Il n'est pas seul dans cette aventure, tient-il à préciser. C'est son « équipage » qui lui a permis de réaliser le projet.

Sa sœur Nicole Cadrin, son beau-frère Yves et leurs enfants n'ont cessé de l'encourager et de l'aider.

Guy et Danny Chabot, Tim Ion, Michel Martin, Gerry Levac, Mario St-Pierre, Jacques Lortie et Donald Brisson ont eux aussi travaillé d'arrache-pied.

Dans un garage entre Embrun et Casselman, le *Don de Dieu* a pris naissance. Il s'agit d'une quasi réplique du navire de Champlain, qui fait le six septième du bateau original, explique Richard Lebel, directeur des communications de Francoscénie.

## UN VRAI DON DE DIEU

C'est grâce justement à un « don de Dieu » que Marc Brisson dit avoir été capable de mener le projet à bon port.

« Une journée j'étais découragé, j'avais presque la larme à l'œil. Je suis arrivé ici et il y avait dix gars pour m'aider. Nous avons pu finir de poser 1500 boulons sur les ponts du navire... Dieu a mis sa main là-dedans, j'en suis certain! », lance Marc Brisson.

L'équipe de bénévoles du *Don de Dieu* est composée de gens habiles et débrouillards, reconnaît M. Brisson.

Des gens comme Gerry Levac qui avait l'habitude de s'adonner à la construction de bateaux modèles réduits mais qui n'avait jamais entrepris un projet d'une telle envergure. « C'est beaucoup d'ouvrage », a admis M. Levac alors qu'il était affairé à des tâches de calfeutrage.

La construction de la coque a nécessité, entre autres, la pose de 6000 vis. Le navire est construit en bois et sera recouvert d'un revêtement permanent en plastique.

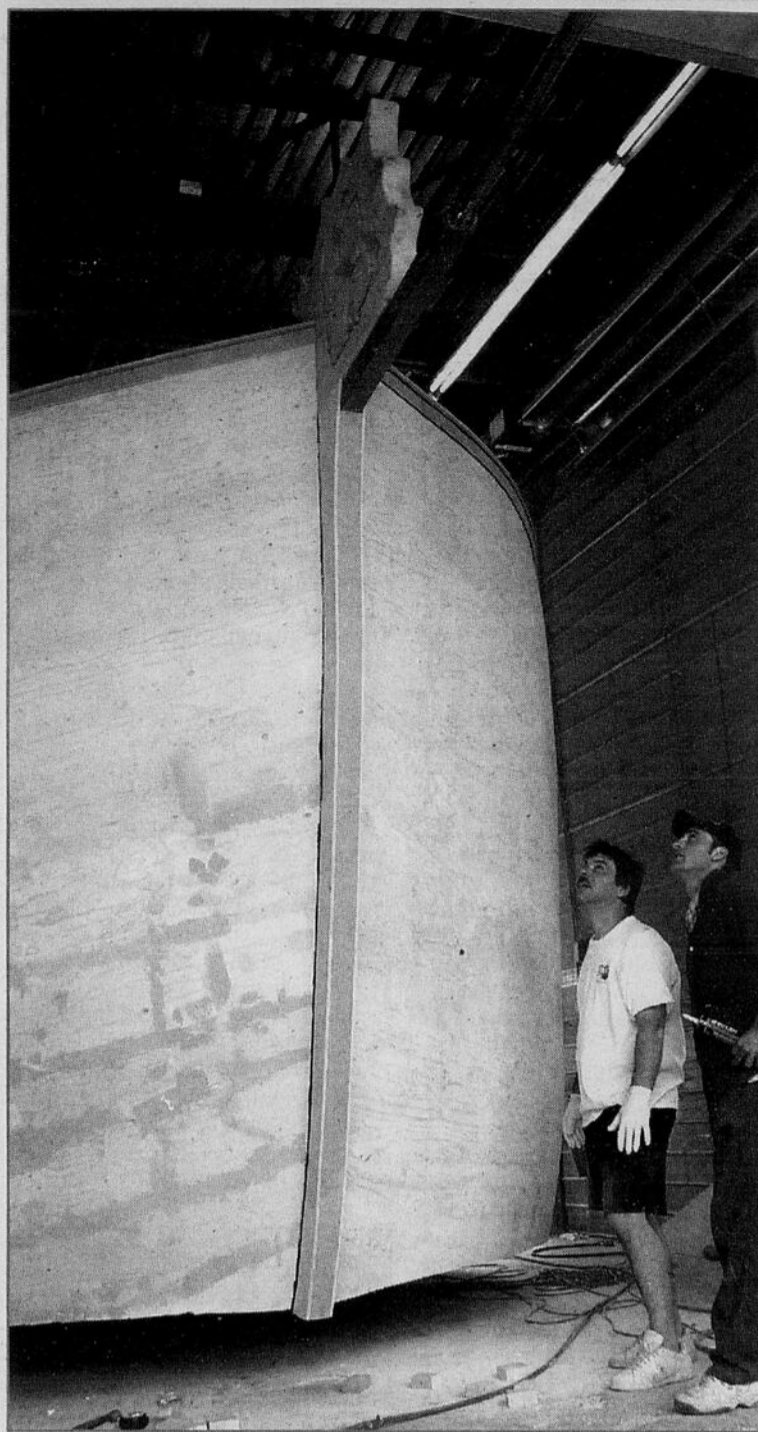
De ton or, Marc Brisson s'attend à ce que son navire soit éblouissant. Il a été érigé sur un châssis d'autobus et a pris forme minutieusement sous l'œil attentif de son concepteur.

Le navire roulera et son conducteur, en l'occurrence Marc Brisson, se guidera à l'aide de caméras. Il pourra avancer et reculer avec ce mastodonte dont le concepteur ne peut même pas évaluer le poids.

Le *Don de Dieu* doit « naviguer », ce dimanche, jusqu'au site du spectacle sur la ferme Drouin, à une dizaine de kilomètres de Casselman. Marc Brisson sera à la barre du navire.

Pour le premier voyage et tous ceux que le *Don de Dieu* effectuera dans le cadre du mégaspectacle.

Le président-fondateur de Francoscénie, Albert Bourdeau, s'est arrêté à l'atelier de construction du *Don de Dieu* lors du passage du *Droit*. Il n'avait que des éloges à faire à l'endroit de l'équipe. « C'est tout un exploit. Vous n'avez pas réussi à 100 %. Vous avez réussi à 150 % ».



Le concepteur du *Don de Dieu*, Marc Brisson, et un des membres de son « équipage », Gerry Levac, ne comptent plus les heures afin de compléter leur chef-d'œuvre à temps pour la première de *L'Écho d'un peuple*, le 26 juin. Devant la proue du navire, ils regardent la frise de bois qui marie le Trille à la Fleur de Lys.

J'ÉCOUTE MES *passions*

J'ÉCOUTE **CIME** **RockDétente** **94.9 FM**  
rockdetente.com

Une radio Astral Media

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 19 JUIN 2004

**à votre portée**

**vente conseil**

**GRATUIT** POUR LES RÉSIDENTS DU QUÉBEC

**900 heures** **DÉBUT : 13 septembre 2004**

Diplôme d'études professionnelles émis par le Ministère de l'Éducation du Québec

Quelques éléments du programme :

- Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour devenir une vendeuse ou un vendeur qualifié(e), communiquer efficacement avec la clientèle et la conseiller, acquérir des techniques de vente, assurer la commercialisation des produits et s'intégrer rapidement à un établissement de vente au détail.
- Programme offert en alternance travail – études

Programmes admissibles aux prêts et bourses  
Test d'admission pour tous les candidats  
Frais complémentaires payables lors de l'inscription : 40\$

**CENTRE ADMINISTRATION, COMMERCE ET SECRÉTARIAT DE GATINEAU**

**et INSCRIPTION**


**183, rue Broadway ouest, Gatineau 643-4640**  
www.csdraveurs.qc.ca/cacs

**Commission scolaire des Draveurs**

**LA FORMATION PROFESSIONNELLE**

**INFORMATION**

# Sortez votre agenda

 Ottawa International Jazz Festival  
Festival international de jazz d'Ottawa

**24 juin au 4 juillet 2004**

Le jazz est au rendez-vous au cœur de la capitale nationale, où plus de 400 musiciens en provenance des quatre coins de la planète vous feront vibrer dans une ambiance des plus énergisantes!

(613) 241-2633 • [www.ottawajazzfestival.com](http://www.ottawajazzfestival.com)

 **26 et 27 juin 2004**

Venez vivre cet événement riche d'une tradition chinoise vieille de 2 400 ans. Se succèdent des courses de bateaux-dragons auxquelles participent des équipes de toutes origines et de tous horizons. À saveur multiculturelle, le programme d'activités connexes vous réserve plein de surprises!

(613) 238-7711 • [www.dragonboat.net](http://www.dragonboat.net)

 **8 au 11 juillet 2004**

Les grands de la chanson et de la relève se réunissent au grand plaisir des festivaliers. Un rendez-vous musical au cœur de votre été. **Soyez de la fête!**

(819) 281-SPEC (7732) • [www.buckinghamenfete.qc.ca](http://www.buckinghamenfete.qc.ca)

 **9 au 18 juillet 2004**

Dix jours de spectacles grandioses seront présentés sur plusieurs scènes lors de cet important festival qui prend place au cœur du centre-ville d'Ottawa.

À inscrire à votre agenda : dans le cadre du Bluesfest, le Casino du Lac-Leamy est fier de présenter Azucar Negra qui fera vibrer le Théâtre du Casino aux rythmes chauds de la salsa, les 13 et 14 juillet.

Cet orchestre cubain composé de 14 musiciens met en vedette le talentueux Leonel Limonta. Il est considéré comme l'un des meilleurs orchestres de timba, type de salsa actuel qui allie avec brio rumba, funk, soul, rap et pop.

Billets en vente à la billetterie du Casino, de 11 h à 21 h, et sur le réseau Admission\* : (514) 790-1245, (819) 772-2530 ou 1 800 361-4595.

\* Moyennant les frais de service

(613) 247-1188 • sans frais : 1 866 258-3748  
[www.ottawa-bluesfest.ca](http://www.ottawa-bluesfest.ca)

 **FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES DE GATINEAU**

**3 au 6 septembre 2004**

La 17<sup>e</sup> édition du Festival de montgolfières de Gatineau vous promet des moments magiques. Au programme : des montgolfières provenant des quatre coins du monde, des spectacles, des activités d'animation, des manèges, un mégafeu d'artifice, de la magie, des amuseurs publics, des artisans, une compétition d'hommes forts et plus encore!

(819) 243-2330  
[www.montgolfieresgatineau.com](http://www.montgolfieresgatineau.com)

*Coloris automnal* **1<sup>er</sup> au 17 octobre 2004**

Un tourbillon coloré d'activités dans le parc de la Gatineau et dans les environs. Une expérience des sens qui vous transportera dans un univers de couleurs et de plein air. Activités, concours de photos, expositions...

(613) 239-5000 • 1 800 465-1857 • [www.capitaleducanada.gc.ca](http://www.capitaleducanada.gc.ca)

les grands  
**FEUX**  
du casino  
du lac-leamy

**31 juillet au 14 août 2004**

Reconnus comme l'un des 100 meilleurs événements en Amérique du Nord par l'American Bus Association, Les grands feux du Casino du Lac-Leamy proposent cinq soirées inoubliables en réunissant les plus grands artificiers du monde pour une compétition d'art pyromusical grandiose. Des soupers spectacles sont également disponibles. Réservez votre place pour une sortie des plus explosives!

(819) 771-3389 • 1 888 429-FEUX (3389)

[www.feux.qc.ca](http://www.feux.qc.ca)

## Calendrier des feux

Samedi 31 juillet : Italie

Mercredi 4 août : Chine

Samedi 7 août : Espagne

Mercredi 11 août : Canada

Samedi 14 août : Grande Finale

**COUPE GREY** **17 au 21 novembre 2004**

Les festivités de la coupe Grey 2004 débiteront le mercredi 17 novembre à Ottawa. Surveillez les nombreuses activités thématiques qui se tiendront dans la région de la capitale nationale. Les festivités seront à leur apogée le dimanche 21 novembre 2004 alors que sera disputée la 92<sup>e</sup> finale de la coupe Grey au stade Frank Clair.

Billetterie : (613) 231-5608, poste 259 • [www.greycup2004.com](http://www.greycup2004.com)

 **WINTERLUDE BAL DE NEIGE**



**4 au 20 février 2005**

Venez prendre l'air à l'occasion de la plus grande fête hivernale d'Amérique du Nord! On vous propose une foule d'activités pour célébrer la saison hivernale : patinoire du canal Rideau, parc Jacques-Cartier, sculptures sur glace et sur neige, animation, spectacles et beaucoup plus.

(613) 239-5000 • 1 800 465-1867  
[www.capitaleducanada.gc.ca](http://www.capitaleducanada.gc.ca)

Canadian Tulip Festival

Festival canadien des tulipes

**5 au 23 mai 2005**

Chaque printemps, une mosaïque de couleurs s'épanouit avec l'éclosion de trois millions de tulipes. Cette célébration florale est reconnue comme le plus important festival de tulipes du monde. Le tout a débuté par 100 000 bulbes offerts il y a 50 ans par la famille royale des Pays-Bas. Prenez la route des tulipes!

(613) 567-4447 • 1 800 66-TULIP • [www.festivaldestulipes.ca](http://www.festivaldestulipes.ca)

L'EXPÉRIENCE  
**LAC-LEAMY**

**CASINO LAC-LEAMY**

**Hilton**  
Lac-Leamy

Des sorties signées

**CASINO LAC-LEAMY**

## LeDroit

### Pour une grande ville

Les citoyens de quatre des cinq secteurs de Gatineau seront appelés, demain, à se prononcer par référendum sur l'avenir de leur ville. Nous les invitons à dire non à l'option du démembrement qui leur est proposée.



**Michel Gauthier**

mgauthier@ledroit.com  
Rédacteur en chef

Le tissu urbain serré de la rive québécoise de l'Outaouais et la proximité de la nouvelle Ville d'Ottawa ont contribué depuis longtemps à rendre essentielles une meilleure planification régionale et la création d'une grande Ville de Gatineau.

L'exercice référendaire risque de changer le portrait actuel, probablement à Masson-Angers, peut-être aussi à Buckingham et à Aylmer. Ces possibles retours en arrière équivalraient à un recul, tant pour les secteurs que pour la grande ville.

Chacun des secteurs jouit d'une représentativité réelle à la table du conseil gatinois et peut faire valoir ses attentes de façon efficace, à condition que les conseillers élus jouent le rôle pour lequel ils ont été élus. Non seulement ont-ils toute l'ouverture nécessaire pour jouer ce rôle, mais ils ont aussi l'occasion d'apporter leur contribution à la planification générale et aux prises de décision quant à l'avenir de l'ensemble de la ville.

En se retirant de la grande ville, les citoyens d'un secteur perdraient leur juridiction sur la moitié des responsabilités qui incombent habituellement à une ville et qui seront dévolues au nouveau conseil d'agglomération imposé par la Loi 9.

Voter pour la défusion, c'est donc perdre le droit de regard sur l'ensemble des dossiers touchant un secteur et se placer dans une situation où il faille retourner devant le conseil d'agglomération avant de prendre une décision. Il ne faut pas oublier que le conseil d'agglomération, ce n'est pas un organisme de médiation ou d'arbitrage. Ce conseil sera animé et dirigé par les villes qui auront choisi de rejeter la défusion.

Au-delà des considérations politiques et des intérêts personnels, il faut comprendre que le travail d'équipe est bien davantage porteur d'avenir et de réussite.

Ce que plusieurs défusionnistes proposent, c'est un retour en arrière, un retour vers une approche qui laisse davantage de place aux chicanes stériles entre politiciens locaux dont la vision ne dépasse pas toujours les limites des rues de leur quartier électoral.

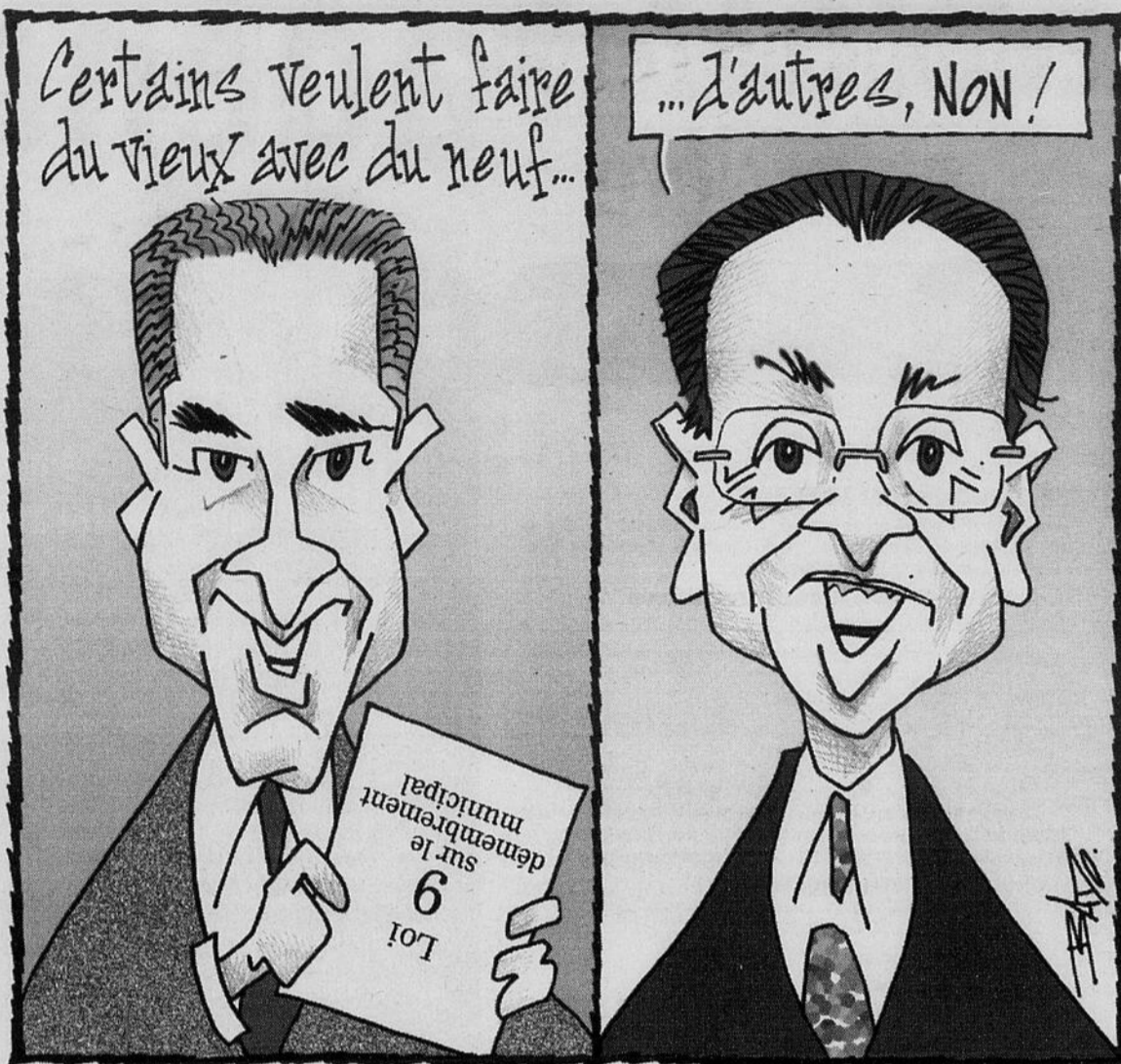
Qu'on se comprenne bien ici. Il est normal pour un élu de penser au prochain échéancier électoral. Mais cela ne doit pas être au détriment de l'avenir de leur région en faisant abstraction de toute nécessité de planification régionale concertée et efficace. Malheureusement, le passé nous enseigne que ce fut trop souvent le cas. Et le présent récent nous démontre qu'en moins de deux ans il a été possible de jeter les bases de ce qui nous semble une grande ville prometteuse dont chacun peut être fier.

Mais derrière ces analyses et ces conclusions, il y a d'abord cette réalité évidente qui nous dit que les gens d'Aylmer, de Hull et de Gatineau partagent un même espace économique et social depuis longtemps. Cet espace s'étend maintenant, depuis plus récemment, jusqu'à Buckingham et Masson-Angers. La création de la grande Ville de Gatineau n'a pas entraîné et n'entraînera jamais la perte des identités plus locales, qui n'ont pas besoin de l'approche sectaire de certains élus pour s'exprimer.

Le choix que les citoyens ont à faire dimanche est relativement simple. Faire partie d'une grande ville où tous les élus ont voix au chapitre dans tous les domaines. Ou faire partie d'une municipalité démembrée, qui aura perdu définitivement le contrôle de la majorité de ses affaires et qui devra se soumettre aux prérogatives du conseil d'agglomération. La situation est encore plus évidente à Aylmer, où les trois conseillers actuels seraient remplacés par un seul maire qui n'aurait son mot à dire que sur la moitié des affaires de la municipalité.

Entre les deux choix, le démembrement représenterait aussi un retour en arrière en terme de niveaux de gouvernance. Il fut une époque où la région était « trop » gouvernée, avec ses multiples paliers municipaux et gouvernementaux. Et on se rappellera que cette époque fut trop souvent marquée par l'esprit de clochers et les chicanes stériles entre les anciennes municipalités. Cette façon de faire les choses a trop longtemps nui au développement de la région.

Le dialogue et l'union des forces vives que la fusion a rendue possible sont garants d'un meilleur avenir. Les chicanes de pouvoir que trop de politiciens ont nourries, en s'habillant faussement du manteau de l'identité locale, ont assez duré. Nous méritons mieux comme citoyens que cette approche réductrice.



### À vous la parole

#### Tels des vautours

Certains libéraux nous offrent un bien piètre spectacle par leur harcèlement à l'endroit de Stephen Harper, qui ne craint pas d'afficher ses vraies couleurs au point de vue économique, social ou religieux.

Tels des vautours se jetant sur leur proie, ils se permettent de le juger et même de l'insulter méchamment vu leur perte de terrain dans l'opinion publique. Voilà bien illustré le combat entre le bien et le mal, vous ne trouvez pas? Tout un spectacle venant de gens sans principes que ceux venant d'un monde matérialiste, imbu de pouvoir et d'ambitions démesurées.

Où va le pays avec de tels leaders? Nulle part autre que dans le chaos le plus complet. Un vrai discernement et un bon jugement moral s'imposent avant de se rendre aux urnes le 28 juin.

Claudette L. Dupont,  
Cumberland

#### Deux bons projets

Enfin, deux bonnes nouvelles pour l'Outaouais: le Centre Carmen, déjà ouvert, et un nouveau projet d'hébergement de longue durée adapté aux baby-boomers.

Louise Leblanc,  
Gatineau

#### Mensonges ou demi-vérités

On peut constater dans l'argumentation des défusionnistes certaines constantes, promesses

qu'ils ne pourront honorer.

Ainsi le conseiller Luc Montreuil et M<sup>e</sup> Belec disent que les municipalités locales vont avoir autant de pouvoirs qu'avant, qu'ils contesteront ou feront changer la Loi 9.

Mais la loi ne changera pas et les gens seront pris dans un coûteux processus de défusion et qui entraînera des augmentations de taxes, très importantes dans les cas de Masson-Angers et Buckingham. Hull reconstituée perdrait quant à elle son statut de ville-centre.

Le ministre l'a dit plusieurs fois qu'il ne pourra changer la loi car c'est sur ces termes que l'exercice se fait. Que tout changement à la loi serait une entorse au processus démocratique en cours et toute exception créerait un précédent dangereux. D'autre part, la loi est difficilement contestable car, contrairement à ce que prétendent les défusionnistes, le conseil d'agglomération ne peut être contesté devant une cour puisque ce type d'organisation municipale, avec une représentation basée sur la population, a existé au Québec depuis plus de 30 ans par l'entremise des communautés urbaines.

Franco Materazzi,  
Gatineau

#### Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.  
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

## Évitons un retour en arrière



Alain Dubuc

collaboration spéciale

Demain, il se tiendra 89 référendums sur les défusions à travers le Québec. Ils n'ont pas tous la même importance et il ne faut pas tous les traiter de la même façon. Les référendums dont les conséquences sont stratégiques sont ceux qui pourraient affecter l'intégrité et le potentiel de Montréal et de Québec.

Même s'il faut toujours saluer le gouvernement du Parti québécois d'avoir eu le courage de se lancer dans l'aventure des fusions, il faut rappeler que ce dossier a été entaché d'erreurs importantes dont on paye aujourd'hui le prix et dont il faut parler parce que leurs effets sont au coeur de ces débats référendaires.

Première erreur, avoir imposé le regroupement des villes sans débats suffisants. Deuxième erreur, avoir conçu un modèle de regroupement mur à mur qui s'applique à toutes les régions urbaines même si les problèmes, et donc les solutions, peuvent varier grandement. Troisième erreur, ne pas avoir profité des fusions pour régler le principal problème des villes, leurs coûts de main-d'oeuvre. Et la quatrième erreur, et non la moindre, la promesse irresponsable des libéraux de tenir des référendums qui ont créé le chaos actuel.

Le principal problème financier des villes, ce sont les coûts de main-d'oeuvre qu'elles n'ont pas pu, faute d'outils législatifs, contrôler comme l'ont fait les gouvernements fédéral et provincial. Les fusions auraient été le moment idéal pour résoudre la question. L'inaction a plutôt empiré le problème en encourageant une dynamique de rattrapage entre syndicats fusionnés. Ce manquement, à lui seul, empêchait les fusions de générer des économies d'échelle et donc des réductions de taxes.

Dans mon appui aux fusions, tant à LA PRESSE qu'au SOLEIL, je n'ai jamais cru à ces baisses de taxes. Je crois surtout aux arguments stratégiques, au potentiel de villes plus fortes, capables de surmonter les guerres de clocher et de développer un sentiment d'appartenance et une synergie nouvelle. Les villes ont besoin d'une masse critique pour assumer une foule de nouvelles responsabilités — qualité de vie, infrastructure, développement économique, présence internationale — mais aussi pour créer un rapport de force face à un gouvernement provincial trop régionaliste.

Mais ces arguments tiennent surtout pour nos deux grands centres urbains, Montréal et Québec. Dans la grande majorité des autres cas, il n'y a pas d'enjeux stratégiques, mais des débats sur le partage des ressources, la qualité des services municipaux, le compte de taxes et l'identité locale, qui peuvent se résoudre autrement que par des fusions.

Cette synergie nécessaire pour les grandes villes peut-elle être obtenue autrement que par les fusions? On cite souvent le cas de Boston, qui compte sur une réelle dynamique urbaine même si elle est composée d'une multitude de municipalités. Mais on ne réécrit pas l'histoire et on ne réinvente pas les sociétés. Au Québec, les structures supra-municipales n'ont jamais été capables de mettre fin aux guerres intestines.

Cela étant dit, le débat que nous avons vécu depuis un mois est largement artificiel. La loi 9 mène à de mauvais référendums qui forcent les citoyens à choisir entre deux options qui ne sont pas nécessairement les leurs, le statu quo des villes nouvelles et le retour en arrière des démembrements. Ce faux débat imposé par la Loi 9 a favorisé l'expression des citoyens les plus irréductibles et nous a donc fait oublier que les grands arguments stratégiques sont parfaitement conciliables avec les désirs exprimés par les citoyens.

Dans les faits, la majorité des Québécois se prononceraient certainement pour une formule mitoyenne, le maintien des grandes villes, assorti d'une décentralisation plus grande pour mieux permettre l'expression des identités locales et le contrôle sur les services de proximité.

Cependant, cette solution d'équilibre n'est possible que si les villes nouvelles résistent aux référendums. D'abord, en raison de la complexité pratique d'un retour en arrière. Mais surtout parce que la victoire des défusionnistes, à entendre les arguments invoqués lors des débats référendaires, déclenchera des dynamiques malsaines, d'égoïsme fiscal, de repli sur soi, de localisme à outrance, qui compromettra le développement des villes.

Mais ces référendums auront eu une utilité. Les citoyens partisans des démembrements ont envoyé un message, qu'il faut écouter. Au-delà de leur colère contre des fusions forcées, ils ont exprimé un attachement réel à leur environnement immédiat. Voilà pourquoi, si les villes nouvelles résistent bien à la vague des défusions, elles devront répondre clairement à ce désir de nombreux citoyens de mieux contrôler les services de proximité et de pouvoir préserver leur identité locale.

## Visa le bleu, tua le rouge



Michel Vastel

mvastel@ledroit.com

Politique — SHERBROOKE

**Le Parti conservateur est en train de devenir au Québec ce que le Bloc québécois est au reste du Canada: une nuisance. En faisant appel aux fédéralistes du Québec, Stephen Harper risque en effet de nuire davantage aux rouges du Parti libéral qu'au Bloc. Les visites d'hier en Estrie, dans le Centre du Québec et dans la Vieille capitale l'illustrent...**

La stratégie des Conservateurs repose sur l'analyse que Brian Mulroney fait de sa propre victoire en 1984. Selon l'ancien premier ministre, plus que les amateurs du « Beau risque » de René Lévesque, ce sont des fédéralistes — les libéraux provinciaux — qui ont assuré son succès au Québec. « Les Québécois ne sont pas obligés de choisir entre la corruption des libéraux et l'isolement du Québec », dit Harper cette année. C'est un argument qui porte, auprès de la clientèle anglophone et des autonomistes partisans d'une fédération plus décentralisée.

Hier, je me suis promené le long de la frontière américaine dans l'autobus des conservateurs. À Knowlton, Peter Stasny croit vraiment à sa victoire contre le ministre libéral Denis Paradis. L'ancien candidat du Bloc en 2000, de même que le président de la section locale de l'ADQ, appuient sa candidature. Et les conservateurs veulent une revanche dans Brôme-Missisquoi.

La circonscription, de tradition bleue — Heward Graftey puis Gabrielle Bertrand — est passée au Bloc en 1993. Lorsque l'élu est décédé dans un accident de la route, les libéraux ont fait campagne en disant aux 15 000 anglophones de la circonscription: « ne votez pas pour les conservateurs, vous allez encore faire passer le Bloc... » Les conservateurs ont eu beau protester: « tassez-vous vous-mêmes puisque nous sommes chez nous ici, une circonscription de tradition conservatrice... » Rien n'y fit et Denis Paradis fut élu.

Cette année, le Bloc (Christian Ouellet), n'est pas menaçant et les anglophones aiment bien le jeune Harper. Et Stasny, qui se dit candidat d'un parti « autonomiste », fait des clin d'œil aux nationalistes. Ce sera une vraie élection puisque les deux seuls prétendants à la victoire sont tous deux fédéralistes: le chantage à la menace séparatiste ne marche plus!

« Dans Shefford, c'est réglé! » me lance un ancien organisateur de Heward Graftey, démenagé depuis quelques années dans le comté voisin. Diane Saint-Jacques serait donc battue? « Par le Bloc (Robert Vincent) », précise Gérard Des-



PRESSE CANADIENNE

Stephen Harper a été bien reçu au Québec, hier.

roches. « On (les Conservateurs) lui enlève assez de votes pour ça! »

Diane Saint-Jacques, bénéficiant de « l'effet Charest » à Sherbrooke, avait réussi à se faire élire en 1997 sous la bannière conservatrice. Mais en 2000, avec deux autres des quatre députés conservateurs du Québec, elle était passée chez les libéraux. Là encore, comme dans Brôme-Missisquoi, les Bleus du Québec, ceux de Brian Mulroney, ont comme un goût de revanche. « Cette année, on règle des comptes » me dit Gérard Desroches...

Dans Sherbrooke enfin, Réal Leblanc mène un baroud d'honneur. Son chef est venu l'encourager hier midi, mais la force du candidat conservateur, si elle est réelle, ne fera que rendre la défaite du candidat vedette des Libéraux, l'ancien Recteur Bruno-Marie Béchar, encore plus humiliante. Un sondage CROP-La Tribune, réalisé cette semaine auprès de 650 électeurs, accorde 63 % des intentions de vote au Bloquiste Serge Cardin et 23 % seulement à Béchar! On se demande ainsi ce que Stephen Harper faisait là, hier midi, alors que son candidat n'obtient que 6 % des intentions de vote...

### « BRANDIR LA BANNIÈRE »

Cela s'appelle, « brandir la bannière! ». Le chef conservateur veut montrer à la presse nationale qui l'accompagne — de l'Ontario donc! — qu'il est bien reçu au Québec — ce qui est vrai... —, et qu'il dirige le

seul parti national — les libéraux risquant de disparaître complètement de l'Alberta.

Harper, à qui j'ai suggéré qu'il ferait peut-être, à son insu, le jeu de Gilles Duceppe, a prétendu qu'il pige autant dans l'électorat bloquiste que dans celui des libéraux... « C'est pour cela que Gilles Duceppe m'attaque », dit-il. Je pense plutôt que le chef du Bloc était à court d'inspiration hier!

Je pourrais ainsi continuer au fil de notre virée en autobus d'hier. À Richmond, Stephen Harper a droit à des ambitions puisque le conservateur, André Bachand, ne se représente pas. Mais les conservateurs risquent de mêler les cartes et de faire échouer la candidate libérale Christine St-Pierre (fille d'une grande famille de Victoriaville) que Bachand appuie ouvertement. En effet, selon une entente conclue entre Jean Lapierre et Jean Charest, André Bachand serait bientôt nommé directeur du Bureau du Québec à Ottawa en échange de sa défection. (Certains disent que l'ancien député ferait bien de régler ses dettes électorales avant — 40 000 \$ au financier Rick Peterson de Vancouver — s'il veut avoir sa limousine de « diplomate » du Québec dans la capitale fédérale.)

À Drummond, la candidate conservatrice, Lyne Boisvert, risque de faire confirmer la réélection de la bloquiste Pauline Picard. Et dans la région de Québec, Stephen Harper a beau continuer à distribuer les portefeuilles ministériels — à Josée Verner en particulier (Louis-Saint-Laurent) — elle risque de faciliter l'élection de Bernard Cleary, vedette régionale du Bloc.

L'argument électoral de Stephen Harper au Québec — « Il n'est pas nécessaire d'être bloquiste pour être Québécois... » — éveille de réels échos cependant. Gilles Duceppe, maintenant assuré d'un triomphe et se voyant déjà couronné par les Péquistes, commence à faire preuve d'arrogance. Il prétend avoir l'exclusivité de la « propriété » en politique et surtout de l'identification aux intérêts des Québécois. Il a reproché à Stephen Harper de lui avoir volé son slogan — « Un gouvernement propre au Québec », par opposition au « parti propre » que constitue le Bloc, bien que condamné à l'opposition.

Et voilà qu'un de ses candidats sur la Côte Nord conteste le nationalisme du leader du NPD au Québec. (Pierre Ducas a pourtant voté Oui au Référendum de 1995, et pour le Parti québécois l'an dernier!) S'il était un « vrai Québécois », dit Gérard Asselin, il devrait « prendre une carte du Bloc... »

Peut-être que les fortunes électorales montent à la tête de Gilles Duceppe, comme autrefois elles gonflaient celle de Jean Chrétien...

## En bref

**Bouchard admet avoir nui aux hôpitaux avec des mises à la retraite**

Presse Canadienne — QUÉBEC

Les mises à la retraite massives d'infirmières et de médecins ont été malsaines pour les hôpitaux, selon ce que reconnaît aujourd'hui l'ancien premier ministre du Québec, Lucien Bouchard. Ces mises à la retraite avaient été orchestrées par son gouvernement, s'inscrivant dans le cadre de l'atteinte du déficit zéro. D'ailleurs, hier, Lucien Bouchard est revenu sur les négociations ardues avec la fonction publique pour atteindre le déficit zéro, les qualifiant de période la plus sombre de ses années comme premier ministre. Il a dit croire, néanmoins, que les mises à la retraite étaient une opération de salut public. Prenant la parole pour une rare fois en public, l'ex-premier ministre était l'invité, hier, du congrès de l'Union des producteurs agricoles, à Québec.

**Clinton a dû dormir sur le divan pendant deux mois**

Associated Press — NEW YORK

Bill Clinton a dû dormir sur le canapé pendant au moins deux mois après avoir avoué à son épouse Hillary qu'il avait effectivement eu une liaison avec Monica Lewinsky, jeune stagiaire à la Maison-Blanche. Dans ses mémoires intitulées *My Life* (Ma Vie), qui sortent mardi aux États-Unis, l'ancien président américain explique que cette liaison a révélé « la part la plus sombre de ma vie intérieure ». Après cette aventure qu'il juge aujourd'hui immorale et absurde, Bill Clinton révèle que son épouse et lui ont vu un conseiller conjugal chaque semaine pendant un an environ. Dans le livre, dont l'AP a pu se procurer un exemplaire, l'ancien chef d'État dit avoir appris que son éducation avait rendu certaines choses plus difficiles pour lui, et qu'il était particulièrement enclin à des comportements autodestructeurs lorsqu'il était las, en colère ou qu'il se sentait seul.

**Trois policiers tués en Alabama au cours d'une interpellation de trafiquants de « crack »**

Associated Press — BIRMINGHAM, Alabama

Trois policiers qui tentaient d'interpellier un trafiquant de « crack » ont été abattus par balles et au moins deux personnes ont été arrêtées. La fusillade a éclaté peu après l'arrivée des policiers jeudi dans un complexe connu dans le quartier pour abriter des vendeurs et utilisateurs de « crack » dans un quartier pauvre de Birmingham (Alabama) dans le sud-est des États-Unis. Quatre policiers s'étaient rendus dans cette maison pour interpellier Nathaniel Lauell Woods, 27 ans, pour une agression sur sa compagne, a précisé un porte-parole de la police. Le quatrième policier n'a pas été touché dans la fusillade. Les trois policiers tués, Harley Chisholm, Charles Bennett et Carlos Owen étaient respectivement âgés de 40 ans, 33 ans, et 53 ans.

## Les syndicats jugent inacceptables les offres de Québec

**La collision frontale paraît désormais inévitable entre le gouvernement Charest et les employés de l'État.**

Jocelyne Richer  
PC — QUÉBEC

Les centrales syndicales ont jugé « totalement inacceptables », hier, les offres patronales quant à la rémunération, qui équivalent, selon elles, à un gel des salaires durant la moitié du contrat de six ans proposé. « Ce n'est pas un exercice de multiplication des pains », a convenu d'emblée le négociateur en chef du gouvernement, Jean-François Munn, lors d'un point de presse.

Les négociateurs du gouvernement ont rencontré leurs homologues des centrales syndicales, hier matin, pour leur présenter le cadre de discussion de la prochaine ronde de négociations des conventions collectives touchant quelque 550 000 travailleurs des secteurs public et parapublic.

À partir du cadre financier — 12,6 % d'augmentation sur 6 ans — défini cette semaine par la présidente du conseil du Trésor, Monique Jérôme-Forget, Québec offre donc aux employés de l'État une augmentation de salaire de 6 % étalée sur trois ans (2006-2007 à 2008-2009), à raison de 2 % par année.

Le gouvernement laisse par ailleurs la porte ouverte pour les années 2004-2005, 2005-2006 et 2009-2010, histoire de voir combien d'argent restera dans la caisse une fois réglée la délicate et coûteuse question de l'équité salariale — plusieurs centaines de millions de dollars, au bas mot. Car les syndicats demandent 12,5 % d'augmentation... sur trois ans, et veulent régler le dossier de l'équité salariale à part.

Hier, les deux parties s'entendaient au moins sur une chose : la ronde des négociations qui s'amorce s'annonce « très difficile ».

En termes clairs, l'offre patronale signifie qu'une fois retranchés les 6 % d'aug-

mentation pour les années 2006-2007 à 2008-2009, il resterait donc une somme d'environ 1,5 milliard \$ à répartir entre l'équité salariale, d'une part, et, d'autre part, les augmentations de salaires et bénéfices marginaux des trois autres années de la convention.

### UNE PROPOSITION DE GEL

« Ça constitue pratiquement une proposition de gel. C'est sûr que c'est pas écrit zéro, mais quand on regarde tout ce qu'il y a à couvrir avec le 6,6 % (qui reste), j'ai l'impression qu'on serait sous zéro », a soutenu de son côté Louis Roy, négociateur de la CSN et porte-parole du front commun CSN-FTQ-CSQ, à la suite de la rencontre.

Par ailleurs, les centrales syndicales déplorent le fait que le gouvernement se présente avec un contrat de travail échelonné sur six ans, au lieu de la période de trois ans habituelle. « On n'est même pas sûrs de la légalité d'une telle proposition », a dit M. Roy.

## Les conservateurs affirment que Martin est en faveur de la pornographie juvénile

LA PRESSE et Presse Canadienne

La campagne électorale a pris une tournure on ne peut plus négative et virulente hier lorsque les conservateurs ont ouvertement affirmé que Paul Martin était en faveur de la pornographie juvénile.

Dans un communiqué publié en milieu d'après-midi par le quartier général électoral du parti, alors que M. Harper faisait un court arrêt à Richmond, dans les Cantons de l'Est, les conservateurs ont carrément posé une question jugée offensante par les libéraux : « Paul Martin soutient-il la pornographie juvénile ? »

Le communiqué rappelle ensuite que M. Martin s'est déclaré contre la pornographie juvénile mais que sa façon de voter aux Communes dans le passé « prouve le contraire ».

Interrogé à froid par les journalistes à Richmond, M. Harper a eu le commentaire suivant sur les libéraux et la pornographie juvénile : « Ce que je dis, c'est qu'ils n'ont pas accepté, de toute évidence, notre proposition de la déclarer hors-la-loi. De toute évidence, le gouvernement n'a pas oeuvré à la déclarer hors-la-loi. »

Par la suite, voyant le tourbillon que ce communiqué produisait dans l'autocar des journalistes qui accompagnent M. Harper dans sa tournée, les conservateurs ont « rappelé » le texte en question pour en diffuser un autre au ton nettement moins dur. Après des cafouillages de rédaction, il a fallu attendre le cinquième courriel du PCC pour que les journalistes reçoivent enfin un texte revu, corrigé et définitif. Cette fois, on avait fait disparaître le premier titre pour le remplacer par : « Dans quelle mesure Paul Martin lutte-t-il contre la pornographie juvénile ? »

À Drummondville, le chef conservateur a décidé de s'adresser de nouveau à la presse afin de limiter les dégâts. Il a cependant maintenu l'essentiel des



PRESSE CANADIENNE

Stephen Harper estime que le bilan des libéraux est disgracieux en matière de pornographie juvénile.

graves accusations portées contre le premier ministre, niant que son équipe de campagne ait dérapé.

### BILAN DISGRACIEUX

« J'ai regardé ce communiqué de presse et j'ai trouvé que le titre était un peu fort, a-t-il dit. J'ai demandé qu'on le change. M. Martin a dit aujourd'hui qu'il voulait sévir contre la pornographie juvénile, mais son bilan ne correspond pas à cette intention. Le Parti libéral — et c'est absolument clair — n'a pas pris de mesures fortes pour combattre la pornographie juvénile. Je pense que c'est ce que nous soulignons dans le communiqué. »

Avec une pointe de colère dans la voix, le chef conservateur a néanmoins ajouté avec défi : « Je ne vais, d'aucune façon, laisser les libéraux en paix à propos de la pornographie juvénile. Leur bilan est

disgracieux ; ils ont eu maintes occasions d'agir sur cette question et ils ont systématiquement refusé de le faire. Et s'ils veulent consacrer les 10 derniers jours de la campagne là-dessus, je suis prêt à faire cette bataille. »

### MARTIN DEMANDE À HARPER DE S'EXCUSER

Par ailleurs, l'entourage du chef libéral Paul Martin a fait ses choux gras, hier, de ce communiqué mal rédigé des conservateurs.

En début de soirée, M. Martin a même demandé au chef conservateur, Stephen Harper, de s'excuser.

« C'est une attaque personnelle », a-t-il affirmé avant de prononcer un discours à Mississauga. « Je suis un père. Je suis un mari. Il est allé trop loin. Il aurait dû s'excuser. »

Moins de deux heures après la diffusion du document, le chef de cabinet de M. Martin, Tim Murphy, avait été dépêché auprès des journalistes qui suivent la caravane libérale afin de rendre publique toute l'indignation du parti au pouvoir.

« Ça dépasse de beaucoup les limites de ce qui est acceptable », a déclaré M. Murphy sur un ton solennel. De mémoire de journalistes, c'étaient ses premières paroles publiques en français.

« Trop, c'est trop, a-t-il ajouté. C'est le genre d'attaques non fondées qui nourrissent le cynisme envers toute la classe politique. »

Secrètement, bien sûr, les stratèges libéraux se réjouissaient de pouvoir enfin tirer profit politiquement d'une gaffe des conservateurs, l'ennemi avec qui il faut en finir dans cette lutte on ne peut plus serrée.

Pressé de questions, le bras droit du premier ministre s'est fait prudent quand on a tenté de lui faire dire que le chef conservateur devait s'excuser de cette bévue. « Stephen Harper va devoir puiser dans ses propres valeurs pour décider quoi faire », a-t-il laissé tombé.

# Un soldat américain tué et trois autres blessés à Bagdad

Associated Press  
BAGDAD

Un soldat américain a été tué et un civil travaillant pour l'armée américaine blessé hier à Bagdad lors d'une attaque au mortier contre une base américaine, trois soldats étant en outre blessés dans une embuscade tendue plus tôt dans un autre quartier de la capitale.

Trois civils irakiens sont morts dans l'embuscade, qui a commencé quand une bombe a explosé dans le quartier de Kamalaya dans l'est de la ville, selon le commandement américain.

Quelques heures plus tard six tirs de mortier ont explosé sur

une base militaire au sud de Bagdad. Un soldat est mort et un employé de Kellogg, Brown & Root, un sous-traitant d'Halliburton, a été blessé sans gravité.

## 13 MORTS EN DEUX JOURS

Selon les autorités de la ville, au moins 13 Irakiens sont par ailleurs morts en deux jours des affrontements entre les soldats américains et des rebelles dans la ville de Buhriz, au nord-est de Bagdad.

Ces violences interviennent à moins de deux semaines du transfert du pouvoir au gouvernement intérimaire et au lendemain d'un attentat qui a fait au moins 35 morts dans la capitale irakienne.

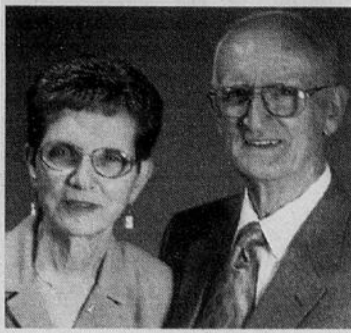
## 50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Rita (Longtin) et Roland Mainville  
Le samedi 19 juin 2004

Félicitations !  
Meilleurs vœux de bonheur et santé de vos enfants et leurs familles.

## 50<sup>e</sup> anniversaire de mariage



Thérèse et Henri-Paul Gagnon  
19 juin 2004

Félicitations chers parents !  
Avec tout notre amour !

Vos enfants, petits-enfants et arrière-petite-fille.

## 50<sup>e</sup> anniversaire de mariage



Jacques et Laurette Gauthier

Votre fille Lise, Guy,  
vos petits-enfants Julie,  
Christian, Jonathan et  
arrière-petite-fille Danyka.

## FÉLICITATIONS



Suzanne A. Charbonneau

Félicitation pour l'obtention de ton Baccalauréat en droit de l'Université d'Ottawa et pour le prix Perley-Robertson, Hill et McDougall pour la meilleure note dans le cours Règles de pratique de tribunaux fédéraux. Tu es un exemple de courage et de détermination. Nous sommes très fiers de toi.

Ton époux Luc, tes deux fils Patrick et Philippe, ton père, ta mère et ton frère Jean.

## FÉLICITATIONS



Christine Marier

Pour l'obtention de ton Bac en science infirmière. Bravo pour ta persévérance et tes efforts. On t'aime fort.

Alexis, Audrey et Paul

## 25<sup>e</sup> anniversaire de mariage



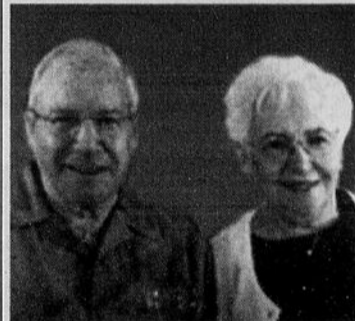
Denis et Diane Melançon  
Le mercredi 23 juin 1979

En cette merveilleuse journée, on vous souhaite de la joie et de l'amour.

À un couple splendide... leur souhaitant un futur aussi merveilleux qu'eux.

Carole !!!

## 60<sup>e</sup> anniversaire de mariage



Yvonne et Lucien Prigent  
19 juin 2004

Félicitations chers parents pour cet anniversaire très spécial. Bonheur, santé et longue vie à vous deux.

Avec amour,  
Votre famille.

## REDRESSEMENT DE LA SITUATION À LA SUITE DE LA RÉCENTE RUPTURE DANS LE TRAITEMENT DE NOS OPÉRATIONS.

Nous sommes heureux de vous annoncer que RBC a repris ses activités normales. Voici maintenant des réponses à vos questions.

### LES FRAIS SONT-ILS REMBOURSÉS AUTOMATIQUEMENT ?

Oui, dans la plupart des cas. Le 8 juin, nous avons commencé à rembourser automatiquement, dans la mesure du possible, les frais de service et les intérêts sur découvert imputés aux clients de RBC en raison de la récente rupture dans le traitement de nos opérations. La majorité des redressements devraient être terminés au plus tard le 30 juin. Après cette date, veuillez nous aviser si vous constatez que certains de ces frais ne vous ont pas été remboursés. Communiquez avec votre succursale ou votre Centre d'affaires, ou composez le 1-800-ROYAL® 1-1 (1 800 769-2511). D'autres institutions financières ont mis sur pied des mesures similaires à l'intention de leurs clients. Si vous êtes client d'une autre institution et croyez que la rupture vous a touché, veuillez prendre contact avec votre institution financière.

### EST-CE QU'ON ME REMBOUSERA LES AUTRES COÛTS QUI M'ONT ÉTÉ IMPUTÉS ?

Nous assurerons le remboursement des frais et des pertes justifiés résultant directement de la rupture dans le traitement de nos opérations.

Voici comment nous procéderons : à compter du 21 juin 2004, les clients de RBC et ceux des autres institutions financières pourront obtenir une formule de demande de remboursement dans les succursales de RBC Banque Royale ou dans les Centres d'affaires, ou encore en composant le 1-800-ROYAL 1-1 (1 800 769-2511). Cette formule en format PDF pourra également être téléchargée au [www.rbc.com/infoclients](http://www.rbc.com/infoclients).

Dans le cas des réclamations allant jusqu'à 100 \$, les formules de demande de remboursement et les documents justificatifs présentés par les clients de RBC à leur succursale seront traités sur place. Nos employés fourniront toute l'aide nécessaire pour la soumission des demandes.

Dans le cas des autres réclamations, il suffit d'envoyer la formule de demande de remboursement remplie ainsi que les documents justificatifs à une succursale de RBC Banque Royale ou à un Centre d'affaires, qui se chargeront de les faire suivre. Il est aussi possible de les poster directement à l'adresse suivante :

Processus de demande de remboursement et de dédommagement –  
Interruption de traitement à RBC  
Administrateur des demandes de remboursement  
CP 517  
Waterloo (Ontario)  
N2J 4A9

Afin de vous donner suffisamment de temps pour rassembler tous les renseignements requis, la date limite de soumission des demandes de remboursement a été fixée au 30 septembre 2004.

Une fois de plus, nous, de RBC Groupe Financier, tenons à vous faire part de toute notre reconnaissance pour la patience et la compréhension dont vous avez fait preuve au cours de cette interruption de service. Nous saluons par ailleurs nos employés et ceux des autres institutions financières, qui poursuivent leurs efforts afin de redresser la situation.

 RBC  
Groupe  
Financier

# URGENT

Aux détenteurs d'une location clé d'or avec Crédit Chrysler. Si vous avez une location clé d'or avec Crédit Chrysler se terminant d'ici le 30 septembre 2005, vous pouvez vous procurer un nouveau véhicule sans pénalité. Appelez un de nos représentants pour obtenir les détails.



**Buckingham**  
DODGE-CHRYSLER-JEEP

135, avenue Lépine, Buckingham

(Juste à gauche au delà de Canadian Tire)

Sans frais 1-888-986-8099

986-8099

LINEN CHEST

La beauté intérieure

Enfin, la liberté de choisir!

À l'achat d'un matelas chez Linen Chest, vous ne recevez pas de cadeau dont vous ne voulez pas de toute façon. Vous recevez plutôt un certificat cadeau d'une valeur pouvant atteindre 800 \$\*. Vous aurez ainsi le loisir de choisir ce qui vous plaît dans un de nos magasins.



Jusqu'à  
**800 \$\***  
en certificat cadeau

en Plus

NOUS PAYONS LES TAXES  
SUR TOUS LES MATELAS ET SOMMIERS\*\*

Base de lit gratuite  
Livraison gratuite  
Installation gratuite  
Nous reprenons votre vieux matelas,  
sans aucuns frais.  
GARANTIE DE 30 JOURS

TOUT POUR LA MAISON AUX PRIX GARANTIS LES PLUS BAS

Centre d'achats Pinecrest (Ottawa)

SERVICE À DOMICILE GRATUIT

613.721.9991

www.linenchest.com

\* La valeur du certificat cadeau peut varier entre 100 \$ et 800 \$ selon la valeur à l'achat d'un matelas ou d'un ensemble de matelas et sommier de marque Simmons Beautyrest ou Sealy Posturepedic. Le certificat cadeau ne peut être appliqué au registre de mariage ni à tout achat de matelas ou ensemble de matelas et sommier de marque Simmons ou Sealy et il ne peut être échangé pour de l'argent comptant. \*\* Linen Chest paie l'équivalent de la TPS et de la TVQ. Cette offre est en vigueur jusqu'au 27 juin 2004 et elle ne peut être combinée à aucune autre offre. Ne s'applique pas aux produits vendus ou achetés antérieurement.

# L'otage américain est décapité

Le groupe Al-Qaïda a annoncé hier soir sur un site Internet avoir exécuté l'otage américain Paul Johnson, enlevé le week-end dernier en Arabie Saoudite, et a diffusé trois photographies de son corps décapité. Peu après, les autorités saoudiennes ont retrouvé le corps près de la capitale, Riyad.

Associated Press  
Riyad, Arabie Saoudite



ASSOCIATED PRESS

Paul Johnson

« En réponse à ce que nous avons promis [...], l'infidèle a eu son juste traitement », déclare le groupe terroriste dans un communiqué diffusé sur Internet. « Qu'il goûte ce que les musulmans goûtent depuis longtemps avec les tirs et les missiles des hélicoptères Apache. »

Paul Johnson, 49 ans, travaillait en effet sur des systèmes de ciblage et de vision nocturne pour les hélicoptères Apache. Parmi les raisons invoquées pour son enlèvement, Al-Qaïda avait cité son activité professionnelle au service de l'industrie de l'armement américaine. « Si Dieu le veut, nous conti-

nuerons notre route pour combattre les ennemis de Dieu », ajoute le communiqué d'Al-Qaïda.

L'une des trois photographies diffusées par Al-Qaïda montre la tête d'un homme, visage face à l'objectif, tenue par une main. Les deux autres clichés montrent un corps décapité sur un lit, étendu sur le ventre, avec la tête tranchée placée dans le creux des reins.

Peu après cette revendication, des responsables des services de sécurité saoudiens ont annoncé avoir retrouvé le corps de Paul Johnson dans le faubourg d'al-

Mounissiyah, à une quarantaine de kilomètres au nord-est de la capitale. Tout le secteur a été bouclé et toutes les routes y menant ont été bloquées.

Les ravisseurs de Paul Johnson avaient menacé d'exécuter leur otage d'ici ce vendredi si le royaume saoudien ne libérait pas tous les prisonniers membres d'Al-Qaïda.

À Washington, le secrétaire d'État américain Colin Powell a immédiatement condamné cet « acte de barbarie » et a promis de redoubler d'efforts pour combattre le terrorisme.

« Si ces informations sur M. Johnson sont vraies, nous condamnons totalement, bien sûr, cet acte de barbarie, un acte qui montre que le monde a affaire à un genre d'individus qui décapitent quelqu'un ou qui tuent quelqu'un de sang froid », a déclaré le chef de la diplomatie américaine à des journalistes.

Pour M. Powell, Paul Johnson était un civil innocent qui « essayait juste d'aider les gens et de faire son travail ».

En tout cas, a-t-il ajouté, cet assassinat ne peut qu'encourager les Américains et les Saoudiens à « redoubler d'efforts pour traquer les terroristes où qu'ils tentent de se cacher ».

## RAFRAÎCHISSEZ VOTRE COUR

GRACE À UN NOUVEL ENSEMBLE DE JARDIN!

JUSQU'À 40% DE  
REBAIS SUR LES  
AUTRES ENSEMBLES

Modèle Versailles de ton  
argent crépuscule

4 chaises, table de 38" x 66"

Color: ~~989 \$~~ MAINTENANT **659 \$**

Modèle Club Pro de ton  
argent antique

4 chaises, table de 38" x 66"

Color: ~~1469 \$~~ MAINTENANT **1099 \$**

Modèle Embassy de ton noir

4 chaises, table de 38" x 66"

Color: ~~859 \$~~ MAINTENANT **499 \$**

Color: ~~859 \$~~ MAINTENANT **499 \$**

MOBILIER VEDETTE  
DE LA SEMAINE!

San Andreas Granite Grey

**599 \$**

6 chaises, table de 38" x 66"

**COUR. 919 \$**

UN RABAIS DE 30 %

POOLS PATIOS SPA  
**CLUB PRO**  
by Campbell

www.clubpro.ca

Nepean: 1871 ch. Merivale (613) 274-7665  
(Sud du ch. Hunt Club.)

Orleans: 1344 prom. Youville (613) 834-6243  
(près de Meubles Prestige)

APPORTEZ CETTE ANNONCE ET, À L'ACHAT D'UN MOBILIER DE JARDIN, RECEVEZ UN RABAIS DE 50 \$ APPLICABLE À L'ACHAT D'ACCESSOIRES POUR LE PATIO!

MOBILIERS EN STOCK SEULEMENT - TANT QU'IL Y EN AURA

# «Nous dormons MIEUX!»



La photo  
peut différer

Passez au  
lit ajustable  
à partir de  
**1249<sup>s</sup>** ou  
**35<sup>s</sup> par mois\*\***

*Ortho*  
COLLECTION

Oubliez vos soucis, faites baisser votre stress et évadez-vous avec votre propre masseur : le tout nouveau fauteuil de massage Shiatsu II. Doté d'un contrôle électrique télécommandé de l'inclinaison et un appui jambes vibromasseur à pression d'air, c'est le nec plus ultra en matière de confort et de massage thérapeutique.

**NOUVEAU**

Rabais de  
**1000<sup>\$</sup>**  
sur le prix régulier\*\*



La photo peut différer

**Panasonic**

**Shiatsu II**  
*La nouvelle génération*



\*\* Détails en magasin

\* Ce produit fait partie d'un programme de santé et lorsqu'utilisé tel que recommandé, il peut vous aider à diminuer ou à soulager des inconvénients causés par certains maux ou affections. En aucun cas, le fabricant ne prétend que ses produits constituent un traitement, une thérapie, ou qu'ils favorisent la guérison d'une maladie quelconque.

**SOMMEIL Davantage**  
LITS AJUSTABLES ET FAUTEUILS DE MASSAGE

RÉGION D'OTTAWA: (613) 288-7777 ET RÉGION DE TORONTO: (416) 642-7770

**MONTRÉAL**  
3830, boul. Henri-Bourassa Est  
(Entre St-Michel et Pio IX)  
(514) 852-2222  
1 800 463-2424

**QUÉBEC**  
355, rue Marais  
(Près RENO DÉPÔT)  
(418) 681-2222  
1 800 666-2224

**MTL-OUEST DE L'ÎLE**  
3555, boul. St-Charles  
(Place Grilli)  
(514) 322-7777  
1 888 744-2878

**RIVE-SUD DE MTL**  
2924, boul. Taschereau  
(Près Hôpital Charles LeMoine)  
(450) 466-6060  
1 888 644-6060

**GATINEAU**  
110, boul. Greber  
(Coin rue de la Pointe-Gatineau)  
(819) 561-7777  
1 888 335-6777

**SHERBROOKE**  
1460, rue King Ouest  
(Près Jean Coutu)  
(819) 565-5111  
1 866 565-5111

[www.sommeildavantage.com](http://www.sommeildavantage.com)

**CONSEILLER À DOMICILE • COMPOSEZ SANS FRAIS: 1 877 477-5000 (QUÉBEC • MARITIMES • ONTARIO)**

Fido se surpasse :  
les appels entrants  
sont illimités.

**Forfait Appels entrants illimités**

- > Appels locaux entrants illimités
- > Messages instantanés, images et textes entrants illimités
- > 100 minutes de jour, en semaine
- > 1000 minutes soirs et week-ends

**25\$** par mois

Cette offre se termine  
le 30 juin.



Achetez sur [fido.ca](http://fido.ca) ou en composant le 1 888 481-FIDO.

Promotion d'une durée limitée offerte avec toute nouvelle activation, avec ou sans Entente Fido®. Les appels entrants sont illimités s'ils sont reçus à l'intérieur de la zone de couverture numérique de Fido. Des frais d'itinérance et d'interurbain peuvent s'appliquer. Les messages textes entrants illimités ne comprennent pas les messages textes provenant du service de Messagerie texte du site [fido.ca](http://fido.ca). Le service de Messagerie image peut être utilisé uniquement entre abonnés Fido; appareil compatible MMS requis. Des frais de transmission de données s'appliquent aux messages images reçus en itinérance aux États-Unis ou à l'étranger. Frais d'accès au réseau et autres frais applicables non compris. Sujet à la politique d'utilisation équitable de Fido. Détails en magasin. Fido est une marque déposée de Microcell Solutions Inc.

**LES MAGASINS**

- St-Laurent Shopping Centre
- Les Promenades de l'Outaouais
- Carlingwood Mall

Fido vous attend aussi dans les points de vente participants de la grande région d'Ottawa-Hull :

FUTURE SHOP

BRAULT & MARTINEAU

«WIRELESSWAVE»

THE TELEPHONE BOOTH

BEST BUY

GlobalCom

Aylmer TV

# Trois Ontariens inculpés pour avoir expédié de l'argent en Irak

Presse Canadienne  
WINDSOR

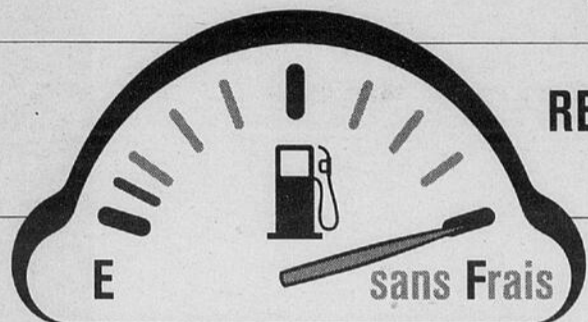
Trois hommes du sud de l'Ontario ont vu des accusations être déposées contre eux, aujourd'hui, parce qu'ils auraient vendu de la marchandise et expédié de l'argent illégalement en Irak. Les enquêteurs croient être en mesure de démontrer que les

trois individus ont utilisé leur commerce pour expédier pour plusieurs centaines de milliers de dollars de batteries et de pneus à partir du Canada, entre mars 2002 et février 2003. De plus, deux d'entre eux auraient également transféré de l'argent liquide. Les individus visés sont Salah Abdul Sahib, 44 ans, de Leamington, Munther Yacoub, 55 ans, de Windsor et Vincent Lewis, 56 ans, de Waterloo.

Au moment de l'infraction alléguée, il était illégal d'exporter des produits ou d'expédier de l'argent en Irak. Ces accusations ont été portées en vertu de d'arrêts internationaux gérés par l'Organisation des Nations unies.

**NISSAN**

## CERTAINES OFFRES CARBURENT PLUS QUE D'AUTRES



RECEVEZ **500 \$** D'ESSENCE GRATUITE SUR TOUS LES MODÈLES ILLUSTRÉS\*

**1** VERSEMENT PAYÉ PAR NISSAN!††



Quest



Pathfinder



Xterra



Titan



Frontier



Armada

### SENTRA 2004



Modèle SE-R Spec V illustré

LOCATION À PARTIR DE

**179 \$** /MOIS\*

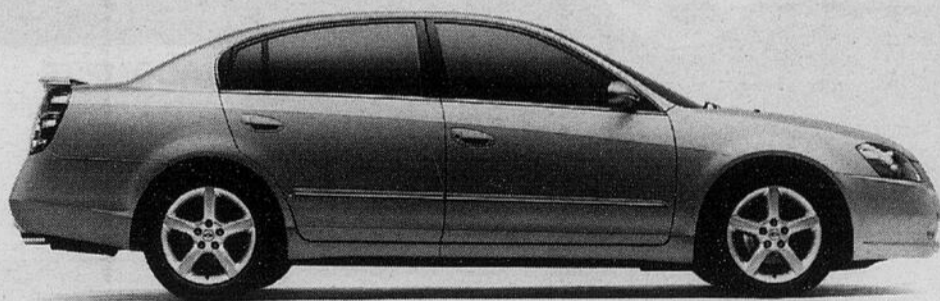
- Moteur 1,8 litres 126 chevaux
- Dossier arrière rabattable 60/40
- Freins avant à disque ventilé
- Assistance routière 24h

**0 \$** DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ À LA LOCATION

**0 \$** COMPTANT INITIAL (transport et préparation compris)

Financement de **1,8%** à l'achat jusqu'à 36 mois\*\*\*

### La toute nouvelle ALTIMA 2005



Modèle 3.5 SE illustré

PRIX À L'ACHAT

**24 495 \$\*\***

LOCATION À PARTIR DE

**289 \$** /MOIS\*

Comptant initial de **3 495 \$** (transport et préparation compris)

- Moteur 2,5 litres de 175 chevaux
- Boîte de vitesses automatique à 4 rapports
- Lève-glaces et verrouillage des portières électriques
- Freins à disque aux quatre roues
- Climatiseur
- Et beaucoup plus!

nissan.ca 1 800 387-0122

PROGRAMME POUR **DIPLÔMÉS NISSAN**

OUVERT JUSQU'À 21 H LES SOIRS DE SEMAINE!



GATINEAU NISSAN  
1299, BOUL. DE LA VÉRENDRYE O.  
GATINEAU  
243-5464

CARREFOUR NISSAN  
956, BOUL. ST-JOSEPH  
HULL  
778-0100

\*Une carte d'essence prépayée Pétro-Canada d'une valeur de 500 \$ sera remise en bonus (moyennant le don d'un cent) à l'achat ou à la location de tout modèle neuf 2004 de Sentra, Quest, Pathfinder, Xterra, Titan, Armada, Frontier et Altima 2005 livré entre le 1er juin et le 30 juin 2004. Dans le cas de l'Altima 2005, la promotion s'applique uniquement chez les concessionnaires participants de la province de Québec. La carte expire 2 ans après la date de l'achat ou la location desdits véhicules. De plus, la carte d'essence ne peut être utilisée pour l'achat ou l'échange contre de l'argent. †Location de 60 mois pour la Sentra 1.8 2004 avec boîte de vitesses manuelle à 179 \$ par mois (C4LGS4 AA00) sans acompte ou échange ou à 299 \$ par mois pour la Sentra SE-R Spec V 2004 (C4LGS4 AA00) telle qu'illustrée. Location de 48 mois pour l'Altima 2.5 2005 avec boîte de vitesses automatique (T4RG75 AE00) avec acompte ou échange équivalent de 3 495 \$ ou à 349 \$ par mois pour l'Altima 3.5 SE 2005 (T4SG75 AE00) telle qu'illustrée. Pour un temps limité offert avec 0 \$ de dépôt de sécurité sur la Sentra 2004. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement et dépôt de sécurité, équivalent à un versement mensuel, toutes taxes comprises, requis à la livraison. Pour un temps limité, 0 \$ de dépôt de sécurité sur la Sentra 2004. ††Le premier versement mensuel après livraison est acquitté par Nissan Canada pour tous modèles neufs et de démonstration de la Sentra 2004. Le premier versement client après livraison est payable 60 jours après la date de signature du contrat de location. Cette offre ne peut s'appliquer aux locations pré-établies. \*\*Prix d'achat de l'Altima avec boîte de vitesses automatique (T4RG75 AE00). \*\*\*Taux de financement de 1,8% à l'achat sur la Sentra pour les termes jusqu'à 36 mois. †††Taxes, immatriculation, assurances, obligations sur pneus neufs, frais d'enregistrement RDPRM et frais du concessionnaire en sus sur toutes les offres de location ou d'achat, transport et préparation (908 \$ pour la Sentra et 975 \$ pour l'Altima) en sus sur les offres d'achat. Sur approbation du crédit. Les offres sont d'une durée limitée et peuvent faire l'objet de changement sans préavis. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer à prix moindre. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger. Offres disponibles uniquement chez les concessionnaires participants. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Les modèles illustrés sont à titre indicatif seulement. †Chez les concessionnaires participants. ††Seuls les modèles Sentra, Altima et Xterra 2004 et Altima et X-Trail 2005 sont admissibles au Programme pour diplômés Nissan. Nissan, le logo Nissan, la signature «Découvrir...» et les noms des modèles Nissan sont des marques de commerce de Nissan.

## Porno juvénile : les fournisseurs Internet feront face à une opération d'envergure

Colin Perkel  
PC — TORONTO

La police avertit les adeptes de sites de pornographie juvénile qu'il ne s'écoulera pas encore beaucoup de temps avant qu'une opération d'envergure ne soit menée contre eux.

Au lendemain de la condamnation à Toronto de Michael Brière pour le meurtre sordide de Holly Jones, une fillette de 10

ans, le sergent-détective Paul Gillespie, de l'unité des crimes sexuels de la police de Toronto, a affirmé que les fournisseurs de services Internet n'ont pas réussi à se discipliner eux-mêmes et que, maintenant, seule une application musclée de la loi va fonctionner.

« Il n'y a absolument aucune volonté au Canada chez les fournisseurs de services et c'est très, très frustrant pour nous. Ils ne

pensent pas qu'ils soient responsables de ce qui arrive dans leur domaine. Au lieu de nous aider, ils se cachent derrière leurs avocats et la protection de la vie privée. »

Bell Canada, qui offre le service Sympatico, un des plus importants fournisseurs de services Internet au Canada, dit qu'il n'est pas de son ressort de patrouiller Internet. « C'est le rôle des institutions vouées à

l'application de la loi de procéder à l'analyse du contenu ou de le surveiller », a affirmé le porte-parole de Bell, Mohammed Nakhooda, en ajoutant que Bell réagit sur-le-champ lorsque les autorités lui demandent « explicitement » de le faire.

La question de la pornographie juvénile sur Internet et la violence à l'endroit des enfants a refait surface jeudi lorsque Michael Brière, 36 ans, a plaidé coupable à l'enlèvement, le viol, le meurtre et le démembrement de la jeune Holly.

Brière, qui n'avait pas de casier judiciaire mais un intérêt sexuel de longue date pour les enfants, a dit à la police qu'il

avait consulté des sites de pornographie infantile sur Internet juste avant de commettre son crime.

« C'est le carburant qui alimente leur moteur », a dit M. Gillespie. « Cela alimente leurs fantasmes et malheureusement, dans certaines circonstances, comme dans ce cas de Toronto, des individus deviennent frénétiques. »

Les chiffres sont difficiles à établir mais la police estime à plus de 100 000 le nombre de sites de pornographie juvénile sur Internet qui contiennent des centaines de milliers d'images grossières, dont des viols de bébés.

PARTEZ À L'AVENTURE AVEC  
LE TOUT NOUVEAU

RX330 2004

Plus spacieux, plus silencieux  
et bien plus puissant.

À LA CONQUÊTE DE LA PERFECTION.

LEXUS

À PARTIR DE 49 900 \$



ACOMPTE	MENSUALITÉ
0\$	689\$
5 000\$	574\$
10 000\$	459\$

LEXUS

Prix  
D'EXCELLENCE  
2003

Bel-Air a mérité le prix d'excellence pour une 2<sup>e</sup> année consécutive

# BEL-AIR LEXUS

440 ch. McArthur, Ottawa 741-3270

# Le chef d'Al-Qaïda en Arabie Saoudite tué par les forces de sécurité

Le chef d'Al-Qaïda en Arabie Saoudite, Abdulaziz Issa Abdul-Mohsin al-Moqrin, a été tué hier lors d'une opération des forces de sécurité saoudiennes dans la capitale, Riyad, ont confirmé les autorités.

Associated Press  
RYIAD, Arabie Saoudite

L'information avait d'abord été annoncée par deux chaînes arabes par satellite, Al-Arabiya et Al-Jazira.

Abdulaziz al-Moqrin, qui était le suspect le plus recherché du pays, était présenté comme le chef du groupe se faisant appeler Al-Qaïda dans la Péninsule arabique, groupe qui a revendiqué dans la soirée l'exécution de l'otage américain Paul Johnson.

Abdulaziz al-Moqrin, 31 ans, a été abattu par les forces de sécurité qui avaient encerclé un groupe de militants dans un quartier du centre de la capitale peu après la découverte du corps décapité de l'otage américain, ont précisé des responsables des services de sécurité saoudiens ayant requis l'anonymat.

### DEUX AUTRES MORTS

Selon la chaîne Al-Arabiya, deux autres militants, figurant eux aussi sur la liste des suspects les plus recherchés, ont également été tués dans ce raid. Un quatrième militant a été blessé et arrêté. De son côté, un responsable des services de sécurité saoudiens ayant pris part à l'opération a indiqué que trois ou quatre corps avaient été transportés à l'hôpital du ministère de l'Intérieur et qu'Al-Moqrin en ferait partie. Deux suspects ont réussi à s'échapper, a-t-il dit. Le groupe d'Al-Moqrin a revendiqué la plupart des attaques contre les Occidentaux en Arabie Saoudite au cours des deux derniers mois.

# Moscou a prévenu Washington de possibles attentats irakiens, dit Poutine

Associated Press - ASTANA

Le président russe Vladimir Poutine a déclaré hier que les services secrets russes avaient fourni aux États-Unis des informations à propos de possibles attentats irakiens sur ou en dehors de leur territoire. Le chef du Kremlin a expliqué qu'il ne

pouvait faire aucun commentaire sur le rôle que ces renseignements avaient joué dans la décision de l'administration Bush de déclarer la guerre à l'Irak.

«Malgré ces renseignements sur le régime de Saddam préparant des attentats, la position de la Russie sur l'Irak reste inchangée», a-t-il précisé.



Nous sommes fiers de nous associer à cet événement qui résonne dans tout l'Ontario francophone.



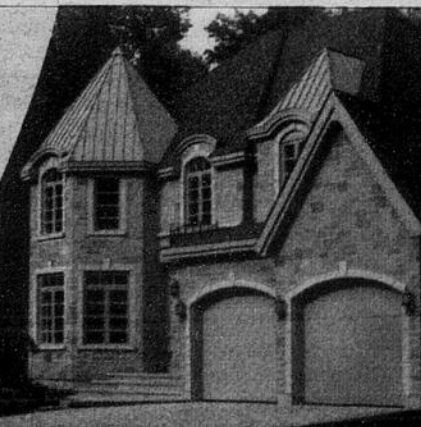
FESTIVAL FRANCO ONTARIEN

Mon choix, c'est Boreál!

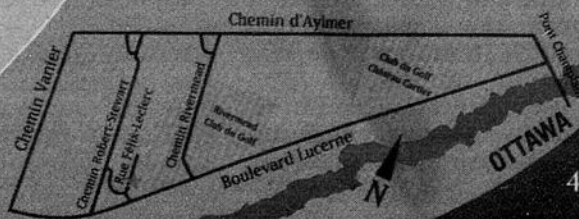
Collège Boréal  
www.borealc.on.ca  
1.800.361.6673



Un **GRAND CHOIX** de modèles **PRESTIGIEUX** situés dans un **SECTEUR PAISIBLE**.  
Longeant le **GOLF RIVERMEAD** et à proximité des **ÉCOLES FRANCOPHONES** et **ANGLOPHONES**.  
À **12 MINUTES** du centre-ville d'**OTTAWA**



Paisible, RAFFINÉ et prestigieux.



MAISONS MODÈLES

(819) 771.4555

Lundi au jeudi : 13 h à 19 h  
Samedi et dimanche : 13 h à 17 h

40, chemin Félix-Leclerc, Gatineau secteur Aylmer

memora

## Porno juvénile: les fournisseurs Internet feront face à une opération d'envergure

Colin Perkel  
PC — TORONTO

La police avertit les adeptes de sites de pornographie juvénile qu'il ne s'écoulera pas encore beaucoup de temps avant qu'une opération d'envergure ne soit menée contre eux.

Au lendemain de la condamnation à Toronto de Michael Brière pour le meurtre sordide de Holly Jones, une fillette de 10

ans, le sergent-détective Paul Gillespie, de l'unité des crimes sexuels de la police de Toronto, a affirmé que les fournisseurs de services Internet n'ont pas réussi à se discipliner eux-mêmes et que, maintenant, seule une application musclée de la loi va fonctionner.

«Il n'y a absolument aucune volonté au Canada chez les fournisseurs de services et c'est très, très frustrant pour nous. Ils ne

pensent pas qu'ils soient responsables de ce qui arrive dans leur domaine. Au lieu de nous aider, ils se cachent derrière leurs avocats et la protection de la vie privée.»

Bell Canada, qui offre le service Sympatico, un des plus importants fournisseurs de services Internet au Canada, dit qu'il n'est pas de son ressort de patrouiller Internet. «C'est le rôle des institutions vouées à

l'application de la loi de procéder à l'analyse du contenu ou de le surveiller», a affirmé le porte-parole de Bell, Mohammed Nakhouda, en ajoutant que Bell réagit sur-le-champ lorsque les autorités lui demandent «explicitement» de le faire.

La question de la pornographie juvénile sur Internet et la violence à l'endroit des enfants a refait surface jeudi lorsque Michael Brière, 36 ans, a plaidé coupable à l'enlèvement, le viol, le meurtre et le démembrement de la jeune Holly.

Brière, qui n'avait pas de casier judiciaire mais un intérêt sexuel de longue date pour les enfants, a dit à la police qu'il

avait consulté des sites de pornographie infantile sur Internet juste avant de commettre son crime.

«C'est le carburant qui alimente leur moteur», a dit M. Gillespie. «Cela alimente leurs fantasmes et malheureusement, dans certaines circonstances, comme dans ce cas de Toronto, des individus deviennent frénétiques.»

Les chiffres sont difficiles à établir mais la police estime à plus de 100 000 le nombre de sites de pornographie juvénile sur Internet qui contiennent des centaines de milliers d'images grossières, dont des viols de bébés.

PARTEZ À L'AVENTURE AVEC  
LE TOUT NOUVEAU RX330 2004

Plus spacieux, plus silencieux  
et bien plus puissant.

À LA CONQUÊTE DE LA PERFECTION.

LEXUS

À PARTIR DE 49 900 \$



ACOMPTE	MENSUALITÉ
0\$	689\$
5 000\$	574\$
10 000\$	459\$

LEXUS Prix  
D'EXCELLENCE  
2003

Bel-Air a mérité le prix d'excellence pour une 2<sup>e</sup> année consécutive

# BEL-AIR LEXUS

440 ch. McArthur, Ottawa 741-3270

\*PDSF pour le RX330 2004. Frais de transport, de préparation, immatriculation et taxes en vigueur en sus.

\*\*Taux de location de 5,1% avec un terme de 48 mois. Dépôt de sécurité multiple remboursable de 4 500 \$. Voir Bel-Air Lexus pour tous les détails.

# Le chef d'Al-Qaïda en Arabie Saoudite tué par les forces de sécurité

Le chef d'Al-Qaïda en Arabie Saoudite, Abdulaziz Issa Abdul-Mohsin al-Moqrin, a été tué hier lors d'une opération des forces de sécurité saoudiennes dans la capitale, Riyad, ont confirmé les autorités.

**Associated Press**  
 RYIAD, Arabie Saoudite

L'information avait d'abord été annoncée par deux chaînes arabes par satellite, Al-Arabiya et Al-Jazira.

Abdulaziz al-Moqrin, qui était le suspect le plus recherché du pays, était présenté comme le chef du groupe se faisant appeler Al-Qaïda dans la Péninsule arabique, groupe qui a revendiqué dans la soirée l'exécution de l'otage américain Paul Johnson.

Abdulaziz al-Moqrin, 31 ans, a été abattu par les forces de sécurité qui avaient encerclé un groupe de militants dans un quartier du centre de la capitale peu après la découverte du corps décapité de l'otage américain, ont précisé des responsables des services de sécurité saoudiens ayant requis l'anonymat.

### DEUX AUTRES MORTS

Selon la chaîne Al-Arabiya, deux autres militants, figurant eux aussi sur la liste des suspects les plus recherchés, ont également été tués dans ce raid. Un quatrième militant a été blessé et arrêté. De son côté, un responsable des services de sécurité saoudiens ayant pris part à l'opération a indiqué que trois ou quatre corps avaient été transportés à l'hôpital du ministère de l'Intérieur et qu'Al-Moqrin en ferait partie. Deux suspects ont réussi à s'échapper, a-t-il dit. Le groupe d'Al-Moqrin a revendiqué la plupart des attaques contre les Occidentaux en Arabie Saoudite au cours des deux derniers mois.

# Moscou a prévenu Washington de possibles attentats irakiens, dit Poutine

**Associated Press** - ASTANA

Le président russe Vladimir Poutine a déclaré hier que les services secrets russes avaient fourni aux États-Unis des informations à propos de possibles attentats irakiens sur ou en dehors de leur territoire. Le chef du Kremlin a expliqué qu'il ne

pouvait faire aucun commentaire sur le rôle que ces renseignements avaient joué dans la décision de l'administration Bush de déclarer la guerre à l'Irak.

«Malgré ces renseignements sur le régime de Saddam préparant des attentats, la position de la Russie sur l'Irak reste inchangée», a-t-il précisé.



**Nous sommes fiers de nous associer à cet événement qui résonne dans tout l'Ontario francophone.**



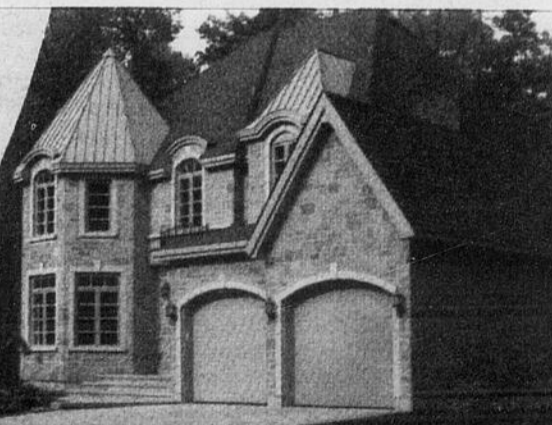
**FESTIVAL FRANCO ONTARIEN**

**Mon choix, c'est Boreal!**

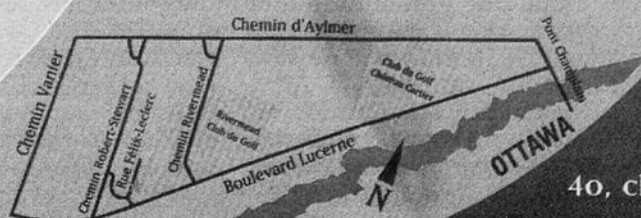
**Collège Boréal**  
[www.borealc.on.ca](http://www.borealc.on.ca)  
 1.800.361.6673



Un **GRAND CHOIX** de modèles **PRESTIGIEUX** situés dans un **SECTEUR PAISIBLE**.  
 Longeant le **GOLF RIVERMEAD** et à proximité des **ÉCOLES FRANCOPHONES** et **ANGLOPHONES**.  
 À **12 MINUTES** du centre-ville d'**OTTAWA**



*Paisible, RAFFINÉ et prestigieux*



**MAISONS MODÈLES**

**(819) 771.4555** | Lundi au jeudi : 13 h à 19 h  
 Samedi et dimanche : 13 h à 17 h

40, chemin Félix-Leclerc, Gatineau secteur Aylmer

**memora**  
 REAL ESTATE

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 19 JUN 2004 39

## Permis de conduire: les jeunes pourraient écopier

Gilles Toupin  
PC — QUÉBEC

Advenant une hausse du coût des permis de conduire et du droit d'immatriculation des véhicules automobiles, les jeunes conducteurs pourraient écopier davantage que d'autres automobilistes.

C'est le spectre qu'a évoqué le député péquiste de Drummond et ex-ministre de la Justice, Normand Jutras, peu avant l'ajournement estival de l'Assemblée nationale, alors qu'il interrogeait le ministre des Transports, Yvon Marcoux, sur les augmentations attendues.

Tout passe par le projet de loi 55, qui modifie de façon substantielle le fonctionnement de la SAAQ, de manière à faire sortir la société d'État du périmètre comptable du gouvernement, en créant un fonds particulier. Le ministre a admis, le 4 juin, qu'il y aura une majoration progressive des tarifs au cours des prochaines années, pour «éviter le choc d'une augmentation unique». C'est le sous-financement dont souffre la SAAQ qui nécessite l'application de ces mesures, a indiqué M. Marcoux, en précisant qu'une perte de 1,7 milliard de la valeur des fonds déposés à la Caisse de dépôt avait accentué le problème. «Les actifs sont ainsi passés de 7,6 à 5,9 milliards», a-t-il expliqué.

Le député Jutras estime que les modifications apportées par le projet de loi 55 auront des répercussions d'envergure sur les automobilistes, les

motocyclistes et les camionneurs.

«Mais il y a une autre conséquence d'importance dans le projet de loi. Je vous réfère à l'article 17,7 du projet de loi qui dit ceci: la société de l'assurance automobile dorénavant devra tenir compte des risques différents inhérents à chaque catégorie d'assurés, de l'autofinancement visé pour chacune de ces catégories, ainsi que de l'équité à maintenir entre chaque catégorie d'assurés», a fait ressortir le député de Drummond.

Craignant que cette disposition mette fin à un régime universel, M. Jutras a soutenu que les jeunes paieront «beaucoup plus cher pour leur permis de conduire, leur contribution à l'assurance et aussi leur certificat d'immatriculation».

Le ministre Marcoux a accusé le député Jutras de vouloir «faire peur au monde».

Puis, il a ajouté que le gouvernement péquiste «a fait un désastre à la Société de l'assurance automobile du Québec: des déficits à partir de 2000. Le ministre des Transports du temps le savait et ils (les péquistes) n'ont jamais rien fait; ils ont corrigé des règles comptables».

Ces déficits, a-t-il expliqué, «ça se traduit par des impacts très importants sur les années à venir, alors, comme dans le cas du métro de Laval, on a à réparer des choses, et ce qu'on veut faire, nous, c'est de minimiser les impacts sur les automobilistes et respecter leur capacité de payer».

## Kanesatake: la police mohawk fait bande à part

Judith Lachapelle  
LA PRESSE

L'entente créant une force policière mixte avec la police mohawk, la Sûreté du Québec et la Gendarmerie royale du Canada pour assurer la sécurité sur le territoire de Kanésatake serait maintenant brisée.

«La GRC et la SQ nous ont avisés que nous ne faisons désormais plus partie de l'opération, a expliqué hier le porte-parole du Kanésatake Mohawk Police (KMP), Michael Stalk. Ils voulaient que nous retirions nos hommes des routes près du territoire, et nous avons refusé de le faire.»

Les chefs opposés à James Gabriel ont eux aussi confirmé l'information dans un communiqué de presse indiquant que la SQ les avait informés en matinée que le KMP avait «rompu toutes les communications avec les forces conjointes de la GRC et de la SQ qui avaient été nommées par Québec».

Depuis le départ des peacekeepers de Kahnawake, le 1<sup>er</sup> avril, plus aucun policier n'est basé sur le territoire mohawk, le KMP n'ayant jamais réussi à le réintégrer. Le 5 mai, après des

affrontements houleux entre policiers mohawks et manifestants aux limites de Kanésatake, le ministre Chagnon a annoncé la mise en place d'une force policière mixte pour patrouiller le territoire.

Depuis ce temps, seule la SQ est entrée sur le territoire par la route 344, comme elle le fait depuis des années pour se déplacer entre Oka et Saint-Placide. En vertu d'un protocole, elle demande cependant l'autorisation aux chefs opposés à James Gabriel, qui habitent toujours Kanésatake, avant d'intervenir sur le territoire. À maintes reprises, des résidents de Kanésatake se sont plaints de l'absence d'une véritable force policière.

Hier, le chef opposant Steven Bonspille a indiqué que des membres de la communauté avaient vu quatre voitures de patrouille conduites par des policiers du KMP à l'extérieur de la communauté. «Ils agissent seuls maintenant, mais qui les commande? James Gabriel?» a demandé le chef Bonspille.

«Ils tentent de provoquer des incidents pour pouvoir les filmer et ensuite délivrer un mandat d'arrêt», a-t-il poursuivi.

# Le ton monte entre Martin et Harper

Le ton a monté d'un cran vendredi entre le chef libéral Paul Martin et le dirigeant conservateur Stephen Harper, les deux hommes politiques se querellant sur la question des soins de santé privés au pays.

Patrick White  
PRESSE CANADIENNE

Le chef conservateur s'en est pris à l'«hypocrisie» de Paul Martin sur les questions de santé. Selon lui, M. Martin cherche à profiter politiquement du projet de réforme en santé du premier ministre albertain Ralph Klein.

«M. Martin, sans aucune espèce de preuve, m'a accusé de faire partie d'un complot avec le premier ministre Klein pour détruire le système de santé», a-t-il dit, de passage dans les Cantons de l'Est.

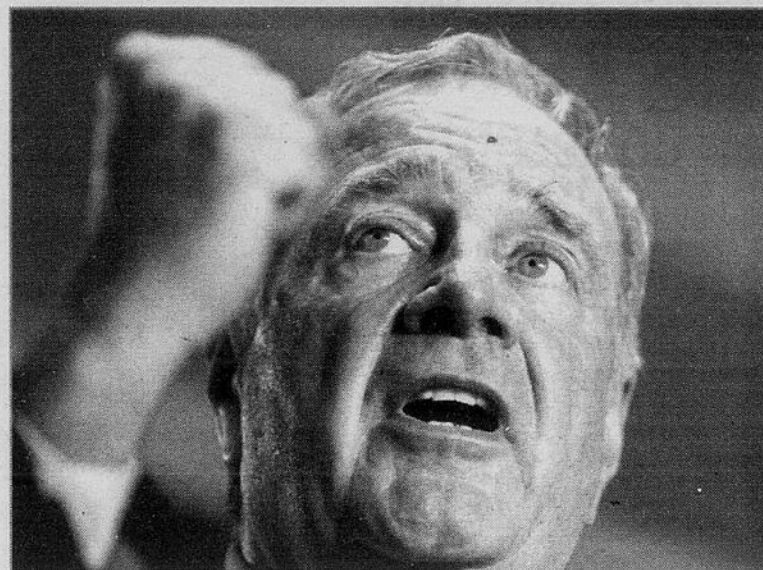
Or, le projet de réforme de la santé de M. Klein n'est même pas encore connu; il doit être rendu public le 30 juin, après la campagne électorale. M. Harper ne comprend donc pas les reproches de M. Martin présumant de sa volonté et de celle de M. Klein de privatiser le système de santé.

M. Martin a demandé au premier ministre Klein de dévoiler son projet de réforme afin que Stephen Harper se prononce sur son respect des principes de la Loi canadienne sur la santé, qui inclut notamment l'universalité.

Il n'en fallait pas plus pour que M. Harper crie à la «conduite malhonnête et déshonorable» de M. Martin.

M. Harper soutient qu'il ne connaît même pas le contenu de la réforme Klein à venir et que M. Martin est mieux placé que lui pour ce faire, puisqu'il dirigeait le gouvernement. «Je connais M. Klein, mais nous ne sommes pas des alliés historiques.»

Selon lui, M. Martin fait même preuve d'«hypocrisie» en se posant en grand défenseur du système de santé, puisque les listes d'attente se sont allongées



PRESSE CANADIENNE

Le premier ministre Paul Martin a accusé le chef conservateur Stephen Harper ainsi que le premier ministre de l'Alberta Ralph Klein de fomenter un «partenariat» afin d'accroître le rôle du secteur privé en santé.

sous le gouvernement libéral.

Il reproche à M. Martin «de jouer la carte anti-Ouest, anti-Alberta» par ses déclarations et sous-entendus sur la réforme en santé de M. Klein.

### MARTIN EN MODE ATTAQUE

Paul Martin a en effet sommé Ralph Klein de dévoiler son projet de réforme de la santé avant la tenue des élections.

M. Martin accuse ainsi son adversaire conservateur, Stephen Harper, de fomenter un «partenariat» avec le gouvernement de M. Klein afin d'accroître le rôle du secteur privé en santé.

«Il y a une façon simple de clarifier la question», a soutenu le premier ministre Martin à St. Catharines, au sud de Toronto.

«Nous devons voir le plan de M. Klein. Non pas deux jours après les élections, mais dès maintenant. Avant le 28 juin. Je presse M. Klein d'identifier les changements qu'il veut apporter au système albertain de santé. Et je demanderais à Stephen Harper de prendre position là-dessus comme je le fais.»

Paul Martin a assuré que son intransigeance n'était aucunement la preuve d'un sentiment hostile aux provinces de l'Ouest. Il en va de l'unité du pays, a ajouté le chef libéral.

«J'ai une chose à dire à Stephen Harper: un premier ministre ne peut pas parler avec les voix des 10 provinces. Il doit parler au nom du Canada.»

### UN SLOGAN DÉTOURNÉ?

Le Bloc québécois, pour sa part, n'a pas l'intention de laisser Stephen Harper s'inspirer de son slogan, «un parti propre au Québec», pour tenter de convaincre les Québécois de lui faire confiance le jour du scrutin.

Le chef du Bloc, Gilles Duceppe, n'avait visiblement pas digéré que les conservateurs récupèrent largement le slogan du Bloc pour offrir «un gouvernement propre au Québec», comme l'a lancé Stephen Harper, jeudi lors de son passage à Montréal.

M. Duceppe a qualifié les déclarations de M. Harper «d'inquiétantes», ajoutant qu'il s'agit d'une «attitude électorale».

### LE NPD POURRAIT FAIRE ALLIANCE

Par ailleurs, les néo-démocrates seraient prêts à travailler avec n'importe quel parti, incluant le Parti conservateur, si les Canadiens élisent un gouvernement minoritaire le 28 juin, a affirmé de son côté le chef du NPD, Jack Layton.

## Ottawa assure ne pas avoir suggéré que Maher Arar soit déporté en Syrie

Jim Bronskill  
Presse Canadienne

Les autorités canadiennes n'ont pas suggéré à celles des États-Unis de déporter Maher Arar en Syrie, pas plus qu'elles n'ont fermé les yeux sur sa déportation, a assuré hier le gouvernement fédéral.

Dans une déclaration à la commission d'enquête devant faire la lumière sur le sort ayant été réservé à M. Arar, Ottawa a dit croire que ses responsables s'étaient comportés de façon appropriée au cours de

cette affaire.

La déclaration du bureau du procureur général du Canada, Irwin Cotler, faite à la veille d'audiences publiques, constitue jusqu'à présent la plus vigoureuse défense des gestes posés par Ottawa dans ce dossier.

Âgé de 34 ans, Maher Arar a été détenu par les autorités américaines lors d'une escale à New York, en 2002, alors qu'il rentrait de vacances en famille en Tunisie. Douze jours plus tard, les États-Unis, qui soup-

onnaient d'activités terroristes l'ingénieur en télécommunications d'Ottawa, renvoyaient ce dernier dans son pays d'origine, la Syrie, où il devait croupir pendant plusieurs mois dans une petite cellule. M. Arar, qui voyageait en possession d'un passeport canadien, maintient avoir été torturé à maintes reprises pendant sa détention et avoir été forcé à faire de fausses déclarations. En outre, il nie quelque implication que ce soit auprès d'organisations terroristes.

# Le CECLFCE

# « à la Une! »

## Les 5 cheminements vers la réussite !

Depuis la maternelle jusqu'à la fin du secondaire, les 17 000 élèves du CECLFCE développent des compétences dans les 5 cheminements suivants pour atteindre le *Profil de sortie de l'élève* :

### Cheminement catholique

Les élèves de la 3<sup>e</sup> année de l'École élémentaire catholique Lamoureux, Centre d'enseignement personnalisé, ont rassemblé leurs dessins pour créer un calendrier permettant de collecter des fonds pour le CHEO. Ainsi, dimanche 6 juin, ils ont pu remettre un chèque d'un montant de 1 100 \$ aux enfants de l'hôpital lors de leur Téléthon annuel. Le CECLFCE veut que l'école soit une véritable communauté imprégnée de liberté et de charité où l'élève développe, dans la perspective de la foi catholique, les attitudes associées aux diverses disciplines.

### Cheminement francophone

C'est Michèle Duguay, élève de l'École élémentaire catholique Saint-Joseph d'Orléans, qui a remporté la catégorie *Classe francophone* de la Grande Finale de *La Dictée P.G.L. Au Canada, La Dictée P.G.L.* recueille des fonds avec la *Cueillette du partage*. Une partie de l'argent recueilli peut être conservée par l'école pour l'achat de matériel scolaire ou encore pour organiser des activités, alors que l'autre partie est remise à la Fondation Paul Gérin-Lajoie qui l'utilise pour la réalisation de ses programmes d'éducation de base dans le monde de la Francophonie (en Afrique francophone et en Haïti, notamment)

### Cheminement scolaire

Lors des concours organisés par le Centre des concours mathématiques, à travers le pays, les élèves du cycle moyen de l'École élémentaire catholique Saint-François-d'Assise ont démontré avec brio leurs habiletés avec les chiffres.



- Zoe Warren, élève de 4<sup>e</sup> année, distinction pour le concours Byron-Germain;
- John O'Connor, élève de 5<sup>e</sup> année, médaille du concours Fibonacci;
- Benjamin Gillis, élève de 6<sup>e</sup> année, médaille du concours Pythagore.

### Cheminement personnel

Les écoles élémentaires catholiques Vision Jeunesse, Montfort et Le Petit Prince ont implanté le Programme *Vers le pacifique*. Ce programme, créé en 1998 au Centre International de résolution de conflits et de médiation à Montréal, permet la prévention de la violence par la promotion des conduites *pacifiques* grâce à l'expertise des travailleuses et travailleurs sociaux du Conseil. Près de 600 élèves ont ainsi été initiés aux sentiments associés au conflit, à la normalité des chicanes, aux moyens pour gérer sa colère, aux habiletés d'écoute et de communication, à l'empathie, à l'estime de soi, à la recherche de solutions et enfin à la résolution de conflits.

### Cheminement professionnel

À l'École secondaire catholique Franco-Cité, il existe une petite entreprise dans laquelle les élèves peuvent fabriquer et vendre des produits en bois. Le Programme-Étude-Emploi (P.E.E) donne l'opportunité aux élèves de découvrir leurs forces et leurs faiblesses, d'acquérir des habiletés manuelles, et de vivre des expériences professionnelles. C'est ainsi que Stéphanie Houle, Marc Robert, Chervens Goin, Filipe Camara et Dany Charr ont confectionné jeux de bois, boîtes à jouets, étagères à disques compacts, bancs d'animaux.

Toutes ces réussites n'existeraient sans le dévouement quotidien du personnel enseignant et de soutien!

Le CECLFCE souligne et célèbre actuellement les  
10, 20, 25 et 30 années de service de son personnel!



CONSEIL DES ÉCOLES  
CATHOLIQUES  
DE LANGUE FRANÇAISE  
DU CENTRE-EST

4000, rue Labelle  
Ottawa (Ontario) K1J 1A1  
Tél.: 744-2555 ou  
sans frais 1-888-230-5131  
[www.ceclf.edu.on.ca](http://www.ceclf.edu.on.ca)

Avec près de 17 000 élèves fréquentant 39 écoles élémentaires et 8 écoles secondaires, le CECLFCE est le plus important réseau d'écoles de langue française en Ontario.  
Cette page d'information vous est offerte grâce à un partenariat entre le Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est et le quotidien *LeDroit*.

RÉDACTION:  
Ségoleine Rembert  
Service des communications  
Tél.: (613) 746-3059  
Télééc.: (613) 746-3081  
[relationspubliques@ceclf.edu.on.ca](mailto:relationspubliques@ceclf.edu.on.ca)

**NOUS OFFRONS DES CENTAINES DE PRIX À GAGNER POUR SOULIGNER NOS CENT ANS AU CANADA ET VOUS REMERCIER D'AVOIR FAIT DE FORD LE CHOIX N° 1 AU PAYS<sup>†</sup>.**

\*Selon les données relatives aux ventes publiées par l'Association des constructeurs automobiles à la fin du mois de décembre 2003.



# CENT ANS

## ÇA SE FÊTE!

**À GAGNER**  
**100\***  
**VÉHICULES**  
 OU DES CENTAINES  
 DE RABAIS

**10 000 \$**

**5 000 \$**

**2 500 \$**

**1 000 \$**

**COUREZ LA CHANCE DE GAGNER LE VÉHICULE FORD  
 OU LINCOLN NEUF EN STOCK DE VOTRE CHOIX À  
 L'ACHAT OU À LA LOCATION DE CE VÉHICULE.**



FORD MUSTANG

« La Ford Focus, au palmarès des 10 meilleures voitures de l'année »  
 - Jacques Duval, Guide de l'auto 2004.



FORD FOCUS

« Meilleur camion neuf 2004 »



FORD SÉRIE F



**Bien pensé**

[ford.ca](http://ford.ca)

\*AUCUN ACHAT REQUIS. UNE INSCRIPTION PAR PERSONNE. Le concours est ouvert aux résidents canadiens admissibles détenant un permis de conduire valide dans la province où ils résident. Il se déroule du lundi au samedi dans toutes les provinces et territoires (sauf le Québec) du 29 avril au 30 juin 2004; au Québec, le concours se déroule du lundi au vendredi du 29 avril au 30 juin 2004 (la « Période de concours »). Visitez un conseiller Ford participant pendant la période du concours et choisissez n'importe quel véhicule Ford ou Lincoln neuf en stock et inutilisé des années-modèles 2003, 2004 ou 2005. Vous devez louer ou acheter ce véhicule et en prendre livraison le 30 juin 2004 au plus tard. Remplissez le bulletin d'inscription et tous les autres formulaires requis et le représentant du conseiller vous attribuera un numéro d'identification du véhicule. Ensuite, en présence du représentant, vous devrez faire un appel à l'aide de la ligne directe du concours Ford, accessible du lundi au samedi, de 7 h 30 à minuit (HAE), à compter du 30 avril 2004, pour tous les résidents canadiens, excluant ceux du Québec. Dans le cas des résidents du Québec, le représentant fera l'appel du lundi au vendredi, de 7 h 30 à minuit (HAE). Les participants au concours sauront alors si leur appel est tombé dans l'une des minutes choisies pour l'attribution d'un prix. À gagner : 100 Grands Prix équivalant chacun à la propriété inconditionnelle du véhicule choisi (incluant toutes les taxes applicables) (les « Grands Prix »). La valeur approximative du Grand Prix dépendra du véhicule acheté ou loué et des options ajoutées. Également à gagner : 100 prix constitués d'un rabais de 10 000 \$, 100 prix constitués d'un rabais de 5 000 \$, 100 prix constitués d'un rabais de 2 500 \$ et 100 prix constitués d'un rabais de 1 000 \$ (les « Rabais »). Tous les Grands Prix et les Rabais (collectivement désignés les « Prix ») incluent la TPS et les autres taxes applicables et ne peuvent être appliqués qu'à l'achat ou à la location du véhicule Ford ou Lincoln neuf et inutilisé en stock 2003, 2004 ou 2005 choisis, livré au plus tard le 30 juin 2004. Les Prix seront attribués par région, à raison de 17 de chaque prix pour la région du Centre, de 20 de chaque prix pour la région de l'Est, de 8 de chaque prix pour la région de l'Atlantique, de 8 de chaque prix pour la région méso-canadienne, de 16 de chaque prix pour la région de l'Ouest, de 11 de chaque prix pour la région du Pacifique et de 20 de chaque prix pour la région des Grands Lacs. Les Prix ne peuvent être échangés pour de l'argent. Les Rabais ne peuvent être jumelés à certaines offres, notamment à l'offre de remise aux diplômés. Tous les frais engagés par les participants au concours lorsqu'ils réclament ou utilisent leur prix (incluant, sans s'y limiter, le permis, certaines taxes environnementales et autres, l'assurance, l'immatriculation et les frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers (RDPRM)) sont la responsabilité des gagnants. Certains prix peuvent ne pas être attribués si aucun appel n'a été effectué dans la minute précise choisie pour ces prix. Pour gagner, les participants sélectionnés doivent répondre correctement à une question d'habileté mathématique. Consultez le règlement complet du concours chez votre conseiller Ford ou à [ford.ca](http://ford.ca). <sup>†</sup>Selon l'Association des journalistes automobile du Canada.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 19 JUIN 2004



# Je clique, j'envoie et on placote.



Audiovox 8900

LG 5450

Samsung A600

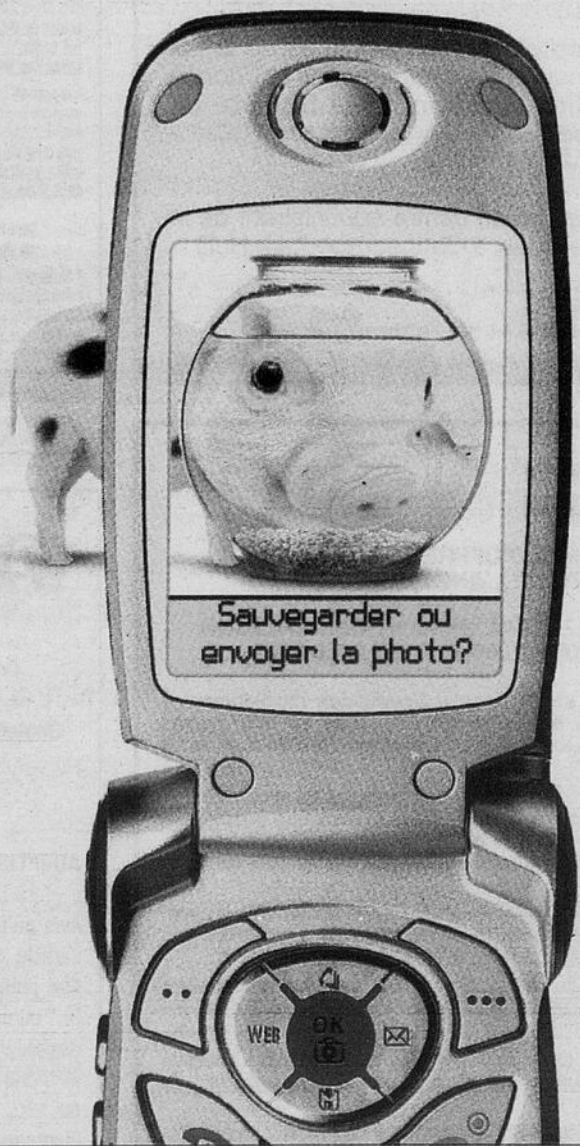
Photo-téléphones  
à partir de

**99,99 \$**

avec un contrat de 3 ans\*

Avec un photo-téléphone TELUS Mobilité, non seulement vous pouvez décrire ce que vous voyez, mais en plus, vous pouvez le montrer. Et à ce prix là, il faut vraiment le voir pour le croire!

DE PLUS, recevez 30 jours de messagerie photo gratuite† ET 3 mois d'appels locaux illimités au Canada‡.



**TELUS**  
mobilité<sup>MC</sup>

le futur est simple<sup>MD</sup>

Pour en savoir plus sur ces super offres, passez nous voir dans une boutique TELUS Mobilité, chez un détaillant autorisé ou chez l'un de nos marchands. Tous les détails à [telusmobilité.com](http://telusmobilité.com)

**FUTURE SHOP**



**LA CABINE  
TÉLÉPHONIQUE**

**TelePlus**

**Dumoulin**

**BRAULT &  
MARTINEAU**

**Home**

BOUTIQUES TELUS MOBILITÉ ET DÉTAILLANTS AUTORISÉS

**Aylmer**  
Communication Sergau  
210, ch. Aylmer  
(819) 669-9777

**Buckingham**  
Communication Sergau  
116, rue Maclaren Est, local 4  
(819) 669-9777

**Gatineau**  
Promenades de l'Outaouais  
Communication Sergau  
392, montée Paiement  
(819) 669-9777

**Hull**  
Galeries de Hull  
Communication Sergau  
144, rue Freeman  
(819) 669-9777

Le choix des téléphones peut varier d'un emplacement à l'autre. Nouvelles mises en service seulement. \*Le prix indiqué est celui de l'Audiovox 8900. †La messagerie photo est seulement offerte dans nos zones de couverture numérique 1X. Pour consulter nos cartes de couverture numérique, visitez [telusmobilité.com](http://telusmobilité.com). Seuls les clients de TELUS Mobilité abonnés à la messagerie photo pourront visualiser les messages photos à l'aide de leur appareil. Tous les autres clients devront visualiser les messages photos en ligne sur un ordinateur personnel. Cette offre inclut la messagerie photo gratuite (envoi et réception) pendant 30 jours à partir de la date de la mise en service de l'appareil. ‡Obtenez 3 mois d'appels locaux illimités au Canada avec un contrat de 2 ou 3 ans. Offre valable jusqu'au 30 juin 2004 avec certains forfaits. Visitez [telusmobilité.com](http://telusmobilité.com) ou votre marchand le plus près pour tous les détails. © 2004 SOCIÉTÉ TELE-MOBILE

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 19 JUIN 2004

# Les Européens parviennent à un accord historique sur leur Constitution

Les dirigeants des 25 pays de l'Union européenne sont parvenus vendredi soir à un accord historique sur leur première Constitution après deux jours d'intenses marchandages et deux ans de négociations.

Associated Press  
BRUXELLES, Belgique

Le texte final de la Constitu-

tion, moins ambitieux que celui de la Convention, devrait néanmoins permettre à l'Europe élar-

gie de fonctionner avec plus d'efficacité. Il devra être ratifié par les 25 États membres pour entrer en vigueur.

## ACCOUCHEMENT DOULOUREUX

L'accouchement aura été douloureux. Le sommet, qui devait initialement se terminer à 18 h et se poursuivait à 22 h, a joué les prolongations. Ce n'est que lors d'ultimes entretiens bilatéraux avec les 25 chefs de délégation que le premier ministre irlandais Bertie Ahern a arraché l'accord de ses collègues. Les chefs d'État et de gouvernement se sont retrouvés en séance plénière à 21 h 45 pour entériner le texte. Tous ont applaudi l'ultime proposition irlandaise.

Les Européens se sont mis d'accord sur les derniers points du texte encore en discussion. Afin de permettre la prise de décision à 25, la Constitution crée un système de vote à la double majorité. La majorité qualifiée sera définie comme 15 États au moins, «représentant

au moins 65 % de la population de l'Union».

Ce mécanisme représente une légère amélioration par rapport au système complexe de pondération des voix de l'actuel traité de Nice, mais un recul par rapport à la double majorité de 50 % des États et 60 % de la population proposée par la Convention.

## LE PRIX À PAYER

C'était le prix à payer pour satisfaire les «petits» pays. Douze d'entre eux, dont neuf nouveaux membres, ont réclamé en extrémisme des seuils de 58 % des États et 65 % de la population. Face à ces exigences, Jacques Chirac a dû taper du poing sur la table et appeler chacun à faire preuve de «sens des responsabilités».

Par rapport au texte de Valéry Giscard d'Estaing, les chefs d'État ont en outre reporté de 2009 à 2014 l'entrée en fonction d'une commission réduite. À cette date, le collège sera composé d'un nombre de membres équivalent aux deux tiers du nombre de pays, une formulation moins audacieuse que la limitation à 15 membres souhaitée par la convention.

Les négociateurs ont également dû réduire sensiblement le

champ de la majorité qualifiée pour satisfaire Tony Blair. Sous la pression des eurosceptiques, le premier ministre britannique entendait conserver son droit de veto sur la fiscalité, les affaires intérieures et la Sécurité sociale.

Les délégations ont estimé que ces ultimes aménagements étaient la condition nécessaire pour déboucher sur un accord historique. Les Européens se devaient en effet de redorer leur blason après le message de défiance adressé le week-end dernier par leurs peuples lors des élections au Parlement européen, marquées par une abstention record.

Il devait aussi conjurer leur échec retentissant de décembre dernier, lorsque l'Espagne et la Pologne avaient bloqué tout accord pour protéger leurs intérêts nationaux.

«Il était nécessaire de montrer à nos peuples que l'Union européenne peut fonctionner», a déclaré le premier ministre slovène Anton Rop. «Échouer une seconde fois aurait été un très mauvais message.»

Reste maintenant ce qui sera tout aussi difficile: convaincre les parlementaires et les opinions publiques de ratifier une Constitution plus que complexe.

## Information publique

### Région de l'Outaouais

#### Amendes émises par la CSST dans le secteur de la construction

Cette publication vise à rappeler l'importance de la prévention des accidents du travail sur les chantiers de construction, conformément à la Loi sur la santé et la sécurité du travail (LSST)

#### Personnes déclarées coupables d'une infraction en vertu de l'article 236 de la LSST :

##### Employeur :

3356264 Canada inc.  
(SLBL construction)  
1440, Rainbow Crescent  
Gloucester, Ontario K1J 8E2

Date de l'infraction : 19 septembre 2002  
Lieu de l'infraction : 165, boulevard Mont-Bleu, à Hull  
Montant de l'amende : 500 \$

En tant que maître d'œuvre, n'a pas protégé un travailleur contre les chutes de hauteur alors qu'il est exposé à une chute de plus de 3 mètres.

##### Employeur :

Les Toitures Raymond & Associés inc.  
65, rue Jean-Proulx  
Gatineau (Québec) J8Z 1W2

Date de l'infraction : 9 janvier 2003  
Lieu de l'infraction : 65-67, Jean-Proulx, à Gatineau  
Montant de l'amende : 500 \$

En tant qu'employeur, n'a pas étanchonné les parois de la tranchée avec des matériaux de qualité et conformément aux plans et devis d'un ingénieur.

##### Employeur :

Les Toitures Marcel Raymond & fils inc.  
1880, chemin Pink  
Gatineau (Québec) J9J 3N7

Date de l'infraction : 18 mars 2003  
Lieu de l'infraction : 116, boulevard Lionel-Émond,  
à Gatineau  
Montant de l'amende : 500 \$

En tant qu'employeur, n'a pas protégé un travailleur contre les chutes alors qu'il est exposé à une chute de plus de 3 mètres.

##### Employeur :

Les Toitures Raymond & Associés inc.  
65, rue Jean-Proulx  
Gatineau (Québec) J8Z 1W2

Date de l'infraction : 25 septembre 2003  
Lieu de l'infraction : 535, boulevard de la Gappe,  
à Gatineau  
Montant de l'amende : 500 \$

En tant qu'employeur, n'a pas protégé un travailleur contre les chutes alors qu'il est exposé à une chute de plus de 5 mètres.

La prévention, j'y travaille !

**CSST**



Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais  
Site internet : [www.cspo.qc.ca](http://www.cspo.qc.ca)

## ÉCOLE SECONDAIRE GRANDE-RIVIÈRE

### APPEL D'OFFRES LOCATION DE PHOTOCOPIEURS ÉCOLE SECONDAIRE GRANDE-RIVIÈRE

L'ÉCOLE SECONDAIRE GRANDE-RIVIÈRE demande des soumissions pour la location de photocopieurs auprès d'un fournisseur unique.

Les soumissionnaires pourront se procurer les documents de 9 heures à 12 heures et de 13 heures à 16 heures du lundi 5 juillet au jeudi 8 juillet 2004 aux services administratifs de l'école secondaire Grande-Rivière, 100, rue Broad Gatineau (Québec), salle 137.

Les personnes ou entreprises ayant un établissement dans la province de Québec ou de l'Ontario (article 266 de la loi de l'instruction publique-Libération des échanges Québec/Ontario) peuvent soumissionner.

Les soumissions (l'original dans les enveloppes cachetées, clairement indiquées « SOUMISSION-PHOTO-COPIEURS » et adressées à l'école secondaire Grande-Rivière, 100, rue Broad Gatineau (Québec) J9H 6A9 seront reçues jusqu'à onze (11) heures, le 10 août 2004 (en raison de la période de vacances) pour être ouvertes au même endroit et à la même heure.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé équivalent à 5 000, 00\$ (cinq mille dollars) et fait à l'ordre de La Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais ou un cautionnement de soumission établi au même montant valide pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours de la date d'ouverture des soumissions. Le chèque visé ou le cautionnement de la firme retenue deviendra le cautionnement d'exécution.

L'école secondaire Grande-Rivière ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et ouvertes.

Le directeur  
Jacques Lambert

**Ensemble vers la réussite**



SOCIÉTÉ DE TRANSPORT  
DE L'OUTAOUAIS

## AVIS PUBLIC

### Assemblée régulière du conseil d'administration

Conformément aux dispositions de l'article 33 de la Loi sur les sociétés de transport en commun, avis est donné que le conseil d'administration de la Société de transport de l'Outaouais tiendra une assemblée régulière le mercredi 23 juin 2004 à 11 heures.

Cette assemblée se tiendra au centre administratif de la Société, 111, rue Jean-Proulx à Gatineau (secteur Hull).

Gilbert Lecavalier, avocat  
Adjoint au directeur général et secrétaire

111, rue Jean-Proulx, Hull, (Québec) J8Z 1T4 (819)770-7900



## LA MUNICIPALITÉ DE L'ANGE-GARDIEN

### APPEL D'OFFRES MUNICIPALITÉ DE L'ANGE-GARDIEN

#### ENTRETIEN D'HIVER - DÉNEIGEMENT DES CHEMINS SAISONS 2004-2005, 2005-2006 ET 2006-2007

Des soumissions cachetées et intitulées « Soumission déneigement » seront reçues au bureau du secrétaire-trésorier, situé au 870 chemin Donaldson, L'Ange-Gardien (Québec) J8L 2W7 avant 10 h 00 a.m. le 16 juillet 2004.

Les soumissions doivent être préparées sur les formules de soumission et placées dans l'enveloppe fournie à cette fin. Elles doivent être accompagnées d'un chèque visé d'une valeur de 5% du montant total de la soumission ou d'un cautionnement de soumission d'une valeur de 10% du montant total de la soumission.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offre en s'adressant au bureau de la municipalité de L'Ange-Gardien (819) 986-7470, moyennant un montant de 25 \$, non remboursable.

Les soumissions seront ouvertes en public, le 16 juillet 2004, immédiatement après l'expiration du délai fixé, dans la salle du Conseil. Toutes les personnes intéressées peuvent assister à cette ouverture de soumission.

La Municipalité se dégage de toute responsabilité concernant les dépenses ou les dommages qui pourraient résulter aux soumissionnaires à la suite de la présente demande.

Les soumissions seront évaluées selon un système de pondération et d'évaluation basé, outre le prix, sur des critères qualitatifs. Les exigences et les critères qui seront utilisés pour évaluer les offres ainsi que les méthodes de pondération et d'évaluation fondées sur ces critères sont mentionnés dans les documents d'appel d'offre.

En présentant une soumission, le soumissionnaire reconnaît à la Municipalité, le droit d'accepter n'importe laquelle soumission en partie ou au complet au prix qui est indiqué. De plus, la Municipalité ne s'engage à accepter ni celle qui aura obtenu le meilleur pointage ni aucune des soumissions reçues.

Donné à L'Ange-Gardien  
ce 16e jour de juin 2004

Alain Descarreaux  
Secrétaire-trésorier



## MISE AU POINT

Veillez noter les corrections suivantes :

Dans le cahier publicitaire SEARS EN SOLDE en vigueur du lundi 14 au dimanche 20 juin 2004, (CC063F504),

À la page 18, Rabais 40% sur boucles d'oreilles en or 14K serties de diamants 0,25 CT (poids total) à prix ordinaires. Rég. Sears 249 \$. Paire. En solde 149,40 \$. L'annonce devrait se lire : Rabais 40% sur boucles d'oreilles en or 14K serties de diamants 0,15 CT (poids total) à prix ordinaires. Rég. Sears 249 \$. Paire. En solde 149,40 \$.

À la page 44, Soldes SEARS-O-PEDIC, choisissez votre prime : ensemble de draps en percale, oreiller(s), monture de lit, panneau de chevet. L'annonce devrait se lire : Soldes d'ensembles matelas-sommier Sears-O-Pedic, choisissez votre prime : ensemble de draps en percale, oreiller(s), monture de lit, panneau de chevet.

Dans le cahier publicitaire SUPER SAMEDI en vigueur le 19 juin 2004, (WE063F504),

À la page 2, Au choix - rabais 40%. Paquet de 50 CD inscriptibles ou paquet de 5 cassettes vidéo VHS JVC. Rég. Sears 9,99 \$. Le paquet. En solde 5,99 \$. L'annonce devrait se lire : Au choix - rabais 40%. Paquet de 50 CD inscriptibles. Rég. Sears 39,99 \$. Le paquet. En solde 23,99 \$. Ou, paquet de 5 cassettes vidéo VHS JVC. Rég. Sears 9,99 \$. Le paquet. En solde 5,99 \$.

Nous sommes sincèrement désolés de tout inconfort que ces erreurs ont pu causer à nos clients.



Notre avenir commence ici

Commission scolaire  
Western Québec  
Western Québec School Board

## AVIS PUBLIC

### ADOPTION DU BUDGET 2004-2005

Avis public est donné, en vertu de l'article 278 de la Loi sur l'instruction publique (L.R.Q. chapitre 1-13 3), qu'une séance ordinaire du Conseil des commissaires se tiendra le mardi 29 juin 2004 à 19 h 00, au 170, rue Principale à Gatineau (secteur Aylmer), Québec, au cours de laquelle le budget de la Commission scolaire Western Québec pour l'année 2004-2005 sera adopté.

Donné à Gatineau, Québec  
ce 17<sup>e</sup> jour de juin 2004.

Michael Dawson  
Directeur général

# Le nombre de fermes bovines gagnant moins de 20 000 \$ a doublé

Bob Weber  
PC — EDMONTON

Deux fois plus de familles canadiennes exploitant une ferme de bovins de boucherie ont affiché un revenu inférieur à 20 000 \$ en 2003 en raison de la crise de la vache folle, selon des données publiées hier par Statistique Canada.

La fermeture de la frontière américaine aux produits de boeuf canadien en mai 2003 a aussi entraîné une réduction du revenu total de toutes les fermes de bovins de boucherie (recettes provenant des bovins et des veaux) de l'ordre de 33 % en 2003.

Les pertes totales de l'industrie depuis qu'un cas de vache atteinte d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) a été observé en Alberta l'an dernier ont été évaluées à près de 3 milliards \$, mais ces dernières données nous donnent une meilleure idée sur l'ampleur des impacts de la crise sur les gens, a affirmé Verna Mitura, de Statistique Canada.

«Ce que nous avons voulu faire c'est de prendre ce chiffre de 3 milliards \$ et de dire: 'comment cela se traduit lorsqu'on parle des fermes familiales?'»

Les pertes varient selon la taille des fermes. Les 2200 plus

grosses fermes de bovins du pays, qui ont des recettes de plus de 500 000 \$, ont perdu en moyenne 220 000 \$ chacune en raison de la crise.

Les fermes d'élevage plus typiques, avec environ 150 bêtes et au moins 100 000 \$ de revenus, ont perdu en moyenne environ 20 000 \$ à cause de la crise de l'ESB. Le revenu total moyen des familles exploitant une ferme de bovins de boucherie en 2000 aurait chuté de 33 % en 2003, passant ainsi de 60 000 \$ à 40 000 \$. Au bas de l'échelle, près de deux fois plus de familles exploitantes vivraient maintenant avec moins de 20 000 \$ par année, selon Statistique Canada. En 2002, il y avait 6800 familles dans cette catégorie, soit environ 14 pour cent du total. Après une année de crise, ce nombre est maintenant estimé à 13 400, soit 27 % des familles exploitant une ferme de bovins de boucherie unique non constituée en société.

Selon Statistique Canada, moins de 7 % des familles de la population générale du Canada vivent sur des revenus semblables (moins de 20 000 \$ par année).

L'étude de l'agence publiée vendredi est basée sur les chiffres de la dernière année et sur ceux de l'année 2000.

\* Des gens qui laissent leur marque.

## LA PERSONNALITÉ DE LA SEMAINE

Tous les lundis, découvrez « La personnalité de la semaine LeDroit - Radio-Canada », dans LeDroit, en entrevue avec Carl Bernier au 90,7 FM à 8 h 20, et au *Midi*, avec Michel Picard, à la Télévision de Radio-Canada.

LeDroit  
cyberpresse.ca

90.7 FM  
Première Chaîne  
Radio-Canada

Radio-Canada  
Télévision

Cabinet de campagne 2004-2005

Région de l'Outaouais

# OBJECTIF SURPASSÉ !

# 57 325 \$

**MERCI AUX GENS  
D'AFFAIRES POUR  
VOTRE GÉNÉROSITÉ !**

**GRÂCE À VOS DONNS,  
VOUS AIDEZ DES GENS  
DE CHEZ-VOUS !**

Le président du Cabinet de campagne de la région de l'Outaouais, M. Georges O. Gratton, directeur général de la Société de transport de l'Outaouais aimerait remercier chaleureusement tous les membres du cabinet pour le temps et le dévouement qu'ils ont porté à cette cause et aussi tous les généreux donateurs de la région. Ces gens d'affaires des secteurs privé et public ont combiné leurs efforts pour contribuer à une cause importante : venir en aide aux sinistrés de la région.



Dignitaires, solliciteurs, bénévoles et partenaires... tous présents lors du dévoilement des résultats de la campagne de financement corporative 2004-2005 s'entendent pour dire MISSION ACCOMPLIE et ce grâce au TRAVAIL D'ÉQUIPE REMARQUABLE !

← Quelques solliciteurs du Cabinet de campagne 2004-2005, dans l'ordre habituel : André Langelier, Directeur de la Protection des personnes et des biens à la Ville de Gatineau ; Georges O. Gratton, Président du Cabinet de campagne de la Croix-Rouge et directeur général de la STO ; Roger Mondoux, Agent immobilier commercial et industriel chez Royal LePage ; Denis Tassé, Président du Supermarché Tassé ainsi que Jean-Claude Des Rosiers, Président chez Évolutel Télécommunications.

*Vous pouvez faire la différence.  
Ici. Maintenant.*



**Croix-Rouge canadienne  
Division du Québec**

La campagne de financement de la Croix-Rouge 2004-2005 se poursuit tout au long de l'année. Pour faire un don il suffit de communiquer au (819) 772-2646.

# 562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00  
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00  
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TELECOPIEUR  
(613) 562-7782

Politique de paiement: Toutes les petites annonces et les avis nécrologiques sont payables à l'avance.

## AVIS

Avis divers	102
Activités diverses	103
Perdu	104
Trouvé (gratuit)	106
Présentations à domicile	107

## SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
Animaux	174
Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
Argent demandé	218
Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
Chauffage, climatisation	202
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
Cours de musique	135
Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
Divers demandés	156
Encans	151
Enseignement, cours	196
Équipement de bureau	212
Équipement commercial	214
Équipement médical	213
Fleurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fournitures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
Musique	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
Services professionnels	118
Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses, Tondeuses	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
Traiteurs	210
Transport demandé	170
Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
Vidéocassettes et magnétoscopes	130

## LES EXPERTS (Payable à l'avance)

Affilage	241
Alarmes	242
Aménagement paysager	243
Appareils ménagers	244
Arbres	245
Architecture et dessins	246
Assurances	247
Automobiles	248
Bijouterie	249
Chauffage, climatisation	250
Cheminées	251
Clôtures	252
Comptabilité	253
Couture	254
Construction	255
Cordonnerie	256
Couture	257
Décapage de meubles	258
Décoration intérieure	259
Déménagement, transport	260
Démolition	261
Déneigement	262
Divers	264
Ébénisterie	266
Échafaudages	267
Électricité	268
Esthétique, coiffure	269
Extermination	271
Ferblanterie	272
Fer ornemental	273
Foyers, poêles à combustion	274

## 120 AMEUBLEMENT

**1000 MATÉLAS** directement de la manufacture, pour un dernier prix. 243-4474

**1 CAUSEUSE**, comme neuve, \$260. Eric, 561-4500.

**2 CAUSEUSES**, \$350; chaise ordinateur \$20; 3 tables salon, érable, \$600; lit simple + bureau avec miroir, érable, Villas, \$250; lav./séc., \$200. 243-9217, 923-0682.

**2 DIVANS** + divan en cuir; petit buffet avec miroir; lit King avec tête de lit; poêle, prix nég. Après 19h, 246-9994.

**2 MOBILIERS** de chambre (2 lits encastrables + matelas, bureau, garde-robe et table de travail encastrable), \$900/ch. 777-7216.

**3 MURALES** blanches, 80 po d'hauteur X 85 po largeur, \$250; laveuse Magic Chef, \$225. 827-6999.

**ALMONI.ca (VISITES VIRTUELLES) ACHAT, VENTE ET LIVRAISON 379, RUE MAIN, GATINEAU, 643-1990 MEUBLES USAGÉS ET APPAREILS**

**BUREAU** érable, \$100, unité murale, 4 miroirs, mélamine, \$100. 243-3889

**CAUSEUSE** rose inclinable et berçante, Berkline, \$300. 669-3217.

**ENSEMBLE** de s/dîner en chêne, buffet, 4 places, \$600 nég. 827-2681, 661-1775.

**ENSEMBLE s/manger**, \$700; lave-vaisselle, \$150. 863-6690.

**ENSEMBLE s/manger** chêne blanchi avec vaisselier grandes portes et miroir, 6 chaises dossier haut (2 capitaines), grande rallonge, 2 ans, payé \$3,200 pour \$2,200. Cause déménagement. Excellent état, 955-3691.

**L'ATELIER DU MEUBLE** usagé, réparation, achat et vente, services technicien électroménagers. 281-5858, 281-9901.

**LAV./SÉC., GE**, haute capacité, \$225; lit simple + matelas, \$70. 243-5772

**LITS** propres: King \$225; Queen \$175; double \$150; simple \$100. (819)682-9427.

**MEUBLES USAGÉS MDM**  
Achat, vente, 561-1686

**MOBILIER** chambre (base lit double) 6 morc., mélamine noire/aubergine, \$450. 281-1247.

**MOBILIER** de chambre complet, mélamine blanc/gris + matelas double, presque neuf, \$300 nég., au 568-3398.

**MOBILIER** de cuisine, blanc, moderne, 4 chaises, table et vaisselier, léger d'om m a g e , \$ 4 0 0 . 613-671-8109.

## Les petites annonces cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

**Abonnement: livraison à domicile: 184.60 \$**  
pour 52 semaines payable à l'avance,  
3.80 \$/semaine payable au camelot.  
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961  
**Service par la poste:** au Canada 391.66 \$ par  
année, et les autres pays: 911.55 \$ par année.  
Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



Gouttières	276
Impôts	277
Imprimerie	278
Informatique	280
Isolation, calfeutrage	279
Jardinage	281
Machines à coudre	282
Maçonnerie	283
Maisons, réparations et rénovations	284
Menuiserie	285
Montres et horloges	286
Nettoyage, ménage	287
Pavage	288
Piscines	289
Plâtre, peinture	290
Plomberie	291
Photographie	292
Rembourrage	294
Rénovations	295
Réparations	297
Réparations petits appareils	298
Restaurants	299
Serrurerie	300
Services 24 heures	301
Soins de Santé	293
Soudure	302
Tapis, carreaux, céramiques	303
Taxis	304
Téléviseurs	305
Toitures	296
Traduction	309
Traitement de textes	310
Ventilation	306
Vidéocassettes et magnétoscopes	307
Vitreries	308

## EMPLOIS

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
Emplois demandés	314
Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s	315
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
Gardiens enfants	322
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

## 120 AMEUBLEMENT

**MOBILIER** de cuisine en merisier, antique, 5 chaises, \$900. 986-1658.

**MOBILIER** de s/manger en chêne naturel, 8 chaises, vaisselier vitré comprenant buffet, \$3,000. 561-0195.

**MOBILIER** de s/manger en érable, 4 chaises, buffet et vaisselier, \$350. 682-9810.

**MOBILIER** de s/manger en rotin brun, presque neuf, payé \$1,200 pour \$800. 842-5096.

**SOFA** + canapé, 3 ans d'usage, très propre, \$800. 827-5227.

**UNITÉ** murale, 2 pièces, chêne solide, \$900. Bureau chambre avec miroir, érable rouge, \$350. Divan-lit, \$250. Excellent état. 669-5912.

## 122 ANTIQUITÉS

**ACHÈTE ANTIQUITÉS.** Je me déplace. (819)773-1421 laissez mess.

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

**1999 POËLE/Refrig., McClary,** très propre, à vendre pour 1er juil. 663-8798.

**200 DE LA SAVANE,** vente d'appareils électroménagers. Garantie de 90 jours. 329-4409.

**763 ST-LOUIS, GATINEAU,** lav./séc., réfrig. et poêle, garantis 90 jours à 100%. (819)561-4186.

**ACIERINOXYDABLE: cuisinière et poêle GE** + hotte, garantie 1 an, valeur \$4,700 demande \$3,500. 328-7881.

**AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc.** 923-3172.

**BEAU, BON, PAS CHER!!! 387 NOTRE-DAME, GATINEAU VENTE D'APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS USAGÉS, REMIS À NEUF + PIÈCES PLUS DE 500 EN STOCK NOS PRIX SONT IMBATTABLES 669-0697**

**CONGÉLATEUR** Kenmore, 478.6 L., 1991, \$300. (613)290-9136.

**CUISINIÈRE** auto-nettoyante à vendre, \$160. 246-0149.

**CUISINIÈRE** GE 30 po, blanc, \$225. Gatineau. (819)463-1950.

**DÉMÉNAGEMENT: poêle, réfrig., lav./séc., \$550 l'ensemble.** Jour 791-2785, soir 671-0617.

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

## LOGEMENTS

Logements à louer - Aylmer	400
Logements à louer - Gatineau	401
Logements à louer - Hull	402
Logements à louer - Buckingham	403
Logements à louer - Masson-Angers	404
Logements à louer - Cantley	405
Logements à louer - Ontario	406
Logements à louer - Autres	407
Garçonnières	408
Logements meublés	409
Logements à partager	410
Logements à sous-louer	411
Maisons à louer	432
Maisons à partager	433
Logements demandés	435

## CHAMBRES

Chambres à louer	440
Chambres avec pension	466
Chambres demandées	467

## CONDOMINIUMS

Condominiums à partager	471
Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

## MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

**GROS RÉFRIG.** Amana, congélateur dans le bas, \$700; cuisinière autonome Simplex, \$400; petit réfrig., \$60. 561-3761 (message).

**LAVEUSE** grande capacité, \$150 ferme. 775-3981.

**LAVE-VAISSELLE** Kitchen-Aid, blanc, 4 ans d'usage, \$175. 663-0177.

**LAV./SÉC.,** couleur amande, en bon état, \$300 nég. 671-0771

**LAV./SÉC.** grande capacité, très bon état, le tout \$200. soir: 669-0663.

**LAV./SÉC.,** poêle, lave-vaisselle. 775-6654.

**MINI lave-vaisselle** portatif, 1 1/2 an, \$325, très bon état. 643-1176

**PLUSIEURS** appareils, laveuses, sécheuses. Après 17h, 568-6311.

**POËLE** 30", amande, excellent état, \$100. 669-0741

**POËLE** réfrig. (Frigidaire), 1 an d'usage; lav./séc. (GE), 2 ans d'usage; ensembles de chambres: 1 avec lit Queen et 1 avec lit simple. 994-3472, 663-5574 ou 775-8080.

**POËLE** Gibson, blanc, env. 3 ans. 669-1139, 960-2387.

**POËLE**, réfrig. \$120 l'ensemble (Aylmer), 712-0587.

**POËLE**, réfrig., \$150. Ensemble cuisine avec buffet, \$100. 776-1724

**POËLE**, réfrig., \$500. 459-8882 ou 771-1350.

**POËLE**, réfrig., lave-vaisselle, bonne condition, \$500 ou meilleure offre. 613-741-2707, 613-277-5120.

**RÉFRIG.,** de marque Frigidaire, 14.4 pi cu., 1 an d'usage, \$400 ferme. 777-7854

**VENTE** et location de poêle, réfrig., lav./séc., à partir de \$150. 777-0129.

## 132 ORDINATEURS

**\$43.20/MOIS** pour ordinateur complet, financ. disponible. Mise à jour et réparation. Un seul endroit. Info Expert Outaouais Inc. 773-9994.

**A-1** À domicile, antivirus, réparations et mise à jour d'ordinateurs, certifié Microsoft, 955-2756.

**AMD Duron** 950 10 Go 128 Mo, réseau CD-ROM/Graveur CD, écran 17" clavier, souris, \$300. 841-8223.

**PENTIUM** 4, 2 Go 40 Go 256 Mo, Graveur DC, 32M AGP réseau, écran 21" clavier, souris, \$650. 851-6141.

## PROPRIÉTÉ À REVENU

Propriétés à revenus - Ontario	520
Propriétés à revenus - Québec	521
Propriétés à revenus demandées	532
Propriétés à revenus à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

## AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

## COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
Franchises à louer	591
Franchises à vendre	592
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

## DIVERS

Agences de rencontre	599
Amitié, rencontres	600

## 132 ORDINATEURS

**RÉPARATION DE MONITEUR**  
Estimation gratuite. 777-7847.

**SERVICE** et support informatique à domicile, travail et satisfaction garantis. 15 ans d'exp. (819)319-6119.

**SURPLUS PC**, vente et service d'ordinateur et portable. 561-2316.

**SYMPA**, 140 Eddy, 770-1779; P3, \$350/pièces, \$1; écrans \$15.

## 134 MUSIQUE

568-5103. Studio complet de musique. jako.vachon@sympatico.ca

**ACADÉMIE ISABELLE JOBIN**  
Cours de piano, chant et guitare. Session d'été, inscrivez-vous pour 4-6 ou 8 sem., 777-7703.

**BATTERIE** Tama, vaut \$3,300 pour \$999. 986-6173, 719-6728.

**CLARINETTE** Selmer Signet en bois d'ébène. Qualité de son incomparable. \$800. (819)776-2420

**COURS** guitare, spécial 4 cours \$60, professeur d'exp. Ottawa. 842-4625

**LOCAL** de pratique pour musiciens à partager, \$150/mois, sonorisation (PA) incl. Pour information, 663-9888.

**PIANO DROIT** Maerli, noir, comme neuf, valeur \$4,000, demande \$2,150. 743-2669.

**RÉDUCTIONS** fantastiques! Si c'est pour la fête des Pères, graduation ou autre événement, vous avez maintenant l'occasion d'acheter un excellent instrument de musique à un prix imbattable! Intercontinental Music (Donald angle bl. St-Laurent) 748-9891

## 136 BICYCLETES

**BALANCE** inventaire et équipement de bicyclettes \$25, pièces. 771-7006.

**BICYCLETTE** de route de marque Eclipse. 671-4082.

**LA MISE AU POINT DU VÉLO**, service à domicile. 684-6148, 684-6149.

## 142 MATÉRIAUX

**1,000 PI**, cerisier d'automne Select, 4/4, séché au four, \$3.50/pi. 827-0748

**BOIS** franc en chêne brut Sélect #1, 3 1/4", pour 450 pi. 827-1856.

**CÈDRE** 2X6', 8', 10' et 12'; pin 2X10', 2X12'. 819-449-3560.

Ésotérisme	601
Messages personnels	602
Services d'escorte	603

## VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
Autos à louer	615
Autos de prestige	611
Autos demandées	620
Avions	623
Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
Camions à louer	630
Camions demandés	635
Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motorcycles	670
Pièces et accessoires	672
Remorques	673
Réparations et entretien	674
Motorisés et Roulettes	677
Véhicules à moins de 4 000\$	604
Véhicules tout terrain	680

## AVIS

Autres services	795
Avis de décès	710
Cadre des funérailles (gratuit)	705
Cartes de remerci	





**325 OFFRES D'EMPLOI**

CAMPING lac Vert, recherche sauveteur (h.f.), doit détenir certificat de sauveteur national/plage, 17 ans et +. Option de demeurer sur les lieux, plein temps. (819)454-2210.

**CARRIÈRE STIMULANTE**  
Soyez payé(e) pour aider les familles à régler leurs problèmes financiers. Temps plein. Nous assurons la formation. Horaire flexible. 743-1305.

**CHAUFFEUR** de camion (h.f.) classe 3 pour compagnie de distribution alimentaire. Doit connaître région Ottawa/Gatineau, être bilingue, travail physique requis. Envoyez C.V. par fax au (613)739-3771.

**CHAUFFEUR DE TAXI** (h.f.): 561-4121 demandé(e)s, temps plein ou partiel.

**CHAUFFEUR** et aide-déménageur (h.f.) avec exp., heures garanties selon exp. André, de 9h à 16h: 561-7131.

**CHAUFFEURS** de camion, classe 1, exp. requise. Télécopiez C.V. au 819-595-8779 ou téléphonez au 595-0550.

**CHAUFFEUR**(se) classe 1, avec exp. en train double. Emploi permanent, 986-8970, 664-9710.

**CHAUFFEUR**(SE) classe I, 2 ans d'exp., emploi permanent. 819-743-4357.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**CHAUFFEUR**(se) pour livraison et messagerie avec connaissance de l'Outaouais et région d'Ottawa, doit posséder son véhicule, 684-1130 entre 8h et 18h.

**CLOWNS**, magiciens, jongleurs recherchés(e)s, 18 ans+, bilingues, auto obligatoirement. Formation fournie. Téléphonez à la Clownatec, 772-5949.

**CLUB D'EAU PLUS**

Employé(e) temps plein de jour. Connaissances dans la fabrication du vin. Joignez-vous à une équipe dynamique. Possibilité d'avancement. 205 Bellemeur, Gatineau, 246-2666.

**COLLISION GM** recherche débosseleur spécialisé en carrosserie, 5 ans d'exp. 669-1222.

**COMMIS CAISSIER**(ÈRE) avec exp., temps partiel, dans dépanneur, doit connaître la Loto, 561-3435.

**COMMIS-caissier**(ère), temps partiel, exp. à la caisse et valideuse de Loto-Québec un atout. S.V.P. se présenter avec C.V. au 191, rue Achbar à Gatineau, entre 8h-14h. 643-9555.

**COMMIS** pour dépanneur, avec exp., temps partiel. Veuillez vous présenter au 579 Notre-Dame, Gatineau.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**COMPAGNIE** de pièces de carrosserie recherche commis aux pièces (h/f), bilingue, temps plein permanent: prendre commandes au téléphone et au comptoir, travail de bureau et d'entrepôt. \$9.50/h.

**Commis/livreur** (h/f), bilingue, livraison de pièces de carrosserie dans la région et travail d'entrepôt, idéal 25 ans+, \$8.50/h. Demandez André au 778-7088.

**COMPAGNIE** en entretien d'espaces verts recherche personnel pour la fertilisation de pelouses. Se présenter avec C.V. au 39 de Valcourt, local 3, Gatineau.

**CONCIERGE** avec exp., possédant outils et véhicule pour entretien d'immeubles à logements de 120 unités. Vous présentez au 1135 St-Joseph et demandez Chantal Béland.

**CONCIERGE** résidant pour un immeuble de 60 unités à Hull. Tâches: réparations mineurs et nettoyage. Débutant le 1er juillet. Logement de 3 chambres fourni. Télécopiez votre C.V. 613-244-0398.

**CONCIERGE** résident, 30 logis, près Mont-Bleu, Hull, doit faire réparations et entretien. 866-1141, 841-8141.

**COUPLE** concierge résident avec exp. en réparation et entretien pour complexe immobilier. 772-1453.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**DANSEUSES** demandées, serveur(se), personne entretien et portier. (819)242-6857, (514)248-2465.

**DEMANDE** personne mature pour travail avec personnes en déficiences intellectuelles et physiques. Doit travailler sur place. Temps plein. Entre 13h-20h: (819)684-1692, 682-2675.

**EBÉNISTE** (h.f.) recherché(e) pour manufacturier d'armoires de cuisine en bois, expérience: assemblage et finition (laque); 3 ans d'exp. Lieu de travail à Gatineau. Temps plein. (819)827-3279.

**ENFIN L'ÉTÉ!**  
Travail de soirée, payons comptant, plein ou partiel. Bienvenue aux étudiants. Pour commencer hier, appelez aujourd'hui! 770-9193 entre 9h et 15h.

**EROMODEL**  
\$ DANSEUSES, FILMS, PHOTOS  
Louis, 1-877-328-6700

**ESCORTES DEMANDÉES**  
\$\$\$ Claude, 328-5393 \$\$\$

**EXOTICA ENTERTAINMENT**  
Danseuses demandées, possibilité de \$300 à \$400 par jour, formation incl. nouveau: (613)725-6434.

**FABRICVILLE** recherche personnel pour plusieurs postes. Contacter Denise au 568-2405.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**FIRME** établie recherche chauffeurs classe AZ ou classe 1 avec expérience Canada-Etats-Unis.  
• 2005 Freightliner Columbia 70"  
• \$0.40/mille  
• \$25.00 chaque cueillette/livraison  
• \$10.00 la toile  
• \$10.00 chaque traverse de douane  
• Extra pour dimensionnel  
• Bonus de carburants  
• Assurance collective  
• Dépôt direct  
• Retour fin de semaine garanti  
• Jour, sem.: (613)742-0102, soir et fin de sem.: 613-724-8651.

**IMPRIMERIE COPIUS**  
**REPRESENTANT(E) DES VENTES**  
exp. un atout., salaire de base + commission. Isabelle ou Claude. 561-0226

**INSTALLATEUR/déménageur** (h/f) demandé(e). Après 17h, Normand, 955-7199, 770-0028 (mess.).

**JOIGNEZ-VOUS** à l'équipe Multi-hobby, poste conseiller(ère), bilingue, temps partiel fin de sem. 770-5050

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**LARRIER BOUTIQUE**  
recherche personnel sérieux pour plusieurs postes à temps plein, dans le domaine de l'optique. Gatineau, Masson et centre-ville d'Ottawa. Doit aimer le public, la vente, service à la clientèle, travail d'équipe et relever des défis. Bilingue. C.V. par fax: 246-2184.

**LIVREUR** avec exp. (h.f.), pour pizzeria à Hull, temps plein. 319-1349.

**LIVREUR** (h.f.) POUR OTTAWA. Le(la) candidat(e) aura à livrer bière et boisson alcoolisées aux résidences. Bilingue, déterminé(e), fiable, honnête et amabilité. Il(elle) doit posséder son propre véhicule. 741-2335

**MARCHÉ TASSÉ CANTLEY**  
Responsable soir et fin de sem., minimum 30h/sem. S'adresser à Lucille Dubois au 827-1021. 890, Mée de la Source à Cantley.

**MASSOTHÉRAPEUTE** avec exp. demandé(e) pour partager très beau local, bien situé. Possibilité d'affaire. 819-455-9759.

**MÉCANICIEN** (h.f.) demandé(e) avec outils et expérience. 770-5227.

**MÉCANICIEN(NE)** pour poids lourds, avec exp. 986-8970, 664-9710.

**CENTRE SPORTS MOTORISÉS** **COMPAGNIE DYNAMIQUE EN PRODUITS RÉCRÉATIFS MOTORISÉS RECHERCHE**

**TECHNICIEN EN RÉPARATION DE MOTO ET VTT**

**Exigences :**

- diplôme d'étude professionnelle ou l'équivalent
- permis de conduire valide
- bilinguisme
- expérience un atout
- personne motivée
- ponctuel et organisé

Salaire selon les barèmes et compétences

**COMMIS AUX PIÈCES**

**Exigences :**

- permis de conduire valide
- personne motivée
- ponctuel
- formation sur place, expérience un atout

Contactez François Bédard : fbédard@csmgatineau.com  
Fax : 663-0882 Tél. : 663-4444  
186, boul. l'Aéroport, Gatineau • www.centresportsmotorises.com

**Le Manège**

**Éducatrices (teurs)**

**Postes temps plein**

**Camp d'été, Maternelle et parascolaire 4-10 ans**

**Exigences**

- Être titulaire d'un diplôme d'études collégiales en garde éducative à l'enfance ou l'équivalent.
- Avoir de l'expérience avec les enfants de 4 à 10 ans.
- Avoir un certificat de premiers soins valide.
- Posséder un bon esprit d'équipe.
- Être dynamique, autonome et créatif sont des atouts.

**Fonctions**

Planifier, concevoir et mettre en œuvre un programme d'activités éducatives de qualité dans le cadre du programme maternelle 4 ans et parascolaire (4 à 10 ans).

**Faire parvenir votre c.v. avant vendredi le 2 juillet 17h00**

Centre Éducatif Le Manège  
100 promenade Stonehaven, Kanata (Ontario) K2M 2H4  
Tél.: (613) 271-1621 • (613) 823-5476

**Relance Outaouais**

- Tu es à la recherche d'un emploi!
- Tu es prestataire de l'assistance-emploi, ou de l'assurance-emploi OU tu en as déjà reçu!

**Une solution, le Club de recherche d'emploi : (819) 770-6444**

Au Club, nous t'offrons :

- un curriculum vitae accrocheur
- la découverte du marché caché
- la préparation à l'entrevue d'emploi
- et plus encore...

Fais vite, les places sont limitées.

**Opportunité de**

**NOUVELLE CARRIÈRE**

Via un cours de vente automobile

Postes disponibles immédiatement à Gatineau!

Un consultant de carrière professionnel fera les entrevues et la sélection des candidats une journée seulement, le **Lundi 21 juin de 09:30 am à 17:00 hres**

Présentez-vous pour évaluation gratuite de vos aptitudes.

**Échelle des revenus en vente automobile**

**36 000 \$ - 65 000 \$+**

Aucune expérience requise!

**Opportunité de :**

- Programme de formation professionnelle
- Excellent système de paie et de boni
- Assurance groupe
- Programme de démonstrateur
- Horaire variable
- Milieu de travail motivant et prestigieux
- Remboursement des frais de formation

Présentez-vous en personne seulement le **Lundi 21 juin de 9:30 am à 17:00 pm.**

S.V.P. pas d'appels  
Les entrevues auront lieu chez

**Boulevard Cadillac Chevrolet**  
950 Boul. St-Joseph, Gatineau (secteur Hull)

Vous cherchez une **ÉQUIPE DYNAMIQUE ?**

**INFIRMIER(E) OU INFIRMIER(E) AUXILIAIRE**

Spécialisé(e) en soins pour les pieds.  
• Clientèle déjà établie sur le territoire du grand Gatineau  
• Horaire flexible

**QUALIFICATIONS**

- Formation reconnue en soins des pieds
- Responsable et autonome
- Bilingue un atout
- Sens de l'organisation
- Possédant une automobile

**COORDONNATRICE SERVICE D'APPELS**

(poste à temps partiel)  
(jeudi au lundi à chaque deux semaines)

**CONDITIONS DE TRAVAIL**

- Travail effectué à partir de votre domicile
- Heures de travail soir/nuit plus 1 fin de semaine sur 2

**QUALIFICATIONS REQUISES**

- Être capable de gérer des horaires de travail et effectuer les remplacements au besoin
- Être capable de travailler de façon autonome et responsable
- Posséder les qualités suivantes : sens de l'organisation et capable de gérer efficacement les problèmes rencontrés
- Excellente aptitude pour la communication
- Être bilingue

Agence de soins de santé établie depuis 9 années qui s'est vue honorée à plusieurs reprises par la communauté des affaires.

**FAITES PARVENIR VOTRE CURRICULUM VITAE À :**

Services à domicile de l'Outaouais  
492, boul. de l'Hôpital, bureau 203  
Gatineau (Québec) J8V 2P4

Téléphone : 561-0911  
Télécopieur : 561-0492  
Courriel : sdo@qc.aira.com  
Sans frais : 1.866.561.0911

**SDO**  
Services à Domicile de l'Outaouais

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**Conseiller des ventes**

Pour une carrière intéressante, joignez-vous à notre équipe des ventes. Cyrville vous donne la possibilité de mettre à profit vos talents de vendeur dans un milieu dynamique. Vous devez faire preuve d'initiative et ouvert à suivre des cours de formation et de perfectionnement.

Pour postuler, expédiez votre candidature avant le 26 juin 2004 à :

**npharand@cyrville.com**

**CHRYSLER • DODGE • JEEP**

**900, boul. St-Laurent. Ottawa**

**TRANE**

**Commis aux pièces (Comptoir)**

**DESCRIPTION DE TÂCHES:**

- Vente de pièces et d'équipements de chauffage, ventilation et climatisation;
- Identification de pièces et offrir du soutien technique;
- Servir les clients au comptoir et au téléphone;
- Remplir et finaliser bon de commande.

**EXIGENCES REQUISES:**

- Bilinguisme (français et anglais);
- Connaissances intermédiaires en informatique;
- Expérience dans le domaine constitue un atout;
- Doit être capable de lever de 50 à 100 lbs.

**HORAIRE DE TRAVAIL:**

- 40 Heures / semaine;
- Doit être disponible pour temps supplémentaire après les heures normales.

**RÉMUNÉRATION:**

- Selon l'expérience et le marché;
- Bénéfices et pension.

Faites parvenir votre curriculum vitae à Trane, Ressources humaines par fax au (613) 820-1414 ou par courriel à HYPERLINK "mailto:rslegault@trane.com" rslegault@trane.com

**COMMISSION SCOLAIRE WESTERN QUÉBEC**

**POSTE D'OUVRIER CERTIFIÉ D'ENTRETIEN**  
(TUYAUTEUR(EUSE))  
ÉCOLE SECONDAIRE PHILEMON WRIGHT  
GATINEAU, QC

**Nature du travail :**  
Le rôle principal et habituel de la personne salariée de cette classe d'emplois consiste à effectuer des travaux d'entretien, de réparation et de transformation relevant de plusieurs métiers du bâtiment.

**Qualifications requises**  
Doit posséder une carte de compétence en tuyauterie, ainsi que 4 années d'expérience

**Traitement**  
Selon la Convention Collective entre le CPNCA et le AIWQ

Faites parvenir vos demandes **au plus tard le 23 juin 2004 à :**  
Commission Scolaire Western Québec  
170, rue Principale, Aylmer, Québec J9H 6K1  
Télécopieur : 819-684-9061  
Courriel : wroutliffe@wqsb.qc.ca (sujet : job application)

Égalité des chances pour tous

**325 OFFRES D'EMPLOI**  
**MONT-BLEU FORD**  
 À une ouverture de poste: conseiller aux services, fax: 819-669-3033 ou courriel: montbleuford@hotmail.com  
 MONTEUR(SE) charpentiers (framer) pour Ottawa, bon salaire, 669-2724.

**MR. LUB TECHNICIEN(NE) EN ENTRETIEN AUTOMOBILE**  
 (temps plein, partiel)  
 Si vous êtes bilingue avec expérience dans le domaine de l'automobile, plein d'entraînement et que vous aimez travailler avec le public, nous vous offrons un programme complet de formation et salaire de base + commission. Se présenter avec C.V., entre 8h et 17h, au: 480 St-Joseph, Hull.

**OPÉRATEUR** d'équipements lourds (h/f) d'expérience. Se présenter au 3060, ch. Navan, Gloucester, du lundi au vendredi, entre 13h et 16h ou téléphoner au (613)830-1940.

**PÂTISSERIE** recherche apprenti, formation professionnelle offerte en milieu de travail, temps plein. Télécopier C.V. au (819)685-9909.

**PAYSAGISTE** d'exp. dans l'installation de pavé uni et muret, entre \$12 et \$15/h. 685-2094 ou 455-9293.

**fallier**  
 est à la recherche d'une  
**PRÉPOSÉ(E) À LA COUR**  
 Personne mature, responsable et beaucoup d'initiative. Permis de conduire essentiel.  
 Pour rendez-vous; appelez  
**M. André Bond,**  
 directeur général des ventes  
 Tél. : (819) 778-1444  
 891, boul. St-Joseph, secteur Hull  


**GÉRANTE**  
 Expérience nécessaire (vêtements pour dames prêt-à-porter)  
 pour notre boutique située au BAYSHORE Shopping Center  
 +  
**VENDEUSES**  
 Expérience nécessaire boutique CHARMANTE Galeries de Hull  
 Pour rendez-vous  
 Mme Suzanne Gingras  
 819-243-0367  
 ou nous faire parvenir votre C.V.  
 Fax : 514-382-4762

**LE CENTRE DE LA PETITE ENFANCE LE LIÈVRE ET LA TORTUE**  
 est à la recherche d'un(e)  
**coordonnateur(trice) des services de garde en milieu familial**  
 Le CPE Le lièvre et la tortue est autorisé à développer 80 places en milieu familial dans les secteurs de L'Ange-Gardien, Notre-Dame-de-la-Salette et Val-des-Bois.  
 Sous l'autorité du directeur ou de la directrice générale et en collaboration avec le conseil d'administration, la coordonnatrice des services de garde en milieu familial a le mandat d'effectuer le processus de reconnaissance des responsables de service de garde (RSG) en milieu familial ainsi que d'appliquer des programmes de contrôle et de surveillance auprès de celles-ci. Elle agit également comme personne-ressource auprès de ces RSG.  
**Exigences et qualités recherchées :**  
 • Bonne connaissance du milieu des CPE  
 • Expérience de travail pertinente d'un minimum de deux années en CPE ou en milieu familial  
 • Capacité à rédiger des documents  
 • Sens de l'organisation  
 • Habileté à entrer en relation et à gérer les conflits  
 • Capacité à transmettre la philosophie et les valeurs du CPE  
 • Capacité à travailler en équipe  
 • Connaissance des lois et règlements et du fonctionnement des centres de la petite enfance  
 • Permis de conduire en vigueur et voiture exigée pour ses déplacements  
 Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae ainsi qu'une lettre de présentation décrivant les motifs pour lesquels vous aimeriez obtenir ce poste, par courriel ou en personne, à l'adresse suivante :  
**CPE Le lièvre et la tortue**  
 Municipalité de L'Ange-Gardien  
 870, chemin Donaldson  
 L'Ange-Gardien (Québec) J8L 2W7  
 Tous les curriculum vitae doivent être reçus à cette adresse au plus tard à 16 h le vendredi 2 juillet.

**325 OFFRES D'EMPLOI**  
**PROVIGO TASSÉ**  
 recherche CAISSIER (ÈRE)-SUPERVISEUR(E) ET COMMIS À L'ÉPI-CERIE, environ 30h/sem., disponible en tout temps. S'adresser à Isabelle Tassé, 22 av. des Flandres, Gatineau.  
**RÉCEPTIONNISTE**, travail de soir, 15h/sem. Se présenter avec C.V. au 39 Valcourt, local 3, Gatineau.

**RECHERCHE** chauffeurs d'expérience avec classe 1 pour faire Canada/E.-U. Très bonnes destinations. Beaucoup de millage. A la maison les fins de sem. si désiré. Faire parvenir C.V. à Bytown Backhauleders, fax: 1-888-831-7366 a/s Ray O'Donnell

**RECHERCHE** chauffeurs, temps plein. Taxi Loyal, 663-7177.

**RECHERCHÉ(E)S:** étudiant(e)s demeurant dans secteur Le Plateau, possédant un garage, afin d'opérer triporteur pour vendre produits conus. 25% commission \$771-5386

**RECHERCHE** ferblantier, doit être capable de tailler et assembler des morceaux. Temps plein. 643-1262.

**RECHERCHE** jolies filles, 18 à 25 ans pour escortes. Bienvenue aux débutantes, Dave et Kate, 819-661-5469.

**325 OFFRES D'EMPLOI**  
  
**TECHNICIEN AUTOMOBILE**  
 • Expérience minimum de 5 ans avec les véhicules japonais.  
**APPRENTI-MÉCANICIEN**  
 • Expérience un atout.  
**LAVEUR D'AUTOMOBILES**  
 lcheung@casinoacura.com  
**REPRÉSENTANT DES VENTES**  
 • Attitude positive  
 • Bilingue  
 • Expérience minimum de 3 ans  
 acuradr@aol.com  
 Permis de conduire valide est obligatoire pour tous ces postes. Ou faire parvenir votre CV Casino Acura 7, boul. du Casino Gatineau (Québec) J8Y 6V7  
 Casino Acura souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

**325 OFFRES D'EMPLOI**  
**RECHERCHE** technicien(ne), archiviste, gestionnaire de documents recherchés pour un contrat au gouvernement. Possibilité de travailler à la maison. Expérience avec des bases de données un atout. Envoyer vos c.v. par courriel: hiconsultante@sympatico.ca

**RÉSIDENCE POUR PERSONNES AGÉES** située à l'Est d'Ottawa, recherche directeur(trice) des soins. La personne choisie sera infirmier(ère) licencié(e) et bilingue. Poste à temps plein. Salaire compétitif. Envoyer C.V. par télécopieur au 613-446-5574 avant le 25 juin.

**SERVEUR**, portier et barman demandés. Se présenter après 20h, du merc. au sam., au 101 boul. Gréber, Gatineau.

**SERVICE ROUTIER BEN INC.** recherche chauffeur (h/f.) de dépanneuse, temps plein. 827-1687.

**TECHNICIEN(NE)** en tonte et toiletage pour animaux au Studio Canin la Sablonnière. 643-4873

**TIM HORTONS PONT ALONZO** OU BOUL. GRÉBER  
 HÔTESSE/hôte demandé(e). Appor-ter C.V. au 378, boul. Gréber.

**Les Immeubles ETASSE**  
**CONCIERGE**  
 • Faites partie d'une équipe dynamique  
 • Doit demeurer sur les lieux  
 • 84 logements à Gatineau  
 • Aucune réparation à effectuer  
 • Bons revenus  
 Communiquer avec Louise Marleau (819) 568-5151, poste 5 Du lundi au vendredi de 9 h à 17 h www.etasse.com

**CSN COURS SÉCURITÉ**  
 La CSN Construction donnera un cours de sécurité sur les chantiers d'une durée de 30 heures  
**AFIN D'OBTENIR VOTRE CARTE DE COMPÉTENCE DANS L'INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION.**  
 QUAND : 15 au 18 juillet 2004  
 OU : CSN, 408, rue Main, Gatineau  
 HORAIRE :  
 Jeudi 15 juillet et vendredi 16 juillet, de 15 h à 23 h.  
 Samedi 17 juillet et dimanche 18 juillet, de 8 h à 16 h  
 COÛT : 120\$ (payable à l'inscription)  
 INSCRIPTION : Lundi au jeudi de 14 h à 17 h au 408, rue Main, Gatineau  
 POUR INFORMATION : 643-4957

**FAITES CARRIÈRE AVEC CARLE FORD**  
**TECHNICIEN CAMIONS LOURDS**  
 Expérience de minimum 2 ans  
 Connaissance du produit Ford un atout  
 Formation disponible  
 Salaire et condition à discuter  
 Appelez Marcel Peck pour un rendez-vous  
**986-3000**  
 ou faire parvenir C.V. par fax au  
**986-8957**  
 901, Dollard Buckingham J8L 3T4  
  
 www.carleford.com  
 courriel : info@carleford.com

**325 OFFRES D'EMPLOI**  
**Attention!**  
 TOP recruteur \$\$\$ Top solliciteur \$\$\$ Top vendeur \$\$\$ (819)661-1118  
 TRAVAIL d'entrepôt/livraison, salaire à partir de \$10/h. Connaissance du territoire Hull-Ottawa-Gatineau, bilinguisme. Envoyer C.V. par fax au 827-6420.  
 TRAVAILLEUR en construction demandé (framing), temps plein, 6 mois à 1 an d'exp., pour projets à l'ouest d'Ottawa, doit posséder auto. Entre 9h et 17h: (613)835-3143.  
 VENDEUR(e)s, mécanicien de vélo, temps plein et partiel, mature, honnête avec exp., références exigées. Se présenter au 136 Eddy, Hull.  
 VENDEUR-SUPPLÉANT sur routes existantes (gâteaux Vachon), assidu, bilingue, autonome, temps plein. Faire parvenir C.V. par fax au 771-2651.  
 VOUS voulez gagner de \$1,500 à \$3,000/mois à temps partiel 10h/sem.? Demandez comment: 773-7889

**Compagnie en pleine Expansion**  
 Recherche 2 personnes pour :  
 Gérer - Superviser - Enseigner  
 Revenu potentiel mensuel :  
 Temps partiel 500\$ à 1500\$  
 Temps plein 4000\$ et plus  
 Pour rendez-vous Seulement  
 Claude ou Carole au  
 819-669-3413

**IGA**  
 3 POSTES DE DIRECTION à combler département des viandes département du prêt-à-manger et département des fruits et légumes  
 2 POSTES DE BOUCHER  
 1 POSTE DE BOULANGER  
 Famille Charles IGA  
 Gatineau-Chelsea  
 Pour rendez-vous, appelez Marc  
 au 243-0011 ou 459-2326

**PROVIGO TASSÉ**  
**GÉRANT(E) DE SERVICE**  
 Emploi à temps plein, salaire compétitif plus avantages sociaux selon expérience et compétence.  
 Savoir diriger et motiver une équipe de travail serait un atout important.  
 Veuillez présenter votre c.v. à Isabelle Tassé au Provigo 22 ave. Des Flandres, Gatineau.

**HYUNDAI GATINEAU**  
 Concessionnaire en pleine expansion recherche  
**UN(E) REPRÉSENTANT(E) DES VENTES**  
 Exigences :  
 • Expérience dans la vente automobile un atout  
 • Bilingue  
 • Honnête  
 • Permis de conduire valide  
 Pour entrevue confidentielle contactez Pierre Desjardins  
**246-2555**  
 Télécopieur : 246-2458  
 1245, boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau, J8T 8P2

**372 PERSONNEL DE BUREAU**  
  
**ADJOINT(ES)** administratif recherché(e)s pour combler plusieurs postes de AS-01 - AS-02 au gouvernement. Expérience précédente auprès du secteur public est **essentielle**, bilinguisme, professionnalisme et connaissance des logiciels MS Office. Contrats de longue durée disponible, 3 mois et +. Début juillet 2004. Contactez Rose-Marie tél: 613-235-9191, télécopieur: 613-235-6464 ou faites parvenir votre C.V. par courriel: jobs@alliancepersonnel.com

**quantum**  
**AGENT(E) DE GESTION DE L'INFORMATION**  
 • Parfaitement bilingue  
 • Solides connaissances de la structure et des activités du gouvernement fédéral  
 • Excellentes aptitudes en communications orales et écrites dans les deux langues officielles  
 • Excellentes techniques d'analyse et de recherche  
 • Maîtrise de différents systèmes informatiques et logiciels, y compris MS Word, MS Excel, PowerPoint, Outlook et Windows 2000  
 • Maîtrise des navigateurs Internet et de la recherche dans Internet  
 • Expérience en traduction est un atout  
 • Diplôme universitaire ou collégial, ou expérience de travail pertinente.  
 Faites parvenir votre CV en format Word pour considération immédiate!  
 Rgoulet@quantum.ca  
 Fax: (613)230-7711  
**ANJURA**  
 Soutien technique (\$15,38)  
 Hull (Gatineau)  
 Personnes bilingues - expérience au niveau du soutien technique. Postulez directement sur notre site Internet www.anjura.com sous la rubrique ASI-3876.

**Chance unique!**  
**COMMIS COMPTABLE**  
 Construction Junic, compagnie en construction résidentielle, est à la recherche d'un(e) commis comptable. Vous devez posséder un minimum de 3 ans d'expérience, une bonne connaissance en informatique, bilingue un atout. Salaire très compétitif. Faites parvenir votre C.V. par télécopieur au (819)595-0107 ou par courriel à sylviebernard@junic.ca. Seuls les candidats sélectionnés seront contactés.  
 ENTREPRISE dynamique recherche une personne de confiance, ponctuelle, avec une attitude positive et qui peut travailler seule. Sera responsable de la tenue de livre, de la gestion des appels du bureau, de la préparation des projets et des horaires. Doit être capable d'utiliser marteau et tournevis. Télécopier C.V au 561-3094. service@clefmagique.com

**ENTREPRISE EN PLEINE EXPANSION**  
**RECHERCHE REPRÉSENTANT(E)S DES VENTES TEMPS PLEIN**  
 Aptitudes:  
 • Faire la promotion auprès des clients potentiels  
 • Évaluer les besoins des clients et recommander les produits et services appropriés.  
 Exigences:  
 • Bonne connaissance des équipements pour camions lourds tel qu'équipement de déneigement, bennes, etc.,  
 • Posséder un véhicule  
 • Avoir le sens de l'organisation  
 • Être bilingue  
 • Détenir un diplôme d'études secondaires  
 • Avoir 3 ans d'expérience et/ou équivalent approuvé  
 • Territoire à couvrir "Ouest Québécois et région Laurentides"  
 • Bonne approche avec le public  
 • Personne dynamique, avoir le sens de la communication orale et écrite.  
 Prière d'envoyer votre curriculum vitae avant le 2 juillet 2004 à l'adresse suivante:  
 Équipements Lourds Papineau Inc.  
 A/S Martine Derouin responsable des Ressources humaines 1186, route 321 Nord C.P. 5040 St-André-Avellin (Québec) J0V 1W0  
 Téléphone: (819)983-5000 télécopieur: (819)983-5555 Courriel: martinederouin@elp.ca  
 Seuls seront appelés les candidats retenus

**Abonnez-vous!**  
**562-0555**

**372 PERSONNEL DE BUREAU**  
  
 Notre prestigieux cabinet d'avocats du centre-ville est présentement à la recherche d'un(e) secrétaire bilingue. Le(la) candidat(e) retenu(e) doit avoir récemment occupé un poste au sein du secteur privé. Parmi les tâches, citons les suivantes: dresser l'horaire des rendez-vous, s'occuper de la correspondance et assurer le soutien général du bureau. Exigence: excellentes aptitudes pour la grammaire française et anglaise. Salaire compétitif et avantages sociaux. Veuillez communiquer avec Heather par téléphone au 230-5393 ou par courriel à: heather@excelhr.com.

**RECHERCHE/RÉDACTRICE** sur Internet, MS Office, bilingue, 12h/sem. C.V. à: Yannick.net, C.P. 723, Gatineau, J8P 8B5.  
**SECRETARIE** médicale avec expérience, bilingue, connaissance Medi-Soft et facturation RAMQ. Envoyez C.V. par télécopieur a/s Dre A. Côté au 771-6890.  
**TÉLÉMARKETING**  
 Compagnie très bien établie en expansion recherche téléphonistes avec expérience. Bon salaire et possibilité d'avancement rapide. 819-827-7790 laisser message.

**quantum**  
**VOUS ÊTES UN TALENTUEUX RÉVISEUR BILINGUE?**  
 Alors venez travailler avec nous!  
**Titres de compétence**  
 • Excellentes aptitudes en révision, en correction d'épreuves et en traduction dans les deux langues officielles  
 • Excellentes aptitudes en communications écrites et orales (français et anglais)  
 • Maîtrise de MS Word  
 • Diplôme universitaire de préférence  
 • Expérience en service à la clientèle (atout important)  
**Responsabilités**  
 • Réviser le contenu de bases de données bilingues internes qui permettent d'offrir au public des renseignements sur le gouvernement du Canada.  
 • Réviser des courriels de réponse à des demandes de renseignements concernant les programmes et les services du gouvernement du Canada.  
 • Fournir des services de révision et de traduction à différentes sections de l'organisation.  
 • Fournir des conseils linguistiques et terminologiques aux membres de l'organisation.  
 rgoulet@quantum.ca  
 Télécopieur: 613-230-7711  
 www.quantum.ca

**373 PERSONNEL MÉDICAL**  
**ASSISTANTE DENTAIRE**, temps partiel, possibilité temps plein. Envoyez CV par fax au 281-4549, téléphone: 281-3368, 601 Av. de Buckingham, Gatineau, Qc, J8L 2H4.  
**ASSISTANT(E) OPTOMÉTRIQUE**  
 Personne autonome et dynamique bilingue recherchée pour un poste de 32 h sur sem. seulement. Salaire selon exp. Télécopier C.V. au 568-7066.  
**CENTRE Dentaire Dr. A. Quinn**, recherche assistant(e) dentaire, 25h/sem., Télécopiez C.V. au 819-561-7553 ou téléphonez au 819-561-0499.

Clinique dentaire de Hull est à la recherche d'un hygiéniste dentaire à temps partiel. Svp Faites parvenir C.V. par fax: 771-8171 a/s Dr Michel Côté.  
**HYGIÉNISTE DENTAIRE**, Clinique du Dr Cocaud, 214 Cité-des-Jaunes, secteur Hull, diplômée ou en cour. 595-3008.  
**HYGIÉNISTE dentaire** demandée, temps plein de jour, à Aylmer. Envoyez C.V. au 25-210 ch. Aylmer, Gatineau, J9H 1A2. 684-2620, 819-661-0609  
**HYGIÉNISTE DENTAIRE**, pour remplacement de retrait préventif et congé de maternité, 25h à 30h, sur 4 jours, horaire à discuter. Vous présenter avec C.V. à: Clinique dentaire Gosselin Giroux, 400 Maloney Est, suite 304, Gatineau.

**HYGIÉNISTE DENTAIRE**  
 Une équipe dentaire qui se démarque par une approche axée sur une meilleure santé globale, avec emphase sur la dentisterie esthétique, est à la recherche d'une candidate d'expérience, bilingue, avec entregent, ayant une facilité à communiquer. Formation continue... Pour combler un poste à temps plein au sein de l'équipe dentaire Dessureault (secteur Mont-Bleu). Pour entrevue, télécopiez CV au 770-4543 à l'attention de Catherine ou Sandra.

**374 PERSONNEL HÔTELIER**  
**L'HÔTEL DU VOYAGEUR**  
 recherche cuisinier(ère), temps partiel pour déjeuners; femmes de chambres. Se présenter avec C.V. du lun. au ven. entre 8h et 15h au 585 boul. La Gappe, Gatineau.  
**RÉCEPTIONNISTE** de nuit, bilingue au Motel Montcalm, vend. sam., dim. Se présenter avec C.V. au Motel Montcalm, 175 Gréber, Gatineau, la sem. en avant-midi. 568-0144.



**401 LOGEMENTS À LOUER  
GATINEAU**

2 CHAMBRES, août, \$685, 2 appartements, s/bain-cuisine neuves, stat., près Promenades. 771-8019.

2 CHAMBRES, av. Gatineau, triplex jumelé, impeccable, prises lav./séc., août, \$715. 568-3860, 568-3133.

2 CHAMBRES, balcon, bois flottant, prises lav./séc., \$675/mois, non chauffé, non éclairé, possibilité 2 stat., 15 juil. Remax Vision Gisèle Tremblay, 777-0191.

2 CHAMBRES, bois franc, céramique, 2e étage, cartier tranquille, \$825, 819-743-4149.

2 CHAMBRES, boulevard de l'Hôpital, s/diner, remise, balcon, pas d'animaux, septembre, \$650. 561-0094.

2 CHAMBRES, campagne, côté de la maison, 2 stat., prises lav./séc., foyer, remise, très propre, 1er août, pas d'animaux, non fumeur, \$705. 243-7113.

2 CHAMBRES, chauffé, \$605, libre, 669-4031.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$650, rue Sorel, 1er août. 669-1201.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., \$625, 246-2889.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 4 appareils, \$685/mois, 1er juil. 669-5756.

2 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, possibilité de 3e chambre au s/sol, \$600. 743-1414.

2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./séc., stat., \$705, balance du mois gratuit. Secteur tranquille, Pas de voisin à gauche. 827-7790.

2 CHAMBRES, constr. neuve, non chauffé, non éclairé, libre, idéal couple ou personne seule, \$885. 669-6939. 798-6615.

2 CHAMBRES, Côte d'Azur, triplex spacieux, 3e étage, remise ext. 561-6936.

### Les Jardins de la Savane

195 ch de la Savane, Gatineau  
Le mois de juin est GRATUIT  
Appartement 2 chambres  
Libre immédiatement  
Idéal pour personne seule  
ou semi-retraité  
(819) 246-6957

2 CHAMBRES, dans duplex, rénové, \$725 non chauffé, non éclairé, 2 appartements, stat. 595-8639, 360-3840.

2 CHAMBRES, décor professionnel, bois franc, armoires chêne, chauffé, eau chaude, prises lav./séc., stat., remise, 1er août. \$725. (613) 820-1569.

2 CHAMBRES, grand bel appartement, poêle, réfrig., \$620. 328-6262.

2 CHAMBRES, grand, grand balcon, août, \$565. (613) 868-6452.

2 CHAMBRES, grand logis neuf, bord de l'eau, paisible, système d'alarme, 5 min. de l'autoroute. 663-7098.

2 CHAMBRES, grand, près Gréber, \$700 chauffé, éclairé. 744-5839.

2 CHAMBRES, immeuble neuf, libre immédiatement, idéal pour personne retraitée ou semi-retraitee. (819) 246-6957.

2 CHAMBRES, La Savane, chauffé, éclairé, près services, 561-6159.

2 CHAMBRES, libre, \$585. 663-5205 après 18h.

2 CHAMBRES, libre, 743-5213.

2 CHAMBRES, libre, nouvellement rénové, aucun tapis, prises lav./séc., 1 stat., remise, pas d'animaux, \$625 non chauffé, non éclairé, 292-0506.

2 CHAMBRES, libre, tranquille, pas d'animaux, 587 Williams, chauffé, eau chaude, balcon, remise, buanderie, \$635. André 665-4438.

2 CHAMBRES, luxueux condo, 1, 250 pi car., r.-de.ch., construction neuve, plancher flottant, libre, \$875. 663-3117.

2 CHAMBRES, maintenant et 1er juillet, eau chaude, 94 de Côtéville. Contactez Gaétan 10h et 18h, 663-0377.

2 CHAMBRES, neuf, libre. 558-4888.

2 CHAMBRES, neuf, secteur Templeton, semi s/sol, aucun tapis, plafond cathédral, chauffé, éclairé, \$695 bail, 643-5840, laissez message.

2 CHAMBRES, non chauffé, ni éclairé, libre, \$520. 568-9835 ou 639-0300.

2 CHAMBRES, non chauffé ni éclairé, stat., prises lav./séc., secteur Lorrain, \$450. 669-7171.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., eau chaude, stat., 246-6453.

**401 LOGEMENTS À LOUER  
GATINEAU**

2 CHAMBRES, rue Mitchell, 1er juillet, prises lav./séc. 669-3613.

2 CHAMBRES, secteur Têcumseh, 1er juil., bois, céramique, 4 appareils neufs incl., \$625. 561-2156.

2 CHAMBRES, spacieux, Côte d'Azur, stat., remise, 1er juillet. (613) 749-6186 ou (613) 751-9350.

2 CHAMBRES, stat., cour, prises lav./séc., \$650. 663-7135.

2 CHAMBRES, super, 3e étage, très grand, tranquille et propre, céramique et bois, poêle, réfrig., lav., \$850. 923-4002.

2 CHAMBRES, Templeton, \$650 non chauffé ni éclairé. 743-3872.

2 CHAMBRES, Templeton, non chauffé non éclairé, juil.-août, \$525-\$535. 568-2959.

2 CHAMBRES, campagne, côté de la maison, 2 stat., prises lav./séc., foyer, remise, très propre, 1er août, pas d'animaux, non fumeur, \$705. 243-7113.

2 CHAMBRES, chauffé, \$605, libre, 669-4031.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$650, rue Sorel, 1er août. 669-1201.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., \$625, 246-2889.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 4 appareils, \$685/mois, 1er juil. 669-5756.

2 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, possibilité de 3e chambre au s/sol, \$600. 743-1414.

2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./séc., stat., \$705, balance du mois gratuit. Secteur tranquille, Pas de voisin à gauche. 827-7790.

2 CHAMBRES, constr. neuve, non chauffé, non éclairé, libre, idéal couple ou personne seule, \$885. 669-6939. 798-6615.

2 CHAMBRES, Côte d'Azur, triplex spacieux, 3e étage, remise ext. 561-6936.

2 CHAMBRES, très grand, \$675 chauffé, éclairé, libre. Maxime au 921-2285 ou Miguel 613-796-1518.

2 CHAMBRES, très grand, env. 1,100 pi<sup>2</sup>, rue Bigras, prises lav./séc., stat., etc... \$625, 1er sept. 561-1840.

2 CHAMBRES, très propre, prises lav./séc./lave-vaisselle, 2 stat., remise, 5 min. des Promenades, 1er sept., non chauffé, non éclairé, \$660. 561-9232, 9h à 16h. Laissez mess.

2 ET 3 chambres, juil. et août, \$650 et \$675, non chauffés, non éclairés. 827-9244.

3 CHAMBRES, \$1.000, animaux acceptés, remise, 2.87 autres! 788-3725; www.homefinders.ca

3 CHAMBRES, 1,100 pi<sup>2</sup>, semi-s/sol, \$750 non chauffé, non éclairé, 663-4168, laissez message.

3 CHAMBRES, 1er juil., prises lav./séc., secteur Labrosse, pas d'animaux, \$700, 743-5455.

3 CHAMBRES, 1er juil., prises lav./séc., stat., \$715. 923-2615.

3 CHAMBRES, 1er juil., style condo, 2 étages, stat., \$775. 243-3478.

3 CHAMBRES, 1er juil., triplex, prises lav./séc., 3e étage, propre, bien insonorisé et isolé, \$810. 663-3645

3 CHAMBRES, 1er sept., haut de maison, prise lav./séc., grande cour arrière, 1 stat., non chauffé, ni éclairé, \$800. 643-0874 ou 921-0695.

3 CHAMBRES, 1er juil., style condo, 2 étages, stat., \$775. 243-3478.

3 CHAMBRES, 1er juil., triplex, prises lav./séc., 3e étage, propre, bien insonorisé et isolé, \$810. 663-3645

3 CHAMBRES, 1er sept., haut de maison, prise lav./séc., grande cour arrière, 1 stat., non chauffé, ni éclairé, \$800. 643-0874 ou 921-0695.

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$590. Libre. Enquête de crédit. 293-4682.

3 CHAMBRES, poêle, réfrig., non chauffé, 1er juil., non éclairé, près de tout, \$735. 561-5032.

3 CHAMBRES, près école, chauffé, non éclairé, cour, \$795. juil. 743-6350

3 CHAMBRES, grand, libre. 558-4888.

3 CHAMBRES, juil., boul. Lorrain, prises lav./séc., 2 stat., \$740. 568-2202

3 CHAMBRES, juin/juil et 2 CHAMBRES (juin), doit louer! 243-6555.

3 CHAMBRES, libre 1er juil., \$675, 243-0501.

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$690, libre. Enquête de crédit. 293-4682.

3 CHAMBRES, poêle, réfrig., non chauffé, 1er juil., non éclairé, près de tout, \$735. 561-5032.

3 CHAMBRES, près école, chauffé, non éclairé, cour, \$795. juil. 743-6350

3 CHAMBRES, grand, libre. 558-4888.

3 CHAMBRES, juil., boul. Lorrain, prises lav./séc., 2 stat., \$740. 568-2202

3 CHAMBRES, juin/juil et 2 CHAMBRES (juin), doit louer! 243-6555.

3 CHAMBRES, libre 1er juil., \$675, 243-0501.

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$690, libre. Enquête de crédit. 293-4682.

3 CHAMBRES, poêle, réfrig., non chauffé, 1er juil., non éclairé, près de tout, \$735. 561-5032.

3 CHAMBRES, près école, chauffé, non éclairé, cour, \$795. juil. 743-6350

3 CHAMBRES, grand, libre. 558-4888.

3 CHAMBRES, juil., boul. Lorrain, prises lav./séc., 2 stat., \$740. 568-2202

3 CHAMBRES, juin/juil et 2 CHAMBRES (juin), doit louer! 243-6555.

3 CHAMBRES, libre 1er juil., \$675, 243-0501.

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$690, libre. Enquête de crédit. 293-4682.

3 CHAMBRES, poêle, réfrig., non chauffé, 1er juil., non éclairé, près de tout, \$735. 561-5032.

3 CHAMBRES, près école, chauffé, non éclairé, cour, \$795. juil. 743-6350

3 CHAMBRES, grand, libre. 558-4888.

3 CHAMBRES, juil., boul. Lorrain, prises lav./séc., 2 stat., \$740. 568-2202

3 CHAMBRES, juin/juil et 2 CHAMBRES (juin), doit louer! 243-6555.

3 CHAMBRES, libre 1er juil., \$675, 243-0501.

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$690, libre. Enquête de crédit. 293-4682.

3 CHAMBRES, poêle, réfrig., non chauffé, 1er juil., non éclairé, près de tout, \$735. 561-5032.

3 CHAMBRES, près école, chauffé, non éclairé, cour, \$795. juil. 743-6350

3 CHAMBRES, grand, libre. 558-4888.

3 CHAMBRES, juil., boul. Lorrain, prises lav./séc., 2 stat., \$740. 568-2202

3 CHAMBRES, juin/juil et 2 CHAMBRES (juin), doit louer! 243-6555.

3 CHAMBRES, libre 1er juil., \$675, 243-0501.

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$690, libre. Enquête de crédit. 293-4682.

3 CHAMBRES, poêle, réfrig., non chauffé, 1er juil., non éclairé, près de tout, \$735. 561-5032.

3 CHAMBRES, près école, chauffé, non éclairé, cour, \$795. juil. 743-6350

3 CHAMBRES, grand, libre. 558-4888.

3 CHAMBRES, juil., boul. Lorrain, prises lav./séc., 2 stat., \$740. 568-2202

3 CHAMBRES, juin/juil et 2 CHAMBRES (juin), doit louer! 243-6555.

3 CHAMBRES, libre 1er juil., \$675, 243-0501.

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$690, libre. Enquête de crédit. 293-4682.

3 CHAMBRES, poêle, réfrig., non chauffé, 1er juil., non éclairé, près de tout, \$735. 561-5032.

3 CHAMBRES, près école, chauffé, non éclairé, cour, \$795. juil. 743-6350

3 CHAMBRES, grand, libre. 558-4888.

3 CHAMBRES, juil., boul. Lorrain, prises lav./séc., 2 stat., \$740. 568-2202

3 CHAMBRES, juin/juil et 2 CHAMBRES (juin), doit louer! 243-6555.

3 CHAMBRES, libre 1er juil., \$675, 243-0501.

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$690, libre. Enquête de crédit. 293-4682.

3 CHAMBRES, poêle, réfrig., non chauffé, 1er juil., non éclairé, près de tout, \$735. 561-5032.

3 CHAMBRES, près école, chauffé, non éclairé, cour, \$795. juil. 743-6350

3 CHAMBRES, grand, libre. 558-4888.

3 CHAMBRES, juil., boul. Lorrain, prises lav./séc., 2 stat., \$740. 568-2202

3 CHAMBRES, juin/juil et 2 CHAMBRES (juin), doit louer! 243-6555.

3 CHAMBRES, libre 1er juil., \$675, 243-0501.

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$690, libre. Enquête de crédit. 293-4682.

3 CHAMBRES, poêle, réfrig., non chauffé, 1er juil., non éclairé, près de tout, \$735. 561-5032.

3 CHAMBRES, près école, chauffé, non éclairé, cour, \$795. juil. 743-6350

3 CHAMBRES, grand, libre. 558-4888.

3 CHAMBRES, juil., boul. Lorrain, prises lav./séc., 2 stat., \$740. 568-2202

3 CHAMBRES, juin/juil et 2 CHAMBRES (juin), doit louer! 243-6555.

3 CHAMBRES, libre 1er juil., \$675, 243-0501.

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$690, libre. Enquête de crédit. 293-4682.

3 CHAMBRES, poêle, réfrig., non chauffé, 1er juil., non éclairé, près de tout, \$735. 561-5032.

3 CHAMBRES, près école, chauffé, non éclairé, cour, \$795. juil. 743-6350

3 CHAMBRES, grand, libre. 558-4888.

3 CHAMBRES, juil., boul. Lorrain, prises lav./séc., 2 stat., \$740. 568-2202

3 CHAMBRES, juin/juil et 2 CHAMBRES (juin), doit louer! 243-6555.

3 CHAMBRES, libre 1er juil., \$675, 243-0501.

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$690, libre. Enquête de crédit. 293-4682.

3 CHAMBRES, poêle, réfrig., non chauffé, 1er juil., non éclairé, près de tout, \$735. 561-5032.

3 CHAMBRES, près école, chauffé, non éclairé, cour, \$795. juil. 743-6350

3 CHAMBRES, grand, libre. 558-4888.

3 CHAMBRES, juil., boul. Lorrain, prises lav./séc., 2 stat., \$740. 568-2202

3 CHAMBRES, juin/juil et 2 CHAMBRES (juin), doit louer! 243-6555.

3 CHAMBRES, libre 1er juil., \$675, 243-0501.

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$690, libre. Enquête de crédit. 293-4682.

3 CHAMBRES, poêle, réfrig., non chauffé, 1er juil., non éclairé, près de tout, \$735. 561-5032.

3 CHAMBRES, près école, chauffé, non éclairé, cour, \$795. juil. 743-6350

3 CHAMBRES, grand, libre. 558-4888.

3 CHAMBRES, juil., boul. Lorrain, prises lav./séc., 2 stat., \$740. 568-2202

3 CHAMBRES, juin/juil et 2 CHAMBRES (juin), doit louer! 243-6555.

3 CHAMBRES, libre 1er juil., \$675, 243-0501.

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$690, libre. Enquête de crédit. 293-4682.

3 CHAMBRES, poêle, réfrig., non chauffé, 1er juil., non éclairé, près de tout, \$735. 561-5032.

3 CHAMBRES, près école, chauffé, non éclairé, cour, \$795. juil. 743-6350

3 CHAMBRES, grand, libre. 558-4888.

3 CHAMBRES, juil., boul. Lorrain, prises lav./séc., 2 stat., \$740. 568-2202

3 CHAMBRES, juin/juil et 2 CHAMBRES (juin), doit louer! 243-6555.

3 CHAMBRES, libre 1er juil., \$675, 243-0501.

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$690, libre. Enquête de crédit. 293-4682.

3 CHAMBRES, poêle, réfrig., non chauffé, 1er juil., non éclairé, près de tout, \$735. 561-5032.

3 CHAMBRES, près école, chauffé, non éclairé, cour, \$795. juil. 743-6350

3 CHAMBRES, grand, libre. 558-4888.

3 CHAMBRES, juil., boul. Lorrain, prises lav./séc., 2 stat., \$740. 568-2202

3 CHAMBRES, juin/juil et 2 CHAMBRES (juin), doit louer! 243-6555.

3 CHAMBRES, libre 1er juil., \$675, 243-0501.

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$690, libre. Enquête de crédit. 293-4682.

3 CHAMBRES, poêle, réfrig., non chauffé, 1er juil., non éclairé, près de tout, \$735. 561-5032.

3 CHAMBRES, près école, chauffé, non éclairé, cour, \$795. juil. 743-6350

3 CHAMBRES, grand, libre. 558-4888.

3 CHAMBRES, juil., boul. Lorrain, prises lav./séc., 2 stat., \$740. 568-2202

3 CHAMBRES, juin/juil et 2 CHAMBRES (juin), doit louer! 243-6555.

3 CHAMBRES, libre 1er juil., \$675, 243-0501.

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$690, libre. Enquête de crédit. 293-4682.

3 CHAMBRES, poêle, réfrig., non chauffé, 1er juil., non éclairé, près de tout, \$735. 561-5032.

3 CHAMBRES, près école, chauffé, non éclairé, cour, \$795. juil. 743-6350

3 CHAMBRES, grand, libre. 558-4888.

3 CHAMBRES, juil., boul. Lorrain, prises lav./séc., 2 stat., \$740. 568-2202

3 CHAMB



### 433 MAISONS À PARTAGER

HULL, beau semi, grande chambre, douche privée, non-fumeur(se), stat. \$350, 1er juil. 778-1226, 956-8461

HULL, Le Plateau, recherche colocataire, non-fumeur(se), foyer, clim., bois franc, \$290 tout incl. 775-3688

HULL, piscine creusée, barbecue, accès à toute la maison, libre. 778-2574

HULL, piscine creusée, barbecue, accès à toute la maison, libre. 778-2574

HULL, s/sol de semi-dét., salon et s/bains privés, \$450, Ambiance jeune, Jonathan, 316-0404

NON-FUMEUR, Belle grande chambre. 276 du casino, \$460 ou \$360, 778-2691

PONTIAC, belle maison, bord de l'eau, tranquille, non-fumeur, 30 min. du centre-ville Hull, libre, 455-2533

SITE enchanteur, ruisseau, face aux montagnes, paisible, meublée, câble, 10 min. de Hull, \$370, 827-8756

### 435 LOGEMENTS DEMANDÉS

FEMME mature, tranquille, cherche logis, préféablement relié à une maison privée, très paisible. 663-1064

### 440 CHAMBRES À LOUER

124 CARILLON, meublée, chauffée, éclairée, câble, stat., \$385, 595-4479.

12 A.-THIBAUT, \$345, Hull, UOQ, meublée, câble, 852-4084, 595-3315

1411 ST-LOUIS - QUALITÉ-PRIX \$325, bien située, propre, paisible, meublée, câble, autres, 561-7142

145 MONT-BLEU, Hull, \$300 tout incl., non-fumeur(se), 613-913-6927.

15 BAGOT, Hull, belle, propre, paisible, tout incl., libre, \$310, 595-4898.

1 CHAMBRE, \$85/sem., câble, près hôpital de Gatineau, 246-3898.

1 CHAMBRE, cuisine, propre, tranquille, \$320, Gatineau, 568-0360.

1ER CHOIX, impeccable, tout inclus, Promenades, \$75+/sem, 613-797-6484.

1 PAS du Musée des civilisations, propre et tranquille. (819)771-0798.

### 440 CHAMBRES À LOUER

\$225 ET +, GATINEAU, central et près de tout, meublées. 923-7086.

\$295, \$360, COMMODITÉS, Hull, idéal étudiant(e), sans fumée, très tranquille, inclus: câble, internet, près de tout 778-2626.

2 CHAMBRES dans beau condo à Hull, près de l'université, foyer, piscine, câble, lav./sec., chauffé, éclairé, disponible, \$400, 595-0376.

2 MIN. du Cégep de Hull, clim., stat., cour, libre, \$375, 770-5274.

\$300/MOIS, près CHVO, Gatineau, personne tranquille, 561-8947.

30 ANS+, \$350, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. 778-5701.

\$325, GATINEAU, près Promenades, cuisine, s/lavage, câble, 246-7300.

\$340-\$380, accès cuisine, s/bains, s/lavage, meublée avec literie, Plateau de la Capitale, 329-5396.

ACCÈS À TOUTE LA MAISON, HULL. Après 18h: 778-8780.

ACCÈS à tout l'app, 5 1/2 pièces, \$350, tout incl. internet, stat., près autobus etc., Gatineau (secteur Buckingham), Dave, 986-5795.

ACCÈS cuisine, idéal étudiant ou travailleur (h/v), \$300/\$320, 243-6420

À GATINEAU, dans une belle maison, non-fumeur, clim., SPA, câble, internet, près autobus, 775-2219

ANGERS, entrée privée, idéal travailleur(se) dans la région. 664-3667.

AU mois: chambre \$310; mini garçonnière \$425, stat. Non fumeur(se), travaillant le jour. 663-0333.

AVIS aux travailleur(euse) ou étudiant(e) sérieux(euse): \$325, libre, clim., câble, accès cuisine, lav./sec., chauffée, éclairée, stat., près autobus, non-fumeur(se), pas d'animaux. A Gatineau, 246-8892.

AYLMER, chambre meublée, idéal pour étudiant(e), professionnel(le) ou stagiaire, dès \$350 tout incl., câble, Internet. 684-5316.

### 440 CHAMBRES À LOUER

### 440 CHAMBRES À LOUER

AYLMER, chambre meublée à louer, cuisinette, stat., idéal pour étudiant(e) ou jeune travailleur(euse) seulement. 682-9555.

AYLMER, maison luxueuse, pied à terre, parfait pour professionnel(le), non-fumeur(se). 220-8705.

AYLMER, privée, très propre, non-fumeur, \$345 meublée. 682-5928.

BUCKINGHAM, maison moderne, accès SPAS, s/bain, s/lavage, cuisine, salon, non-fumeur. Meublée avec literie, \$315. 819-986-5551.

CHAMBRE avec balcon, fumeur ou non fumeur, incl. stat., câble, prise téléphonique. Devra posséder son téléviseur. \$325, 243-3931, 995-9009.

CHAMBRE, Cité-des-Jeunes, \$330, meublée, chauffée, tout confort, 827-9319.

CHAMBRES D'HOTEL équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois. 771-0000.

COLOCATAIRE recherché(e), Gatineau, rue Clermont, chambre dans s/sol, \$350, 243-8901 laisser mess.

DE MARIA, Gatineau, meublée, chauffée, éclairée, câble, stat., lav./sec., \$350, Soir 246-8016, 795-3703.

GATINEAU, \$85/sem., tout incl., 643-3579 ou 643-1000.

GATINEAU, Auberge Magika, chambre style garçonnière, avec s/bains privée, etc., \$285+/mois, aucun bail. 669-5558.

GATINEAU, avec petit salon, derrière l'hôpital, \$395, non-fumeur, 243-6785

GATINEAU, chambres à louer, 167 de la Canipco, à partir de \$250/mois. Concierge 643-0614.

GATINEAU, entrée privée, chambre cuisine, tout incl., \$350, 243-5755.

GATINEAU, haut d'une maison à louer en chambres, \$410, 663-4547.

GATINEAU, idéal pour dame, non-fumeur(se), \$400, 246-2249.

GATINEAU, idéal travailleur, stat. \$300, Pag.: 566-8901.

### 440 CHAMBRES À LOUER

GATINEAU, jeunes hommes sérieux cherchent colocataires (2) pour partager maison, près polyvalente Nicolas Gatineau. Accès à tout, \$250-\$300, 643-4660, 819-383-5509.

GATINEAU, près Lac Beauchamp, internet, tout incl. \$300, 643-4247.

GATINEAU, près Promenades, 1 chambre meublée à louer, étudiant(e), sept., \$350, 246-3498.

HULL, \$355 tout inclus, bois franc, près autobus, bail au mois. \$772-9094.

HULL, \$575 chauffée, 1er juil., stat. 595-6784, cell. 923-3410.

HULL, 84 Dollard des Ormeaux, tout incl., idéal étudiant(e) non-fumeur, câble, près autobus, \$325, 921-3180.

HULL, boul. Riel, près cégep, idéale dame ou étudiante. 776-5084.

HULL, chambres dans semi-s/sol, entrée privée, partage cuisine, s/bains et buanderie, idéale pour hommes matures, près de l'UOQ, câble, non-fumeur(se)s, \$375, libres. 777-2219.

HULL (Manoir de Trembles), maison neuve, accès à tout, 1er juil., \$390, 243-0892, 743-1103.

HULL, meublée et petit salon, propre, accès à la maison, près Gamelin, \$375, idéal pour étudiante ou travailleuse. 772-3226 # 227, 778-0044.

HULL, meublée. Près du Cégep, non-fumeur(se), accès à la cuisine. \$300, Lorraine, 755-3623.

HULL, Mont-Bleu, secteur résidentiel, entrée privée, tout compris, idéal travailleur(se), non-fumeur(se), 1er juil., \$390/mois. (819)776-2192.

HULL, non-fumeur(se), meublée, centre-ville, \$270+ (819)456-4140.

HULL, non-fumeur(se), tranquille, accès à toute une maison. 778-6464.

HULL, Plateau, 1er ou 15 août, 1 chambre meublée, non-fumeur(se), accès à la maison, \$325, 360-6670

HULL, près CHVO, libre, privée, lav./sec., câble. 329-5664.

HULL, près UOQ, maison luxueuse, accès à la cuisine, \$350, 777-9284

### 440 CHAMBRES À LOUER

IDÉAL pour travailleur(se), gens propres, paisibles et respectueux, tout inclus, stat. 777-1426.

NON-FUMEUR(SE), Gatineau, avec cuisine + extra, \$350, 568-1148.

PRÈS des Promenades, tout équipée, \$335, 243-4432.

PRÈS Galerie de Hull, meublée ou non, chaleureux, références, non-fumeur(se). 778-3992 ou 661-5193.

SECTEUR St-Jean-Bosco, \$500/mois. 770-2804.

### 466 CHAMBRES AVEC PENSION

ANGERS, personne âgée autonome et semi-autonome. (819)281-0574.

### À qui la chance!

BUCKINGHAM, centre-ville, personne âgée, non-fumeur(se), surveillance 24h, tout incl. (sauf tél.) (819)281-0237.

GATINEAU, idéal pour personne 50 ans+, près services. 243-9345.

GATINEAU, tranquille, personne âgée, tout incl., stat. 643-0030.

MANOIR Ste-Marie, 156, boul. Lorrain, tout incl. des \$925/mois. 663-5736.

### 470 CONDOMINIUMS À LOUER

1 CHAMBRE, Hull, complètement meublés, foyer, téléphone, télé, câble, 1 stat., \$1,600, 665-6890.

### 470 CONDOMINIUMS À LOUER

2 CHAMBRES, Aylmer, près Galeries, 1er juil., 5 appareils, balcon, stat. int., chauffé, \$825, 946-2385, 682-7525

★ ★ ★

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, 2 de La Citadelle #4, foyer, 1er juillet, \$850, (819)360-0033.

2 CHAMBRES, Hull, 306 Sorbiers, céramique + flottant, lav./sec. incl., \$650, 665-4979.

2 CHAMBRES, juin, juil. et août, \$850, CONDOS NEUFS, entrée privée, près du Plateau, prises lav./sec./lave-vaisselle, stat. 770-6907.

2 CHAMBRES, Manoir des Trembles, 3 appareils, foyer, piscine, tennis, 2 balcons, frais peint, \$750, 595-3122.

2 chambres, Place des Sorbiers, Hull (secteur Mont-Bleu), près CEGEP, prises lav./sec et lave-vaisselle, stat., \$725, 457-4772.

3 CHAMBRES, Hull, secteur Hautes-Plaines, tout rénové, sans tapis, libre, \$900, 777-8992, 301-3044.

3 CHAMBRES, Hull, sur 2 étages, 5 appareils, 2 s/bains, 2 balcons, \$825, 665-4979.

AYLMER, 2 chambres, neuf, location avec option d'achat, ou achat 0 comptant. Hélène au 328-1567 ou Jacques au 328-2333.

AYLMER, condo de luxe, neuf, clim., foyer au gaz, 5 appareils, gaz et chauffe-eau inclus, \$1,075/mois. 789-0111 ou 682-0091.

BORD de l'eau, Gatineau, loft Luxueux, contr. neuve, prêt pour juil., beaucoup d'extra, \$1,200, 790-9210

CHATEAU de la Montagne, duplex, 2 grandes chambres, 1 1/2 s/bains, foyer, 2 balcons, 5 appareils, stat., piscine, tennis, \$750, 1er août, 265-2935.

GATINEAU, 2 chambres, neuf, juin/juillet, bois franc/céramique, lustre, remise, r.-de-ch., \$825, 643-2472/852-8488.

HULL, 2 chambres, piscine et tennis incl., libre. 669-5500, 775-2275.

HULL, à 2 rues de Place du Portage, 1 chambre, \$675, (613)262-3508.

### SUPER CONDO

1 700 p.c., 2 c.c. + loft et terrasse sur le toit, planchers céramique, foyer, disponible : 1er sept., non chauffé, non éclairé, 1 200 \$ / mois.

Info : Marc  
770-9911 ou 797-7729

## ROYAL LEPAGE VALLÉES DE L'OUTAOUAIS est fier d'être au service des gens d'ici depuis maintenant 20 ans !

 <b>GATINEAU,</b> 244,900\$, <b>IVAN PICHÉ</b> 778-2419	 <b>GATINEAU,</b> 216,900\$, <b>IVAN PICHÉ</b> 778-2419	 <b>L'ANGE-GARDIEN,</b> 202,000\$, <b>IVAN PICHÉ</b> 778-2419	 <b>AYLMER,</b> 139,900\$, <b>FRANCINE DELISLE</b> 360-1309	 <b>AYLMER,</b> 495,000\$, <b>FRANCINE DELISLE</b> 360-1309	 <b>AYLMER,</b> 323,333\$, <b>FRANCINE DELISLE</b> 360-1309	 <b>GATINEAU,</b> 363, rue de Sauternes, 100% aménagé, loft au 3ième, 3 s.d.b., très grand terrain, 189,900\$. <b>Carolle Drouin 248-5661</b>	 <b>GATINEAU,</b> 878, St. René est, grand terrain au bord de l'eau, 3+2 c.c., bois franc sur 2 étages, a/c central, piscine et deck. 234,900\$. <b>Carolle Drouin 248-5661</b>
 <b>GATINEAU,</b> 995 #F, St. René ouest, condo à 2 papiers, garage, 2.c.c., 2 balcons, foyer, plafond cathédrale et a/c central. 130,900\$. <b>Carolle Drouin 248-5661</b>	 <b>GATINEAU,</b> 681, rue Lahale, concept semi-ouvert, salle familiale, atelier pour bricoleur, piscine ovale 12x24. Bardeaux du toit: nov. 2003. 135,900\$. <b>Michel A. Normand 248-9779</b>	 <b>MASSON-ANGERS,</b> 261, rue des Bouleaux, être propriétaire pour mois qu'un loyer, minimum d'entretien, quartier paisible et sécuritaire. 94,900\$. <b>Michel A. Normand 248-9779</b>	 <b>HULL,</b> 133, rue St. Rédempteur, 4 logis situés à 2 min. des Terrasses de la Chaudière, 2 app. de 2 c.c. 2 app. de 3 c.c. Revenu annuel 38,400\$. 335,000\$. <b>CHARLES BEAULIEU 743-2829</b>	 <b>GATINEAU,</b> 125, rue de la Châteauguay, superbe garage, cour donnant sur la rivière avec logement qui rapporte 550\$/mois. Une résidence de rêve, à peu de frais. 239,900\$. <b>Daniel Cayer 248-2539</b>	 <b>GATINEAU,</b> 44, rue de Massicotte, près de tout, c.d.m. avec walk-in, garage 20x28, remise 12x14, patio 2 étages, sous-sol avec entrée indépendante. 225,000\$. <b>Daniel Cayer 248-2539</b>	 <b>HULL,</b> 24, rue du Cygne, Manoir des Trembles, semi de 3 c.c., s/s aménagé, prix réduit de 8 000\$: nouveau prix 169 900 \$. À qui la chance? <b>YVES CADIEUX 248-2682</b>	 <b>VAL-DES-MONTS,</b> 1251, route Principale, bord du lac St-Pierre, 189 900 \$. <b>YVES CADIEUX 248-2682</b>
 <b>GATINEAU,</b> 1640, boul. Maloney est, foyer, bois franc, s/sol aménagé, fenêtres 2002, toiture 2000. Frais peinturés. 169,900\$. <b>Michel Grégoire 778-9727</b>	 <b>NOTRE-DAME-DE-LA-SALETTE,</b> 6, rue Tessier, bord de l'eau, 20 min de Buckingham, terrain plat avec descente privée pour bateau, salle de spa intérieur et bar. 224,900\$. <b>Michel Grégoire 778-9727</b>	 <b>MASSON-ANGERS,</b> 114, rue d'Albion, bungalow, près-de parc et école primaire, bois franc au salon, excellent pour jeune famille. 129,900\$. <b>Stéphane Ruais 923-0150</b>	 <b>HULL,</b> 53, rue Perras, semi détaché près des services, secteur recherché, a/c central, s/s aménagé, idéal pour première maison. 134,900\$. <b>BETTY DUFOUR 778-9236</b>	 <b>BUCKINGHAM,</b> 155, rue Grégoire, bungalow 3 c.c., 2 s.d.b., s. fam. au s/s avec poêle à bois, cour clôturée, remise, près de tous. 132,000\$. <b>DIANE BLACKBURN 222-1699</b>	 <b>AYLMER,</b> 597, rue Foran, bungalow high ranch, 3+1 c.c., s. fam. avec poêle à bois, cour clôturée, s.d.b. avec bain en coin. Près de tous. 154,500\$. <b>DIANE BLACKBURN 222-1699</b>	 <b>AYLMER,</b> 39, rue Dalhousie, Zonage comm., prof. et rés., pourrait convertir en duplex, 2500 p.c., rénovations majeures: toit, fournaise, fenêtres, portes, plancher et a/c. 169,900\$. <b>DIANE BLACKBURN 222-1699</b>	 <b>AYLMER,</b> 5, rue Centre, bungalow 2 + 2 c.c., à deux pas de la marina, cour paysager et clôturée, possibilité de convertir en duplex. 159,900\$. <b>DIANE BLACKBURN 222-1699</b>
 <b>HULL,</b> 155, rue Fontaine, maison unifamiliale de 2+1 c.c., 2 s.d.b., nouveau toit, nouvelle fournaise, a/c centrale. 129,900\$. <b>DIANE BLACKBURN 222-1699</b>	 <b>VAL-DES-MONTS,</b> 1059, ch. Blackburn, situé au Lac Rhéaume, 3.9 acres très privé. Magnifique vue sur le lac. 199,900\$. <b>JOANNE FLEURY 819-671-5152</b>	 <b>VAL-DES-MONTS,</b> 172, ch. Watson, situé sur le Lac McGregor, emplacement très privé à seulement 30 min. d'Ottawa. 220,000\$. <b>JOANNE FLEURY 819-671-5152</b>	 <b>AUMOND,</b> 94, chemin Daoust, bord du lac Castor Blanc, finitions ext/INT 100% cèdre de l'ouest, foyers, four à bois, garage 4 autos, piscine creusée. <b>ROBERT BLEAU 923-2532</b>	 <b>GATINEAU,</b> 34, rue Michaud, bungalow avec superbe logement au sous-sol, bois franc, armoires en PVC, 3+2 c.c., beau terrain, salle familiale. 159,900\$. <b>LUCIE DUSSAULT 594-1160</b>	 <b>HULL,</b> 30, rue de l'Aquilon, 2 étages, 3 c.c., 2 s.d.b., façade en pierre, grand garage 14x27. Toit ça sur grand terrain avec piscine creusée. 264,900\$. <b>LUCIE DUSSAULT 594-1160</b>	 <b>Gatineau,</b> 8, rue des Dunes, bungalow, 3 c.c. avec logis parental de 1 c.c., aucun tapis sauf escaliers. Nouveau prix 224,900\$. <b>MYLÈNE CLOUTIER 719-1293</b>	 <b>AYLMER,</b> 75, Promenade Crescent, bungalow dans un très beau secteur, rénové en 2004. Peinture neuve, tapis, vinyle cousiné 2004. 165,900\$. <b>MICHEL BLONDIN 712-2553</b>
 <b>AYLMER,</b> 560, rue Martin-Perrier sud, 4 c.c., foyer, s. fam., s/s fini, repeint, fournaise et toit 1997, piscine creusée 20x35. 239,900\$. <b>CLAUDE MAJOR 328-3100</b>	 <b>LAC-SIMON,</b> 610, ch. du Tour-du-Lac, bord du Lac-Simon, plage sablonneuse, maison-chalet en superbe condition, endroit recherché, vue magnifique. 169,000\$. <b>JEAN-MARC ET NICOLE LABELLE 773-0150</b>	 <b>PAPINEAUVILLE,</b> 283, rue Henri-Bourassa, rénovée, piscine creusée, bains tourbillons intérieur et extérieur, bois franc, foyer +++ 169,000\$. <b>JEAN-MARC ET NICOLE LABELLE 773-0150</b>	 <b>GATINEAU,</b> 236, rue de la Côte-des-Neiges, 2 étages, 4 c.c., bois franc au salon, céramique s/bains, immense deck en cèdre, allée pavée double. 225,900\$. <b>GILLES LESSARD 248-2655</b>	 <b>Gatineau,</b> 79, rue Saguenay, canadienne, 1500 p.c., asp. central, spa au patio 16x16, un autre 12x16, poêle comb. lente, terrain 10000 p.c. 177,900\$. <b>GILLES LESSARD 248-2655</b>	 <b>GATINEAU,</b> 92, rue Limbour, 2 étages, 3.c.c., 2 s.d.b., foyer au bois, deck 16x14, aucun voisin arrière, remise 12x8 avec électricité. 199,000\$. <b>Alain Dugal 248-5858 et DANIEL LEMIEUX 661-2139</b>	 <b>DENHOLM,</b> 137, rue du Lac-Tranquille, maison mobile + extension "4 Saisons", aucun voisin arrière, 2 remises à bois, ext. refaite à neuf. 43,000\$. <b>CLAUDE MAJOR 328-3100</b>	 <b>CANTLEY RÉSIDENTIEL</b> 34, rue de Longueuil, brique, 6 logements, 4 garages, revenus 57 000\$/an! Grand terrain + 3 acres, 200 pi. sur la riv. Gatineau, plage sablonneuse.. <b>SUZANNE LEMAY 319-2568</b>

Gatineau <b>561-0223</b>	Hull <b>770-9221</b>	Aylmer <b>684-4000</b>	Buckingham <b>281-5000</b>	Chelsea <b>459-2929</b>	Val-des-Monts <b>671-0223</b>
-----------------------------	-------------------------	---------------------------	-------------------------------	----------------------------	----------------------------------

## ROYAL LEPAGE

VALLÉES DE L'OUTAOUAIS

Courtier Immobilier Agréé  
Franchisé indépendant et autonome de Royal LePage

#### 470 CONDOMINIUMS À LOUER

HULL, centre-ville, près Place du Portage, 25 Victoria, 4 1/2, clim., piscine sur le toit, possibilité de louer entièrement meublés, \$950 à \$1,500/mois. (514)945-4548.

HULL, de luxe, jolie vue, 2 chambres, 2 s/bains, 6 appareils, stat. int., clim., foyer, unique, \$1,400. A VOIR! 329-1419, 771-7369.

HULL, Port de Plaisance, 8e niveau, splendide vue sur rivière et Parlement, 2 chambres, 2 s/bains, bain tourbillon, 1,425 pi car., 7 appareils, clim., \$1,595/mois, 15 juil.

NEUCHÂTEL, 2 chambres, 2 s/bains, 1,050 pi car., 8e niveau, 5 appareils, vue sur le parc de la Gatineau, libre, \$1,050/mois chauffé, éclairé, clim.

Gisèle Tremblay  
Remax Vision, 777-0191

HULL, près de tout, condo de 2 chambres, 5 appareils, éclairé, câble, cour privée, non-fumeur, \$850, 778-1182.

HULL, rue Maisonneuve, 2 chambres, 5 appareils, stat. int., \$895, 1er juil. (613)746-9129.

HULL, Terrasse de la Montagne, beau condo, 2 chambres, 5 appareils, foyer au bois, câble, piscine, terrain de tennis. Non-fumeur. Pas d'animaux. \$880, 1er juillet, 776-3785.

LE Plateau - Hull, neuf, grand, 2 chambres, libre, \$850, 955-8033.

LES JARDINS DU COLIBRI, condo de luxe, secteur Hautes-Plaines (Hull), possession 1er déc. 2004, 779-9175.

NEUF, luxueux, spacieux, près Pont Champlain, Hull, vue sur la rivière, 2 chambres, appareils, garage int., foyer, 1er sept., \$1,100, réduction de \$200/mois pour les 3 premiers mois, 827-1598.

NOUVELLE CONSTRUCTION, possibilité d'option d'achat, condo 1 chambre, libre, sur La Gappe à Gatineau. Garage, \$1,050/mois, incl. frais condo, non chauffé et non éclairé. Anita: (819)243-1336, poste 221.

#### 471 CONDOMINIUMS À PARTAGER

HULL, meublé, dans condo, accès piscine, chauffée, éclairée, lav./sec., préférence non-fumeur(se). Références. \$370, Mark, 770-2899.

#### 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

1 CONDO 2 chambres, impeccable, plancher flottant partout sauf cuisine et s/bains, clim. mural. Faut voir. \$119,900. Chantal Couturier, Re/Max Vision 1990 Inc. 778-4150.

#### Prix réduit!

1 superbe condo, Hull, 2 chambres, quartier Val-Tétreault, entièrement renové, planchers flottant et céramique, près des services, \$87,900. (819)328-1866 ou (819)665-3403.

## LES JARDINS Symmes

43-45 SYMMES, (anciennement la rue Charles) Aylmer.

PROMOTION CONDO

FRAIS DE NOTAIRE INCLUS.

A partir de \$\$\$ 125,900 \$\$\$

incluant rabais de 4000 \$

Pour les 3 prochains acheteurs seulement.

Jacques (819) 328-2333

Hélène (819) 771-5324

Pierre Boucher Construction,  
Entrepreneur général.

RBQ # 8290-6777-40

2 CHAMBRES, Aylmer, près Galeries, jolie, 5 appareils, balcon, stat. int., \$89,900, 946-2385, 682-7525.

2 CHAMBRES, rue des Lilas, Hull, foyer, balcon dans chambre des maîtres, 4 appareils, piscine, tennis, \$99,900, 778-9650.



53 F. Toulouse, Gatineau. Superbe condo sur 2 étages avec toit cathédrale au salon et s/manger, foyer, garage, occupation rapide, \$119,000. Visitez l'int.: www.maison360.com. MARCEL BONENFANT, cell: 665-2345  
Royal Lepage, La Renaissance.

#### Superbes condominiums Libres immédiatement!

Le Manoir Saint-Laurent

Venez visiter dès maintenant nos luxueux condominiums!

• Insonorisation supérieure

• Stationnement intérieur disponible

Info : (819) 778-7377



53 F. Toulouse, Gatineau. Superbe condo sur 2 étages avec toit cathédrale au salon et s/manger, foyer, garage, occupation rapide, \$119,000. Visitez l'int.: www.maison360.com. MARCEL BONENFANT  
Royal Lepage, La Renaissance.  
Cell: 665-2345

• 59A DE GRONDINES, condo rez-de-ch., 2 chambres, foyer au bois, superbe terrasse, près de tout, A VOIR! \$114,900.

• 29E DE TOULOUSE, condo penthouse, garage, \$125,000.

Diane Deslauriers, C.G.A.  
Re/Max Vision, (613)248-2533

#### 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

À paliers, 85-C de Toulouse, 2 chambres, aucun tapis (parquets de chêne et céramique), 2 balcons, garage + 2 stat., foyer au bois et plusieurs autres extras, \$128,900 nég. 561-4158.

BOULEVARD de l'hôpital, condo, 1,268 pi car, plancher béton, qualité supérieure, 2 stat., à partir de \$122,900 taxes incl.

C.D.M. Construction, 665-6890.

CONDOS 2 chambres, 1,180 pi car., foyer au bois, bain tourbillon, Gatineau, 2 au 1er étage et 1 au 3e étage. \$119,900. Luc Bérault 799-3173.

GATINEAU, 1,250 pi car, près hôpital de Gatineau, 2 chambres, foyer au bois, plancher flottant et céramique, clim., garage int., aspirateur central, + extra, \$125,000, 819-568-3327.

#### Urgent!

GATINEAU, 192-302 De Morency, superbe condo renové, 1,100 pi<sup>2</sup>, unité de coin, garage, foyer, 2 chambres, bois franc et céramique, possession 30 jours, \$127,900.

Diane Deslauriers, C.G.A.  
Re/Max Vision, (613)248-2533



GATINEAU, Condos de Rouville, prix révisé, 980 pi car., 1 chambre, 6 électroménagers, clim., abri d'auto. Libre. Madeleine Jobin, Royal LePage La Renaissance, 955-0133.

GATINEAU, face Promenades, 2 chambres, 2 s/bains, foyer, garage int. + 1 stat., libre, renové. Vaut une visite! \$109,900, 246-7402, 665-4222.

#### Faut voir!

HULL, 2 et 3 chambres, 5 appareils, foyer bois, renové, comme neuf, \$107,000 - \$127,000, 955-7379.

HULL, centre-ville, près Place du Portage, 25 Victoria, 4 1/2, clim., piscine sur le toit, \$135,000 ou location à \$950, (514)945-4548.

#### Attention!

HULL, Manoir des Trembles, 3 chambres, foyer, renové, tennis, libre immédiatement, \$114,900, (613)851-1320

MAGNIFIQUE condo de 2 paliers, bien éclairé, env. 1,350 pi car., complètement renové en 2003-2004, à Aylmer, frais de condo: \$60/mois, 2 grandes chambres, grands garde-robes, 1,5 s/bains, bain giratoire, garage indépendant avec ouvre-porte électr., 2 stat., 5 électroménagers, réservoir eau chaude neuf, système d'intercom, beau coup de rangement, près de tous les services, \$119,900, 684-1873, 864-4775

ORLÉANS, 6376, rue Billberry, libre, 1 chambre, 2 appareils, près de tout, tapis neufs, frais peint, stat. Bien situé, \$111,500, 824-2580.

#### 479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

LEFAIVRE, 2481 Principale, incl. piscine et garage, vue de la rivière Outaouais et montagnes, 1/2 acre, \$119,000. Inf. Guy, (613)679-1071

OTTAWA, bungalow bien situé, garage, 613-521-3480, 819-281-3480.

PLANTAGENET, bungalow, 3 chambres, bain tourbillon double, douche séparée, céramique et bois franc, garage double, sous-sol fini, (613)632-6570.

#### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

CANTLEY  
Maison de 2,400 pi car, construction 2003, 4 acres, 3 chambres, 2 s/bain complète, garage triple, clim. central, foyer au bois, \$365,000, 827-5005.

0 DÉPÔT, \$699/mois, superbe semi, construction 2002, info: Marie-Eve Gauvin, Remax Vision, 923-6246.

\$0 DÉPÔT - unifam. et semi-dét., financement 773-2415 après 18h.

\$104,900 MAISON-JARDIN (condo), 2 étages, 3 chambres, Francois Bell-foy, Re/Max Vision, 773-0744.

\$119,900 GATINEAU, maison jardin, libre immédiatement, près Promenades, 2 étages, 3 chambres + s/sol.

\$149,900 GATINEAU secteur Ferme Limbour, maison-jardin 2 étages, garage, terrain adossé à un parc, près d'écoles, bois franc/céramique. Progrès courtier immobilier agréé, 246-9779.

**JEAN CADIEUX**  
Royal Lepage  
La Renaissance  
247-6414



Bord du Lac Clair, 225 pieds de la plage de sable, 1/2 heure du Pont Alonzo Wright, 2 chambres à coucher, plein sous-sol, 299 000 \$.



Bord de l'eau, Lac Clair, avec commerce ou sans commerce, 1 1/2 acres, plage de sable, au milieu de la nature, 3 chambres à coucher, 2 garages, const. 1999. Venez voir 899 000 \$

Val-des-Monts, 4 chambres à coucher, 1 1/2 acres, accès au Lac Newcomb, grand garage double, 20 minutes de Gatineau

Hull Lac des Fées, maison 3 chambres à coucher, 2 r.-de-ch., 1 sous-sol, beaucoup de rénovations, garage, logis au sous-sol, moins cher qu'un loyer.

Aylmer, 538 Wilfrid Lavigne, maison rangée, plein sous-sol, 3 chambres à coucher, seulement 99 000 \$

Gatineau, grande maison, boul. Labrosse, 3 chambres à coucher à l'étage, beaucoup de bois franc, très propre, logis au sous-sol.

**Nicole Guilbault**  
Agent immobilier agréé  
986-6600



171 des Hauts-Bois, secteur Angers. Grand bungalow de 1 100 p.c., 2 + 2 c. à coucher, rue sans issue, grande cour clôturée, fenêtres r.-de-ch. en pvc, pavée, hall d'entrée très fonctionnel, remise avec électricité, quartier à proximité de l'école, transport en commun, autoroute. Maison non-fumeur.



118 Muscadet, secteur Angers. Superbe bungalow de 3 chambres à coucher au r.-de-ch., possibilité d'une 4<sup>e</sup> chambre au sous-sol, grande cuisine, belles armoires, poêle combustion lente au sous-sol, clôture, paysager, garage, gazonné, deck, spa, grand terrain 8 373.18 p.c. Il ne manque que vous!



485 rue du Progrès, secteur Angers. Belle canadienne sur terrain de 1/2 acre, au cœur du village, pas de voisin arrière, privé, rénové: la plupart des fenêtres, toitures, armoires de cuisine, couvre-plancher, etc., salle de bain moderne, 2 foyers, les chambres au-dessous du garage pourraient également servir de bureau. A voir absolument!

#### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

\$146,900. GATINEAU (Touraine), 7 de Rochefort, près autoroute et pistes cyclables. Frais peint. Bungalow 3+1 chambres, 2 s/bains, bois dans salon et chambres, clim. central, s/sol aménagé, cour privée et bien aménagée (2003-2004). Grand patio. Remise 12'x12'. 246-0692.

#### Urgent!

\$\$\$ \$146,900 SEMI-dét. Hull, Du Dôme, aubaine! Marc Rouleau, Re/Max Vision, 276-6272.

#### Prix réduit!

\$149,500  
Wrightville, Hull, joli duplex, idéal pour proprio occupant. Yvon Germain, Noël Immobilier, 561-5970.

\$169,000 nég., Gatineau, duplex, libre. 663-3014, 743-0702.



#### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

16 RUE Brosseau, bungalow 2 chambres, bois franc/céramique, garage 14x20, secteur Montée Paiement, \$184,900. C.D.M. constr. 561-1971.

#### Aubaine!

1ER juil., le Plateau, superbe unifamiliale, garage, s/sol aménagé, 3 chambres, 3 s/bains, inondée de lumière, grand terrain et deck. 772-4341. Photos: www.alpha-logiques.com

#### Urgent!

25 Beau Vallon, Gatineau, bungalow, 3 chambres, Côte d'Azur, réduit à \$179,900. Vendeur motivé.

56 des Feuillus, Gatineau, semi, 3+1 chambres, 3 s/bains, constr., 2001, vente rapide! Francine Sirois, Re/Max Vision, (819)743-7398.

**Vous cherchez une MAISON NEUVE dans la région de MONTREAL ?**  
Nous avons la maison qu'il vous faut!  
Dans un site enchanteur (à 2 pas du Golf à Terrebonne)  
A 5 minutes de Laval  
A 15 minutes de Montréal  
Disponible à partir du 1er juillet 2004  
Prix 299 000 \$ + taxes  
Information sur site  
www.directduproprio.com  
# code d'accès 12792  
ou M. Gaudet au (514) 574-5439  
M. Bonneau au (514) 884-1285

#### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

28 PAPINEAU, Hull, 10 min. des édifices gouvernementaux, moins cher qu'un loyer, libre, partiellement rénoveré, 2 chambres, \$80,000, vendue telle quelle.

GATINEAU, construction 2002, bungalow, 2 + 2 chambres, 2 s/bains complètes, bois franc, portes françaises, céramique, terrain près de 10,000 pi car. Annie Morin, (819)246-4446, Re/Max Vision.

#### Aubaine!

35 MIN de Gatineau, belle propriété de + de 2,000 pi<sup>2</sup>, 1 acre, 4 chambres, devenez propriétaire pour moins de \$500/mois, Roland Michel, Re/Max Vision, 328-5151.

\$425,000 - RÉSIDENCE DE RÈVE LUXUEUX 2,200 pi<sup>2</sup> de qualité supérieure + semi-sol de 2,200 pi<sup>2</sup> aménagé professionnellement, plusieurs extra, garage double. La campagne en ville, 47 Jean-Marc, Gatineau. La visiter, c'est l'adopter.  
Michel Asselin, Re/Max Vision.  
MICHELASSELIN.COM, 777-7997

45 MOREAU, Gatineau, recherche propriétaire occupant, évalué à \$96,000 par professionnel, à vous pour \$86,100, 819-685-3118, 953-4862.

À GATINEAU 531 DAVIDSON OUEST unifamiliale, 1er août, \$209,900. Voir: www.maisonventeeprivee.com 663-8967

ANGERS, maison unifamiliale 2,040 pi<sup>2</sup>, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, \$126,900, 986-9732. Détails: www.3sympatico.ca/claude.collin

**Le Groupe ALEXMA Construction**  
**DARIO**  
**LOUEZ AVEC OPTION D'ACHAT 0 \$ COMPTANT**  
**Semi-détaché neuf St-René Est 2 c.c. seulement 4 unités à partir de 900<sup>00</sup> \$ /mois c.i.**  
ajouter 50,00 \$ pour un 3 c.c. avec 1 1/2 salle de bain certaines conditions s'appliquent  
**Contactez Luc Poulin, 775-2207 rep. ventes**

*Stylisées, confortables et accessibles*  
*Unifamiliale à partir de 149 900 \$-clé en main*

(nos maisons sont pour vous!)

236 Manxville	116 Rivestville
244 Manxville	259 Maurice St-Louis - disponible
272 Manxville	112 Rivestville
295 Maurice St-Louis - disponible	95 Senneville
291 Manxville	

**Liquidation d'inventaire**

Venez visiter notre maison modèle au 239 Maurice St-Louis (secteur Manoir Lavigne, Aylmer)  
www.bouletconstruction.com  
INFORMATION : 682-8288

**Heures :**  
Lundi au jeudi : 13h à 19h  
• Vendredi : sur rendez-vous  
• Samedi et dimanche : 12h à 17h

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

ANGERS, semi-dét., 1 étage + s/sol fini, beaucoup d'extras, sur beau coin de rue, \$128,900. 281-3772.

ANGERS, semi-dét. 4 chambres, bain tourbillon, \$122,900. Faites vite.  
AYLMER, semi-dét. 3 chambres au sous-sol, piscine, possession rapide, \$129,900. Charles Azar, Royal LePage, La Renaissance, 775-2275.

À qui la chance? Ferme Limbour, 22 Plateau du Réservoir, canadienne, 3+1 chambres, 2 foyers au bois, s/sol aménagé, sauna, 2.5 s/bains, piscine creusée. Vendeurs motivés. Doit vendre pour cause de transfert. Venez voir et faites une offre! \$244,900

Ferme Limbour, 17 Plateau du Réservoir, bungalow 3 chambres, Jenn-Air, aspirateur central, clim. central, foyer au bois, s/sol aménagé, piscine hors-terre, deck, cour très privée. Vaut une visite! \$222,500

Hull, Magnifique propriété de 2,400 pi car., 12 Marie Louise Coulombe, près de la rue de la Galène, 4 chambres, bois franc, céramique, aspirateur et clim. central, piscine creusée. Constr. 2001. Venez voir et faites une offre!  
Hull, 108 Sherbrooke, joli 2 étages, 3 chambres, armoires en chêne, bois franc, 1.5 s/bains, piscine hors-terre, cour clôturée. Une visite vous convaincra!

Gatineau, 320 P.Labine, très joli bungalow, 3 chambres, bois franc, céramique, poêle au bois, s/sol aménagé, piscine hors-terre, cour clôturée. Venez voir et faites une offre!

Aylmer, 34 Victor Beaudry, semi-dét. 3 chambres, grande cuisine, bien éclairé, porte patio, deck. Une visite vous charmera! Venez voir et faites une offre!

L'Ange-Gardien, 18 chemin des Érables, joli paliers multiples, Jenn-Air, lave-vaisselle, clim. central, 4 chambres, 2 s/bains, beau grand terrain. Venez voir et faites une offre!

L'Ange-Gardien, 78 chemin des Pins, 1 acre de terrain clôturé, 3 chambres, bois franc, céramique, foyer au bois, garage double. Une visite vous convaincra! Venez voir et faites une offre! Pour un rendez-vous, téléphoner moi Micheline Richard (819)790-9939, agent immobilier affilié, Royal LePage La Renaissance.

AYLMER, 1,670 pi<sup>2</sup>, Manoir Lavigne, 2 1/2 s/bains, s/sol finis à 75%, construction 2000, \$284,700. 319-3546, 684-0646.

AYLMER, luxueuse 5 chambres, 4 min. du pont Champlain, 2 s/bains, logis pour adolescent ou parental, piscine + deck, garage/loft double, \$329,900. 682-2424, 819-712-0112.

AYLMER, semi 2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, endroit superbe, rue tranquille, deck, cour privée, \$124,500. (819)685-9459.

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

AYLMER, superbe maison-jardins, impeccable, 10 min. d'Ottawa, près du pont Champlain, 2 chambres, bois franc, céramique, charmante terrasse en pierre des champs, 2 étages + s/sol fraîchement aménagé, 2 min. de la piste cyclable, rivière, parc, transport en commun, école, \$139,900. 612-3339, 682-4894, 748-2204, 684-4496.

AYLMER, unique, 3 chambres + loft, semi, aire ouverte, s/sol fini, bois franc, bain romain, 1 1/2 s/bains, clôturé. Portes ouvertes: dim. 20 et 27 juin, de 13h à 17h au 2 route des Abenakis. \$179,900. 684-8326. www.maisonventeeprivee.com

BORD DE L'EAU, Gatineau, résidence de luxe, à paliers, 4 chambres, 2 saons, 2 s/bains, s/jeux, foyer au bois, p.c.l., concept ouvert. 669-3954



**BORD DE L'EAU - MASSON-ANGERS**  
Joli paliers multiples de style champêtre avec magnifique vue sur la rivière Outaouais. \$187,500. Yvon Germain, Noël Immobilier, 561-5970.

BUNGALOW 2 chambres, bois franc/céramique, terrain 8,600 pi<sup>2</sup>, à 5 min. du centre-ville Gatineau, \$154,900 ou \$624/mois. C.D.M. constr. 561-1971.

BUNGALOW, Aylmer, 5 chambres, revenu au s/sol: \$835, garage double, grand terrain de 10,800 pi<sup>2</sup> car. Possession rapide, faites vite! \$145,900. Charles Azar, Royal LePage, La Renaissance, 775-2275.

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

CANTLEY, bungalow concept ouvert, 2 + 2 chambres, grande s/bains, terrain 1 1/4 d'acre, \$189,900. Immeuble René Cossette courtier, Luc, 613-560-3317.

CANTLEY - maison neuve, 1,600 pi car., bois franc, céramique, foyer gaz, chauffage central électrique, app. parental, \$257,000. 566-0822, 827-9108 et 319-4492.

CANTLEY, nouvelle constr., 1,568 pi<sup>2</sup>, 3 grandes chambres, bois franc, céramique, belle fenestration, foyer Napoléon, grand balcon couvert environ 150 pi<sup>2</sup>, s/sol 9' haut avec sortie au s/sol, porte jardin double, 1 acre boisé, Domaine Chanteclair, \$229,900. 827-4440, www.lesmaisonsjuteau.com

CANTLEY, unifam. 5 chambres, 2 s/bain. Faut voir à directduproprio.com id. 14845. 819-827-9244

COQUETTE maison de 2 chambres, remise, secteur tranquille, centre-ville de Buckingham, \$59,900. 281-7864

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

### Urgent!

DOIT VENDRE, 435 Rayol, Gatineau Côte d'Azur, occupation immédiate, bijou, 2 étages, bois franc, clim., s/bains refaits, portes françaises, rénovation, 3 chambres, clôturée, \$159,900. Diane Deslauriers, CGA 613-248-CLEF(2533)  
Remax Vision courtier Immobilier agréé

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

FERME LIMBOUR, 572 de Cannes, semi-dét. impeccable, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, foyer au bois, s/sol aménagé avec porte patio, secteur recherché, \$174,900. Venez voir et faites une offre. 243-1219

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

### Nouveau!

GATINEAU, 179 des Percherons, bungalow (2003), 2 + 1 chambres, bois franc, céramique, bain et douche en coin, 4 stat. 819-669-8259.

GATINEAU, 203 rue des Oeillets, 3 chambres, garage, clôturée, clim., \$139,000. Portes ouvertes le 20 juin de 9h à 17h, 223-7801.

GATINEAU, 2 étages, très propre, \$119,900. Mathieu Pacheco, Re/Max Vision, 613-889-9191.

GATINEAU, 2 maisons neuves, boisé, campagne, 1,950 pi<sup>2</sup>, 4 chambres, luxueuse, 671-1900, 663-5104.

GATINEAU, 3 chambres possibilité de 4, brique, près école. 663-4923.

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

### POSSESSION RAPIDE WWW.BRIGIL.COM

**Parc Rivermead • 565-4863**  
31, rue Pierre Cornelle  
263 675 \$ ou 1195 \$/mois  
AUTRES MODÈLES DISPONIBLES :  
28, Paul-Verlaine  
259 177 \$ ou 1175 \$/mois  
33, Molière  
254 620 \$ ou 1154 \$/mois

**Maison des Trembles • 776-4863**  
56, des Perdrix  
224 900 \$ ou 1019 \$/mois  
AUTRES MODÈLES DISPONIBLES :  
385, boul. des Trembles  
191 173 \$ ou 867 \$/mois  
395, boul. des Trembles  
178 041 \$ ou 807 \$/mois

**Château Louix IX • 772-4863**  
701, boul. St-Joseph #5  
137 972 \$ ou 625 \$/mois

**Domaine de Vieux-Port • 777-4863**  
8, rue du Gouvernail  
342 563 \$ ou 1553 \$/mois  
AUTRES MODÈLES DISPONIBLES :  
11, du Gouvernail 524 565 \$  
13, du Gouvernail 382 090 \$

**Ruisseau Desjardins • 561-4863**  
83, rue d'Outremont  
190 288 \$ ou 863 \$/mois  
AUTRES MODÈLES DISPONIBLES :  
79, d'Outremont  
230 849 \$ ou 1046 \$/mois  
127, de l'Épée  
208 070 \$ ou 943 \$/mois

**Jardins Morency • 561-4863**  
234, de Morency  
153 494 \$ ou 696 \$/mois  
244 de Morency  
158 544 \$ ou 719 \$/mois

**Domaine de Cheval Blanc • 680-4863**  
80, des Percherons  
170 145 \$ ou 771 \$/mois  
AUTRES MODÈLES DISPONIBLES :  
60, des Percherons  
177 566 \$ ou 805 \$/mois  
36, des Percherons  
157 463 \$ ou 714 \$/mois

**Autres modèles**  
RUISSEAU-DESJARDINS  
561-4663  
317 Côte-des-Neiges  
126 638 \$ ou 574 \$/mois  
MANOIR DES TREMBLES  
776-4863  
139, boul. des Grèves #3  
132 855 \$ ou 602 \$/mois

Frais notariés et administratifs inclus  
LE GROUPE  
**BRIGIL**  
CONSTRUCTION  
RÉG : 8007-6490-4  
GARANTIE PROLONGÉE 10 ANS APCHL  
\* Les paiements mensuels sont basés sur le taux en vigueur avec une mise de fonds de 10%. Prix sujet à changement sans préavis.

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, 74 Loranger, 2 étages, 3 chambres, bois franc, céramique, piscine creusée, paysager, possession rapide, \$182,900. VISITES LIBRES dimanche entre 14h et 16h. Bienvenue à tous. Charles Azar, Royal LePage, La Renaissance, 775-2275.

Gatineau, à 2 min. de la 50, superbe résidence de 1,880 pi car., avec garage double, terrain de 10,000 pi car., bois franc, clim., aspirateur central, piscine, et beaucoup plus. Possession rapide, Madeleine Jobin Royal LePage La Renaissance 955-0133.

GATINEAU, aubaine, 2 étages, 3 chambres, toute rénovée, garage chauffé détaché, \$149,900, P. Lauzon, Remax Vision, 664-3456.

GATINEAU, bord de l'eau, semi récent, 3 chambres, 3 stat., remise, cour clôturée, avec logis parental au s/sol, \$145,000. 643-8615.

GATINEAU, bungalow, 2 chambres, garage, clim., thermopompe, alarme, toute rénovée, \$155,000, 663-2969.

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

### Nouveau!

GATINEAU, bungalow tout brique, grand terrain, central, \$134,900. Yvon Germain, Noël Immobilier, 561-5970.

GATINEAU, centre-ville, semi, 3 chambres, abris d'auto, clim. central, plancher chêne, \$154,900. 246-4700

GATINEAU, Cheval-Blanc, maison 1990 3 chambres, 2 s/bains, piscine hors-terre, plancher bois, clôturée, \$170,000 nég. 712-4424

GATINEAU, constr. récente, \$169,000, 1,200 pi<sup>2</sup>, 3+1 chambres, bois franc et garage, disponible rapidement. Roger Bourbonnais, courtier immobilier agréé, 643-1845.

GATINEAU, en rangée, 4 chambres, s/familiale, \$135,000, 561-8947.

GATINEAU, inventaire de maisons neuves et usagées, financement facile, 100%, 663-2860.

GATINEAU, libre, maison en rangée, 561-2791.

GATINEAU, louer avec promesse d'achat, \$895. 613-851-8685.

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

**GATINEAU 60, RUE TONY**

Les attraits de la campagne à 2 min. de l'autoroute. Grand terrain, piscine de 27 p., garage double isolé, résidence de 1880 p.c., climatisation, foyer, asp. central, et plus.

APPELEZ-MOI :  
MADELEINE JOBIN  
(819) 775-5645  
Agent immobilier affilié  
Royal LePage  
La Renaissance  
(819) 955-0133

Gatineau: Bungalow moderne, aire ouverte, deux ch. à coucher avec deux autres chambres plus salle familiale au sous-sol, terrain de coin, patio, remise. Le sous-sol est aménagé à 70%. Grande ch. des maîtres avec walk-in.

Philippe Larocque  
La Capitale Outaouais inc  
(613) 248-5776

**Guy Bélanger 778-4500**  
agent immobilier agréé  
Depuis plus de 30 ans à votre service pour une transaction personnalisée

**À VENDRE**

Proprio, transféré, 2 étages de 1 484 p.c. en condition superbe, 3 + 1 chambres à coucher, salle familiale, aucun tapis, grand terrain clôturé, piscine hors terre.

**Bord de l'eau**

Abordable à 89 000 \$, 1 1/2 étages, habitable à l'année, portes neuves + 4 fenêtres changées. #034537 89 900 \$

**Nouveau**

Ile de Hull, actuellement bureau d'assurance, transformable en duplex, climatiseur. #035921 119 900 \$

**Nouveau**

Pas cher - Val-des-Monts, 2 étages de 1 470 p.c. sur terrain de 24 882 p.c., piscine hors-terre. #035779 129 900 \$

**Prix réduit**

Lac St-Pierre - Maison pierre et brique, 2 foyers, plage sablonneuse, informez-vous! #033585 209 900 \$

Courtier Immobilier agréé  
CENTURY 21  
MULTISERVICES INC.

**Un chalet...**  
C'est plaisant, reposant et un excellent investissement.  
Vous en trouverez sur  
[www.jdclement.com](http://www.jdclement.com)  
AGENCE IMMOBILIERE  
**Clement**  
(819) 427-5101

**Claude C. Proulx**  
Agent immobilier affilié  
(819) 328-2232  
Résidentiel et commercial  
Pour vendre ou acheter votre propriété.  
ÉVALUATION GRATUITE  
de la valeur marchande de votre propriété.  
Exigez : Expérience et fiabilité  
RE/MAX Vision 1990 Inc.

**Le Projet des Tilleuls**

650-648 AVENUE DES TILLEULS  
AYLMER, Spacieux SEMI-DÉTACHÉ de 1550 p.c. avec garage 13 X 22.8. À partir de 179,900\$. Secteur paisible. PROMOTION FRAIS DE NOTAIRE INCLUS.  
Sur RENDEZ-VOUS  
avec Hélène 819 771 5324 ou Jacques 819 328 2333  
Franco et Boucher construction, Entrepreneur général

**LAMBERT**  
« Une construction personnalisée à votre image. »

- Construction de qualité supérieure
- Choix de terrains dans quartiers prestigieux
- 14 modèles disponibles ou conception personnalisée

285 000 \$

déménagez en août  
[www.developpementlambert.ca](http://www.developpementlambert.ca)  
Informez-vous auprès de nos représentants  
80, Impasse des Vents, Gatineau - Superbe et invitante maison de deux étages. De qualité supérieure, cette propriété est située dans un secteur de prestige. Avec des grandes pièces, du bois franc et de la céramique, elle vous épatera. Elle offre plusieurs avantages tel le gaz naturel, l'air pulsé et plusieurs autres. De construction neuve, il ne vous reste qu'à vous installer. Pour une visite contactez Olivex courtier immobilier agréé.

**OLIVEX** 776-6000  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ





**602 MESSAGES PERSONNELS**

**DE LA TÊTE AUX PIEDS**, 1h/\$50, professionnel, h/f, Marc, 663-3334.  
**DISCRÈTE**, massage chez toi ou chez moi, Jizelle, 50 ans +, 777-4141.  
 ♥♥ DOUCE et sensuelle ♥♥  
 Marianne, 561-3556  
**JEUNE** antillaise, je reçois et me déplace, 100% discret, 263-4318.  
**JEUNE** homme avec techniques professionnelles de massage, 775-3746.  
 ★ JULIE + SONIA + NATALIE ★  
 Mettez du spécial dans votre journée!  
 ♥ Clim. ♥ 595-1001 ♥  
**LA BELLE LAURA** - 360-4008  
 Moment de détente exceptionnel  
**MASSAGE** érotique par une jolie demoiselle, Dona, 613-261-0996.  
**MASSAGE** naturel thérapie. Bienvenue. Nouveau personnel, 776-9991.  
**MASSAGE** pour homme par homme, propre, discret, 8h à 23h. 771-1921.

**OSEZ**  
 Venez vous faire cajoler par nos séduisantes déesses pour seulement \$30. 545 boul. Maloney Est, de 9h à 21h, samedi de 10h à 17h. 669-6616.  
**OUBLIER** votre stress, ambiance chaleureuse, satisfaction garantie, 868-6371.

**PETITE**, appelez Colleen au 776-9861.  
 ♥ SAPHIR ♥  
 772-9791  
**SUPER** massage propre, discret  
 Christine au 776-5325, 8h-22h  
**VIVEZ** un massage complet à la carte, 9h à 19h30, Michel 772-9877.

**603 SERVICES D'ESCORTE**

10,000,000 ♥ Julia, Pamela, Cassy, centre-ville/duo 24h, 773-9983  
 www.samanthascortservices.com  
 100000% 100000% 100000%  
**AGENCE D'ESCORTES**  
 ♥♥♥ DIVA ♥♥♥  
 Plus grosse agence d'escorte dans l'Outaouais pour vous messieurs avec 16 ans d'expérience, qualité et service garantie à 100%. Demoiselles 18 à 30 ans disponibles pour vous, 24h/7. Reçois pas. Angelo, 328-5393  
 NOUS ENGAGEONS  
 ♥♥♥♥♥  
 1001 A-1 SEXY, chaleureuse, discrète, vous reçoit au 669-2123.  
**100% ♥♥♥ CHERRY ♥♥♥**  
 JOLIE blonde, mince, 34B, propre, discret, 24h, h/f, couple, se déplace Gatineau et région. Lingerie. Homme pour couple, (engagements), 319-0225. Nouvelle demoiselle disponible.

**603 SERVICES D'ESCORTE**

**100% SENSUELLES**  
 JOLIES filles pour combler tous vos desirs, 712-1931.  
 ♥♥♥♥♥  
**100% TRANSEXUELLE**  
 Danika, m'essayer c'est m'adopter. 775-9052, 328-1207  
 #1 JOLIE brunette aux cheveux courts, allure sportif, pour plaisir assuré, reçoit, 664-2907.  
 7/24 BLEU NUIT  
 Jeunes femmes 18-25 ans, se déplacent pour vous. Nous engageons. Jenny, 329-5686.  
**7e CIEL**  
 Jeunes demoiselles entre 18 et 25 ans disponibles 24h/24. Ne reçoit pas. Nous engageons. Michel, 329-6044  
 ★ A1 BON PRIX, JESSICA ★ centre-ville de Hull, 776-9344.

♥ AGENCE FILLES TRIPLE X ♥  
 Heidi, suisse, blonde, 34D-28-36, Summer, cheveux longs blonds, 34B-24-34; Britney, 22 ans, mince et super belle brunette. Se déplace, 712-0197.  
 ★★ A+ SUPER XXX SEXY ★★  
 PLUS belles filles/100% plaisir  
 Fantaisies, 921-7170, 24h.  
 BELLE et sexy, femme noire, 38D, 24H, Maloney Est. 669-5474.  
 BELLE, Sexy Fille, Kim 5'8", 120 lb, Cheveux Longs, Yeux Verts, Pas Cher, Reçoit/Déplace, 24H., (819)360-5485  
 BELLE transsexuelle en visite pour un moment fantastique. Appelle maintenant. 261-2969

♥♥♥♥ EXXXTASY ♥♥♥♥  
 JEUNES femmes 18 à 21 ans  
 Disponibles 7/7, 24h. Ne reçoit pas  
 ♥♥♥ Daniel, 328-5393 ♥♥♥♥  
 ♥♥♥ GINGER ♥♥♥  
 Privé. Sans se presser. 325-3408  
 PETITE amie temporaire, lingerie sexy, 239-4994, www.funvalerie.com  
 SAMANTHA  
 663-7935  
 ♥ SAPHIR ♥ 743-7453  
 Sexy et sensuelle  
 ♥♥ SERVICE 1001 ♥♥  
 Sensuelle et chaude. 819-771-8725  
 SUPER spécial pour un plaisir inoubliable. 770-5972.  
 VICTORIA, cheveux roux, gros buste, 27 ans, chez toi ou chez moi, 328-9551

**603 SERVICES D'ESCORTE**

**603 SERVICES D'ESCORTE**

😊😊😊  
**VIENS** passer la plus belle heure de ta journée avec moi. Sensuelle et très jolie, 24 ans, 36C, 24/24. 319-0704.  
**WWW.OTTAWAPLAYGIRLS.COM**  
 Réalisez tous vos fantasmes  
 (613)614-5591. Nous engageons.  
 X♥X CHRISTINA X♥X  
 Chaud, chaude, belle et sensuelle blonde et bronzée, XX 319-0868 XX

**604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS**  
 1982 BMW, 5 vit., 113,000 km, besoin certification, très propre, \$525. 776-5402  
 1984 CHEVROLET 4X4, \$2,500; 1987 FIREBIRD, \$800. 671-7269.  
 1984 GMC, 6 cyl., avec boîte, condition A1, \$5,000 d'investis depuis 2001, \$2,900. 243-0984.  
 1986 GMC Jimmy, \$700. 568-1834.  
 1986 TRANS AM, toit soleil, \$3,900. 770-3658.  
 1988 FORD F250 diesel Cab Plus, automat., \$3,500 nég. 923-7915.  
 1988 HONDA CRX SI, 8 pneus, \$1,600 ou meilleure offre. 775-3290  
 1988 MERCEDES 300E, besoin réparations, \$3,700. (819)457-9299  
 1988 PRELUDE, 5 vit., vitres électr., très bon état, \$2,000. 561-5813  
 1990 ECONOLINE allongée, automat., 210,000 km, \$1,000. 663-2956.  
 1990 MAZDA 323, automat., 110,000 km, \$600, 243-8737.  
 1990 VOLVO 760 GLE, 371,000 km, \$1,100, bon état. 923-0940  
 1991 AEROSTAR XLT, très bon état, \$2,800 nég. 986-7060, 770-9193.  
 1991 COLT, 5 vit., 223,000 km, bon état, \$950 nég. (819)771-9365  
 1991 DODGE cargo, en bon état, \$1,800. 281-1906.

1991 FORD F-150 XLT Lariat, 140,000 km, moteur 302, V8, 5 L., 2X4, boîte 8', tout équipé, condition excellente, peinture originale, roues "mags", \$3,200 nég. 827-4290.  
 1991 GÉO Tracker, automat., bon état, \$1,800 tel quel. 771-0193.  
 1991 HONDA Civic SI, 2 portes, 5 vit., noir, 270,000 km, propre, \$2,000 nég. 360-5915, 281-5197.  
 1991 MAZDA MX6, pas rouille, certifiée, \$1,995 nég. 329-1332.  
 1991 NISSAN Axxess, manuelle, \$1,800. 328-5300 ou 923-1181.  
 1991 NISSAN NX 1600, équipée, automat., 135,000 km, \$1,250. 459-8850

**605 AUTOS À VENDRE**

1975 MG Midget, \$7,000 nég. (819)465-1302 après 18h.  
 1985 TOYOTA SUPRA, 160,000 km, \$1,200. 777-9959.  
 1986 CORVETTE, parfaite condition, prix réduit, \$14,500. 243-5123.  
 1990 MAZDA MX6, 5 vit., 1 seul proprio, + 4 pneus d'hiver et jantes, \$1,200 nég. 643-3220.  
 1992 ACURA Integra, noire, excellent état, 210,000 km, (autoroute). Beau coup de pièces changées, peinture. \$4,800. Faut voir! (819)986-1713  
 1992 CHEVROLET Lumina, tout équipée \$3,995. 728-6808, 220-4292  
 1992 CORSICA, automat., \$1,000 nég. Rémi, 246-1927 entre 18h et 20h  
 1992 SATURN LS2, 4 portes, automat., \$2,799. 1993 MAZDA 323, manuelle, \$1,699. 1995 TERCEL, 4 portes, manuelle, embrayage neuf, \$2,799. Paul Auto, 661-2727, 457-9770  
 1993 HONDA Civic CX, très bon état, \$4,000. 671-8311

**605 AUTOS À VENDRE**  
 1993 HONDA Civic DX, 145,000 km, 5 vit., mécanique A-1, aucune rouille, \$5,995. 669-2075  
 1993 HONDA DelSol, 200,000 km, lecteur DC, \$5,000. 720-6949  
 1993 NISSAN 240 SX SE, jamais sortie l'hiver, parfaite condition, jantes chromées; 1989 NISSAN 240 SX, \$7,000 pour les deux, vente rapide, 669-8252.  
 1993 SATURN, (or), manuelle, 4 portes, certifiée, (A1), pneus neufs, \$2,150, bon état. 566-6463.  
 1994 NISSAN Altima, clim., \$4,599.  
 1995 CHEVROLET Lumina, \$3,999.  
 1996 NISSAN Sentra, clim., \$4,999.  
 1996 PONTIAC Sunfire, clim., \$5,199. Certifiées et garanties 6 mois M.G.O. AUTOS, 114, rue Montcalm 771-5050

**605 AUTOS À VENDRE**  
 1996 ELANTRA, 5 vit., économique, propre, \$4,200. 663-9824  
 1996 FORD Probe GT, équipée, JANTES, très propre, rouge, \$8,900. 281-1936.  
 1996 GOLF GL, 4 portes, 148,000 km, \$5,900 nég. 281-5247.  
 1996 HONDA Civic LX, 4 portes, 145,000 km, \$4,500. 827-0449  
 1996 CAMRY LE, V-6, automat., équipée, très bon état, 4 portes, 182,000 km, \$7,700. 819-685-1032.  
 1996 ELANTRA, 5 vit., économique, propre, \$4,200. 663-9824  
 1996 FORD Probe GT, équipée, JANTES, très propre, rouge, \$8,900. 281-1936.  
 1996 GOLF GL, 4 portes, 148,000 km, \$5,900 nég. 281-5247.

**605 AUTOS À VENDRE**

**605 AUTOS À VENDRE**  
 1994 SENTRA, automat., \$2,495  
 1994 MAZDA 626, automat., V6, \$4,295  
 1995 TERCEL, automat., \$3,995.  
 1997 Z4, clim., 5 vit., \$4,495.  
 1998 NEON, 4 portes, 5 vit., \$3,495.  
 1999 CAVALIER, automat., \$4,995.  
 RIVERVIEW, 682-2713, 296-5505  
 1995 CHEVROLET Corsica, bon état, certifiée, clim., 106,000 km, \$3,000. 728-6808, 220-4292.  
 1995 GOLF, très propre, \$4,300. 772-9630 ou 282-1840  
 1995 PONTIAC Firefly, excellent état, certifiée, \$2,995. 728-6808, 220-4292  
 1995 TOYOTA Tercel, excellent état, 145,000 km, \$4,500. 827-0449  
 1996 CAMRY LE, V-6, automat., équipée, très bon état, 4 portes, 182,000 km, \$7,700. 819-685-1032.  
 1996 ELANTRA, 5 vit., économique, propre, \$4,200. 663-9824  
 1996 FORD Probe GT, équipée, JANTES, très propre, rouge, \$8,900. 281-1936.  
 1996 GOLF GL, 4 portes, 148,000 km, \$5,900 nég. 281-5247.

**605 AUTOS À VENDRE**  
 1996 ELANTRA, 5 vit., économique, propre, \$4,200. 663-9824  
 1996 FORD Probe GT, équipée, JANTES, très propre, rouge, \$8,900. 281-1936.  
 1996 GOLF GL, 4 portes, 148,000 km, \$5,900 nég. 281-5247.

**605 AUTOS À VENDRE**  
 1996 ELANTRA, 5 vit., économique, propre, \$4,200. 663-9824  
 1996 FORD Probe GT, équipée, JANTES, très propre, rouge, \$8,900. 281-1936.  
 1996 GOLF GL, 4 portes, 148,000 km, \$5,900 nég. 281-5247.

**605 AUTOS À VENDRE**

**605 AUTOS À VENDRE**  
 1994 SENTRA, automat., \$2,495  
 1994 MAZDA 626, automat., V6, \$4,295  
 1995 TERCEL, automat., \$3,995.  
 1997 Z4, clim., 5 vit., \$4,495.  
 1998 NEON, 4 portes, 5 vit., \$3,495.  
 1999 CAVALIER, automat., \$4,995.  
 RIVERVIEW, 682-2713, 296-5505  
 1995 CHEVROLET Corsica, bon état, certifiée, clim., 106,000 km, \$3,000. 728-6808, 220-4292.  
 1995 GOLF, très propre, \$4,300. 772-9630 ou 282-1840  
 1995 PONTIAC Firefly, excellent état, certifiée, \$2,995. 728-6808, 220-4292  
 1995 TOYOTA Tercel, excellent état, 145,000 km, \$4,500. 827-0449  
 1996 CAMRY LE, V-6, automat., équipée, très bon état, 4 portes, 182,000 km, \$7,700. 819-685-1032.  
 1996 ELANTRA, 5 vit., économique, propre, \$4,200. 663-9824  
 1996 FORD Probe GT, équipée, JANTES, très propre, rouge, \$8,900. 281-1936.  
 1996 GOLF GL, 4 portes, 148,000 km, \$5,900 nég. 281-5247.

**605 AUTOS À VENDRE**  
 1996 ELANTRA, 5 vit., économique, propre, \$4,200. 663-9824  
 1996 FORD Probe GT, équipée, JANTES, très propre, rouge, \$8,900. 281-1936.  
 1996 GOLF GL, 4 portes, 148,000 km, \$5,900 nég. 281-5247.

**605 AUTOS À VENDRE**  
 1996 ELANTRA, 5 vit., économique, propre, \$4,200. 663-9824  
 1996 FORD Probe GT, équipée, JANTES, très propre, rouge, \$8,900. 281-1936.  
 1996 GOLF GL, 4 portes, 148,000 km, \$5,900 nég. 281-5247.

**LE ROI DU FINANCEMENT**

**NOUVEAU NOUVEAU NOUVEAU**

**MAINTENANT OUVERT**

**7 JOURS/7**

**SAMEDI : 10 h à 17 h**

**DIMANCHE : 10 h à 16 h**

**2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT**

**FINANCEMENT SUPPLÉMENTAIRE**

**Kia Sephia 2000** 4 pts, 4 cyl., noir, manuelle. Super! \$5 995\$

**Dodge Caravan SE 2000** 5 pts, 6 cyl., blanc, clim., 7 places, auto, tout équipé. Une beauté! \$11 495\$

**Ford Escape XLT 2001** Wow, wow! 4 pts, 6 cyl., noir, auto, toit ouvrant, tout équipé + mag. Un vrai bijou! \$17 995\$

**RETOURS LOCATION, REPRISES, LIQUIDATION, SAISIES, ECT.**

FORD, GM, TOYOTA, DODGE, MAZDA, VOLKS, CHEVROLET, PONTIAC...

Nous avons presque toutes les marques!

**www.automobilesroy.ca**

**(819) 778-8787**

Sans frais : 1-888-811-7738 (prêt)

465, boul. Alexandre-Taché, Hull

**AUCUN FRAIS D'ENCAN**

Garantie prolongée disponible

Financement maison - dépôt requis

**2003 EXPLORER XLT**

27 000 km, très équipée

**Bas prix imbattable!**

**DUPORTAGE FORD 778-2751**

1997 ACCORD EX, manuelle, 160,000 km, clim., vitres et miroirs électr., très propre, \$9,900. 777-0795.  
 1997 ACURA EL, tout équipée, 119,000 km, \$8,800. 328-2449.  
 \$\$\$  
 1997 GEO Metro, 4 portes, bourgogne, bas km, \$3,995.  
 www.automobilesroy.ca 778-8787.  
 1997 HONDA Civic LX, automat., 88,000 km, très bon état, bien équipée, \$9,900 nég. 775-2748.  
 1997 NISSAN Maxima, automat., tout équipée, clim., 105,000 km, spécial \$8,200. 743-6867, 175 boul. Aéroport, app. 3.

NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU

**INSTA CRÉDIT MAINTENANT DISPONIBLE**

**1<sup>ère</sup> CHANCE AU CRÉDIT SUR UN VÉHICULE «NEUF»**

Mazda, Nissan, Honda, etc...  
 Vaste choix de véhicules d'occasion disponibles

- Une preuve d'assurance
- Un emploi vérifiable (relié au diplôme) commençant dans les 120 jours de l'approbation de crédit
- Aucun antécédent de crédit défavorable
- Un permis de conduire valide
- Un revenu mensuel couvrant les frais de subsistance, le paiement du véhicule et le coût des assurances.

**2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT SUR UN VÉHICULE «NEUF»**

Mazda, Nissan, Honda, etc...  
 Vaste choix de véhicules d'occasion disponibles

- Faillite
- Divorce
- Retraite
- Crédit refusé
- Recouvrement
- Mauvaise cote de crédit

**APPROBATION RAPIDE POURQUOI NE PAS ROULER DANS UN VÉHICULE NEUF**

Pour plus d'information; consultez notre site web

**www.instacredit.ca**

**712-1188** InstaCrédit «Une division de 174761 Canada inc.»

**2000 CHEVROLET MALIBU**

Climatiseur, trans. auto.

**PRIX LIQUIDATION !**

**DUPORTAGE FORD 778-2751**

1997 TERCEL, automat., démarreur, 134,000 km, \$5,950. 663-6870 mess.  
 1998 CAVALIER, 111,200 km, 4 cyl., 4 portes, automat., clim., aileron, blanche. 281-6473.  
 1998 CIVIC DX, 3 portes, automat., excellente condition, 138,000 km, \$6,900. 246-6831  
 1998 CIVIC LX, noire, 4 portes, manuelle, 67,000 km, très propre, lecteur DC, \$7,800. Bob 773-4314.  
 1998 HONDA Civic CX, 130,000 km, \$5,400. 246-1927 après 17h.  
**1999 RANGER «FLAIR SIDE»**

6 cyl., trans. manuelle, 58 387 km

**10 995\$\***

**DUPORTAGE FORD 778-2751**

\$\$\$

1998 PONTIAC Sunfire, automat., 4 portes, \$5,995.  
 www.automobilesroy.ca 778-8787.  
 1998 SATURN SL1, gris, 136,000 km \$4,200. Doit vendre! 684-0955.  
 1998 SATURN SW2, clim., 105,000 km. SPÉCIAL \$6,000. Obs 643-2425  
 1998 Sienna LE, \$13,500; 1998 Winstar GL, \$7,500; 1967 Beetle, \$6,900. 561-6621.  
 1998 SUBARU Legacy GT, familiale, 2.5 l, 5 vit., tout équipé, pneus hiver incl., 175,000 km, bien entretenu, \$10,500. 819-643-7397.  
 1998 SUNFIRE, 2 portes, automat., clim., 101,000 km. \$5,600. 955-5967.  
 LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 19 JUIN 2004

### 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1991 PASSAT, groupe électrique, rég. de vit., plusieurs pièces neuves, 127,000 km, \$2,200. Sean 921-3688.

1991 TOYOTA Celica GT-S, rouge, excellent état, \$2,100. 269-3111.

1991 TOYOTA Tercel, 195,000 km, 5 vit., \$1,500 nég., 663-1788.

1992 BUICK Skylark, V6, 194,000 km, 1500\$. 775-0609

1992 ESCORT LX, excellent moteur, pour pièces, \$300. 779-4634.

1992 EXCEL CS, automat., bleu, très propre, \$1,300. Après 19h, 663-1707.

1992 GOLF, manuelle, 164,000 km, 2 portes, grise, \$2,000 nég. 521-4398

1992 GRAND AM SE, 155,000 km, 2 portes, bon état, \$1,500. 246-7927.

1992 LINCOLN Towncar série Cartier bon état, \$1,450. 777-5643.

1992 PASSAT GL, électrique, \$2,000. Rick après 18h. 664-7486

1992 SATURN, automat., bonne condition, \$2,200 nég., 282-9920.

1992 SATURN, idéal pour apprenti-mécanicien, \$750. 281-8959.

1992 SUBARU SVX AWD, équipée, automat., 6 cyl., \$4,000. 459-8850

1993 DODGE Colt, automat., noire, \$1,400 nég. 663-3839.

1993 EAGLE Summit, bon état, \$2,500. 770-3132, pag. 779-9181

1993 FORD Aerostar Sport, mécanique et carrosserie en très bon état, 185,000 km, 7 places, fiable, \$1,400 nég. Vaut le détour! 328-8943.

1993 HONDA Civic CX, 5 vit., rouge, pièces neuves, \$800. 669-7017.

1993 MAZDA 323, 5 vit., 153,000 km, \$2,500. Faut voir! 243-9694.

1993 NISSAN QUEST, bonne condition, 4 pneus hiver, \$4,300. 669-6054.

1993 SAFARI, allongée, clim., \$3,450. DENISAUTO.CA 643-5262.

1993 SUNBIRD, automat., \$1,300. 1990 Z-24 pour pièces. 266-5781.

1993 TOYOTA Tercel, automat., 4 portes, 164,000 km. (819)985-0263.

### 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1993 VILLAGER, fourgonnette, A-1, 179,000 km, \$3,900 nég. 568-0037.

1994 FORD Escort, automat., 188,000 km, bon état, toute équipée, \$3,500 nég., 243-2088.

1994 VOLKSWAGEN Jetta CL, noire, 4 portes, manuelle, 215,000 km, bon état, doit vendre: déménagement. \$2,500. 614-6980.

1995 ACCENT \$2,500;  
1995 NEON \$2,200;  
1992 VAN Nissan \$3,200;  
bas km, état A-1, 328-6070/665-8529.

1995 CAVALIER Z22, automat., clim., \$2,900. Y.R. Auto 243-5691.

1995 DODGE Colt, automat., 14,000 km, bon état, \$2,000 nég. 827-4291

1995 INTREPID ES, 131,000 km, très propre, \$3,750. 778-0158

1995 NEON, 120,000 km, excellent état, très propre, \$3,500 ferme. Après 16h, 643-4876.

1995 NEON, très bon état, très bons pneus, batterie neuve, doit vendre rapidement. \$2,500. 684-1399.

1996 DODGE Stratus, 91,000 km, manuelle, \$3,500, disponible le 6 juillet. 778-0442.

### 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1996 EAGLE Vision, 215,000 km, prix sacrifice, \$2,000. 561-2597.

1996 GEO Metro, 124,000 km, manuelle, \$2,500. 771-7851, 360-2999.

1996 HYUNDAI Accent, \$1,800; 1994 FORD Escort, \$2,100; 1992 DODGE Colt 200, \$495. Paquette, 598-9435

1996 HYUNDAI Accent, 5 vit., bon état, besoin vérification mécanique, \$1,600 nég. 923-7915.

1996 HYUNDAI Elantra. ON VEND! La nouvelle voiture est arrivée. 101,000 km, rouge vin, \$3,250. (613)277-0444. (819)770-2794.

1996 SATURN SL, 150,000 km, état A-1, \$3,800. 669-4164.

1997 CAVALIER Z22, manuelle, 160,000 km, très bon état, \$3,100 nég. Benoit, 682-9853.

1997 FORD Aspire, 4 portes, bas km, stéréo, \$3,000. Mélanie 568-6758.

1998 DODGE Stratus, bonne condition, 177,000 km, \$3,500. 663-5964.

1998 HYUNDAI Accent, 5 vit., 2 portes, \$2,950 nég. 282-9920.

### 605 AUTOS À VENDRE

1999 ACURA 1.6 EL Premium, 1 proprio professionnel, parfait état, tout équipé + démarreur, manuelle, dossier complet \$10,900. 770-9861.

1999 BUICK Century, A-1, 95,000 km, \$9,000. 669-3864, cell. 665-0943.

### 605 AUTOS À VENDRE

1999 BUICK Century, équipée, 87,000 km, \$8,995. DENISAUTO.CA 643-5262.

1999 CAVALIER Z24, décapotable, cuire, roues "mags" spéciales, 44,000 km, \$15,895. DENISAUTO 643-5262.

### 605 AUTOS À VENDRE

1999 GOLF Wolfsburg, bon état, 138,000 km, \$10,000 nég. 456-2522.

1999 MALIBU, équipée, \$6,995. www.autovisiongm.com 669-3339

1999 PONTIAC Sunfire, 4 portes, automat., clim., 140,000 km, \$5,200 nég. 661-2158.

1999 PROTEGE, manuelle, 139,000 km, \$6,900 nég. 986-7417, 665-4183.

1999 SOLARA, automat., garantie prolongée, \$12,495. DENISAUTO.CA

1999 SONATA équipée, 54,000 km, \$7,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1999 SUBARU Forester, 86,000 km, nouveaux pneus, roues/pneus d'hiver compris, \$15,000. 613-842-4229, 723-5828.

1999 TERCEL, 5 vit., clim., lecteur DC, cassette, 120,000 km. 684-6933.

1999 TERCEL, à partir de \$4,495. Y.R. Auto 243-5691. 26 Gréber.

1999 VOLKSWAGEN Beetle, 4 cyl., manuelle, clim., 84,000 km, 4 pneus d'hiver sur jantes, \$11,500. 682-5356

**VOUS AVEZ FAIT FAILLITE VOUS AVEZ BESOIN D'UN VÉHICULE RÉCENT ET FIABLE**

**RÉPONDEZ À CES QUESTIONS**

	OUI	NON
Vous êtes libéré de votre faillite	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Vous travaillez	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Vous gagnez plus de 24 000 \$ par année	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Vous voulez refaire votre crédit avec des conditions honnêtes et raisonnables	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

*Si vous avez répondu oui à toutes ces questions, vous êtes probablement APPROUVE. Appelez Daniel pour une consultation gratuite.*

**AUTO VISION** 303, Maloney Est, Gatineau  
www.autovisiongm.com 669-3339

**NOUS FINANÇONS**

<b>1998 Chrysler Intrepid</b> Bien équipée  <b>7 999\$</b>	<b>2002 Hyundai Accent</b> Équipée  <b>8 900\$</b>
<b>1995 Civic</b> Équipée  <b>3 995\$</b>	<b>1986 Ford Cargo 8000</b> Diesel, boîte de 24 plects, réfrigération avec moteur diesel séparé. Bonne condition. 

**BON PRIX • BAS KILOMÉTRAGE • BON ÉTAT**

**AUTOTIQUE 2001** 65, Audet, Hull  
770-6065

www.cars4me.ca / (819) 775-3222  
Léonard Automobiles 186, Jean Proulx Hull

**BON OU MAUVAIS CREDIT laissez-nous vous trouver les meilleurs taux en ville**

**APPROUVE EN 30 MINUTES!**

<b>9 995\$</b> 2001 NISSAN SENTRA GXE toute équipée, 4 portes 	<b>10 888\$</b> 2001 WINDSTAR LX toute équipée, 58 000 km 	<b>8 877\$</b> 2000 SONATA GL toute équipée 
<b>8 495\$</b> 2000 KIA SPORTAGE 4x4 équipée, 4 portes 	<b>5 888\$</b> 2000 ACCENT GS 	<b>10 888\$</b> 2001 CHEVROLET VENTURE équipée 

\* Modèles annoncés. Frais d'encan, transport et taxes en sus.

**#1 AUTOVISION**

Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 www.autovisiongm.com

2000 ACCENT GL, 4 portes, vitres teintées, DC, \$6,999. Galipeau, 669-4004.

2000 ACCENT GS automat., \$6,999, servo-direction. Galipeau, 669-4004.

2000 CIVIC, 3 portes, rouge, 5 vit., 120,000 km, \$11,600 nég., 661-4201.

2000 CIVIC, 4 portes, automat., 30,000 km, \$11,995. DENISAUTO 643-5262.

2000 CIVIC, 91,000 km, clim., 4 portes, noir, 5 vit., DC, cassette, \$9,000 nég. 808-3778 ou 456-1358.

2000 CIVIC SiR, 97,000 km, garantie prolongée Honda (7 ans), couleur argent. 663-2041

2000 ELANTRA, 4 portes, 5 vit., 110,000 km, \$6,300. 776-6362.

2000 ELANTRA automat., 4 portes, clim., \$8,999. J.C. Galipeau, 669-4004

2000 ELANTRA familiale, automat., équipée, \$8,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

2000 ELANTRA, tout équipée, \$7,995. www.autovisiongm.com 669-3339

**1998 JIMMY SLT**



Bas km, cuir, 4x4, toit ouvrant et plus

**À qui la chance?**

**DUPORTAGE FORD 778-2751**

2000 ESTEEM familiale, 49,000 km, 5 vit., \$7,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

2000 FOCUS, rouge, économique, 3 portes, 5 vit., 65,200 km, garantie prolongée, \$7,000. Jour: 298-1522, soir: 684-5122 (secteur Aylmer).

2000 FORD Mustang, 100,000 km, 5 vit., \$11,200 nég. 819-213-1245.

2000 INTREPID, équipée, 60,000 km, \$9,995. DENISAUTO.CA 643-5262.

2000 INTREPID, tout équipée, \$7,995. www.autovisiongm.com 669-3339

2000 SONATA automat., équipée, garantie, \$8,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

2000 SUBARU Impreza RS, tout équipé, groupe électrique, toit ouvrant, \$16,000. 281-3186.

2000 SUNFIRE, sport, automat., clim., 65,000 km, \$8,500. 568-6980

2000 TAURUS, tout équipée, \$7,995. www.autovisiongm.com 669-3339

2001 ACCENT GL, 4 portes, équipée, \$9,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

2001 ACCENT GSi, automat., toit ouvrant, \$7,995. DENISAUTO 643-5262.

2001 CAVALIER, 4 portes, automat., clim., \$7,995. DENISAUTO 643-5262.

2001 CAVALIER, manuelle, 74,000 km, Spécial \$6,000. Obs 923-1161.

2001 Chevrolet Cavalier, 4 portes, automat., clim., rég. de vit., déverrouillage à distance, CD, 53,000 km, \$7,999.

2000 Toyota Corolla VE, 4 portes, 5 vit., beige/gris, CD, 41,000 km, \$7,999. (2 LE en inventaire).

2000 FORD Focus, 5 portes, automat., clim., rég. de vit., déverrouillage à distance, CD, 68,000 km, \$8,999.

Certifiées + test d'émission, financement.

JOES AUTO. VARS, (613)443-2675

2001 FOCUS, familiale, équipée, 5 vit., \$7,995. DENISAUTO.CA 643-5262.

2001 FOCUS LX, 87,126 km, automat., fin de bail: \$8,972. 457-1474.

2001 FOCUS SE, automat., clim., DC, \$9,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

2001 FOCUS SE Familiale, automat., clim., \$9,995. PMC.GA.CA 663-1884.

**\$\$\$**

2001 FORD Focus, automat., tout équipée, clim., \$7,995.  
www.automobilesroy.ca 778-8787.

2001 HONDA Accord Sport, 2 portes, 4 cyl., 5 vit., tout équipée, toit ouvrant, chargeur DC, anti-vol, 120,000 km, \$13,500. 775-6841.

2001 HONDA Civic, 4 portes, 5 vit., 45,000 km, \$14,000. 744-0858

2001 HONDA Civic Si, 83,000 km, 5 vit., excellent état, équipée + extras, \$15,000 nég. (819)456-4283.

**Nos véhicules contiennent plusieurs agents de conservation.**

- Inspection en 150 points  
Une inspection rigoureuse pare-chocs à pare-chocs vous assure que nos véhicules sont en excellente condition et que les pièces défectueuses ont été réparées ou remplacées.
- Garantie d'un manufacturier
- Possibilité d'échange (30 jours ou 2 500 km)
- Assistance routière 24 heures
- Le tout certifié par General Motors

optimum.gmcanada.com

Garanties et possibilités d'échange sous réserve de certaines conditions. L'assistance routière 24 heures est offerte durant toute la durée de la garantie Optimum. Pour obtenir plus de renseignements sur les garanties et les programmes de protection prolongés, visitez optimum.gmcanada.com ou appelez-nous au 1 800 463-7483.

**Optimum VÉHICULES D'OCCASION**



1261, boul. St-Joseph, Hull  
www.megamitsubishi.com **770-2277**  
AUTO

**OUVERT 8 JOURS/SEM.**

Financement rapide! 2<sup>e</sup> chance au crédit! La différence c'est la qualité de Mega

**605 AUTOS À VENDRE**

**\$\$\$**  
2001 KIA Rio, 4 portes, 5 vit., bon km, \$6,995. Un vrai petit bijou!  
www.automobilesroy.ca 778-8787.

2001 KIA Rio, 4 portes, automat., équipée, \$6,995. DENISAUTO.CA 643-5262.

2001 MUSTANG GT grise, décapotable, cuir, 5 vit., 8 MAGS, \$25,999. Faut voir! J.C. Galipeau, 669-4004.

2001 SATURN SC2, comme neuve, 60,000 km, jamais sortie l'hiver, \$15,000 nég. 819-684-1015.

**615 AUTOS À LOUER**

LOUEZ pour acheter (financ. assuré) Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983

**620 AUTOS DEMANDÉES**

**Attention!**

\$0.00 - \$9,999 et +, ACHETONS VÉHICULES. 661-4472-7 jours.

\$0-\$10,000, 1800 à 1997, achetons autos, camions. 223-0194.

\$3,000 ET MOINS. Autos, camions, roulottes. 7 jours. 743-5080.

**621 FOURGONNETTES**

1997 GMC Safari, clim., équipée, bon km, \$7,995. DENISAUTO.CA 643-5262.

1997 VOYAGER, tout équipé, 5 portes, 7 places, \$5,499, certifié, garantie 6 mois. M.G.O. Autos, 771-5050.

1998 CARAVAN SE, clim., 8 pneus, \$5,500 nég., bon état. 770-5068

1998 FORD Windstar, V6, tout équipé, 85,000 km, très bon état, \$6,800 nég. 568-3937 après 15h.

1998 VENTURE LS, allongée, 87,000 km, \$8,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1998 VOYAGER, 117,000 km, V6, clim., \$6,495. DENISAUTO.CA 643-5262.

1999 DODGE Caravan, 170,000 km, équipée, \$5,900 nég. 771-4985.

**\$\$\$**

1999 DODGE Caravan, tout équipée, clim., \$8,995.  
www.automobilesroy.ca 778-8787.

1999 FORD Windstar, 85,839 km, automat., \$10,500. 777-8887.

1999 PONTIAC Trans Sport, version allongée, 2 portes coulissantes, 125,000 km, clim., vitres électriques, \$10,000 nég. 613-231-0863.

1999 WINDSTAR LX, 72,000 km, tout équipée, \$11,000. 568-9593.

2000 CARAVAN, 5 portes, V6, équipée, \$8,995. DENISAUTO.CA 643-5262.

2000 MONTANA, allongée, à voir, \$13,995. P.M.C.G.A. 663-1884.

2001 NISSAN Quest GXE, garantie prolongée, \$15,995. DENISAUTO.CA

2001 TOYOTA Sienna LE, 65,000 km, excellent état. 770-9300

2001 WINDSTAR LX, équipée, pneus neufs, \$12,995. P.M.C.G.A. 663-1884.

2002 HONDA Odyssey LX, garantie Honda incl., tout équipé, clim., seulement 26,000 km, \$27,995. Eric Beauchamp, Gatineau Honda, 568-4646.

2002 MONTANA allongée, sièges capitaine, \$16,899. J.C. Galipeau, 669-4004.

2003 HONDA Odyssey, 22,000 km, équipée, \$27,500. denisauto.ca 643-5262.

**À QUI LA CHANCE?**

2002 DODGE Caravan, 46,000 km, garantie complète jusqu'en 2007 transférable + valeur à neuf, balance de paiements, \$533/mois. 243-0984.

**623 AVIONS**

AVION ultra léger Avid Catalina Amphibie (kit). 771-6558.

**625 CAMIONS À VENDRE**

1988 GMC, bonne condition, \$1,500. 770-4468

1989 RANGER, 5 vit., 4 cyl., mécanique A1, \$1,450. 771-4824.

1991 FORD F-450, boîte de 15 pi., 163,000 km, diesel, 1 proprio, \$5,000. 986-8833.

1992 FORD Steppan, boîte 14 pi. tout en aluminium, 173,000 km, certifié, état A-1, \$6,000. 986-5777.

1993 GMC Sierra 2500, V8, automat., bonne condition, \$3,900. 773-0428

1995 CHEVROLET S-10, cabine allongée, 4.2 L, automat., clim., impeccable, \$6,500. 360-6500.

1995 CUBE VAN, 16 pi, Ford, 7.3 diesel, \$7,300. 827-0991.

**\$\$\$**

1995 FORD Ranger Splash, automat., 6 cyl., tout équipé, clim., \$6,995. www.automobilesroy.ca, 778-8787.

1997 CHEVROLET S10, 118,000 km, très bonne condition, économique, \$6,600. 772-9381 ou 456-2963

1997 GMC Sonoma, V6, automat., 158,000 km, \$5,795. 663-9449.

2001 EXPLORER Sport Track, noir, \$18,899. J.C. Galipeau, 669-4004.

2001 F-150 XL V8, gris, automat., clim., \$15,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

2004 FORD Ranger Edge, meilleure offre. 213-4000.

**628 CAMIONS 4X4**

1988 TOYOTA 4Runner, \$1,500. Après 18h: 827-5902.

1990 FORD F-350 diesel, moteur 7.3 L., roues doubles, 250,000 km, moteur défectueux. 819-671-3367.

1990 FORD Ranger XL, automat., tout équipé, \$4,200. (819)777-7703.

1990 JEEP YJ, 5 vit., 4 cyl., 2 toits, très bon état, 168,000 km, \$5,500 nég. Nicolas au 775-7964.

1990 JEEP YJ, noir, V6, manuelle, 215,000 km, 2 toits, \$4,700 nég. (613)220-8385.

1993 CHEVROLET Suburban, 4x4, très propre, vient d'Albera, spécial \$4,950. Automobile Sprint, 819-669-0222 ou 819-775-1236

1993 TOYOTA 4-Runner, 220,000 km, tout équipé, \$6,500. 281-2051.

1994 DODGE Dakota V8, 4x4, Club Cab, \$3,900. 889-5711.

1994 GMC 1500, V6, bon état, 240,000 km, \$6,200 nég. 748-0992.

1995 PATHFINDER, tout équipé, démarreur, 147,000 km, \$5,995. 882-2822

1995 TOYOTA 4Runner SR5, V6, équipé, A1, \$14,995. DENISAUTO.CA

1999 ASTRO, équipée, 4.3 Vortek, \$9,995. DENISAUTO.CA 643-5262

1999 GMC SLE, 1/2 T., 4.8 L, 112,000 km, clim., \$16,500 nég. 671-8654.

1999 TOYOTA Rav4, 30,000 km de garantie prolongée, couleur métallique, 100,000 km. 243-4168.

**628 CAMIONS 4X4**

**#1 AUTOVISION**  
Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 www.autovisiongm.com

2000 CHEROKEE Sport, 4 portes, 24,900 km, A1, \$15,995. DENISAUTO

2000 CHEVROLET Blazer 4X4, clim., automat., 65,000 km, impeccable, tout équipé, \$15,900. 281-2115.

2000 GRAND Vitara, automat., 57,000 km, \$16,000 nég. 561-4567

2000 JEEP Cherokee automat., tout équipé, 87,000 km, 16,900. 669-0970

2001 F-150, king cab, clim., boîte longue, \$20,995. DENISAUTO.CA

2001 F-150 XLT, super cab, 5.4 L, 7,700 lb GWR. J.C. Galipeau, 669-4004.

2001 GMC Sierra SLT Z71, king cab, cuire et+. DENISAUTO.CA 643-5262

2001 JEEP TJ, automat., 47,000 km, \$15,995. DENISAUTO.CA 643-5262.

2002 ESCAPE XLS, \$17,995.  
www.autovisiongm.com 669-3339

2002 EXPLORER XLS, 4 portes, bas km, \$18,995. DENISAUTO.CA 643-5262.

2002 F-250 Super Crew, V10, \$34,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

2002 RAM 1500, 4 portes, 46,000 km, \$23,995. DENISAUTO.CA 643-5262.

2002 RAM 1500 sport, Quad Cab, V8, équipé ++, bas km, \$26,800. 775-9473

2002 SUZUKI Vitara, 4X4, automat., 14,800 km, comme neuf. Une vraie aubaine! 669-8614, 665-8637.

2003 DAKOTA, king cab, 37,000 km, \$19,995. DENISAUTO.CA 643-5262.

2003 DODGE Dakota Sport, 40,000 km, V6, 5 vit., manuelle, transmission "heavy duty", boîtier de transfert, 8 haut-parleurs, \$27,000. Martin 277-0787.

2003 F-150 XLT, ailes bombées, toit soleil, king cab, garantie Ford, \$26,995. DENISAUTO.CA 643-5262

RECHERCHE Pick-up F-150, 4x4, 1986 à 1993, \$2,000 ou -. 243-0896

**635 CAMIONS DEMANDÉS**

CAMIONS et fourgonnettes, 1991 et +, haut km, bon état, 743-9713.

**663 MACHINERIE**

BULDOZER 850B, John Deere, bon état, chaîne 80%, \$40,000. 663-5104.

HÉLICOPTÈRES pour finition de plancher de béton (2 X 36", 3 X 48"); scie Tagart, vibreur, etc. Meilleure offre acceptée. 243-4663, 664-4920.

**665 MOTOCYCLETTES**

1981 KAWASAKI KZ550, très propre. Lucie au 819-767-2232.

1982 HONDA V-45, carénage, 29,000 km, très bon état, \$1,400. Après 18h: (819)455-9196.

1984 KAWASAKI 750 cc LTD, bon état, \$1,200 nég. (819)281-6197.

1985 YAMAHA Maxim, 700 cc, 38,000 km, excellent état, \$1,850. 669-2223.

1993 HARLEY Davidson XLH 883, 41,000 km, beaucoup d'extras, devant "Wide Glide", contrôle avant, réservoir allongé, etc., excellente condition, \$8,500. 663-1123, 663-1130.

1994 HONDA 800cc motocross XR80, 4 temps, 2 pneus neufs, bon état, \$1,275. 819-427-5512.

1995 KAWAZAKI Vulcan, 1,500 cc, 26,000 km, excellent état, \$5,000. 669-0961.

1996 CBR 600, excellente condition, \$4,500. Martin, 360-3711.

1997 HONDA CBR 600cc, 49,000 km, \$4,500. 595-2629

1999 AYABUSA GSXR 1300 cc, 7,000 km, comme neuf, \$8,500. (819)790-1004.

1999 HARLEY Davidson Night Train, 9,000 km, roues pleines 16", grosses ailes, beaucoup d'extra, \$17,500. 819-463-2037.

1999 SUZUKI RM80, \$1,750 nég., 613-797-4622.

2001 SUZUKI Bandit 1200cc, excellent état, 17,000 km, aubaine: \$5,500. 819-465-2956.

2001 YAMAHA V-STAR Classic 1100cc, \$8,700, tout équipée, tout chrome. 776-7164, soir: 457-1102.

2002 HARLEY Davidson 883, 2,869 km, roues de broche, guidon et sièges modifiés, pare-brise, tuyaou 50/50, \$8,500. 246-3297.

2002 KAWASAKI Ninja 500, rouge, 3,300 km, excellent état, \$5,500. Après 18h: Johanne, 243-5304.

2003 HARLEY Davidson XLR 883, orange, 2,900 km, \$10,000. 669-7757.

2001 YAMAHA V-STAR Classic 1100cc, \$8,700, tout équipée, tout chrome. 776-7164, soir: 457-1102.

2002 HARLEY Davidson 883, 2,869 km, roues de broche, guidon et sièges modifiés, pare-brise, tuyaou 50/50, \$8,500. 246-3297.

2002 KAWASAKI Ninja 500, rouge, 3,300 km, excellent état, \$5,500. Après 18h: Johanne, 243-5304.

2003 HARLEY Davidson XLR 883, orange, 2,900 km, \$10,000. 669-7757.

2001 YAMAHA V-STAR Classic 1100cc, \$8,700, tout équipée, tout chrome. 776-7164, soir: 457-1102.

2002 HARLEY Davidson 883, 2,869 km, roues de broche, guidon et sièges modifiés, pare-brise, tuyaou 50/50, \$8,500. 246-3297.

2002 KAWASAKI Ninja 500, rouge, 3,300 km, excellent état, \$5,500. Après 18h: Johanne, 243-5304.

2003 HARLEY Davidson XLR 883, orange, 2,900 km, \$10,000. 669-7757.

**À qui la chance!**

2003 YAMAHA V-Star Custom, 1100cc, \$8,900. Après 18h: 889-3742.

HARLEY DAVIDSON Low Rider 1940, 1983, peinture originale, beaucoup d'extra, très bon état, 88,000 km, bon prix.

HARLEY DAVIDSON Sportster 883, 1989, batterie neuve, très bon état, \$7,000 km, bon prix. Contactez Michel au (819)983-4760, 775-0692

MOTO de sentier 2003 CR85R, édition spéciale, 2 temps, comme neuf, \$4,000. 613-443-0275

YAMAHA 200 c.c. DT, 1988, bonne condition, \$800 non nég. 772-2665

**670 MOTONEIGES**

2004 BOMBARDIER Tundra, poignées et poches chauffants, marche-arrière, \$4,500. 819-463-2137.

**672 PIÈCES ET ACCESSOIRES**

1983 CAVALIER, décapotable, bon moteur, pneus, etc., \$325. 776-5402.

1986 JEEP Cherokee, pour pièces, \$500 nég., 661-0532.

1989 HONDA Prelude, 5 vit., meilleur offre, pour pièces, 771-7006.

1989 RANGER, 5 vit., très propre, pour pièces, \$285. 776-5402.

4 ROUES Mags Eagle Alloys, 6 écrous, pneus 31", pour camion Toyota ou Chevrolet, \$800, 770-8924

BOITE Fibrobac "Space Cap", pour camion, pour boîte de 6 pi et 6 pi, support à échelle, une ouverture latérale, \$3,500. 986-8833.

BOÎTE Leer pour Ford F250; 1/2 toit campeur Princercraft 2001 pour ponton. 772-4540.

JANTES 16 po, \$600. 669-8958.

**673 REMORQUES**

2 REMORQUES, \$200 et \$600. 281-1906.

FERMÉE, neuve, 6X10 King Cargo, 3 portes, \$3,500. 671-0007.

PETITE remorque pour arrière de moto, \$525. 743-5324

REMOQUE pour travail, métal, 4X8, roues 13", essieux de camion, \$1,000. 246-0172.

REMOQUE 4x8", idéal petite voiture. Stéphane 281-3301.

REMOQUE 5x8 Cargo Wheel blanche, \$2,500. 819-661-2180.

REMOQUE pour bateau, très bonne condition, 663-3029.

REMOQUE, très bon état, pneu de rechange, \$575. Après 11h: 777-9326

**677 MOTORISÉS ET ROULOTTES**

1973 TRAVELAIR 23", très bonne condition, \$3,800 nég. 819-983-1392.

1976 CHANLOK, roulotte avec rallonge, \$5,900 nég., 32 pi. 561-4951.

1976 SCAMPER 21" avec cuisinette, très propre, \$2,900 nég. 669-6754, 665-6754.

1977 GLENDETTE 25 pi, de luxe, \$3,300, très propre, s/bains complète gaz, électr., couche 4 à 5. 243-1951

1978 PROWLER 21", couche 6, avertisseur et int. refait, s/bains et douche, très propre, état A1, \$4,500 nég. Daniel, (613)220-3318.

1980 TAURUS 23 pi, auvent, bon état, Bowman (45 min. de ville). 643-1957.

1981 GOLDEN Falcon, 20", bon état. 663-9133.

1986 COLEMAN, tente-roulotte, 6 places, \$3,000. 669-6892.

1986 SHASTA 24 pi, couche 8, \$3,900 OU ÉCHANGÉ. 561-0401.

1987 BONAIR, 32 pi, cuisinette, très propre, \$7,900. 776-2796, 790-8388.

**Urgent!**

1987 FIFTH WHEEL Sunline, 25", toute équipée, clim., très très bonne condition, doit vendre avant 20 juin, \$4,500 ferme. 777-7923, 297-8706.

1988 BONAIR 24 pi, \$8,800 ou meilleure offre. 281-7567, 923-7567.

1988 CLASSE C Glendale Sterling 24' 460EFL, 2 clim., très propre, \$2,900 nég. Jour: (613)841-6998, soir et fin de sem. (613)488-2044

1988 GLENDETTE 29.5, couche 6, cuisine en toile 19x8", 2e réfrig., lav./séc. et +, 2 remises, \$11,900. 741-9384.

1988 TERRY Taurus 22 pi, chambre fermée, état A1, \$7,900. 777-1893.

1989 PROWLER 31 pi avec extension, tout équipé, située au Lac de L'Argile, terrain payé pour l'année, \$14,500. 868-6158, 769-3682.

1990 GOLDEN Falcon 23 pi, auvent neuf, clim. neuf, \$8,500. 771-0111

1991 DUTCHMEN Classic 35", clim., auvent, couche 5-6, chambre arrière avec 2 lits simples, poêle, micro-ondes, réfrig., fournaise automat., stéréo, beaucoup d'espace de rangement, excellent état, livraison gratuite, \$

### 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1991 PASSAT, groupe électrique, rég. de vit., plusieurs pièces neuves, 127,000 km, \$2,200. Sean 921-3688.

1991 TOYOTA Celica GT-S, rouge, excellent état, \$2,100. 269-3111.

1991 TOYOTA Tercel, 195,000 km, 5 vit., \$1,500 nég., 663-1788.

1992 BUICK Skylark, V6, 194,000 km, 1500\$. 775-0609

1992 ESCORT LX, excellent moteur, pour pièces, \$300. 779-4634.

1992 EXCEL CS, automat., bleu, très propre, \$1,300. Après 19h, 663-1707.

1992 GOLF, manuelle, 164,000 km, 2 portes, grise, \$2,000 nég. 521-4398

1992 GRAND AM SE, 155,000 km, 2 portes, bon état, \$1,500. 246-7927.

1992 LINCOLN Towncar série Cartier bon état, \$1,450. 777-5643.

1992 PASSAT GL, électrique, \$2,000. Rick après 18h, 664-7486

1992 SATURN, automat., bonne condition, \$2,200 nég., 282-9920.

1992 SATURN, idéal pour apprenti-mécanicien, \$750. 881-8959.

1992 SUBARU SVX AWD, équipée, automat., 6 cyl., \$4,000. 459-8850

1993 DODGE Colt, automat., noire, \$1,400 nég. 663-3839.

1993 EAGLE Summit, bon état, \$2,500. 770-3132, pag. 779-9181

1993 FORD Aerostar Sport, mécanique et carrosserie en très bon état, 185,000 km, 7 places, fiable, \$1,400 nég. Vaut le détour! 328-8943.

1993 HONDA Civic CX, 5 vit., rouge, pièces neuves, \$800. 669-7017.

1993 MAZDA 323, 5 vit., 153,000 km, \$2,500. Faut voir! 243-9694.

1993 NISSAN QUEST, bonne condition, 4 pneus hiver, \$4,300. 669-6054.

1993 SAFARI, allongée, clim., \$3,450. DENISAUTO.CA 643-5262.

1993 SUNBIRD, automat., \$1,300. 1990 Z-24 pour pièces. 266-5781.

1993 TOYOTA Tercel, automat., 4 portes, 164,000 km. (819)985-0263.

### 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1993 VILLAGER, fourgonnette, A-1, 179,000 km, \$3,900 nég. 568-0037.

1994 FORD Escort, automat., 188,000 km, bon état, toute équipée, \$3,500 nég., 243-2088.

1994 VOLKSWAGEN Jetta CL, noire, 4 portes, manuelle, 215,000 km, bon état, doit vendre: déménagement, \$2,500. 614-6980.

1995 ACCENT \$2,500; 1995 NEON \$2,200; 1992 VAN Nissan \$3,200; bas km, état A-1, 328-6070/665-8529.

1995 CAVALIER Z22, automat., clim., \$2,900. Y.R. Auto 243-5691.

1995 DODGE Colt, automat., 14,000 km, bon état, \$2,000 nég., 827-4291

1995 INTREPID ES, 131,000 km, très propre, \$3,750. 778-0158

1995 NEON, 120,000 km, excellent état, très propre, \$3,500 ferme. Après 16h, 643-4876.

1995 NEON, très bon état, très bons pneus, batterie neuve, doit vendre rapidement! \$2,500. 684-1399.

1996 DODGE Stratus, 91,000 km, manuelle, \$3,500, disponible le 6 juillet. 778-0442.

### 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1996 EAGLE Vision, 215,000 km, prix sacrifice, \$2,000. 561-2597.

1996 GEO Metro, 124,000 km, manuelle, \$2,500. 771-7851, 360-2999.

1996 HYUNDAI Accent, \$1,800; 1994 FORD Escort, \$2,100; 1992 DODGE Colt 200, \$495. Pageite, 598-9435

1996 HYUNDAI Accent, 5 vit., bon état, besoin vérification mécanique, \$1,600 nég. 923-7915.

1996 HYUNDAI Elantra. ON VEND! La nouvelle voiture est arrivée. 101,000 km, rouge vin, \$3,250. (613)277-0444, (819)770-2794.

1996 SATURN SL, 150,000 km, état A-1, \$3,800. 669-4164.

1997 CAVALIER Z22, manuelle, 160,000 km, très bon état, \$3,100 nég. Benoit, 682-9853.

1997 FORD Aspire, 4 portes, bas km, stéréo, \$3,000. Mélanie 568-6758.

1998 DODGE Stratus, bonne condition, 177,000 km, \$3,500. 663-5964.

1998 HYUNDAI Accent, 5 vit., 2 portes, \$2,950 nég. 282-9920.

### 605 AUTOS À VENDRE

1999 ACURA 1.6 EL Premium, 1 proprio professionnel, parfait état, tout équipé + démarreur, manuelle, dossier complet \$10,900. 770-9861.

1999 BUICK Century, A-1, 95,000 km, \$9,000. 669-3864, cell. 665-0943.

### 605 AUTOS À VENDRE

1999 BUICK Century, équipée, 87,000 km, \$8,995. DENISAUTO.CA 643-5262.

1999 CAVALIER Z24, décapotable, cuir, roues "mags" spéciales, 44,000 km, \$15,895. DENISAUTO 643-5262.

### 605 AUTOS À VENDRE

1999 GOLF Wolfsburg, bon état, 138,000 km, \$10,000 nég. 456-2522.

1999 MALIBU, équipée, \$6,995. www.autovisiongm.com 669-3339

1999 PONTIAC Sunfire, 4 portes, automat., clim., 140,000 km, \$5,200 nég. 661-2158.

1999 PROTEGE, manuelle, 139,000 km, \$6,900 nég. 986-7417, 665-4183.

1999 SOLARA, automat., garantie prolongée, \$12,495. DENISAUTO.CA

1999 SONATA équipée, 54,000 km, \$7,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1999 SUBARU Forester, 86,000 km, nouveaux pneus, roues/pneus d'hiver compris, \$15,000. 613-842-4229, 723-5682.

1999 TERCEL, 5 vit., clim., lecteur DC, cassette, 120,000 km. 684-6933.

1999 TERCEL, à partir de \$4,495. Y.R. Auto 243-5691. 26 Gréber.

1999 VOLKSWAGEN Beetle, 4 cyl., manuelle, clim., 84,000 km, 4 pneus d'hiver sur jantes, \$11,500. 682-5356

## VOUS AVEZ FAIT FAILLITE VOUS AVEZ BESOIN D'UN VÉHICULE RÉCENT ET FIABLE

RÉPONDEZ À CES QUESTIONS

	<b>OUI</b>	<b>NON</b>
Vous êtes libéré de votre faillite	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Vous travaillez	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Vous gagnez plus de 24 000 \$ par année	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Vous voulez refaire votre crédit avec des conditions honnêtes et raisonnables	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Si vous avez répondu oui à toutes ces questions, vous êtes probablement **APPROUVE**. Appelez Daniel pour une consultation gratuite.

**AUTO VISION** 303, Maloney Est, Gatineau  
www.autovisiongm.com 669-3339



## Nos véhicules contiennent plusieurs agents de conservation.

- Inspection en 150 points  
Une inspection rigoureuse pare-chocs à pare-chocs vous assure que nos véhicules sont en excellente condition et que les pièces défectueuses ont été réparées ou remplacées.
- Garantie d'un fabricant
- Possibilité d'échange (30 jours ou 2 500 km)
- Assistance routière 24 heures
- Le tout certifié par General Motors



optimum.gmcanada.com  
Garanties et possibilités d'échange sous réserve de certaines conditions. L'assistance routière 24 heures est offerte durant toute la durée de la garantie Optimum. Pour obtenir plus de renseignements sur les garanties et les programmes de protection prolongés, visitez optimum.gmcanada.com ou appelez-nous au 1 800 463-7483.

## NOUS FINANÇONS

<p><b>1998 Chrysler Intrepid</b> Bien équipée <b>7 999\$</b></p>	<p><b>2002 Hyundai Accent</b> Équipée <b>8 900\$</b></p>
<p><b>1995 Civic</b> Équipée <b>3 995\$</b></p>	<p><b>1986 Ford Cargo 8000</b> Diesel, boîte de 24 pieds, réfrigération avec moteur diesel séparé. Bonne condition.</p>

**BON PRIX • BAS KILOMÉTRAGE • BON ÉTAT**

**65, Audet, Hull**  
**AUTOTIQUE 2001 770-6065**

## www.cars4me.ca / (819) 775-3222

Léonard Automobiles 186, Jean Proulx Hull

<p><b>9 995\$</b> 2001 NISSAN SENTRA GXE tout équipé, 4 portes</p>	<p><b>10 888\$</b> 2001 WINDSTAR LX tout équipé, 58 000 km</p>	<p><b>8 877\$</b> 2000 SONATA GL tout équipé</p>
----------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------

## BON OU MAUVAIS CRÉDIT laissez-nous vous trouver les meilleurs taux en ville

**APPROUVE EN 30 MINUTES!**

<p><b>8 495\$</b> 2000 KIA SPORTAGE 4x4 équipe, 4 portes</p>	<p><b>5 888\$</b> 2000 ACCENT GS</p>	<p><b>10 888\$</b> 2001 CHEVROLET VENTURE équipe</p>
----------------------------------------------------------------------	------------------------------------------	--------------------------------------------------------------

\* Modèles annoncés. Frais d'encan, transport et taxes en sus

# MEGA ENCAN

Voici la meilleure façon d'acheter un véhicule d'occasion!  
Choisissez parmi plus de **600 véhicules** d'occasion à **BAS KM** (retour de location, reprise, liquidation, saisie, etc...)

## PRIX ENCAN 395\$

ACHETEURS SÉRIEUX SEULEMENT! AUCUNE NÉGOCIATION (aucuns autres frais)

<p>Choix de 12</p> <p>2000-2003 Echo automatique ou manuelle, certain avec clim. Garantie.</p> <p>A partir de <b>7 920\$ / 95\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>Choix de 20</p> <p>2001-2003 Ford Focus 4 portes ou familiale, bas km</p> <p>A partir de <b>7 950\$ / 78\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>Choix de 11</p> <p>2001-2003 Ford Windstar LX / SEL / Sport Tout équipé, climatiseur, auto, bas km</p> <p>A partir de <b>11 810\$ / 113\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>Choix de 12</p> <p>2002 Astro / Safari Equipée, certaine avec « AWD », climatiseur.</p> <p>A partir de <b>17 890\$ / 169\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>Choix de 12</p> <p>2003 Dodge Ram 1500 Equipé, auto, bas km, clim.</p> <p>A partir de <b>17 910\$ / 169\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>Choix de 12</p> <p>2001-2002 Blazer / Jimmy 4x4 Equipé, climatiseur, automatique, certain avec cuir.</p> <p>A partir de <b>14 840\$ / 141\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>Choix de 12</p> <p>2002 Toyota Tacoma 4x4 manuelle, équipé, clim., cabine allongée</p> <p>A partir de <b>23 890\$ / 226\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Êtes-vous à l'emploi du gouvernement provincial, fédéral ou municipal?**

**Si oui** Financez votre prochain véhicule chez Méga et recevez à la livraison une ristourne bancaire de **500\$**

\* Financement à taux inférieur ou égal au vôtre!

**Oui... on veut devenir votre emplacement de choix pour votre prochain véhicule.**

\* S.A.C. financement minimum de 10 000 \$, terme de 12 à 84 mois, taux à partir de 7,45 % fixe, prêt ouvert, 500 \$ provenant de notre rétourne bancaire. Détails chez Méga.

Ontario Ville de Gatineau

**1261, boul. St-Joseph, Hull**  
www.megamitsubishi.com **770-2277**  
**AUTO**

**OUVERT 8 JOURS/SEM.**

**Financement rapide! La différence c'est la 2<sup>e</sup> chance au crédit! qualité de Méga**



Bas km, cuir, 4x4, toit ouvrant et plus

**À qui la chance?**

**DUPORTAGE FORD 778-2751**

2000 ESTEEM familiale, 49,000 km, 5 vit., \$7,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

2000 FOCUS, rouge, économique, 3 portes, 5 vit., 65,200 km, garantie prolongée, \$7,000. Jour: 298-1522, soir: 684-5122 (secteur Aylmer).

2000 FORD Mustang, 100,000 km, 5 vit., \$11,200 nég. 819-213-1245.

2000 INTREPID, équipée, 60,000 km, \$9,995. DENISAUTO.CA 643-5262.

2000 INTREPID, tout équipée, \$7,995. www.autovisiongm.com 669-3339

2000 SONATA automat., équipée, garantie, \$8,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

2000 SUBARU Impreza RS, tout équipé, groupe électrique, toit ouvrant, \$16,000. 281-3186.

2000 SUNFIRE, sport, automat., clim., 65,000 km, \$8,500. 568-6980

2000 TAURUS, tout équipée, \$7,995. www.autovisiongm.com 669-3339

2001 ACCENT GL, 4 portes, équipée, \$9,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

2001 ACCENT GSI, automat., toit ouvrant, \$7,995. DENISAUTO 643-5262.

2001 CAVALIER, 4 portes, automat., clim., \$7,995. DENISAUTO 643-5262.

2001 CAVALIER, manuelle, 74,000 km, Spécial \$6,000. Obs 923-1161.

2001 Chevrolet Cavalier, 4 portes, automat., clim., rég. de vit., déverrouillage à distance, CD, 53,000 km, \$7,999.

2000 Toyota Corolla VE, 4 portes, 5 vit., beige/gris, CD, 41,000 km, \$7,999. (2 LE en inventaire).

2000 FORD Focus, 5 portes, automat., clim., rég. de vit., déverrouillage à distance, CD, 68,000 km, \$8,999. Certifiées + test d'émanation, financement.

**JOES AUTO, VARS, (613)443-2675**

2001 FOCUS, familiale, équipée, 5 vit., \$7,995. DENISAUTO.CA 643-5262.

2001 FOCUS LX, 87,126 km, automat., fin de bail: \$8,972. 457-1474.

2001 FOCUS SE, automat., clim., DC, \$9,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

2001 FOCUS SE Familiale, automat., clim., \$9,995. PMCGA.CA 663-1884.

**\$\$\$**

2001 FORD Focus, automat., tout équipée, clim., \$7,995. www.automobilesroy.ca 778-8787.

2001 HONDA Accord Sport, 2 portes, 4 cyl., 5 vit., tout équipée, toit ouvrant, chargeur DC, anti-vol, 120,000 km, \$13,500. 775-6841.

2001 HONDA Civic, 4 portes, 5 vit., 45,000 km, \$14,000. 744-0858

2001 HONDA Civic Si, 83,000 km, 5 vit., excellent état, équipée + extras, \$15,000 nég. (819)456-4283.

### 605 AUTOS À VENDRE



**684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS**

1994, BATEAU 14', moteur 9.9 Johnson, remorque, très bon état, \$2,800 nég. 246-0543.

1996 SEA-DOO XP avec remorque, toile, vêtements "wat suit", 2 ceintures de sauvetage, \$3,000. 819-627-9996

1996 YAMAHA 30 forces hors-bord, à injection de carburant, 3 cyl., très bon état, \$2,500. 613-443-0275

1999 PRINCECRAFT Pro Série 166, moteur Evinrude 90 forces, vivier, sonar, toit, toile de transport, radio AM-FM cassette, \$18,000. Après 18h. (819)463-1199.

2000 BOMBARDIER Sea-Doo GTX, en très bon état, \$4,800 nég. 568-7099.

2001 PRINCECRAFT Fisherman, 14 pi., 20 forces, fond plat, sonore, remorque, \$5,000. (819)427-9388.

2002 LEGEND 16', moteur Mercury 30 forces, vivier, remorque ez-loader, utilisé 2 fois, \$6,500. 296-2571.

2002 PONTON, "Tracker", 90HP, DC, vanité, toilette, cuir beige, remorque, \$28,000. (613)762-3923.

2002 SEADOO GTX DI, 140 cv, remorque double, état neuf, \$9,900. 243-6364 poste 222.

2002 SPORTSTER LE Bombardier 130 cv, remorque, \$13,400. 743-5207  
2 CHALOUPIES 12': \$250, 14': \$500; moteurs: 3 cv, \$250, 9.9 cv: \$500. Équipement d'érablière. 986-6912.

ADMIRAL 22 1/2 pi (ponton/deck boat), 100 c.v., galerie, toiles, moustiquaires et remorque. \$12,900. 827-3829

ATELIER MOBILE POUR TOITS DE BATEAUX. INF.: 819-463-3682 OU 1-800-900-3682.

BATEAU 14' fibre verre, 30 forces, remorque, bon état, \$2,100. 719-7589.

BATEAU 1991 Maxum, fibre de verre, 23.5 pi., "in board/out board", gaz, moteur Mercruiser, 4.3, V6, 450 heures, remorque marque Maxum, vraie bijou, \$10,500. Denis 775-7674, pour le voir, 27 de Bolbriand, Gatineau.

BATEAU 1997 PrinceCraft Starfish, 16 pi, avec 35 forces Johnson, super propre, \$7,000 nég., 643-5840.

FISHERMAN 14 pi, moteur 15 forces, remorque, \$3,700. 456-4705.

GRANDE vente de canots, en fibre de verre, neufs et usagés. 243-0432.

MOTEUR 9.9 forces, Evinrude, \$400. (819)986-5365.

MOTEUR Evinrude 20 forces, avec réservoir, manuelle, \$1,700, très bon état. Après 18h, 827-1307

MOTEUR hors-bord Evinrude, 30 forces, manuelle, très bon état, \$1,800. Après 18h, 827-1307

MOTEUR Mercury 35 forces, électrique, \$1,500, parfaite condition. Après 18h, 827-1307

MOTOMARINE Seadoo XP 1999, remorque, couvert, tube, environ 100h d'utilisation, \$7,000. 778-6219.

PÉDALO, \$80. 281-1906.

PONTON 14 pi Lavigne, moteur Mercury 9.9, \$5,500. Raymond, 246-8779.

**Aubaine!**

PONTON 2002, Versailles, 26', moteur 90 forces, Mercury 4 temps, tout équipé, \$28,000 ferme. 246-3106.

PONTON 20', 1997, Mercury 30 forces, très peu d'usage, \$9,900. 8h à 17h, Luc: 671-7662.

SUPER Pro 175, console centrale, moteur Evinrude 90 forces, \$11,500. 827-0373.

TOITS DE BATEAU MARC  
Toits et toiles sur mesure. 775-6835

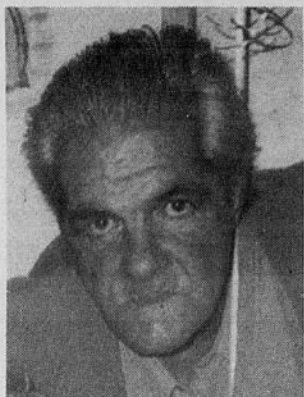
JE NAIS.

JE PENSE  
À MOI.

JE MEURS.

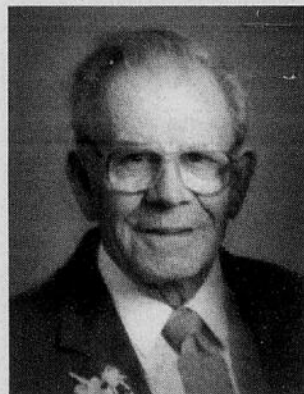
Donne un nouveau sens à ta vie. Deviens aide-accompagnateur en vivant dans un foyer de l'Arche. L'Arche est un organisme communautaire reconnu par le gouvernement et pr sent dans 35 pays.

www.arche-quebec.org



**ROGER BÉRUBÉ**

est décédé le 17 juin 2004 au CHVO de Hull, à l'âge de 57 ans. Il laisse dans le deuil sa mère Jeanne Béchamp (feu Auracio Bérubé); ses frères et soeurs: Robert (Linda), Fernand, Alice (Robert) et Claudette (Raymond); une amie très chère, Alice, ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousin(e)s, neveux, nièces et ami(e)s. L'ont précédé, sa soeur Ilda (feu Alban) et son frère Lucien (Émilie). La célébration de prières aura lieu en la salle cérémoniale de la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, située au 1369, boul. La Vérendrye Ouest à Gatineau, le mardi 22 juin 2004 à 11h. La famille recevra les condoléances à compter de 10h30. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. La famille tient à remercier le personnel du CHVO de Hull pour les bons soins prodigués. Pour renseignements, téléphone: 568-2425, télécopieur: 568-2426; cfam@cfco.coop.



**Mme Constance Charette-Delisle**  
Au CHA hôpital du St-Sacrement le 10 juin 2004, est décédée Dame Constance Charette Delisle, épouse de feu Jean-Louis Delisle. Fille de feu Ovide Charette et de feu Léda Lajoie, elle demeurait à Québec. La famille recevra les condoléances à l'église une heure avant la cérémonie. Le service religieux sera célébré en présence des cendres le mercredi 23 juin 2004 à 10h30, en l'église Saint-Dominique, 175, Grande Allée Ouest, Québec, et de là au cimetière Belmont, sous la direction de la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DU PLATEAU. Elle laisse dans le deuil son fils Martin; sa fille Sylvie (Georges Hénault) et son petit-fils Olivier; son frère Gérald (feu Paulette Patry); sa soeur Marina (Pierre Morel), ainsi que de nombreux neveux, nièces, parents et ami(e)s. Compenser l'envoi de fleurs par un don à: Fondation hôpital St-Sacrement, 1050, ch. Ste-Foy, Québec, G1S 4L8.

**BISSON - Alcide**, de Bourget, Ont., est décédé le jeudi 17 juin 2004, à l'âge de 85 ans. Il était l'époux de feu Rita Lavoie; fils de feu Ferdinand Bisson et de feu Dinase Labonté. Il laisse ses enfants: Suzanne (Charlie Lavictoire), Marcel (Juliette), Lucien (Francine), Roger (Danielle), Ronald (Gilberte), Denis (Francine) et Sylvain Lavoie (Sylvie); 16 petits-enfants et 14 arrière-petits-enfants. Il laisse également ses frères et soeurs: Laurier, Gilbert (feu Lucette), Gilberte Bisson (feu Patrick), Aurore (Jean-Paul Mineault), Joseph (Paula), Liliane (Richard Lalonde), ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il est précédé par Gérard, Raoul et Lauria. Les visites auront lieu à la SALLE PAX, 2249, rue Laval, Bourget, Ont., (613)487-3585, le lundi 21 juin à compter de 8h30. Les funérailles auront lieu le lundi 21 juin 2004 à 11h, en l'église Sacré-Coeur de Bourget; inhumation au cimetière

paroissial. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET & FILS, 2419, rue Laurier, Rockland, Ont., (613)446-4691. Pour vos messages de condoléances par télécopieur: (613)446-1422 ou par courrier électronique à: theo\_brunet@sympati.co.ca.



**Denise Damphousse-Boileau**  
est décédée le 18 juin 2004, à l'âge de 64 ans. Chère mère de Suzanne, Robert, Claudette, Claude, Yvon, Marc, Therese et Jeanne. Lui survivent, sa soeur Lucille; ses frères: Jean-Guy et Roger ainsi que ses petits-enfants. Un service commémoratif sera célébré à 11h, en l'église My Father House Christian Fellowship, 480, rue Vernon (angle ch. Pink), Aylmer, Québec, jeudi 24 juin. Pour information: 770-1551.



**ARTHUR LAVIGNE**  
est décédé le mercredi 16 juin 2004, à l'âge de 80 ans. Il était l'époux bien-aimé de Simonne Rhéaume. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses filles: Lisette (Wilbert Krause), Yolande (Gilles Bergeron) et Suzanne (Michel Perron); 7 petits-enfants et 7 arrière-petits-enfants. Il laisse également 3 belles-soeurs: Eva Lavigne, Evelyne Rhéaume et Annette Rhéaume, ainsi qu'un beau-frère, Raymond Rhéaume. Il n'y aura pas de visites au salon. Un service religieux en présence des cendres sera célébré le mardi 22 juin à 10h30, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier. La famille accueillera parents et amis à l'église à compter de 10h. Pour renseignements: MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, 241-3680.

**SOEUR MADELEINE MARTINEAU (LOUIS-MARTIN)**  
des soeurs de la Charité d'Ottawa, est décédée à Ottawa le 18 juin 2004, à l'âge de 89 ans, dont 65 ans de vie religieuse. Elle était la fille de feu Louis Martineau et de feu Maggie Lottit. Née à Attawapiskat, Baie-James, Ontario, elle entra en religion le 1er août 1936 et fit profession le 15 juillet 1938. Outre sa famille religieuse, elle laisse dans le deuil une belle-soeur, Mme Jane Martineau (feu Napoléon) de même que des neveux et des nièces. La dépouille mortelle reposera à la Maison mère des Soeurs de la Charité d'Ottawa, 9, rue Bruyère, Ottawa, le lundi 21 juin à compter de 16h. La messe des funérailles sera célébrée en la chapelle de la Maison mère le mardi 22 juin à 13h30. L'inhumation aura lieu à Albany, Baie-James, Ontario. Au lieu de fleurs, les Soeurs de la Charité d'Ottawa suggèrent une offrande de messe ou un don à un organisme de charité de votre choix.



**MME GEORGETTE MOREL née Malo**  
est décédée le vendredi 11 juin 2004, à l'âge de 85 ans. Fille de feu Joseph Malo et de feu Helenda Emard, elle laisse dans le deuil son conjoint Léonard (Len) Chaput. Elle était la mère bien-aimée de Serge (Lucie), Claude, Ginette et Johanne (Dave). Elle laisse également ses petits-enfants: Michel, Robert, Patrick, Kevin, Misha, Dylan, Alexandra et Nicolas; sa soeur Rollande, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Elle fut précédée par son époux Robert Morel. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER, (241-3680). Un service commémoratif aura lieu le 26 juin 2004 à 10h, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, 435, ch. Montréal, Ottawa. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés par la famille. Pour vos messages de condoléances par courriel: r-r-g@telus.net.



**Mme Mary Coyle Morin**  
est décédée le vendredi 18 juin 2004, à l'âge de 88 ans. Elle était l'épouse de feu Léo Morin. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Ann Marie (feu Laurent Bouladrier) (Gérald Spencer), Helen (feu Henri Charbonneau), Shirley Ann (Ray Booth); ses petits-enfants: Kathleen, Pauline, Carole Ann et Jennifer; ses arrière-petits-enfants: Michel, Jason, Danny et un neveu, John Charbonneau. Précédée par une soeur, Hazel Coyle Charbonneau. Les visites auront lieu à la MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX, 322 avenue de Buckingham, le mercredi 23 juin de 10h à 12h30; suivies du service religieux à 13h30 en l'église de Notre-Dame-de-la-Garde, 579 Route 309, Val-des-Bois, Québec. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation du centre hospitalier de Buckingham seraient appréciés. Pour information: condoléances@cadieuxfuneralhome.ca

**PRIÈRE POUR LA RÉALISATION D'UN RÊVE**  
Seigneur Jésus, donnez-moi votre Sainte protection afin que ce rêve puisse se réaliser. Je reconnais publiquement le pouvoir divin de Dieu et j'affirme croire en Vous, Seigneur Jésus, et dans votre Saint enseignement. Je sais que mon rêve se réalisera. Dites cette prière, 7 Notre Père et 7 Je vous salue Marie pendant 7 jours et la semaine suivant le septième jour, votre rêve se réalisera. Publication sur demande. J.G.

**REMERCIEMENTS**  
REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. T.A.

**DES MILLIERS DE COEURS à protéger**

**FONDATION DES MALADIES DU COEUR DU QUÉBEC**  
Tél. : (819) 771-8595 ou 1 888 473-4636

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 19 JUIN 2004

**Brian McGarry**  
C.D.G. Propriétaire

**Sharon McGarry**  
Présidente Propriétaire

**Donald Renaud**  
Directeur Chapelle St-Laurent Directeur de funérailles

**Patrick McGarry**  
Vice-président Directeur de funérailles

**Notre Chapelle St-Laurent**  
1200, chemin Ogilvie  
et notre Chapelle et Crématorium McGarry Memorial  
à Wakefield pour desservir l'Outaouais

**Hulse, Playfair & McGarry**  
Chapelles funéraires • Services de crémation • Monuments

www.mcgarryfamily.ca

**La famille McGarry**  
en partenariat avec l'Office de protection de la nature de la vallée Rideau plantera un arbre à la mémoire de chaque personne dont les funérailles nous seront confiées.

Chapelle du Centre 315, rue McLeod 233-1143  
Chapelle St-Laurent 1200, ch. Ogilvie 748-1200  
Maison funéraire Memorial 584, rue Somerset Ouest 233-4773  
Chapelle de l'Ouest 150, av. Woodroffe 728-1761  
Chapelle et Crématorium McGarry Wakefield 459-1800

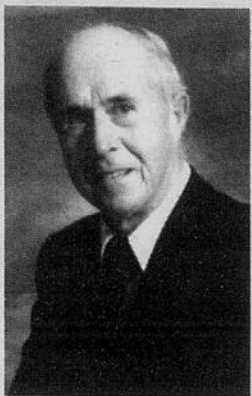
### LA FAMILLE CHARRON a le regret de vous annoncer le décès de



**Mme Marie-Ange  
Charron-Roy  
née Bonneville**

décédée le 18 juin 2004, à l'âge de 92 ans. Elle était l'épouse en premières noces de feu Jean-Paul Charron et en deuxième noces de feu Aurèle Roy et la fille de feu Joséphine Giroux et de feu Joseph Bonneville. Elle laisse dans le deuil 2 filles: Guylaine Charron et Marie-José Charron (Robert Béland); 2 fils: Michel Charron et Jean-Marcel Charron (Colette Vachon); 6 petits-enfants: Jean-François, Daniel, Martin, Caroline, Patrick et Annie; 5 arrière-petits-enfants; 3 sœurs: Jeannette Dionne, Fleurette Desforges, Gabrielle Dallaire, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et ami(e)s. L'ont précédée, 1 petit-fils, Alexandre; 7 frères et 2 sœurs. Elle sera exposée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 134 rue Alexandre, Thurso, (Salon J.-H. Villeneuve), le mardi 22 juin de 9h à 11h. Le service religieux aura lieu en l'église St-Jean l'Évangéliste de Thurso le mardi 22 juin à 11h, suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. Des dons à la Société canadienne du cancer et à la Maison Mathieu-Front-Savoie seraient appréciés. Un merci spécial au personnel de la Cité Jardin pour les bons soins prodigués. Pour renseignements, 819-568-2425; télécopieur: 819-568-2426; courriel: cfam@cfo.coop.

### LA FAMILLE ST-PIERRE a le regret de vous annoncer le décès de



**M. MARCEL ST-PIERRE**

décédé le 15 juin 2004 à Gatineau, à l'âge de 69 ans. Il était l'époux de Marie Paule Guilbert; fils de feu Michel St-Pierre et de feu Germaine Rousseau. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses fils: Claude, Daniel (Renée Langlois) et Yves (Eugénie Beaudoin); ses petits-enfants: Karine, Emanuel et Laurie; ses frères et sœurs: Albert (Cécile), Colette (feu Roger), Léo-Paul (Rachelle), Lilianne (Claude-André), Yvon (Suzette), Armand (Denise) et Ginette (Denis). Il laisse également plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Il reposera à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 1369, boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau, le dimanche 20 juin 2004 de 14h à 16h et de 19h à 21h et le lundi 21 juin de 9h à 10h15. Le service religieux aura lieu en l'église St-Mathieu de Touraine, 69, rue de Provence le lundi 21 juin 2004 à 11h. Des dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec seraient appréciés. Pour renseignements, 819-568-2425, télécopieur: 819-568-2426, courriel: cfam@cfo.coop.

### LA FAMILLE DESJARDINS a le regret de vous faire part du décès de



**MME RHÉA DESJARDINS  
(née Brazeau)**

décédée le 16 juin 2004 à la Maison Mathieu-Front-Savoie, à l'âge de 76 ans. Elle était la fille de feu Xavier Brazeau et de feu Leocadie Plouffe et l'épouse de Ernest Desjardins. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Richard (Suzanne), Diane (Bernard) et Mario; ses petits-enfants: Manon (Denis), Patrick (Nathalie) et Annie; ses arrière-petites-filles: Rébecca et Catherine; son frère Albert; ses sœurs: Anézine Desjardins et Fernande (Roland LaFrance); ses 3 belles-sœurs: Dolores, Laurence et Annette, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Elle fut précédée par Jean-Réal, Léo (Wilda), Fernand, Hector (Annette), Donald et Joe. Les visites auront lieu au **Funérarium Beauchamp**, lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h ainsi que mardi à compter de 9h30. Un service religieux sera célébré le mardi 22 juin 2004 à 11h en l'église Notre-Dame-de-l'Île de Hull. En mémoire de Rhéa, des dons à la Maison Mathieu-Front-Savoie seraient grandement appréciés. La famille tient à remercier tout le personnel et les bénévoles de la Maison Mathieu-Front-Savoie pour la chaleur et l'humanité ainsi qu'aux soins prodigués à Rhéa. Un gros merci aussi au personnel du CLSC de Hull, particulièrement Josée Beauvage ainsi que le Dre Claire Bérard. La direction des funérailles a été confiée au

**Funérarium Beauchamp**  
Membre du Réseau Dignité  
271 boul. St-Joseph  
Gatineau (secteur Hull) Qc  
Tél.: 770-1300  
funeraireb@videotron.ca

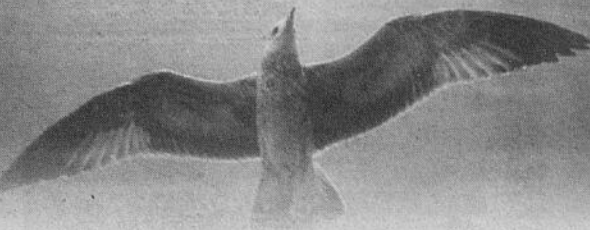
### LA FAMILLE MELOCHE a le regret de vous annoncer le décès de



**MME ESTELLE MELOCHE  
née Malette**

décédée le 17 juin 2004 au CHSLD Champlain à l'âge de 89 ans. Elle était l'épouse de feu Pascal Meloche et fille de feu Joseph Malette et de feu Berthe Carrière. Elle laisse dans le deuil ses filles: Raymonde (André Deslauriers) et Diane (Gregory Greer); un beau-fils, Roch (Denise Fortier) et précédée par un beau-fils, Royal (Thérèse Bellehumeur); son petit-fils Éric Greer et par alliance quatre petits-enfants: Ginette, Claude, Lynn, Marie-Claude et cinq arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. L'ont précédée son frère et ses sœurs. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église Ste-Rose-de-Lima au 861, boul. St-René Est, Gatineau, le lundi 21 juin 2004 à 11h. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements: 819-568-2425, télécopieur: 819-568-2426 ou cfam@cfo.coop. Des dons à la Fondation du CHSLD Champlain seraient appréciés. Un merci spécial à sa nièce Madeleine Carré pour sa présence auprès de Maman ainsi qu'au personnel du 2e étage du CHSLD Champlain.

### La mort, le plus grand des mystères



Pour un grand nombre de personnes, la mort est un sujet qui s'aborde à mots couverts, avec beaucoup de précautions, en touchant du bois ou en faisant des signes de croix. Comme si le seul fait d'en parler pouvait porter malheur!

Beaucoup de gens, surtout les plus jeunes, repoussent toujours à plus tard le règlement de leurs affaires, la rédaction de leur testament ou d'un mandat d'inaptitude, par crainte d'aborder le sujet. Il n'est pas aisé d'en parler et de prévoir le pire. Le seul fait de rédiger un testament attire son lot d'émotions et de réflexion. C'est une réaction tout à fait normale.

La mort est le plus grand des mystères. Qui sait vraiment ce qu'il advient des gens qui nous quittent pour un autre monde? Des philosophes, des scientifiques, des écrivains ont beaucoup écrit sur le sujet. Mais nous sommes humains : nous voulons des réponses.

Malgré cet aura de mystère, le sujet comporte aussi tout un lot de dimensions importantes : psychologiques, juridiques, économiques, sociales et philosophiques. Si le Québec compte plus de 50 000 décès par année, on peut facilement présumer qu'il y a 500 000 personnes qui doivent aborder un deuil, une succession, un changement brusque dans les conditions de vie ou même un questionnement sur leur propre façon de vivre. Et ça, c'est une réalité.

Voilà pourquoi il nous semble si important d'aborder les différents aspects de la mort dans cette chronique. D'abord pour l'approviser, mais aussi pour se préparer et préparer nos proches à cette étape ultime.

**Marcel Guy,**  
Directeur général



Coopérative funéraire  
de l'Outaouais  
www.cfo.coop

**HULL - GATINEAU - THURSO 778-2425 568-2425**

### DON PLANIFIÉ

Léguer l'espoir...  
par testament

Société  
canadienne  
du cancer



Canadian  
Cancer  
Society

50C, boul. St-Raymond, bureau 207  
Hull (Québec) J8Y 1R7

Téléphone : (819) 777-4428

Don en ligne :  
www.quebec.cancer.ca

### AVIS DE DÉCÈS

**M. MICHEL LÉO LANCTÔT**  
est décédé suite à une longue maladie le mardi 15 juin 2004, à l'âge de 47 ans. Il était l'époux bien-aimé de Suzanne Landry. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Stéphane et Chantal; ses parents: Jacques et Jeannine Lanctôt et un frère, Denis. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. La célébration eucharistique aura lieu en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, 435, chemin Montréal, le lundi 21 juin 2004 à 10h30. Des dons à l'œuvre de charité de votre choix seraient grandement appréciés. Les arrangements funéraires ont été confiés à la **MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT DE HULSE, PLAYFAIR & MCGARRY**. Pour de plus amples renseignements composez 613-748-1200. Pour vos messages de condoléances: www.mcgarryfamily.ca

### Un souvenir

Faites publier l'avis de décès ou l'anniversaire d'un proche décédé, dans la section «Nécrologie» du journal **LeDroit** et recevez gratuitement une copie plastifiée de l'avis publié.

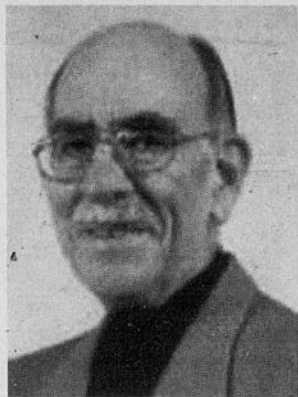
Des copies additionnelles sont disponibles moyennant certains frais.

Informez-vous auprès de nos préposées  
au 562-0222 ou au  
1-800-267-9555

De 8 h à 19 h  
du lundi au vendredi  
et le samedi  
de 9 h à 13 h.

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

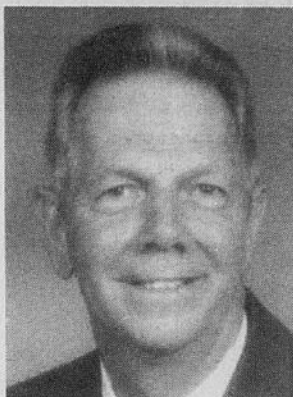
## AVIS DE DÉCÈS



## NOTAIRE CLÉO VAILLANCOURT

de Gracefield, est décédé le 15 juin 2004 au C.S.V.G. à l'âge de 77 ans. Il était l'époux de Gabrielle "Gabie" Carrière, le fils de feu Joseph Noël Vaillancourt et de feu Rose Morin. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Luc (Dorothi DeGeer), Sylvie (Gérald Marengère), Marthe (Barry Robertson), Louis, Benoît (Céline Gauthier), Josée (Greg Blaskovits) et Roch; 7 petits-enfants: Philippe, Claude, Geneviève, François, Karine, Caly et Katia; 2 soeurs: Carmen Vaillancourt Patry et Rose Vaillancourt, ainsi que plusieurs neveux, nièces, beaux-frères, belles-soeurs. Prédécedé par 1 fils, Alain; 2 soeurs: Rhéa Binet et Agathe Duval. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY, 46 St-Joseph, Gracefield, Québec, téléphone: 819-463-2999, télécopieur: 819-449-7437. La famille recevra les condoléances à l'église Notre-Dame de la Visitation de Gracefield le lundi 21 juin 2004 à compter de 12h30 suivi du service religieux en présence des cendres à 13h et de l'inhumation au cimetière paroissial. Des dons à l'organisme de charité de votre choix seraient appréciés.

## EN MÉMOIRE DE



## notre cher Jean-Guy pour la Fête des pères

La mort ne nous a pas donné le temps de nous dire adieu. Le 31 janvier, ton cœur s'est arrêté, des mains fortes et travaillantes se sont mises au repos. Dieu a brisé nos cœurs seulement pour nous prouver qu'il ne prend que le meilleur. Ta présence et ton amour nous manquent énormément. Nous t'aimons et t'aimerons toujours.

Ton épouse, tes enfants et petits-enfants

## REMERCIEMENTS



## ROGER MORIN

Vous avez partagé notre deuil, nos émotions, nos peines par des paroles encourageantes, une poignée de main chaleureuse, une étreinte réconfortante, une union de prière et de pensée.

Vous nous avez fait parvenir une carte de sympathie, des fleurs, une offrande de messe, un don, un message, un coup de fil. Vous lui avez rendu une dernière visite à l'hôpital et à l'église.

Nous vous sommes très reconnaissants et tenons à vous remercier pour chacun de ces gestes d'amitié et de générosité. Chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés. Merci de tout cœur!

Francine, Véronique et Simon  
ainsi que les familles Morin et Maurice

Qu'il veille sur nos tous maintenant.

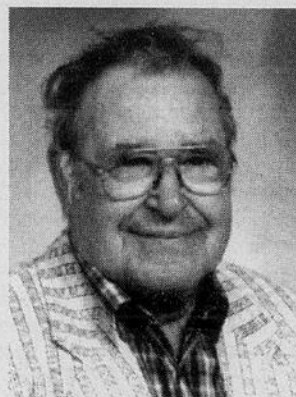
LA FAMILLE BIGRAS  
a le regret de vous faire part du décès de

## M. LÉO BIGRAS

Dans l'amour et la douceur, entouré de sa famille, M. Léo Bigras est décédé le 16 juin 2004 au CHVO Pavillon de Hull, à l'âge de 86 ans. Il était l'époux de Germaine Groulx; fils de feu Treflé Bigras et de feu Rosalie Marengère. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Carmen (Oscar), Rachel, Micheline, Michel (Suzanne) et Lucie (Gilles); sept petits-enfants: Stéphane (Jaquie), Marc, Brigitte (Yan), Jean-Sébastien (Catherine), Émilie, Jean-François et Fannie; ses trois arrière-petits-enfants: Maxime, Rosalie et Luka. L'ont précédé, sa petite-fille Mélodie ainsi que cinq frères et deux soeurs. Il laisse également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et de nombreux ami(e)s. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église St-François-de-Sales, 799 rue Jacques-Cartier, Gatineau, le lundi 21 juin 2004 à 11h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. La direction des funérailles a été confiée à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS. Des dons à l'Association pulmonaire du Québec seraient appréciés. Pour renseignements: 819-568-2425, télécopieur: 819-568-2426, courriel: cfam@cfo.coop. La famille désire remercier le Dr Réjean Nappert, le Dr P. Nault et le personnel infirmier du CHVO Pavillon de Hull pour les bons soins prodigués.

Veille sur nous tous Papa

## REMERCIEMENTS



## MONSIEUR HERVÉ ROCHON

Les membres de la famille Rochon désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de M. Hervé Rochon, survenu le 27 avril 2004, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons à la Fondation du CHVO de Hull ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

## REMERCIEMENTS



## MME RACHEL LAFRANCE

Nous remercions sincèrement les personnes qui ont bien voulu nous témoigner des marques de sympathie à l'occasion du décès de Rachel, survenu le 12 juin 2004, soit par offrandes de messes, fleurs, dons, bouquets spirituels ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire au registre sont priées de considérer ces remerciements comme personnels. Votre sympathie en ce jour si cruel nous a particulièrement touchés.

Ton époux Robert et tes enfants: Nathalie, Stéphane, Isabelle et Sophie qui t'aimeront toujours

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
E.W.

## REMERCIEMENTS

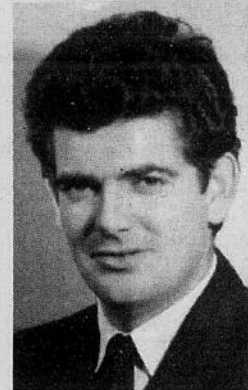
REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
X.H.

## REMERCIEMENTS

CLAUDETTE GRAVELLE  
(née Pichette)

Les membres de la famille Gravelle désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Claudette Gravelle, survenu le 3 juin 2004, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

## REMERCIEMENTS



## MARINO BROGI

Les membres de la famille Brogi désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Marino Brogi, survenu le 30 mai 2004, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

## MERCi MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

R.A

## MERCi MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

G.Z



La souffrance  
peut s'exprimer  
par des mots,  
des pleurs et aussi  
par des silences.

Peu importe comment vous exprimez  
vos émotions, nous savons y faire place  
à Tel-Aide Outaouais.

741-6433  
www.tel-aide-outaouais.org

**REMERCIEMENTS**



**MICHEL THIVIERGE**

Les membres de la famille Thivierge désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Michel Thivierge, survenu le 10 mai 2004, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par fleurs, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**



**PAULINE THÉRIEN**

Les membres de sa famille désirent exprimer leur reconnaissance à tous ceux qui leur ont apporté leur soutien de quelque façon que ce soit dans leur difficile épreuve. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

**1er ANNIVERSAIRE**



**MICHEL AMYOT**

Seigneur, Vous nous l'avez prêté pour faire notre bonheur. Vous le réclamez et nous vous le cédon sans murmurer, mais le cœur navré de douleur. Parents et amis qui l'avez connu et aimé, souvenez-vous de lui devant le Seigneur et accordez-lui le secours de vos prières.

Ta mère, ton fils Louis-Philippe, Johanne,  
Judith et Richard

**EN MÉMOIRE DE**



**YVON NORMAND**

Salut Yvon, Dad, Grand-Père, une année s'est écoulée depuis ton départ. Il nous est très difficile de s'habituer à ne plus voir ton visage ni entendre ta voix. Tout ce qui nous reste sont les souvenirs par lesquels souvent nous te faisons revivre. Depuis ton départ, ton frère vous a rejoint et nous espérons qu'il est heureux. Souvent nous sentons ta présence et nous te demandons de veiller sur nous tous et de nous guider dans les moments difficiles. Nous te souhaitons bonne fête des Pères.

Ta famille qui t'aime beaucoup et qui ne t'oubliera jamais.

**25 ANS**



**Maria Rouleau Abbott et Ambroise Abbott**

Chers parents, déjà vingt-cinq ans que vous nous avez quittés pour un voyage sans retour. Le temps passe très vite mais vous êtes toujours dans nos cœurs, nos pensées, ainsi que nos prières. Nous ne vous oublierons jamais. Nous vous aimerons toujours.

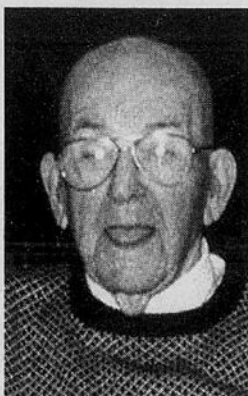
Vos enfants, petits-enfants, vos gendres et votre bru

**REMERCIEMENTS**

**MME HORTENSE BESNER**

Très sensibles à la chaleur de votre sympathie et au réconfort de votre amitié lors du décès de Hortense Besner survenu le 31 mai 2004, nous tenons à remercier parents et amis qui ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, cartes, dons, visites ou assistance aux funérailles. Cette mère exceptionnelle et cette grand-mère pleine de tendresse nous a quittés, mais demeurera toujours présente dans notre cœur. Ses enfants et ses petits-enfants vous remerciant et vous priant de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**



**M. DONAT HÉBERT**

Les membres de sa famille désirent exprimer leur reconnaissance à tous ceux qui leur ont apporté leur soutien de quelque façon que ce soit dans leur difficile épreuve. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

**5e ANNIVERSAIRE**

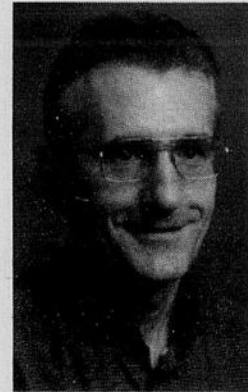


**RENÉ BÉLANGER**

A la douce mémoire de René. Cher époux, papa et grand-papa bien-aimé, depuis ton départ, il y a cinq ans, il ne se passe pas une journée sans que nous pensions à toi et le cœur nous fait mal. Notre seule consolation est de savoir que tu as vécu pleinement et que tu as laissé dans chacun de nous, les qualités d'un grand homme. Quelle chance d'avoir eu un époux, père et grand-père aussi dévoué, fort, intelligent et sage. De là-haut, veille sur nous afin que l'on puisse rester une famille unie jusqu'au jour où nous nous retrouverons tous près de toi. Nous t'aimons.

Ton épouse Réjeanne et tes enfants, Lise, Pierre, Linda et Luc, tes petits-enfants ainsi que ton arrière-petite-fille Méliane

**1er ANNIVERSAIRE**



**M. RICHARD LANDRY**

À la douce mémoire de Richard décédé le 15 juin 2003. Cher papa et grand-papa bien-aimé, depuis ton départ, il y a 1 an, il ne se passe pas une journée sans que nous pensions à toi et le cœur nous fait mal. Notre seule consolation est de savoir que tu as vécu pleinement et que tu as laissé dans chacun de nous, les qualités d'un grand homme. Quelle chance d'avoir eu un père et grand-père aussi fort, intelligent et sage. De là-haut, veille sur nous afin que l'on puisse rester une famille unie jusqu'au jour où nous nous retrouverons tous près de toi. Nous t'aimons. Tes enfants (conjoint(e)s) et petits-enfants

**EN MÉMOIRE DE**



**Alice Boileau-Bédard**

19-05-1905 - 05-05-1994

**Alfred Bédard**

18-02-1902 - 20-06-1974

Cher papa et chère maman. Faites luire de là-haut l'espérance et le courage.

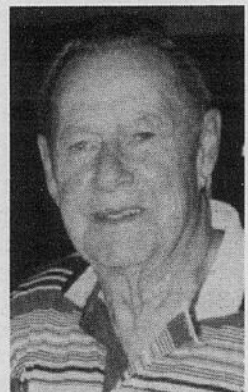
Votre fils André

**REMERCIEMENTS**

**HERVÉ MAJOR**

Les membres de la famille Major désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Hervé, survenu le 6 mai 2004, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**



**M. Wilfrid Taillefer**

Les membres de la famille Taillefer désirent remercier sincèrement tous les parents et ami(e)s qui, lors du décès de Wilfrid Taillefer, survenu le 2 juin 2004, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**

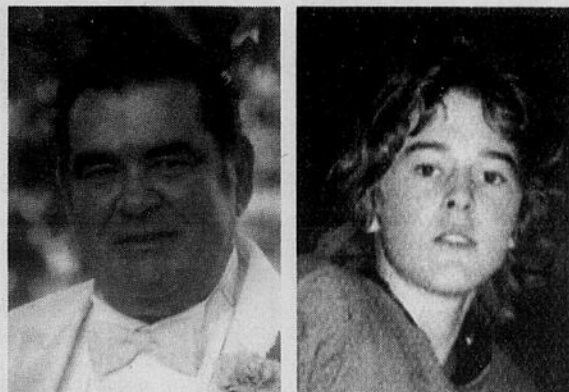
REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. A-D.H.

**Vous voulez boire?  
C'est votre affaire.**

**Vous voulez arrêter?  
C'est la nôtre.**

**Appelez les  
Alcooliques anonymes au  
595-1916**

**10e ANNIVERSAIRE**



**Robert "Bob" Tremblay**

21 juin 1994

**Robert "Bobby" Tremblay**

20 juin 1980

Il y a maintenant dix ans que tu nous as quittés pour aller rejoindre notre fils Bobby, décédé accidentellement le 20 juin 1980 dans sa 18e année. Bob, ton absence a laissé un grand vide mais tu es toujours présent dans nos pensées et dans notre cœur. Ta bonté, ta joie de vivre et ton courage, face à la maladie, nous ont apporté énormément. Tu as été un père attentif et disponible et un grand-papa merveilleux. Continue, avec Bobby, de veiller sur nous tous. Nous vous manquons tellement tous les deux. Nous vous aimerons toujours.

Ton épouse Louise, tes enfants: Donald (Janet) et Richard (Carole) et tes petits-enfants

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. T.C.

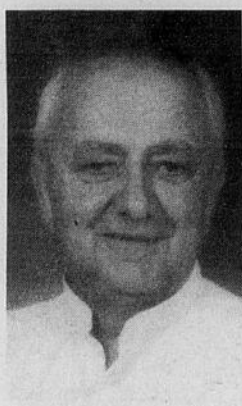
**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. K.D.

**« Goutte à goutte, nos gestes de solidarité envers les peuples du Sud forment un océan de changement. »**  
Luc Picard, comédien

**Développement et Paix**  
1-888-234-8533  
www.dev.org

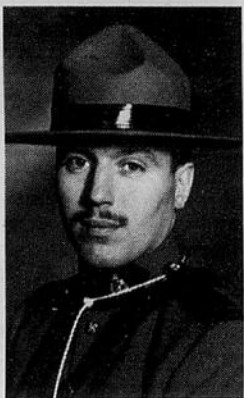
5e ANNIVERSAIRE



**M. GILLES BLANCHARD**

A la douce mémoire de Gilles Blanchard, décédé le 19 juin 1999. Cher époux, papa et grand-papa Ti-Gi, tu as vécu pleinement tes 58 années sur terre et laissé en nous de bons souvenirs. "Il restera de toi ce que tu as donné, ce que tu as chanté et ce que tu as partagé aux mendiants de bonheur". De là-haut, tu veilles sur nous et nous restons une famille unie comme tu l'as toujours désiré. Un jour nous nous retrouverons tous près de toi et ce sera la fête!  
Une messe sera célébrée en ta mémoire le 19 juin, ce samedi, à 17h, en l'église St-Jacques d'Embrun.  
Ton épouse Huguette, tes enfants et tes petites-filles

EN MÉMOIRE DE



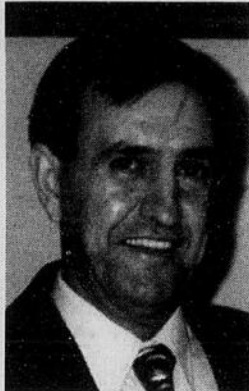
**SYLVAIN JOSEPH**  
1959 - 2000

**Le PONT**  
Nous avons construit un pont  
Entre le ciel et la terre  
Entre hier et maintenant  
Entre la distance et le temps  
Entre l'enfance et le paradis

Quelque soit la saison  
L'occasion  
Quelque soit la chanson  
L'émotion  
Quelque soit la question  
La décision  
Ce pont, nous le traversons  
Et c'est vers toi que nous courrons

Papa, Sylvain  
On  
Ne  
T'oublie pas  
Carole, Claudia, Julien  
et Cassandra

1er ANNIVERSAIRE



**MICHEL AMYOT**

Soumis à la volonté de Dieu, il a vu venir la mort avec le calme et le courage que donne la foi. Il était aimé de tous, parce qu'il savait s'oublier pour tous. Sa mort a laissé dans nos coeurs une plaie profonde. Il est passé en faisant le bien et la grande bonté de son coeur, la loyauté de son caractère lui avaient concilié l'estime et l'affection de tous.

Ton épouse Carole

3e ANNIVERSAIRE



**CLAIRETTE SÉGUIN**  
20 juin 2001

Chère Mom, même après 3 ans, tu nous manques encore beaucoup. Nous pensons toujours à toi. Veille sur nous tous, en particulier sur ton nouvel arrière-petit-fils Francis. Nous t'aimons.

Ta famille

1er ANNIVERSAIRE



**LUCIE LACASSE CARON**  
18 juin 2003

Chère fille et épouse bien-aimée. Un an aujourd'hui que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aide-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer. De ton époux Daniel  
ton père et ta mère,  
ton frère Luc, et  
ta soeur Diane (Michel)  
neveux et nièces Alexandre,  
Mélanie, et Karine  
Merci spéciale à Gérard et  
Claire Lacasse

3e ANNIVERSAIRE



**FRANÇOISE "FROUNE" MILLAIRE**

"Nous l'avons tous aimé sur la terre, ne l'oublions pas après sa mort."  
Chère épouse, maman et grand-maman bien-aimée. Ton départ nous a laissé un grand vide dans nos vies mais ton sourire et ton souvenir nous accompagnent chaque jour. De là-haut veille sur nous afin que nous puissions rester une famille unie jusqu'au jour où nous nous retrouverons tous auprès de toi. On t'aime beaucoup.  
Ton époux, tes enfants et petits-enfants

25e ANNIVERSAIRE

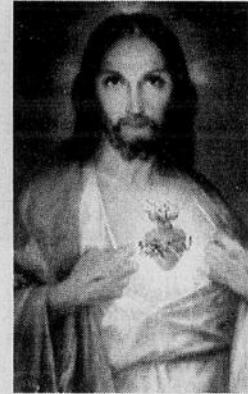


**ARTHUR PERRIER**

A la douce mémoire d'un père et grand-père bien-aimé, décédé le 18 juin 1979. 25 années se sont écoulées depuis ton départ. Plusieurs petits-enfants et nouvelles connaissances se sont ajoutés à ta famille. Continue de veiller sur nous tous. Nous t'aimons beaucoup. Bye Dad.

Ta famille

REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

P.L.

Prière à la Sainte-Vierge

La plus belle fleur du mont Carmel, vigne pleine de fruits, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, mère immaculée, assistez-moi. Étoile de la mer, aidez-moi en me montrant que vous êtes ma mère. Sainte-Marie Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement du fond de mon coeur, de me secourir dans ma demande, je sais que vous pourrez m'accorder cette demande. Ô Marie, qui avez conçu sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous (3 fois). Bonne Sainte-Vierge, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Récitez cette prière 3 jours de suite, vous serez exaucé. Publication sur demande.

M.B.C.

INFAILLIBLE PRIERE A ST-ANTOINE

Béni soit Dieu en Ses anges et Ses saints.  
Ô saint Antoine, le plus aimable des saints, votre amour pour Dieu et votre charité pour Ses Créatures, vous ont fait digne lorsque vous étiez en terre, de posséder des pouvoirs miraculeux. Les miracles attendaient votre parole, que vous étiez toujours prompt à dire pour ceux qui se trouvent en peine ou en anxiété.  
Encouragé par cette pensée, je vous implore d'obtenir pour moi (demandé)... La réponse à ma prière peut rendre nécessaire un miracle, même ainsi, vous êtes le saint des miracles.  
Ô aimable et doux saint Antoine, dont le coeur était toujours comble de sympathie humaine, susurrez ma demande dans les oreilles du Doux Enfant Jésus qui a aimé être embrassé dans vos bras, et la gratitude de mon coeur sera toujours à vous.  
13 Pater, Ave et Gloria, pour faveur obtenue.

C.L.

Funérailles

LUNDI

**BIGRAS - M. Léo**  
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-François-de-Sales, rue Jacques-Cartier, Gatineau.

**BISSON - M. Alcide**  
Départ de la Salle Pax, 2249, rue Laval, Bourget, Ont., pour funérailles à 11h, en l'église Sacré-Coeur de Bourget.

**GUINDON - Soeur Marguerite**  
La liturgie des défunts sera célébrée à 13h30, en la chapelle de la communauté.

**LANCTÔT - M. Michel Léo**  
La célébration eucharistique sera célébrée à 10h30, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, 435, chemin Montréal.

**MELOCHE - Mme Estelle**  
Le service religieux sera célébré en présence des cendres à 11h, en l'église Ste-Rose-de-Lima au 861, boul. St-René Est, Gatineau.

**ST-PIERRE - M. Marcel**  
Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, 1369, boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau, pour service religieux à 11h, en l'église St-Mathieu de Touraine, 69 rue de Provence.

**VAILLANCOURT - M. Cléo**  
Le service religieux sera célébré à 13h, en l'église Notre-Dame de la Visitation de Gracefield.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.O.

Naissances

JUSTIN "TI-POU" GERVAIS GAUVREAU

Bonjour tout le monde! Je m'appelle Justin, je suis né au CH de Gatineau le matin du 17 juin à 9h43. Je pèse 8 lb 10 onces et mesure 19"1/2. Lorsque je suis finalement arrivé, mes parents: Benoit Gauvreau et Mélissa Gervais étaient bien entourés puisque tante Natasha, mémé Danielle et grand-maman Josée étaient toutes là pour m'accueillir. Et quel accueil! Je veux dire un gros merci au Dr Paquette et aux infirmières pendant le long travail de maman, au Dr Guai et l'infirmière Josée pour leur aide et encouragement lors de ma naissance. J'ai hâte de vous rencontrer.

Un jour ou l'autre, pour nous mêmes ou pour les nôtres!

Le Centre Hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais  
votre hôpital devient la ressource la plus essentielle

Laissez un héritage d'amour  
Un don pour la vie

La Fondation Le Centre Hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais  
595-6108

✠  
Quand on ne peut plus respirer, plus rien ne compte!

Vous souffrez de bronchite chronique ou d'emphysème... Vous faites alors partie des 250 000 Québécois atteints de la MPOC (maladie pulmonaire obstructive chronique).

Nous pouvons vous aider à mieux respirer!

ASSOCIATION FLUMINAIRE ACTINAIR<sup>™</sup>  
Au service des personnes atteintes de MPOC

1 866 717-MPOC (6762)

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.O.

Quand 84 personnes d'ici donnent 50 \$,

Développement et Paix

1-888-234-8533  
www.devp.org

50 femmes et enfants d'Afghanistan apprennent à lire et ont accès aux soins de santé.



## LNH en bref

## Nouveaux contrats à Darcy Tucker et à Ken Klee

PG - TORONTO

Darcy Tucker et Ken Klee ont accepté de nouveaux contrats avec les Maple Leafs de Toronto, hier.

Tucker, 29 ans, a signé un pacte de trois saisons d'une valeur globale de 6,3 millions \$ US.

La saison dernière, Tucker a touché un salaire de 1,6 million \$ US. En 64 matches, il a amassé 32 points dont 21 buts.

Tucker, un huitième choix du Canadien en 1993, a disputé 609 matches avec la formation montréalaise, le Lightning de Tampa Bay et les Maple Leafs. Il totalise 298 points en carrière et 1015 minutes de punitions.

Klee, qui est âgé de 33 ans, a paraphé une entente de deux ans qui lui rapportera 5 millions \$ US, après avoir touché 1,5 million \$ l'an dernier.

En carrière, Klee a pris part à 636 matches avec les Capitals de Washington et les Maple Leafs. Les Capitals en avaient fait leur 11<sup>e</sup> choix en 1990.

## Les Mighty Ducks échangent Gerber aux Hurricanes

PG - ANAHEIM

Les Mighty Ducks d'Anaheim ont échangé le gardien Martin Gerber aux Hurricanes de la Caroline, hier, en retour du défenseur Tomas Malec et d'un choix de troisième ronde au prochain repêchage.

En 32 rencontres avec les Mighty Ducks la saison dernière, Gerber a présenté un dossier de 11-12-4, une moyenne de buts alloués de 2,26 et un taux d'efficacité de ,918.

En 2003-2004, Malec a inscrit sept buts et 13 passes en 74 matches avec Lowell, dans la Ligue américaine. En deux matches avec les Hurricanes l'an dernier, il n'a pas obtenu de point.

Grâce à cette transaction, les Mighty Ducks comptent quatre choix lors des trois premières rondes du repêchage, qui aura lieu les 25 et 26 juin à Raleigh en Caroline du Nord.

Mercredi, les Hurricanes avaient cédé le gardien Arturs Irbe aux Blue Jackets de Columbus en retour de considérations futures.

## Gerry McNeil rend l'âme à l'âge de 78 ans

PG - MONTRÉAL

Gerry McNeil, un ancien gardien du Canadien de Montréal, est décédé jeudi à l'hôpital Saint-Luc de Montréal, de causes non précisées. Il était âgé de 78 ans.

Né à Québec le 17 avril 1926, Gerry McNeil a pris part à son premier camp d'entraînement en 1943 alors qu'il n'était âgé que de 17 ans.

Alors que Bill Durnan occupait toute la place devant le filet des Canadiens, McNeil a poursuivi son apprentissage dans les ligues mineures, évoluant entre autres avec les Royals de Montréal et les Mohawks de Cincinnati.

Il obtiendra sa chance avec le Canadien lorsque Durnan tirera sa révérence, laissant ainsi à McNeil prendre la relève et mener le Tricolore vers les grands honneurs.

À ses deux premières saisons, en 1950-1951 et 1951-1952, il a pris part à tous les matches du Canadien, tant en saison régulière qu'en séries éliminatoires.

En 1952-1953, McNeil a remporté la première de ses deux coupes Stanley avec les Canadiens.

En 1956-1957, il a fait partie de la formation du Canadien qui a décroché la deuxième de cinq coupes d'affilée, un exploit encore inégalé dans l'histoire de la LNH.

McNeil a aussi joué dans trois Matches des étoiles lors de trois saisons consécutives, entre 1951 et 1954.

À l'issue de la saison 1956-1957, McNeil évoluera pendant quatre autres saisons dans des circuits professionnels mineurs avant d'entreprendre une seconde carrière avec la Distillerie Seagram's où il demeurera pendant plus de 20 ans.

## Les Blackhawks intéressés au premier choix des Capitals

PG - CHICAGO

Les Blackhawks de Chicago ont amorcé des pourparlers avec les Capitals de Washington afin d'acquiescer le premier choix du prochain repêchage et, du même coup, l'espoir russe Alexander Ovechkin.

«Nous faisons tous les efforts nécessaires pour obtenir le premier choix, a admis au *Daily Herald* Dale Tallon, l'adjoint au directeur général des Blackhawks. Nous discutons avec les Capitals et nous y mettons beaucoup d'énergie.

«Je sais que quelques équipes tentent également leur chance. Nous parlons d'un joueur de concession», a ajouté Tallon, qui compare Ovechkin à Ilya Kovalchuk.

Les Blackhawks possèdent le troisième choix du prochain repêchage, derrière les Capitals et les Penguins de Pittsburgh.

Les Capitals seraient également intéressés à sélectionner le défenseur albertain Cam Barker.

## Les Hawks ont misé sur des joueurs locaux

Dans le passé, on a souvent reproché aux Hawks de Hawkesbury de lever le nez sur les joueurs locaux lors de la séance annuelle de repêchage de la Ligue centrale. Ils ont vite fait d'apaiser la critique à Gloucester samedi.

Yvon Legault  
sports@ledroit.com

Les Hawks ont réclamé l'arrière-garde Stéphane Chabot, un joueur originaire de Rockland, dès la toute première ronde. En tout et partout, ils ont sélectionné cinq joueurs locaux.

Chabot, un solide gaillard de 6 pieds 2 pouces et 220 livres, était l'un des piliers de la brigade défensive des Cobras midget AA de l'Est ontarien la saison dernière. Il a été sélectionné au quatrième tour par le Battalion de Brampton lors du récent repêchage de la Ligue de hockey de l'Ontario (LHO).

«Nous voulions le protéger en vue du repêchage, mais nous avons été incapables de le faire en raison du nombre restreint

imposé cette année. Nous nous comptons très chanceux d'avoir pu le réclamer au 5<sup>e</sup> rang, de dire Mike Viesel, le dépisteur en chef des Hawks.

«Il a tout ce qu'il faut pour évoluer au niveau junior A dès la saison prochaine. En fait, il pourrait même faire le saut dans la LHO. Il était le meilleur joueur disponible et il a l'avantage en plus d'être un «local»», ajoute Viesel.

## UNE BONNE RÉCOLTE

Deux autres Cobras — les attaquants Éric Morter, de Hawkesbury (6<sup>e</sup> ronde) et Steven Cain, de Rockland (7<sup>e</sup> tour) — ont été repêchés aussi par les Hawks. Ces derniers ont sélectionné également le gardien de but Charles Lavigne, de Saint-Bernardin et l'arrière-garde Alex McDougall, d'Alexandria. Ils évoluaient respectivement pour les Roadrunners midget A de Prescott et Russell et les Rapids midget AA de Seaway Valley.

«La moisson de «joueurs locaux» était particulièrement bonne cette année. Nous aurions aimé repêcher deux ou trois joueurs de plus, mais nous

sommes tout de même très satisfaits de notre récolte», a déclaré Viesel.

Au deuxième tour, les Hawks ont choisi le gardien de but d'origine russe, Ilya Egov, des Wolves d'Akewesane. D'après Viesel, il était le meilleur cerbère disponible.

En troisième ronde, ils ont réclamé l'ailier droit Colin Purdy, des Titans midget AA de la vallée d'Ottawa. «Je suis surpris que nous ayons pu mettre la main sur lui aussi tard, je m'attendais à ce qu'il soit réclamé au tout premier tour», a souligné Viesel.

Les autres joueurs repêchés par les Hawks sont: les ailiers gauches Kyle Laurie, des 73's de Kemptville (junior B) et Evan Carrière, du Sting midget AA d'Ottawa et le centre Wallace Thompson, de l'équipe midget B d'Akewesane.

En vue du repêchage, les Hawks avaient placé les noms du centre Hugo Pouliot et des défenseurs Julien Machabee et Burke MacDonald sur leur liste de protection. Pouliot est originaire de Saint-Isidore et Machabee, de Saint-Albert.

## Une chanson pour Snyder et Heatley

PG - TORONTO

Le groupe musical canadien The Tragically Hip rend hommage à Dan Snyder et à Dany Heatley, deux anciens coéquipiers des Thrashers d'Atlanta, dans leur plus récent album intitulé *In Between Evolution*.

Snyder, qui était originaire d'Elmira en Ontario, a succombé à ses blessures et Heatley a été blessé gravement à la suite d'un accident d'automobile survenu en septembre 2003.

L'hommage à Snyder et à Heatley est rendu sur la chanson *Heaven Is A Better Place Today*.

Les membres du groupe canadien venaient d'arriver à Whistler en Colombie-Britannique lorsqu'ils ont appris la nouvelle de l'accident, a confié le chanteur Gord Downie plus tôt cette semaine.

«La couverture télévisée de l'événement était très touchante, a admis Downie. Nous avions rencontré Dany Heatley plus tôt à Atlanta.»

Et d'ajouter le guitariste Robby Baker: «Oui, il est monté dans l'autobus et nous lui avons offert une bière. Il a répondu: 'Non, je conduis. Pas de boisson.'»

«Un bon gars, un bon gars, a renchéri Downie, au sujet de Heatley. Et de la manière que tout le monde a affronté cette tragédie. Il y a eu beaucoup de dignité lors de ce décès, partout, de la part de la famille.»

Le groupe compte interpréter la pièce lors du tournoi de golf en la mémoire de Dan Snyder.

## Les défenseurs en demande dans la Ligue centrale

L'accent a été mis sur la défensive lors de la séance annuelle de repêchage de la Ligue centrale la semaine dernière, à Gloucester.

Yvon Legault  
sports@ledroit.com

Sept défenseurs ont été réclamés au tout premier tour.

Le tout premier joueur sélectionné a été un défenseur, Andrew Klassen, de l'équipe midget AA des Rangers de Gloucester. Ce sont les Sénateurs d'Ottawa qui ont choisi le jeune arrière-garde droitier.

Au deuxième rang, les Bears de Smiths Falls ont réclamé un autre défenseur, Chris Miffen, des Glens d'Alexandria, les finalistes de la Ligue de hockey junior B de l'Est ontarien.

Les Lumber Kings de Pembroke ont sélectionné l'ailier droit Brandon Kelley, des Rangers (junior B) de South Grenville, avant que trois autres arrières-gardes soient choisis, Brendan Davie, du Sting midget AA d'Ottawa (Kanata), Stéphane Chabot, des Cobras midget AA de l'Est ontarien (Hawkesbury) et Ian Reid, des Rideaus (junior B) de Westport (Brockville).

Au septième rang, les Rangers de Gloucester ont réclamé l'ailier gauche Corey Oliver, des Barons midget AA de Cumberland, puis les Colts de Cornwall ont choisi le défenseur Jeremy

Sinnotte, des Wolves (junior B) d'Akewesane.

Les deux derniers joueurs sélectionnés au premier tour sont: l'ailier droit Corey Thomas, des Rapids Midget AA de Seaway Valley (Cumberland) et l'arrière-garde Peter Sweeney, des Raiders midget AA de Nepean (Nepean).

## 15 JOUEURS DE LA MÊME ÉQUIPE

Outre Andrew Klassen, 14 joueurs de l'équipe midget AA de Gloucester ont été repêchés.

Pas vraiment surprenant, les Rangers ont dominé le calendrier régulier et les séries éliminatoires dans la Ligue de hockey mineur du district d'Ottawa la saison dernière.

Les autres joueurs réclamés sont: le centre Andrew Dilworth (Ottawa, 3<sup>e</sup> ronde), l'ailier gauche Deavy Jonathan (Brockville, 3<sup>e</sup> tour), le défenseur Nick Douvrais (Nepean, 3<sup>e</sup> ronde), l'ailier gauche Daniel Lamothe (Kanata, 4<sup>e</sup>), l'arrière-garde Jesse Barr (Cumberland, 4<sup>e</sup>), l'ailier droit Connor Barrett (Gloucester, 4<sup>e</sup>), l'ailier gauche Steve Cameron (Cumberland, 5<sup>e</sup>), le centre Joshua Ouellette (Nepean, 5<sup>e</sup>), le défenseur Cayse Rueter (Cumberland, 6<sup>e</sup>), le défenseur Paul Stewart (Ottawa, 8<sup>e</sup>), l'ailier droit Chris Kushneriuk (Kanata, 8<sup>e</sup>), le centre Maxime Maisonneuve (Brockville, 8<sup>e</sup>), l'ailier droit Clayton Hawkins (Cumberland, 8<sup>e</sup>) et l'arrière-garde Tyler Roy (Kanata, 9<sup>e</sup>).

## Sports en bref

### Hossfeld le meilleur

#### Le Droit

Thomas Hossfeld, du club Rivermead, a été le meilleur golfeur de la région de la capitale nationale au Championnat mid-amateur (40 ans et plus) du Québec de golf qui a pris fin, hier, au club Whitlock.

Hossfeld a joué 74 et a terminé les trois rondes avec un cumulatif de 225, au 6e rang et à deux coups du 4e rang qui aurait pu lui permettre d'accéder à l'équipe du Québec en vue du Championnat canadien mid-amateur.

Larry Lucas, de l'Outaouais (231), a pris la 11e place, tandis que Jyrka Danek, du Camelot (234), était 14e.

C'est Peter Malo, du Royal Montréal, qui a remporté les honneurs du Championnat à l'issue des deux premières rondes.

### Entraîneurs recherchés

Hockey Outaouais, division hockey féminin, avise tous ceux et celles qui sont désireux de devenir entraîneur pour l'une des équipes féminines compétitives ou récréatives dans les catégories novice à junior pour la saison 2004-2005 qu'ils doivent entrer en contact avec Sylvain Carle, au 595-4778, au plus tard le 28 juin.

De plus, l'organisme est à la recherche d'un(e) candidat(e) pour devenir entraîneur de l'équipe de hockey féminin (catégorie bantam) qui représentera l'Outaouais lors des prochains Jeux du Québec qui auront lieu en février 2005.

### Le cadet de Tiger Woods frappe une caméra

AP - SOUTHAMPTON

Le cadet de Tiger Woods a traversé le 10<sup>e</sup> tertre à Shinnecock Hills, hier, et il a botté la caméra d'un photographe du *New York Daily News*.

Steve Williams, qui porte le sac de Woods depuis cinq ans, a donné un coup de pied sur la caméra de John Roca, qui travaille pour le journal new-yorkais depuis 33 ans.

Roca et trois autres photographes prenaient Woods en photo au 10<sup>e</sup> tertre, son premier trou du deuxième parcours.

« Nous étions agenouillés et ESPN était entre nous et Tiger, a expliqué Roca. Tiger n'était pas prêt. Il effectuait des élans d'échauffement. Nous prenions des photos pendant qu'il s'élançait. Pendant qu'il se préparait et prenait d'autres élans, un photographe à ma gauche a continué à prendre quelques photos.

« Tiger m'a regardé et le cadet a marché sur une distance de 15 pieds en notre direction et a levé le pied. C'est arrivé si vite que je n'ai pas eu la chance d'enlever la caméra du chemin. »

Roca a ajouté que la caméra n'a subi aucun dommage.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 19 JUIN 2004

# Junqueira domine la première séance de qualification à Portland

Le Brésilien Bruno Junqueira (Newman/Haas) a fait une apparition éclair lors de la première séance de qualification en vue de la course Champ Car de Portland mais il est parvenu à voler la vedette lors cette brève présence en piste.

Presse Canadienne  
PORTLAND

Actuel meneur au championnat après trois courses, Junqueira a signé le tour le plus rapide du circuit de 3,15 km en 59,266 secondes par une journée chaude pour la saison à Portland. Junqueira a complété seulement six des 15 tours permis et il a réalisé son plus rapide à sa troisième tentative.

Il a distancé son plus proche rival par presque une demie seconde et cette performance lui permet d'obtenir un point pour avoir mené la première séance et il est assuré de partir sur la première ligne de la grille de départ, dimanche.

Il devance désormais Patrick Carpentier, seulement 9<sup>e</sup> en 1:00,182 hier, par deux points au championnat (77-75).

« Dans le meilleur des cas, je pensais que le meilleur temps aujourd'hui serait de 59,3 secondes si tout allait parfaitement, a expliqué Junqueira. Et



ASSOCIATED PRESS

Alexandre Tagliani attend de prendre la piste de Portland d'assaut pour la première séance de qualification. Tag a pris le 5<sup>e</sup> rang. Quant à Patrick Carpentier, il a réussi le 9<sup>e</sup> temps. Pour Paul Tracy, à gauche, il s'est classé au troisième rang.

(59,718), de retour après sa participation aux 24 Heures du Mans

« J'ai trop attendu avant de réaliser mes tours rapides, a laissé entendre Patrick Carpentier. Le circuit de Portland est dur pour les pneus et je n'ai pas pu tirer le maximum de rendement. C'est mon erreur. »

Paul Tracy, deuxième à Portland l'an dernier, s'est classé troisième en 59,791 secondes.

Une performance satisfaisante pour lui, compte tenu que son équipe a dû changer le différentiel, la boîte de vitesse et le moteur de sa voiture à l'issue du premier entraînement.

La surprise de la journée est venue de la recrue A.J. Allmendinger, quatrième temps de la journée en 59,803.

Alexandre Tagliani de Lachenaie a réussi le 5<sup>e</sup> temps en 59,900 en fin de séance.



tout a bien fonctionné pour moi.

« Lors de mon tour rapide, je n'ai pas été gêné par d'autres voitures et j'ai poussé à fond. C'est un bon résultat et j'ambitionne de décrocher la position de tête lors de la deuxième séance, samedi. »

Junqueira a devancé son coéquipier Sébastien Bourdais

## Les Polonais dominant en Beauce

Presse Canadienne  
MONT-MÉGANTIC

Les Polonais Radoslaw Romanik (Hoop CCC Polsat) et Tomasz Brozyna (Action-ATI) ont dominé la quatrième étape du Grand Prix cycliste de Beauce, hier, au cours de laquelle Mathieu Toulouse a été le meilleur Québécois en terminant au 13<sup>e</sup> rang.

Dans cette étape de 155 km entre Saint-Georges et Mont-Mégantic, Romanik et Brozyna ont chacun franchi la ligne d'arrivée en un temps de quatre heures, 13 minutes et 53 secondes.

Toulouse (Équipe Québec), qui est un spécialiste de vélo de montagne, a terminé à 1:32 des meneurs.

Quant à Dominique Perras et Charles Dionne, qui représentent l'équipe canadienne, ils ont respectivement bouclé l'étape en

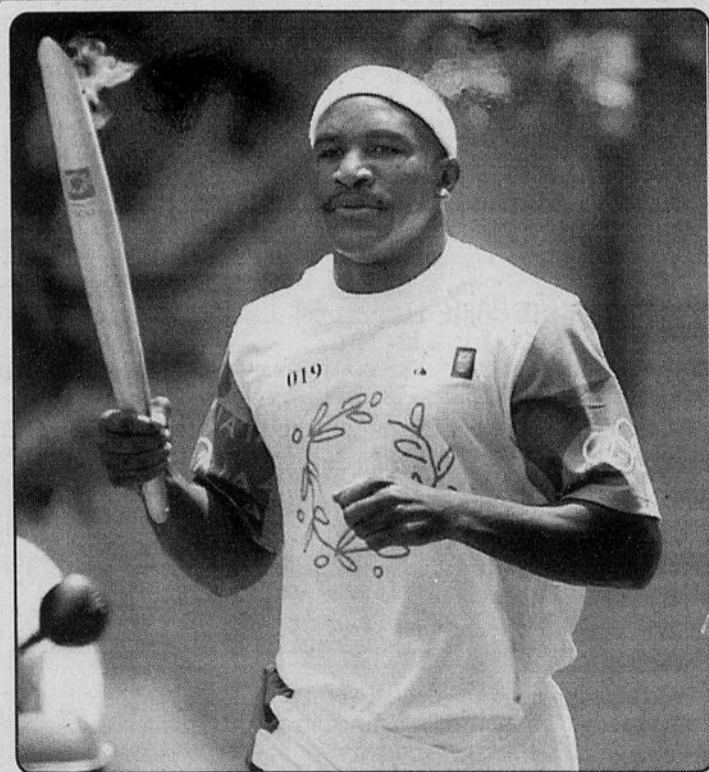
15<sup>e</sup> et 21<sup>e</sup> positions.

Au classement général, Brozyna a consolidé son avance en tête (16:29,07), lui qui a une mince priorité de 16 secondes sur Romanik.

En 12<sup>e</sup> position, Perras conservait le maillot vert à titre de Québécois le mieux placé au cumulatif, à 2:41 de la tête. Dionne était au 18<sup>e</sup> rang, tandis qu'Alexandre Nadeau (Volkswagen Trek) occupait la 21<sup>e</sup> place.

Aujourd'hui, le Grand Prix cycliste de Beauce comportera deux volets. En matinée, il y aura un contre-la-montre individuel de 14 km, à Notre-Dame-des-Pins. Il y aura ensuite un critérium de 75 km, où les cyclistes effectueront 50 tours d'une longueur de 1,5 km, dans le centre-ville de Saint-Georges.

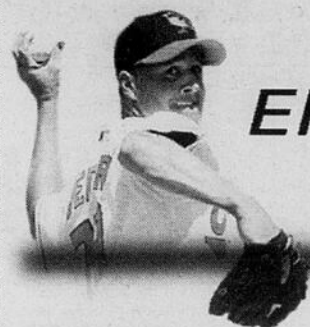
L'épreuve prendra fin dimanche, après un total de 886 km parcourus en sept étapes.



ASSOCIATED PRESS

### La flamme s'en vient

La flamme olympique se rapproche de Montréal alors que la ville qui a accueilli les Jeux de 1976 reverra le symbolique flambeau demain. Plus d'une centaine de personnalités porteront la flamme et la vasque olympique sera rallumée. Hier, le boxeur et ancien champion des poids lourds, Evander Holyfield, a porté la flamme lors de son passage à Atlanta.



**ERIK,  
BÉDARD**  
collaboration spéciale

## Autre départ, pas de décision

Un autre départ, un autre match où je n'ai pas été impliqué dans la décision. J'ai hâte que ma fiche de 1-2 change un peu.

Jeudi soir contre les Dodgers à Los Angeles, j'ai assez bien lancé, n'accordant qu'un point sur cinq coups sûrs en cinq manches et nous menions 3-1 lorsque j'ai été retiré de la partie alors que le gérant (Lee Mazzili) a effectué une double substitution peut-être un peu trop hâtive parce qu'il n'est pas habitué aux règles de la Ligue nationale.

Rodrigo Lopez, qui vient d'être retiré de la rotation pour retourner dans l'enclos des releveurs, s'est amené par la suite et il n'a malheureusement pas pu protéger cette avance. Il a alloué un circuit de deux points (à Jason Grabowski), puis un autre en solo à Adrian Beltre en huitième pour procurer les devants 4-3 à Los Angeles.

Avec Éric Gagné qui s'amène ensuite en relève, ce match-là était fini. Il n'y a pas grand monde dans l'équipe qui a réussi à le frapper au cours de cette série contre les Dodgers où il a protégé les trois victoires de son club, ce qui lui donne 79 sauvetages d'affilée.

Je n'ai pas eu la chance de le rencontrer pendant qu'on était à Los Angeles, mais je peux vous dire qu'il est très impressionnant. Son changement de vitesse est dévastateur, c'est certainement sa meilleure

arme.

Pour nous, la descente aux enfers se poursuit. C'était notre cinquième défaite d'affilée et tout le monde est pas mal *down*.

Nous avons encore eu une réunion d'équipe avant le match d'hier et je pensais bien que ça fonctionnerait. Mais nous avons perdu à nouveau et le moral des gars est affecté. Comme je ne suis qu'une recrue dans les majeures, je ne fais qu'écouter lors de ces réunions, ce n'est pas comme si j'avais 20 ans d'expérience et que je pouvais donner un petit *pep talk*.

Tout ce que je peux faire, c'est lancer du mieux que je le peux quand j'obtiens mes départs, à tous les cinq jours (ou plus).

Nous sommes maintenant rendus à Denver au moment où on se parle. Il fait froid et il pleut, on dirait que ça nous suit partout où on va.

De mon côté, mon prochain départ devrait en théorie être mercredi prochain, alors que les Yankees de New York vont nous rendre visite à Camden Yards.

On reviendra alors aux règles de la Ligue américaine, avec le frappeur désigné. Comme je l'avais mentionné au début de la semaine, j'étais plus nerveux d'aller au bâton (jeudi) que de lancer. J'ai obtenu deux présences et j'ai raté un amorti à la première occasion, tandis que j'ai été retiré sur élan à la deuxième, après avoir effectué une couple de fausses balles.

Propos recueillis par Marc Brassard

## Hommage à Tim Lincecum

PC - MONTRÉAL

Dès son arrivée avec les Expos en 1979, Tim Lincecum a eu un impact incroyable sur les succès de l'équipe. Sa grande rapidité, sa facilité à voler des buts et à fabriquer des points à partir d'un p'tit coup sûr ou d'un simple but sur balles ont changé

toute l'attaque des Expos.

Ce soir, avant le match contre les White Sox, les Expos honoreront celui que ses coéquipiers surnommaient Rock en retirant officiellement le numéro 30 lors d'une cérémonie spéciale.

Frappeur ambidextre, il a conservé une moyenne en carrière de ,294 avec 170 circuits et 808 buts volés. Dans l'uniforme des Expos, il a volé 635 buts.

# Les Expos se butent à une machine offensive

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Les White Sox de Chicago ont lancé le bal avec une poussée de trois points dès la manche initiale. Ils l'ont terminée avec une poussée de quatre points en huitième.

Entre-temps, ils ont totalisé 18 coups sûrs, dont 10 pour plus d'un but, et ont défait les Expos 11-7 à leur toute première présence au Stade olympique.

Les Expos ont connu une de leur meilleure soirée en attaque quand ils ont obtenu 12 coups sûrs, dont un circuit de deux points de Brad Wilkerson, qui a de plus obtenu deux simples, mais ils ne pouvaient rivaliser avec la grosse machine offensive des Sox et ont subi une septième défaite de suite.

C'est le voltigeur de gauche Carlos Lee qui a dirigé l'attaque des visiteurs avec quatre coups sûrs en cinq présences, dont un double et un circuit de deux points. Il a produit quatre points et en a marqué trois.

Frank Robinson avait décidé que c'était la soirée des releveurs vu qu'il n'avait pas de partant disponible.

Les White Sox n'avaient pas d'objection et ils se sont amusés sans grande distinction aux dépens des Claudio Vargas, T.J. Tucker, Chad Bentz, Rocky Biddle,



PRESSE CANADIENNE

Claudio Vargas a été rapidement malmené par l'attaque des White Sox, hier.

le, Joe Horgan et Luis Ayala, qui a subi une sixième défaite en autant de décisions.

La victoire est allée au releveur Neal Cotts (1-3), qui a succédé au gaucher Mark Buehrle qui n'a pas connu sa meilleure sortie en cédant 10 coups sûrs et sept points en six manches. Mais on peut se permettre de telles contre-performances de temps

en temps quand les coéquipiers se promènent avec l'artillerie lourde.

Les Sox, deuxième meilleure machine offensive de la Ligue américaine, s'étaient présentés dans le match avec une moyenne collective de ,280. Ils avaient marqué 346 points, comparativement à 191 pour les Expos et avaient claqué 90 circuits.

## La frustration commence à s'installer chez les Expos

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

L'attaque des Expos vient toujours au dernier rang de toutes les équipes de la Ligue nationale avec une moyenne globale de ,233. Les Expos n'ont marqué que 191 points au total. C'est bien en deçà des 351 points inscrits par les Cardinals de St. Louis par exemple.

Et si les lanceurs et la défense avaient « tenu le fort » depuis le début de la saison, voilà que les releveurs, entre autres, commencent à connaître des ratés.

Non seulement Rocky Biddle a-t-il subi quatre défaites en fin de matches et bousillé trois sauvetages, mais voilà que les spécialistes de la longue relève sont à

leur tour incapables de fermer la porte.

Les exemples sont nombreux depuis quelques jours. Jeudi, les Expos avaient pris une avance de 3-0 au cours des premières manches. Cette avance a vite disparu. Et ce n'était pas la première fois que cela se produisait.

« Oui, ça devient frustrant, a admis Robinson. C'est frustrant pour toute l'équipe quand on voit disparaître une avance que nous avions obtenue en travaillant si fort.

« Ce n'est pas facile à digérer. Certains lanceurs se débrouillent bien quand l'équipe tire de l'arrière, mais ce n'est pas toujours le cas quand il s'agit de protéger une avance. »

Robinson n'a pointé personne du doigt. Déjà que la semaine

dernière, il avait décidé que Biddle ne serait plus le stoppeur, il ne veut pas jeter la pierre au jeune Chad Cordero, qui a bousillé sa seule opportunité de sauvetage depuis.

« Il n'a eu qu'une seule chance de protéger une victoire. Il ne faut pas renoncer trop vite.

« De toute façon, nous pourrions donner la balle à plusieurs lanceurs en fin de matches. Ce ne sera pas véritablement un comité de releveurs, mais on pourrait en utiliser plusieurs. »

Il y a quelque temps, on a muté Claudio Vargas dans l'enclos des releveurs. C'est lui qui commençait le match d'hier.

En attendant, les releveurs devront s'armer de patience et attendre que l'attaque se mette en branle.



Ne s'applique que sur les modèles en stock

## Solde d'options

Hâtez-vous!

Le solde se termine le samedi 19 juin, à 16 h

The **UBER** sera sur les lieux samedi

Jetta :

Ensemble de luxe - 1 440 \$

OU Ensemble d'accessoires en cuir - 1 195 \$

OU Pare-soleil latéraux - 220 \$

OU Programme de stabilisation électronique - 430 \$

Rabais jusqu'à  
3 500 \$ sur  
l'ensemble d'options.  
À vous de décider  
l'option que vous ne  
voulez pas payer...

Êtes-vous fait  
pour Volkswagen?

1 888 888 VW | vw.ca

## Bytek Automobiles

Le seul atelier de réparation de carrosseries  
Volkswagen autorisé par l'usine à Ottawa

1325, boul. Saint-Laurent

745-6886

www.bytekvw.com

LIGUE NATIONALE

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Section Est: Floride, Philadelphie, New York, Atlanta, Montréal.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Section Centrale: St. Louis, Cincinnati, Chicago, Milwaukee, Houston, Pittsburgh.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Section Ouest: Los Angeles, San Francisco, San Diego, Arizona, Colorado.

Calendrier et lanceurs prévus

Table of game schedules and pitchers for the National League, including dates like Jeudi 17 juin and Vendredi 18 juin.

LIGUE AMÉRICAINNE

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Section Est: New York, Boston, Tampa Bay, Baltimore, Toronto.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Section Centrale: Minnesota, Chicago, Cleveland, Detroit, Kansas City.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Section Ouest: Oakland, Anaheim, Texas, Seattle.

Calendrier et lanceurs prévus

Table of game schedules and pitchers for the American League, including dates like Lundi 21 juin and Mercredi 23 juin.

Calendrier inter-ligues et lanceurs prévus

Table of inter-league game schedules and pitchers, including dates like Jeudi 17 juin and Vendredi 18 juin.

Meneurs

Ligue nationale

(sans les matches d'hier)

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Bonds SF, Ramirez ChC, Rolan StL, JWilson Pit, Overbay Mil, Helton Col, Lo Duca LA, Berkman Hou, Jestrada Atl.

Points — Pujols, StL, 55; Ramirez, Chi, 51; Casey, Cin, 51; BABreu, Phi, 51; Bonds, SF, 50; JDrew, Atl, 48; Clayton, Col, 48; LGonzalez, Ari, 48.

Points produits — Rolan, StL, 67; Castilla, Col, 53; Berkman, Hou, 51; Griffey fils, Cin, 51; Overbay, Mil, 49; Ramirez, Chi, 49; Casey, Cin, 49; Burnitz, Hou, 48.

Coups sûrs — Casey, Cin, 92; JWilson, Pit, 90; Pierre, Flo, 85; Ramirez, Chi, 85; Loretta, SD, 83; Overbay, Mil, 82; Rolan, StL, 81.

Doubles — Overbay, Mil, 28; Casey, Cin, 24; DeLee, Chi, 24; Edmonds, StL, 22; Castilla, Col, 22; Jestrada, Atl, 20; Helton, Col, 20; Loretta, SD, 20; Clayton, Col, 20; Biggio, Hou, 20.

Triples — JWilson, Pit, 5; Freel, Cin, 5; Pierre, Flo, 5; DRoberts, LA, 5; B Giles, SD, 5; Hairston, Ari, 4; DWise, Atl, 4.

Circuits — Thome, Phi, 20; Dunn, Cin, 19; Griffey fils, Cin, 18; Bonds, SF, 18; Cabrera, Flo, 17; Pujols, StL, 17; Rolan, StL, 17; SFlinley, Ari, 17.

Buts volés — Podsednik, Mil, 29; DRoberts, LA, 21; Pierre, Flo, 18; BABreu, Phi, 13; Womack, StL, 13; Rollins, Phil, 12; Chavez, Mon, 11; RSanders, StL, 11.

Lanceurs (8 déc.) V-D % V Mpm

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Clemens, Hou, 9-1 .900 2.46; Milton, Phi, 8-1 .889 4.60; Schmidt, SF, 8-2 .800 2.50; Zambrano, Chi, 7-2 .778 2.32; Pavano, Flo, 7-2 .778 2.81; Carpenter, StL, 7-2 .778 3.97; Ishii, LA, 6-3 .727 3.45.

Retraits — RJohnson, Ari, 109; Schmidt, SF, 94; Clemens, Hou, 94; Clement, Chi, 90; BSheets, Mil, 89; Hernandez, Mon, 84.

Victoires protégées — Graves, Cin, 27; Benitez, Flo, 24; Kolb, Mil, 19; Herges, SF, 18; Gagné, LA, 16; Mesa, Pit, 16; Istringhausen, StL, 14; Hoffman, SD, 14.

Ligue américaine

(sans les matches d'hier)

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Rodriguez Det, Mora Bal, Harvey KC, Guerrero Ana, Sanchez Det, Ramirez Bos, Suzuki Sea, Hatteberg Oak, Lawton Cle, Young Tex.

Points — Mora, Bal, 57; VGuerrero, Ana, 55; Lawton, Cle, 50; CGuillen, Det, 49; Matsui, NY, 47; Dye, Oak, 46; Sheffield, NY, 46.

Points produits — DOrtiz, Bos, 59; VGuerrero, Ana, 56; Tejada, Bal, 51; VMartinez, Cle, 49; JGuillen, Ana, 49; Beltran, KC, 47; Rodriguez, Det, 47.

Coups sûrs — Suzuki, Sea, 94; MYoung, Tex, 90; VGuerrero, Ana, 90; Mora, Bal, 86; Rodriguez, Det, 85; Lawton, Cle, 82; ASanchez, Det, 81.

Doubles — DOrtiz, Bos, 26; THalmer, Cle, 23; VMartinez, Cle, 20; WJells, Tor, 20; Belliard, Cle, 20; MRamirez, Bos, 20.

Triples — Figgins, Ana, 9; Crawford, TB, 8; CGuillen, Det, 7; CPena, Det, 4; MYoung, Tex, 4; JoCruz, TB, 4; Lofton, NY, 4.

Circuits — MRamirez, Bos, 17; Thomas, Chi, 17; Blalock, Tex, 16; VGuerrero, Ana, 15; ARodriguez, NY, 15; Konerko, Chi, 14; EChavez, Oak, 13; DOrtiz, Bos, 13; Dye, Oak, 13.

Buts volés — Crawford, TB, 29; BRoberts, Bal, 20; Figgins, Ana, 18; ASanchez, Det, 17; ISuzuki, Sea, 17; Beltran, KC, 14; Lawton, Cle, 12.

Lanceurs (8 déc.) V-D % V Mpm

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Buehrle, Chi, 7-1 .875 3.65; KBrown, NY, 7-1 .875 4.13; Rogers, Tex, 9-2 .818 3.71; Mulder, Oak, 8-2 .800 2.97; THudson, Oak, 7-2 .778 2.80; Westbrook, Cle, 6-2 .750 2.70; JRincon, Min, 8-3 .727 2.06.

Retraits — PMartinez, Bos, 89; Schilling, Bos, 88; Zambrano, TB, 81; Santana, Min, 78; Harden, Oak, 74; FGarcia, Sea, 74; Buehrle, Chi, 73.

Victoires protégées — MRivera, NY, 27; FCordero, Tex, 19; Nathan, Min, 18; Foulke, Bos, 13; Percival, Ana, 13; DBaez, TB, 12; Guardado, Sea, 12.

Baseball AAA

Ligue internationale

(sans les matches d'hier)

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Ottawa, Toronto, Norfolk, Indianapolis, Buffalo, Toledo, Pawtucket, Syracuse.

Classement

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Est, Section Centrale, Section Ouest.

Calendrier des matches

Table of game schedules for the International League, including dates like Mercredi 16 juin and Jeudi 17 juin.

Baseball indépendant

Ligue Northeast

(sans les matches d'hier)

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Calendrier des matches

Table of game schedules for the Northeast League, including dates like Mardi 15 juin and Mercredi 16 juin.

Rendement des Expps

(sans le match d'hier)

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Batista Tony, Cabrera Orlando, Calloway Ron, Carroll Jamey, Cepicky Matt, Chavez Endy, Diaz Einar, Everett Carl, Fox Andy, Johnson Nick, Guerrero Ana, Pascucci Valentino, Rivera Juan, Schneider Brian, Sledge Termel, Vidro Jose, Wilkerson Brad.

Au bâton

Table with columns: G, P, Vp, Ml, Pm, Bb, Rb, Mpm. Rows for Armas fils Tony, Ayala Luis, Cust Jack, Beltran Rigo, Bentz Chad, Biddle Rocky, Cordero Chad, Day Zach, Fikac Jeremy, Hernandez Livan, Horgan Joe, Kim Sun-woo, Ohka Tomokazu, Patterson John, Tucker T.J.

Au monticule

Table with columns: G, P, Vp, Ml, Pm, Bb, Rb, Mpm. Rows for Bellingier Clay, Cust Jack, Fontenot Mike, Garabito Eddy, Gil Geronimo, Guzman Edwards, Hammond Joey, McDonald Darnell, Mendez Carlos, Mottofa Chad, Raines Tim, Pedro Swan.

Rendement des Lynx

(sans le match d'hier)

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Bellingier Clay, Cust Jack, Fontenot Mike, Garabito Eddy, Gil Geronimo, Guzman Edwards, Hammond Joey, McDonald Darnell, Mendez Carlos, Mottofa Chad, Raines Tim, Pedro Swan.

Au monticule

Table with columns: G, P, Vp, Ml, Pm, Bb, Rb, Mpm. Rows for Ainsworth Kurt, Bergman Sean, Borkovski Dave, Chen Bruce, Cubilan Darwin, Dewitt Matt, DiFelice Mark, Forystek Brian, Lorraine Andrew, Maine John, Ormond Rodney, Perez Carlos, Rakers Aaron, Riley Matt, Rodriguez Jose, Williams Todd.

Sommaires de baseball

Inter-ligues

(sans les matches d'hier)

Table with columns: Ab, P, Cs, Moy. Rows for Griffino Zb, Beltran cc, Randa 3b, Grmsly l, Seanez l, Harvey lb, Rlford cd, Stinnett r, DBrwn cg, Berroa ac, May l, MAndrs l, Djkns cd.

Royals 10 Braves 4

Table with columns: Ab, P, Cs, Moy. Rows for Kansas City, Atlanta, Detroit, Tampa Bay, Houston, Cincinnati, Chicago, St. Louis, Pittsburgh.

MI Cs PPMbBb Rb

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Kansas City, Atlanta, Detroit, Tampa Bay, Houston, Cincinnati, Chicago, St. Louis, Pittsburgh.

MI Cs PPMbBb Rb

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Kansas City, Atlanta, Detroit, Tampa Bay, Houston, Cincinnati, Chicago, St. Louis, Pittsburgh.

MI Cs PPMbBb Rb

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Kansas City, Atlanta, Detroit, Tampa Bay, Houston, Cincinnati, Chicago, St. Louis, Pittsburgh.

MI Cs PPMbBb Rb

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Kansas City, Atlanta, Detroit, Tampa Bay, Houston, Cincinnati, Chicago, St. Louis, Pittsburgh.

MI Cs PPMbBb Rb

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Kansas City, Atlanta, Detroit, Tampa Bay, Houston, Cincinnati, Chicago, St. Louis, Pittsburgh.

MI Cs PPMbBb Rb

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Kansas City, Atlanta, Detroit, Tampa Bay, Houston, Cincinnati, Chicago, St. Louis, Pittsburgh.

MI Cs PPMbBb Rb

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Kansas City, Atlanta, Detroit, Tampa Bay, Houston, Cincinnati, Chicago, St. Louis, Pittsburgh.

MI Cs PPMbBb Rb

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Kansas City, Atlanta, Detroit, Tampa Bay, Houston, Cincinnati, Chicago, St. Louis, Pittsburgh.

MI Cs PPMbBb Rb

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Kansas City, Atlanta, Detroit, Tampa Bay, Houston, Cincinnati, Chicago, St. Louis, Pittsburgh.

MI Cs PPMbBb Rb

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Kansas City, Atlanta, Detroit, Tampa Bay, Houston, Cincinnati, Chicago, St. Louis, Pittsburgh.

MI Cs PPMbBb Rb

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Kansas City, Atlanta, Detroit, Tampa Bay, Houston, Cincinnati, Chicago, St. Louis, Pittsburgh.

MI Cs PPMbBb Rb

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Kansas City, Atlanta, Detroit, Tampa Bay, Houston, Cincinnati, Chicago, St. Louis, Pittsburgh.

MI Cs PPMbBb Rb

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Kansas City, Atlanta, Detroit, Tampa Bay, Houston, Cincinnati, Chicago, St. Louis, Pittsburgh.

MI Cs PPMbBb Rb

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Kansas City, Atlanta, Detroit, Tampa Bay, Houston, Cincinnati, Chicago, St. Louis, Pittsburgh.

MI Cs PPMbBb Rb

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Kansas City, Atlanta, Detroit, Tampa Bay, Houston, Cincinnati, Chicago, St. Louis, Pittsburgh.

MI Cs PPMbBb Rb

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Kansas City, Atlanta, Detroit, Tampa Bay, Houston, Cincinnati, Chicago, St. Louis, Pittsburgh.

MI Cs PPMbBb Rb

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Kansas City, Atlanta, Detroit, Tampa Bay, Houston, Cincinnati, Chicago, St. Louis, Pittsburgh.

MI Cs PPMbBb Rb

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Kansas City, Atlanta, Detroit, Tampa Bay, Houston, Cincinnati, Chicago, St. Louis, Pittsburgh.

MI Cs PPMbBb Rb

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Kansas City, Atlanta, Detroit, Tampa Bay, Houston, Cincinnati, Chicago, St. Louis, Pittsburgh.

MI Cs PPMbBb Rb

## Formule 1

### Grand Prix des États-Unis

Résultats des essais de vendredi en vue du Grand Prix des États-Unis de Formule 1, qui sera disputé dimanche au Motor Speedway d'Indianapolis:

1. Rubens Barrichello, Brésil, Ferrari.....	une minute et 11,354 secondes
2. Michael Schumacher, Allemagne, Ferrari.....	1:11.619
3. Anthony Davidson, G.-B., BAR Honda.....	1:11.693
4. Juan Pablo Montoya, Colombie, Williams.....	1:12.008
5. Ricardo Zonta, Brésil, Toyota.....	1:12.366
6. Bjorn Wirdheim, Suède, Jaguar.....	1:12.424
7. Jenson Button, Angleterre, BAR Honda.....	1:12.553
8. Giancarlo Fisichella, Italie, Sauber-Petronas.....	1:12.575
9. Olivier Panis, France, Toyota.....	1:12.631
10. Ralf Schumacher, Allemagne, Williams.....	1:12.850
11. Fernando Alonso, Espagne, Renault.....	1:12.989
12. Kimi Raikkonen, Finlande, McLaren.....	1:13.147
13. Jarno Trulli, Italie, Renault.....	1:13.351
14. Felipe Massa, Brésil, Sauber-Petronas.....	1:13.371
15. Takuma Sato, Japon, BAR Honda.....	1:13.532
16. Cristiano da Matta, Brésil, Toyota.....	1:13.555
17. Mark Webber, Australie, Jaguar.....	1:13.762
18. David Coulthard, Ecosse, McLaren.....	1:13.916
19. Christian Klien, Autriche, Jaguar.....	1:14.407
20. Timo Glock, Allemagne, Jordan.....	1:15.017
21. Nick Heidfeld, Allemagne, Jordan.....	1:15.020
22. Bas Leinders, Belgique, Minardi.....	1:15.028
23. Giorgio Pantano, Italie, Jordan.....	1:15.260
24. Gianmaria Bruni, Italie, Minardi.....	1:15.468
25. Zsolt Baumgartner, Hongrie, Minardi.....	1:17.051

### Championnat des pilotes

(après 8 des 18 épreuves)

1. Michael Schumacher, Allemagne, Ferrari.....	70 points
2. Rubens Barrichello, Brésil, Ferrari.....	54
3. Jenson Button, G.-B., BAR-Honda.....	44
4. Jarno Trulli, Italie, Renault.....	36
5. Fernando Alonso, Espagne, Renault.....	25
6. Juan Pablo Montoya, Colombie, Williams-BMW.....	24
7. Ralf Schumacher, Allemagne, Williams-BMW.....	12
8. Giancarlo Fisichella, Italie, Sauber-Petronas.....	10
9. Takuma Sato, Japon, BAR-Honda.....	8
10. David Coulthard, G.-B., McLaren-Mercedes.....	7
11. Felipe Massa, Brésil, Sauber-Petronas.....	5
12. Kimi Raikkonen, Finlande, McLaren-Mercedes.....	5
13. Cristiano Da Matta, Brésil, Toyota.....	3

## Champ Car

### Grand Prix de Portland

Les résultats des qualifications du Grand Prix de Portland de la série Champ Car disputé hier en Oregon.

1. (6) Bruno Junqueira, Ford Cosworth-Lola.....	59,266 secondes
2. (2) Sébastien Bourdais, Ford Cosworth-Lola.....	59,718
3. (1) Paul Tracy, Toronto, Ford Cosworth-Lola.....	59,791
4. (10) A.J. Allmendinger, Ford Cosworth-Lola.....	59,803
5. (8) Alex Tagliani, Lachenaie, Ford Cosworth-Lola.....	59,900
6. (21) Roberto Gonzalez, Ford Cosworth-Lola.....	1:00,081
7. (4) Ryan Hunter-Reay, Ford Cosworth-Lola.....	1:00,088
8. (55) Mario Dominguez, Ford Cosworth-Lola.....	1:00,097
9. (7) Patrick Carpentier, Joliette, Ford Cosworth-Lola.....	1:00,182
10. (9) Michel Jourdain Jr., Ford Cosworth-Lola.....	1:00,205
11. (34) Justin Wilson, Ford Cosworth-Lola.....	1:00,344
12. (12) Jimmy Vasser, Ford Cosworth-Lola.....	1:00,439
13. (13) Rodolfo Lavín, Ford Cosworth-Lola.....	1:00,530
14. (19) Gaston Mazzacane, Ford Cosworth-Lola.....	1:00,833
15. (5) Mario Haberfeld, Ford Cosworth-Reynard.....	1:00,971
16. (14) Alex Sperafico, Ford Cosworth-Reynard.....	1:01,333
17. (17) Nelson Philippe, Ford Cosworth-Lola.....	1:01,531
18. (11) Oriol Servià, Ford Cosworth-Lola.....	1:04,785

## Tennis

### Omnium de Nottingham

Disputé à Nottingham, Angleterre.

#### Messieurs

**Simple, quarts de finale**  
Taylor Dent (6), E.-U., bat Victor Hanescu, Roumanie, 5-7, 7-6 (2), 7-6 (7).

**Demi-finales**  
Paradorn Srichaphan (1), Thaïlande, bat Robin Soderling, Suède, 6-2, 6-2.  
Thomas Johansson, Suède, bat Taylor Dent (6), E.-U., 7-6 (4), 6-1. Double.

**Double, quarts de finale**  
Rick Leach et Brian MacPhie (3), E.-U., battent Jeff Coetzee et Chris Haggard, AFS, 6-4, 3-6, 6-4.

**Double, demi-finales**  
Paul Hanley et Todd Woodbridge (1), Australie, battent Hicham Arazi, Maroc, et Gregory Carraz, France, forfait.  
Rick Leach et Brian MacPhie (3), E.-U., battent David Ferrer et Alberto Martin, Espagne, 6-1, 6-4.

### Tournoi d'Ordina

Disputé à Den Bosch, Pays-Bas.

#### Messieurs

**Simple, quarts de finale**  
Tommy Robredo (4), Espagne, bat Fernando Verdasco (8), Espagne, 7-6 (5), 6-2.  
Michael Llodra, France, bat Raemon Sluiter, Pays-Bas, 6-7 (2), 7-6 (5), 6-3.

**Double, quarts de finale**  
Lars Burgsmuller, Allemagne, et Jan Vacek, République tchèque, battent Jared Palmer, E.-U., et Pavel Vizner (4), République tchèque, 6-4, 3-6, 6-3.

#### Dames

**Simple, demi-finales**  
Klara Koukalova, République tchèque, bat Anabel Medina Garrigues, Espagne, abandon, 7-5, 3-0 abandon.

**Double, demi-finales**  
Jelena Kostanic, Croatie, et Claudine Schaul, Luxembourg, battent Barbara Schett, Autriche, et Patty Schnyder, Suisse, 6-4, 6-3.

### Tournoi d'Eastbourne

Disputé à Eastbourne, Angleterre.

#### Dames

**Simple, demi-finales**  
Daniela Hantuchova, Slovaquie, bat Amélie Mauresmo (1), France, 4-6, 6-4, 6-4.  
Svetlana Kuznetsova (2), Russie, bat Vera Zvonareva (4), Russie, 3-6, 7-6 (2), 6-1.

**Double, demi-finales**  
Svetlana Kuznetsova et Elena Likhovtseva (1), Russie, battent Tatiana Perebrynin, Ukraine, et Maria Vento-Kabchi, Venezuela, 6-2, 6-4.  
Alicia Molik, Australie, et Magui Serna, Espagne, battent Elena Bovina, Russie, et Nicole Pratt, Australie, 6-4, 3-6, 6-2.

## Golf

### Omnium des États-Unis

Tournoi de la PGA disputé à Southampton, New York.

#### Meneurs, 2<sup>e</sup> parcours

Shigeki Maruyama.....	66-68	134
Phil Mickelson.....	68-66	134
Jeff Maggert.....	68-67	135
Fred Funk.....	70-66	136
Retief Goosen.....	70-66	136
Angel Cabrera.....	66-71	137
Ernie Els.....	70-67	137
Vijay Singh.....	68-70	138
Corey Pavin.....	67-71	138
Mike Weir.....	69-70	139
Trevor Immelman.....	69-70	139
Pat Perez.....	73-67	140
Stephen Ames.....	74-66	140
Billy Mayfair.....	70-70	140
Sergio Garcia.....	72-68	140
Jay Haas.....	66-74	140
Kevin Stadler.....	68-72	140
Kirk Triplett.....	71-70	141
Kirk Triplett.....	71-70	141
David Roesch.....	68-73	141
Daniel Chopra.....	73-68	141
Tiger Woods.....	72-69	141
Spencer Levin.....	69-73	142
Lee Janzen.....	72-70	142
Stephen Leaney.....	72-70	142
Steve Flesch.....	68-74	142
Scott Verplank.....	71-71	142
Bo Van Pelt.....	69-73	142
Mark Calcavecchia.....	71-71	142
Casey Wittenberg.....	71-71	142
Robert Alenby.....	70-72	142
Chris DiMarco.....	71-71	142
Shaun Micheel.....	71-72	143
Timothy Clark.....	73-70	143
Zachary Johnson.....	70-73	143
Nick Price.....	73-70	143
Craig Parry.....	70-73	143
Chris Riley.....	72-71	143
Joakim Haeggman.....	74-69	143
Phillip Price.....	70-73	143
Tom Kite.....	72-71	143
Ben Curtis.....	68-75	143
Skip Kendall.....	68-75	143
Spike McRoy.....	72-72	144
John Rollins.....	76-68	144
Geoffrey Sisk.....	72-72	144
K.J. Choi.....	76-68	144
Padraig Harrington.....	73-71	144
J.J. Henry.....	75-69	144
Dudley Hart.....	71-73	144
Hidemichi Tanaka.....	70-74	144
Peter Lonard.....	71-73	144
Lee Westwood.....	73-71	144
Jim Furyk.....	72-72	144
Tim Petrovic.....	69-75	144
Tom Carter.....	74-71	145
Jerry Kelly.....	76-69	145
Bill Haas.....	72-73	145
Joe Ogilvie.....	70-75	145
David Toms.....	73-72	145
Chevy Chase.....	73-72	145
Charles Howell III.....	75-70	145
Alex Cejka.....	75-70	145
Scott Hoch.....	75-70	145
Cliff Kresge.....	72-73	145

### Classique Shoprite

Tournoi de la LPGA disputé à Galloway Township, New Jersey.

#### Meneurs, 1<sup>er</sup> parcours

Denise Killeen.....	32-33	65
Giulia Sergas.....	32-33	65
Cristie Kerr.....	33-33	66
Johanna Head.....	35-32	67
Kristal Parker-Manzo.....	34-33	67
Dawn Coe-Jones.....	35-32	67
Brandie Burton.....	34-33	67
Gloria Park.....	33-34	67
Chiharu Yamaguchi.....	35-33	68
Pearl Sinn-Bonanni.....	35-33	68
Michele Redman.....	34-34	68
Silvia Cavalleri.....	37-31	68
Jackie Gallagher-Smith.....	34-34	68
Juli Inkster.....	33-35	68
Stephanie Loudon.....	34-34	68
Heather Daly-Donofrio.....	32-36	68
Jill McGill.....	34-34	68
Nancy Harvey.....	33-35	68
Tracy Hanson.....	34-35	69
Marcy Hart.....	34-35	69
Young-A Yang.....	33-36	69
Joanne Mills.....	36-33	69
Michelle Estill.....	36-33	69
Catrina Matthew.....	34-35	69
Kata Golden.....	37-32	69
Mi Hyun Kim.....	33-36	69
Kelly Robbins.....	35-34	69
Tammie Green.....	34-35	69
Sherri Steinhauer.....	32-37	69
Cindy Schreyer.....	35-34	69
Suzann Pettersen.....	36-33	69
Kathryn Marshall.....	35-34	69
Riko Higashio.....	37-32	69
Maria Hjorth.....	37-32	69
Candy Hannemann.....	34-35	69
Laurel Kean.....	35-35	70
Allie Blomquist.....	36-34	70
Becky Iverson.....	33-37	70
Katherine Hull.....	37-33	70
Audra Burks.....	33-37	70
Diane Irvin.....	34-36	70
Leta Lindley.....	35-35	70
A.J. Fathorne.....	35-35	70
Tina Barrett.....	37-33	70
Jennifer Rossales.....	37-33	70
Jeong Jang.....	36-34	70
Hee-Won Han.....	35-35	70
Heather Bowie.....	35-35	70
Lorie Kane.....	34-36	70
Miriam Nagl.....	34-36	70
Loraine Lambert.....	35-35	70
Kelly Cap.....	34-36	70
Juli Hilton.....	36-34	70
Paula Creamer.....	34-36	70
Laura Myerscough.....	35-36	71
Kris Tschetter.....	37-34	71
Laurie Rinker.....	36-35	71
Ji Yeon Lee.....	36-35	71
Nancy Scranton.....	35-36	71
Yu Ping Lin.....	36-35	71
Seol-An Jeon.....	35-36	71
Cindy Figg-Currier.....	37-34	71
Helen Alfredsson.....	34-37	71
Patricia Meunier-Lebour.....	37-34	71
Carin Koch.....	36-35	71

## Soccer

### Ligue A

**Association de l'Est**

	MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montréal.....	10	8	0	2	19	2	26
Rochester.....	11	8	2	1	19	7	24
Atlanta.....	11	7	3	1	18	13	22
Richmond.....	12	6	3	3	16	10	21
Syracuse.....	10	4	4	2	12	11	14
Toronto.....	11	4	7	0	15	23	12
Charleston.....	11	2	7	3	12	17	9
Virginia Beach.....	10	2	6	2	12	18	8
Porto Rico.....	14	1	10	3	9	28	6

**Association de l'Ouest**

	MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Portland.....	10	7	3	0	23	13	21
Minnesota.....	10	6	1	3	11	3	21
Vancouver.....	9	5	3	1	11	11	16
Seattle.....	10	5	4	1	16	11	16
Edmonton.....	8	0	3	5	3	12	5
Calgary.....	10	1	7	2	7	20	5
Milwaukee.....	7	1	5	1	6	10	4

Note: Trois points pour une victoire, un point pour une nulle. De plus, les rencontres de la Coupe Can-Am ne comptent pas au classement.

**Calendrier des matches**

<b>Mardi 15 juin</b>	Vancouver 0 Calgary 0 (1 <sup>er</sup> q.)
<b>Samedi 19 juin</b>	Montréal 1 Edmonton 1
	Porto Rico à Atlanta, 18h
	Milwaukee à Richmond, 19h
	Rochester à Seattle, 22h
<b>Dimanche 20 juin</b>	Toronto à Montréal, 16h
	Vancouver à Edmonton, 16h
	Porto Rico à Charleston, 18h
<b>Jeudi 17 juin</b>	Montréal 1 Charleston 0
<b>Dimanche 18 juin</b>	Rochester 2 Portland 1
	Kris Cox
	Milwaukee 0 Virginia Beach 0 (1 <sup>er</sup> q.)

## Soccer

### Qualifications pour la Coupe du Monde 2006

**Zone des Amériques**

<b>Canada c. Belize</b>	Dimanche 13 juin
<b>A Kingston, Ontario</b>	
Canada 4 Belize 0	
<b>Mercredi 16 juin</b>	
<b>A Kingston, Ontario</b>	
Canada 4 Belize 0	

**États-Unis c. Grenade**

<b>Dimanche 13 juin</b>	
<b>A Columbus, Ohio</b>	
États-Unis 3 Grenade 0	
<b>Dimanche 20 juin</b>	
<b>A Saint George's, Grenade</b>	
États-Unis à la Grenade, 16h	

# Les petits bonshommes

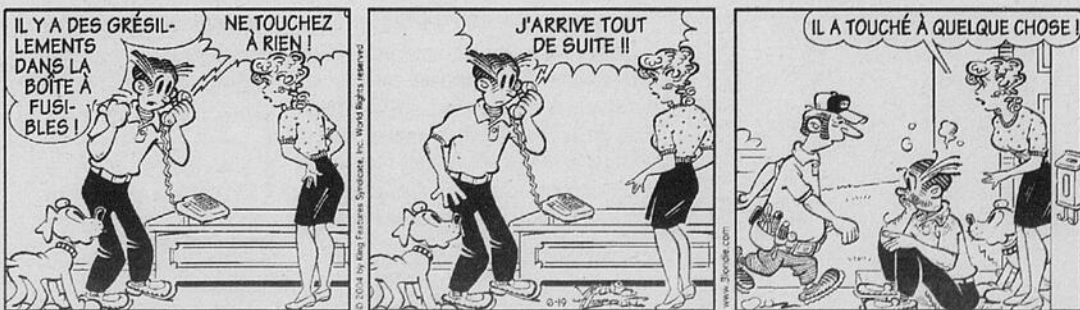
### HAGAR DUNOR



### GARFIELD



### BLONDINETTE



### BEN



# Mickelson et Maruyama en tête à l'Omnium des E.-U.

Phil Mickelson est en train d'apprendre à apprivoiser les tournois majeurs.

Associated Press  
SOUTHAMPTON, N.Y.

Longtemps perçu comme le perdant sympathique, Mickelson semblait l'homme à battre à l'Omnium des États-Unis, hier, à l'issue d'un deuxième parcours où il a ramené une marque sans faille de 66, quatre coups sous la normale, à Shinnecock Hills. Le champion du Tournoi des Maîtres s'est ainsi retrouvé à égalité avec Shigeki Maruyama au sommet du classement, et donc en bonne position de remporter la deuxième étape du grand chelem du golf.

«Phil the Thrill» semble un vestige du passé. Mickelson a gardé son bois n° 1 dans son sac, a évité les gros scores et a calé tous ses roulés de huit pieds ou moins — la recette qui est habituellement gagnante à l'Omnium américain.

Et ceux qui s'imaginent qu'il est repu après avoir finalement pu revêtir le veston vert devront se détromper.

«Je n'ai jamais vraiment eu un sentiment de soulagement, a déclaré Mickelson, qui a mis fin, à Augusta, à une léthargie de 0-en-42 lors des tournois majeurs. J'ai plutôt senti que j'étais excité, que j'avais hâte. J'ai hâte de disputer les tournois majeurs maintenant parce que j'ai l'impression d'avoir trouvé ce qu'il faut faire pour bien jouer pendant les gros tournois.»

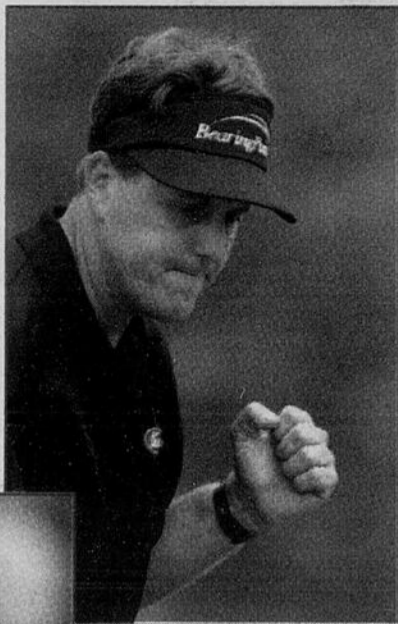
Encouragé par une foule bruyante qui adore Mickelson tout autant que celui-ci adore

New York, il s'est retrouvé avec un total de 134, six sous la normale, après deux parcours.

Maruyama l'a rejoint en fin d'après-midi grâce à une carte de 68, deux sous la normale. Il a toutefois laissé passer la chance d'occuper seul la tête du classement d'un tournoi majeur pour la première fois de sa carrière quand il a commis un bogey à son dernier trou.

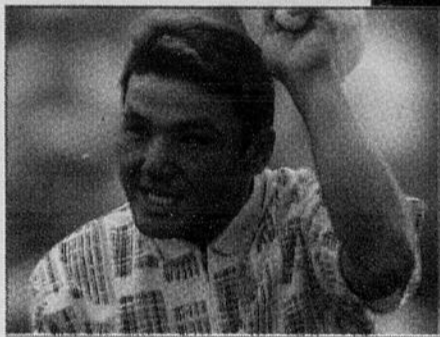
Mickelson et Maruyama se retrouveront au sein du dernier groupe, aujourd'hui.

Jeff Maggert s'est retrouvé à



ASSOCIATED PRESS

Phil Mickelson et Shigeki Maruyama partagent la tête de l'Omnium des États-Unis après deux rondes.



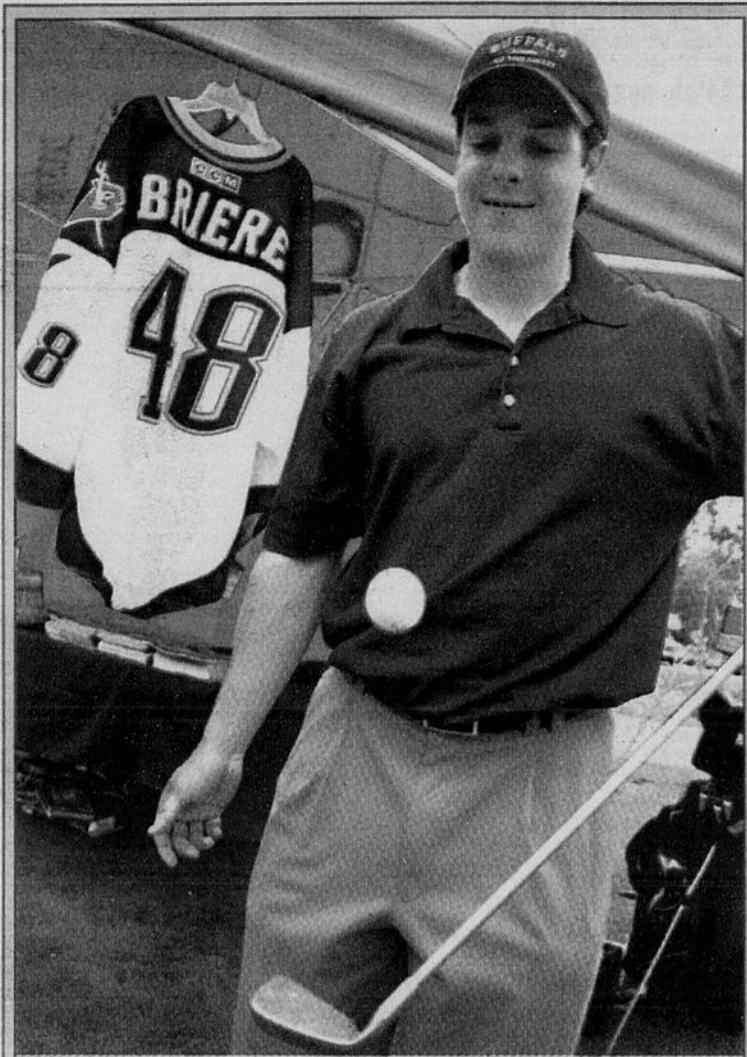
Lors d'une journée où le vent était encore une fois absent, Ernie Els a aligné quatre birdies pour se remettre dans la course avec un 67, ce qui lui a permis de se hisser à trois coups de la tête avec un total de 137. Un coup derrière lui se trouvait Vijay Singh, auteur d'un 70.

Quant à Tiger Woods, il a passé une bonne partie de la ronde à flirter avec l'élimination, jusqu'à ce qu'il sauve quelques normales, puis réussisse des birdies consécutifs ainsi qu'un roulé de huit pieds à son dernier trou. Son score de 69, qui lui donnait un total de 141, lui permettait de se retrouver à sept coups des meneurs et de vivre encore d'espoir.

un coup de la tête après avoir joué 67, tandis que l'ancien champion de l'Omnium des États-Unis Retief Goosen et Fred Funk ont tous deux présenté une carte de 66 pour totaliser 136, quatre sous la normale.

Mike Weir a joué la normale, 70, pour se retrouver à 139, un coup sous la normale, à égalité avec Trevor Immelman au 10<sup>e</sup> rang.

Stephen Ames s'est hissé au 12<sup>e</sup> rang à un coup de Weir grâce à un 66, ce qui lui a permis de racheter son score de 74 réalisé jeudi. David Morland IV a joué 75 pour un total de 150.



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Daniel Brière, un gars de l'Outaouais avec le cœur à la bonne place.

## Brière fait plus que sa part

Sylvain St-Laurent  
sstlaurent@ledroit.com

Daniel Brière ne s'est pas contenté de jouer les figurants, cette semaine, en préparant son deuxième tournoi de golf annuel de bienfaisance.

Il a couru aux quatre coins de l'Outaouais, ces derniers jours, afin de s'occuper des derniers préparatifs. «Il était notre préposé officiel aux commissions», s'est esclaffé un des organisateurs, Jean Bourcier.

Brière a rencontré plusieurs commerçants de sa région d'origine, afin de leur soutirer des cadeaux qui ont été remis aux participants.

«À un moment donné, il nous a menacés de rentrer chez lui, à Buffalo, pour se reposer», blague M. Bourcier.

Le hockeyeur a complété la semaine comme il se doit. Il a passé la journée d'hier au neuvième trou du club Tecumseh, à serrer la main des 160 participants.

«Nous aimerions bien accepter un plus grand nombre de participants, mais le terrain a ses limites», explique Brière.

Parmi les golfeurs qui ont pris le terrain Tecumseh d'assaut, hier midi, on comptait bien quelques visages connus.

Les attaquants des Sabres Jean-Pierre Dumont et Adam Mair y étaient, tout comme le gardien des Flyers Robert Esche.

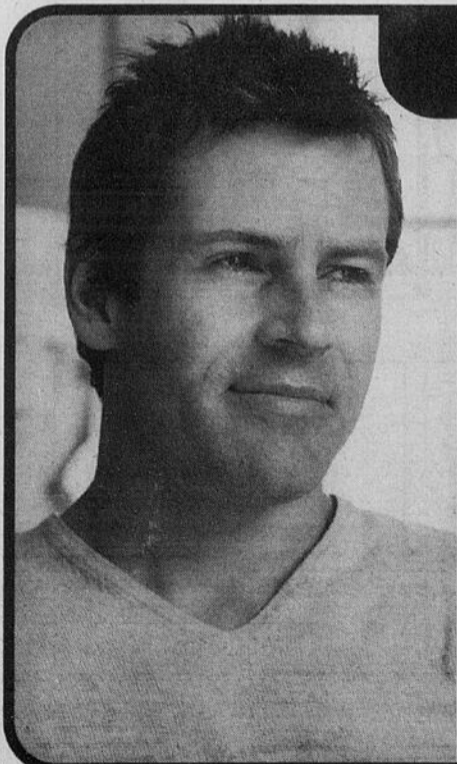
Des athlètes de la région, dont David Tremblay et Christian Matte, ont complété le tableau.

La première édition de la Classique Daniel Brière a permis de récolter 17000\$. Cette somme a été versée à Espoir Rosalie, qui vient en aide aux jeunes mères célibataires.

Le même organisme sera de nouveau bénéficiaire, cette année, mais d'autres pourraient aussi recevoir une part des profits. «Nous voulons continuer d'aider les jeunes familles de l'Outaouais», commente Brière.

Les Brière passeront les prochains mois à leur domicile d'été, à Cantley.

Daniel recommencera sous peu à s'entraîner sous la supervision de l'homme fort Hugo Girard.



Nous recherchons  
présentement des...

- Hommes
- 18 à 75 ans
- Non-fumeurs

Indemnité  
compensatoire  
jusqu'à 1500 \$

Anapharm innove dans le domaine de la recherche clinique en offrant des services de qualité tout en se souciant du confort, du respect et de la sécurité de ses volontaires. Dans la majorité des cas, les études réalisées portent sur des médicaments déjà disponibles sur le marché.

Pour des renseignements additionnels, contactez l'équipe Anapharm ou visitez notre site Web

514-485-7555  
1-866-anapharm

www.anapharm.com  
Entreprise de recherche sur les médicaments

sfbc Anapharm

Ça va donner un grand coup!



INFORMEZ-VOUS CONCERNANT NOS PROMOTIONS POUR 5, 10 OU 15 NUMÉROS

Aussi, les chroniques et conseils de :

- RÉMI BOUCHARD
- PIERRE BRISEBOIS
- ANNE CHOUINARD
- MICHEL MARTIN
- RUSSELL MILLER
- DEBBIE SAVOY-MOREL
- DANIEL TALBOT

Abonnez-vous!

Courriel : golfgesca@editionsGesca.ca  
ou par téléphone au (514) 904-5537  
Sans frais : 1 877 997-4653

Les Éditions  
Gesca

GOLF

EN KIOSQUE  
DÈS MAINTENANT

# Rentrée réussie pour les Renegades

Les Renegades d'Ottawa voulaient capter l'attention des huit autres formations de la Ligue canadienne de football.

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

Ils ont réussi jeudi à Winnipeg, signant une impressionnante victoire de 37-25 aux dépens des Blue Bombers de Winnipeg qui n'ont rien d'un club de deux piques. Ces derniers ont remporté 10 matches ou plus lors des quatre dernières saisons.

«On savait que tout le monde allait être assis devant la télé et regarder notre première partie de la saison, a souligné le receveur éloigné Yo Murphy lors du retour des Renegades à Ottawa, hier après-midi, à l'aéroport MacDonald-Cartier.

«Tout le monde voulait savoir si nous nous étions vraiment améliorés. Je crois que nous avons démontré clairement que nous allons être dangereux, autant avec le ballon que sans le ballon.»

Ce fut le cas contre les Blue Bombers.

L'attaque a donné raison aux nombreux observateurs qui prédisent une saison très productive au quart Kerry Joseph et au demi Josh Ranek.

Joseph a lancé pour un touché en plus d'en inscrire un autre via la course. Il a compté 19 de ses 26 passes pour des gains de 307 verges.

«Cette partie était importante, a dit Joseph. Nous voulions donner le ton à notre saison. Nous voulions également montrer que

nous voulons gagner cette saison.»

Les Renegades avaient conservé des fiches de 4-14 et 7-11 à leurs deux premières saisons.

De plus, ils n'avaient gagné qu'une fois sur la route en 2003.

Joseph s'est amusé aux dépens de la défense des Blue Bombers qui n'avait aucune idée où le quart allait lancer le ballon.

Huit joueurs différents ont capté des passes.

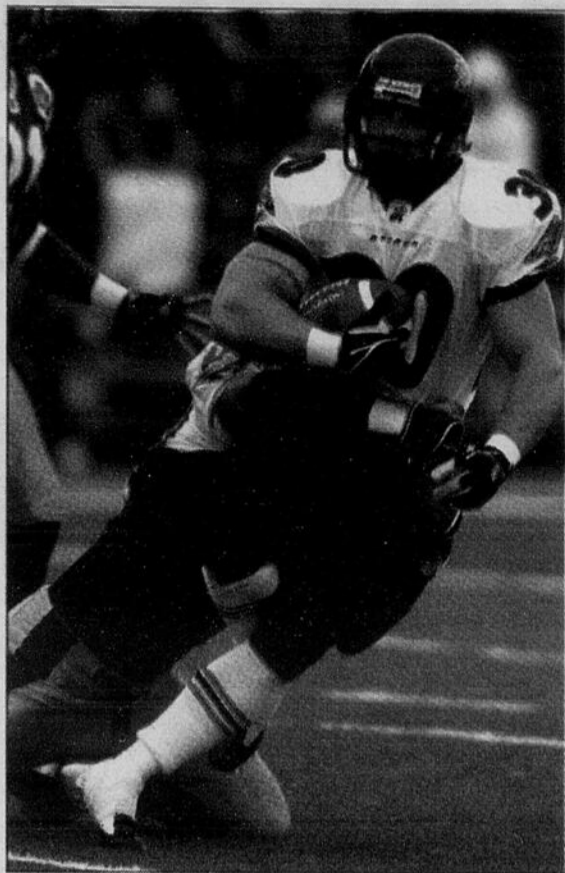
Yo Murphy a été le meilleur à ce jeu avec des gains de 117 verges et un touché.

«Kerry a été exceptionnel, a admis l'entraîneur Joe Paopao.

Il a repris là où il avait laissé l'an dernier. Il s'est servi de tout le monde. Notre attaque ne reposait pas seulement sur un joueur. Tout le monde a été mis à contribution.»

Ranek a également obtenu un touché. Il a obtenu des gains de 92 verges au sol et un autre 63 verges via quelques passes capées.

Le botteur recrue Sandro Sciortino a réussi ses trois pla-



PRESE CANADIENNE

On prédit une belle saison au demi Josh Ranek, tout comme le quart Kerry Joseph.

ements, au grand plaisir de Paopao.

«Nous étions très anxieux de le voir afin dans un vrai match. Il nous a montré de très belles choses, a noté l'instructeur des Renegades.

Ce dernier a bien aimé le travail de la défense, sources d'inquiétudes à l'aube du début du calendrier régulier.

Le système du nouveau coordonnateur Gary Etcheverry a

## Les Alouettes attendent les Eskimos de pieds fermes

Presse Canadienne  
MONTREAL

Question de raviver les souvenirs de leur conquête du championnat de la LCF en novembre dernier, quelques joueurs des Eskimos d'Edmonton portaient leur bague de la coupe Grey, hier, à l'entraînement.

Le demi offensif Mike Pringle a toutefois affirmé qu'il faudra tout mettre cela de côté, ce soir, lorsque ses Eskimos retrouveront les Alouettes de Montréal, cette fois à l'occasion du premier match d'une nouvelle saison régulière.

Les Alouettes tenteront alors de remporter leur match d'ou-

verture pour la huitième année de suite.

«Nous ne voyons pas ça comme un match revanche, a déclaré Pringle, l'ancienne vedette des Alouettes qui en est à sa deuxième saison avec les Eskimos. L'an dernier, c'était l'an dernier et ça n'a rien à voir avec cette année.

«C'est la meilleure façon d'aborder le match. Ce n'est pas une reprise de la coupe Grey. C'est un match qui compte pour cette année. C'est une saison complètement nouvelle.»

Malgré tout, le demi inséré des Alouettes Jeremaine Copeland, qui estime que son équipe «a donné» la coupe Grey aux Eskimos en alignant un trop grand nombre de pénalités et d'er-

reurs, est heureux d'obtenir une autre chance contre les Eskimos.

«C'est bien de les affronter maintenant, tôt dans la saison, parce que notre sang est encore bouillant après cette défaite, a-t-il dit. Il y a aussi le fait que nous serons à domicile. C'est ce qui rend les choses intéressantes.»

Lorsqu'Edmonton joue à Montréal, toutefois, plusieurs des membres des Eskimos se sentent comme chez eux.

C'est le cas de Pringle, mais aussi de Winston October, de Kevin Lefsrud, de Steve Charbonneau et du coordonnateur à l'attaque Danny Maciocia.

Il y aura un autre visage familier en Mathieu Bertrand, ancien quart du Rouge et Or.

donné lieu à une stratégie agressive qui s'est avérée payante. Ottawa a enregistré trois sacs du quart.

De plus, Kelly Wiltshire et Anthony Malbrough ont tous deux intercepté des passes du quart Khari Jones.

Malbrough s'est notamment dirigé dans la zone payante, portant l'avance des siens à 27-13 à la fin du troisième quart.

Les Renegades avaient débuté

la deuxième demie avec une mince avance de trois points.

«C'est une des choses que j'ai aimé, a affirmé Kerry Joseph. L'an passé, on laissait filer des avances en deuxième moitié. Cette fois-ci, nous avons l'instinct du tueur et nous avons continué à attaquer.»

Les joueurs seront de retour à l'entraînement demain en préparation pour le premier match local, jeudi soir, contre Toronto.

ADRESSE INTERNET:  
www.maccaravane.com

COURRIEL:  
maccaravane@bellnet.ca

MEMBRE  
FRC

**Mac Caravane** INC.

**288, Curé-Labelle à Laval**  
(entre l'autoroute 440 et autoroute 15)

**450 628-2686**  
sans frais: 1 877 839-8576

MEMBRE  
FRC

STARCRAFT • CITATION • CHEROKEE • CEDAR CREEK

2004  
**HOMESTEAD**  
de STARCRAFT

2005  
**Cherokee**  
Travel Trailers & Fifth Wheels

2005

HORAIRE LUNDI AU VENDREDI 9H À 21H  
• SAMEDI 9H À 17H • DIMANCHE 10 À 16H

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 19 JUIN 2004

MARDI et JEUDI AVEC CE COUPON

Tous les MARDIS et JEUDIS après midi

**2 POUR 68\$\***

taxes en sus

OU 54\$ Golf-voiturette-souper table d'hôte par personne taxes en sus

\* Valable saison 2004 après 12h00. Taxes non incluses.  
1 coupon pour 2 personnes, non valide pour groupes, tournois ou autres promotions.

Promotion spéciale

1 ronde de golf avec voiturette

1 nuitée

1 petit déjeuner à la carte

**89\$**

taxes en sus

par personne en occ. Double taxes en sus.  
Valable du dimanche au vendredi - non férié de l'ouverture au 23 juin 2004  
AVEC CE COUPON

Parcours en EXCELLENTE CONDITION

de l'ouverture au 23 juin

**39\$** GOLF et CART

du lundi au jeudi avant 13h

Buffet de la Fête des PERES

**19.95\$** plus taxes

Spécial golf cart et buffet 69\$ taxes incluses, dimanche le 20 juin dès 17h.



AUBERGE ET CLUB DE GOLF  
**HÉRITAGE**

70, Route 323, Notre-Dame-de-la-Paix

Réervations:  
**1-800-561-4707**  
ou 819-522-6622  
www.golfheritage.com

# Mickelson et Maruyama en tête à l'Omnium des E.-U.

Phil Mickelson est en train d'apprendre à apprivoiser les tournois majeurs.

Associated Press  
SOUTHAMPTON, N.Y.

Longtemps perçu comme le perdant sympathique, Mickelson semblait l'homme à battre à l'Omnium des États-Unis, hier, à l'issue d'un deuxième parcours où il a ramené une marque sans faille de 66, quatre coups sous la normale, à Shinnecock Hills. Le champion du Tournoi des Maîtres s'est ainsi retrouvé à égalité avec Shigeki Maruyama au sommet du classement, et donc en bonne position de remporter la deuxième étape du grand chelem du golf.

«Phil the Thrill» semble un vestige du passé. Mickelson a gardé son bois n° 1 dans son sac, a évité les gros scores et a calé tous ses roulés de huit pieds ou moins — la recette qui est habituellement gagnante à l'Omnium américain.

Et ceux qui s'imaginent qu'il est repu après avoir finalement pu revêtir le veston vert devront se détromper.

«Je n'ai jamais vraiment eu un sentiment de soulagement, a déclaré Mickelson, qui a mis fin, à Augusta, à une léthargie de 0-en-42 lors des tournois majeurs. J'ai plutôt senti que j'étais excité, que j'avais hâte. J'ai hâte de disputer les tournois majeurs maintenant parce que j'ai l'impression d'avoir trouvé ce qu'il faut faire pour bien jouer pendant les gros tournois.»

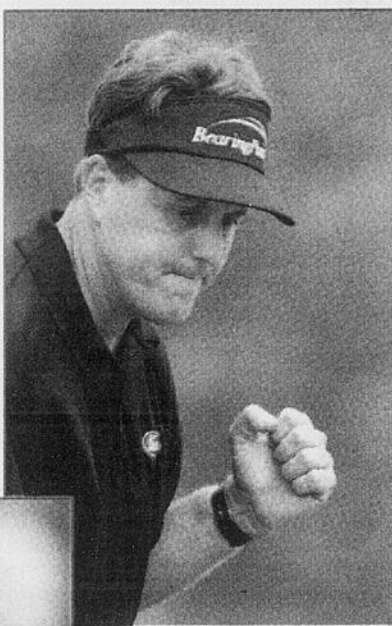
Encouragé par une foule bruyante qui adore Mickelson tout autant que celui-ci adore

New York, il s'est retrouvé avec un total de 134, six sous la normale, après deux parcours.

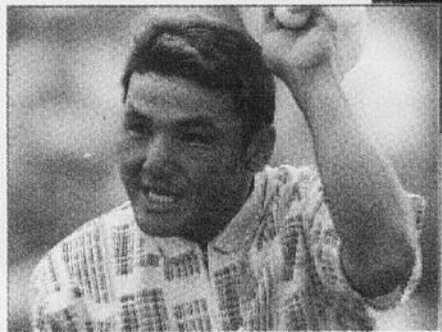
Maruyama l'a rejoint en fin d'après-midi grâce à une carte de 68, deux sous la normale. Il a toutefois laissé passer la chance d'occuper seul la tête du classement d'un tournoi majeur pour la première fois de sa carrière quand il a commis un bogey à son dernier trou.

Mickelson et Maruyama se retrouveront au sein du dernier groupe, aujourd'hui.

Jeff Maggert s'est retrouvé à



Phil Mickelson et Shigeki Maruyama partagent la tête de l'Omnium des États-Unis après deux rondes.



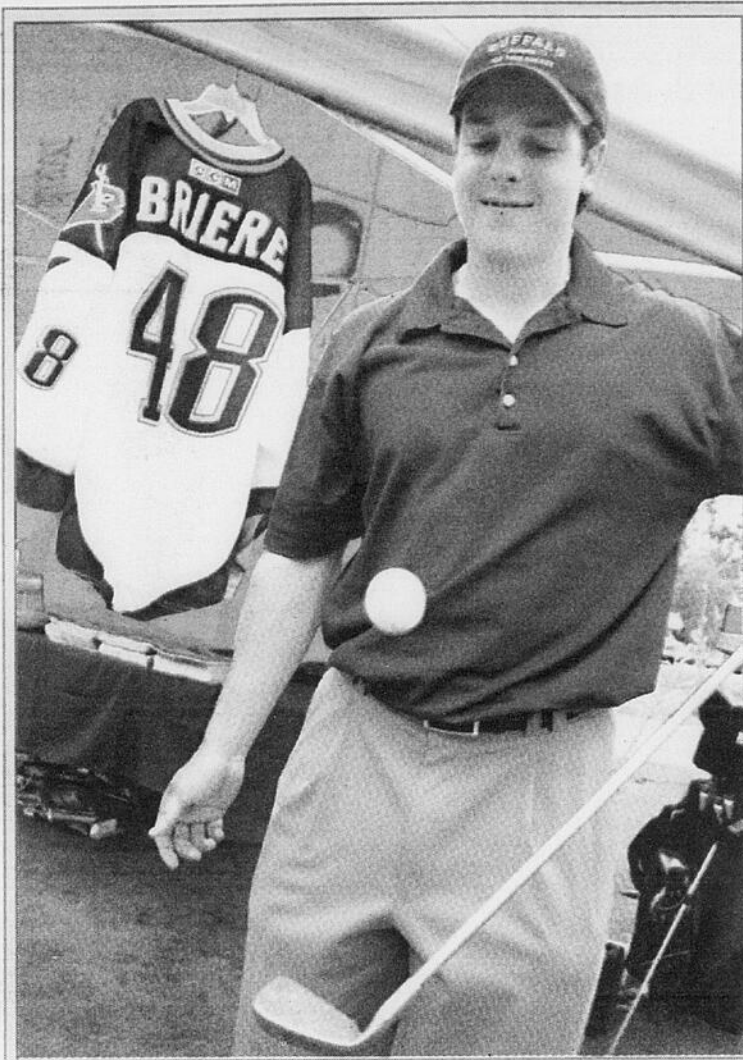
Lors d'une journée où le vent était encore une fois absent, Ernie Els a aligné quatre birdies pour se remettre dans la course avec un 67, ce qui lui a permis de se hisser à trois coups de la tête avec un total de 137. Un coup derrière lui se trouvait Vijay Singh, auteur d'un 70.

Quant à Tiger Woods, il a passé une bonne partie de la ronde à flirter avec l'élimination, jusqu'à ce qu'il sauve quelques normales, puis réussisse des birdies consécutifs ainsi qu'un roulé de huit pieds à son dernier trou. Son score de 69, qui lui donnait un total de 141, lui permettait de se retrouver à sept coups des meneurs et de vivre encore d'espoir.

un coup de la tête après avoir joué 67, tandis que l'ancien champion de l'Omnium des États-Unis Retief Goosen et Fred Funk ont tous deux présenté une carte de 66 pour totaliser 136, quatre sous la normale.

Mike Weir a joué la normale, 70, pour se retrouver à 139, un coup sous la normale, à égalité avec Trevor Immelman au 10<sup>e</sup> rang.

Stephen Ames s'est hissé au 12<sup>e</sup> rang à un coup de Weir grâce à un 66, ce qui lui a permis de racheter son score de 74 réalisé jeudi. David Morland IV a joué 75 pour un total de 150.



Daniel Brière, un gars de l'Outaouais avec le cœur à la bonne place.

## Brière fait plus que sa part

Sylvain St-Laurent  
sstlaurent@ledroit.com

Daniel Brière ne s'est pas contenté de jouer les figurants, cette semaine, en préparant son deuxième tournoi de golf annuel de bienfaisance.

Il a couru aux quatre coins de l'Outaouais, ces derniers jours, afin de s'occuper des derniers préparatifs. «Il était notre préposé officiel aux commissions», s'est esclaffé un des organisateurs, Jean Bourcier.

Brière a rencontré plusieurs commerçants de sa région d'origine, afin de leur soutirer des cadeaux qui ont été remis aux participants.

«À un moment donné, il nous a menacés de rentrer chez lui, à Buffalo, pour se reposer», blague M. Bourcier.

Le hockeyeur a complété la semaine comme il se doit. Il a passé la journée d'hier au neuvième trou du club Tecumseh, à serrer la main des 160 participants.

«Nous aimerions bien accepter un plus grand nombre de participants, mais le terrain a ses limites», explique Brière.

Parmi les golfeurs qui ont pris le terrain Tecumseh d'assaut, hier midi, on comptait bien quelques visages connus.

Les attaquants des Sabres Jean-Pierre Dumont et Adam Mair y étaient, tout comme le gardien des Flyers Robert Esche.

Des athlètes de la région, dont David Tremblay et Christian Matte, ont complété le tableau.

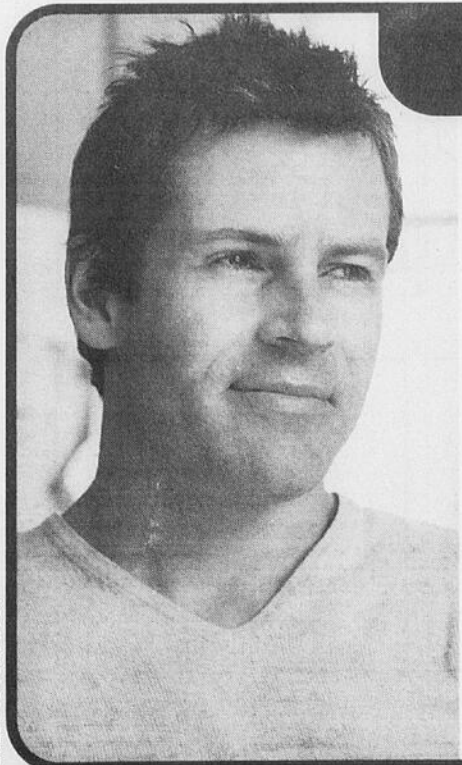
La première édition de la Classique Daniel Brière a permis de récolter 17 000\$. Cette somme a été versée à Espoir Rosalie, qui vient en aide aux jeunes mères célibataires.

Le même organisme sera de nouveau bénéficiaire, cette année, mais d'autres pourraient aussi recevoir une part des profits. «Nous voulons continuer d'aider les jeunes familles de l'Outaouais», commente Brière.

Les Brière passeront les prochains mois à leur domicile d'été, à Cantley.

Daniel recommencera sous peu à s'entraîner sous la supervision de l'homme fort Hugo Girard.

### Nous recherchons présentement des...



- Hommes
- 18 à 75 ans
- Non-fumeurs

Indemnité compensatoire jusqu'à 1500 \$

Anapharm innove dans le domaine de la recherche clinique en offrant des services de qualité tout en se souciant du confort, du respect et de la sécurité de ses volontaires. Dans la majorité des cas, les études réalisées portent sur des médicaments déjà disponibles sur le marché.

Pour des renseignements additionnels, contactez l'équipe Anapharm ou visitez notre site Web

514-485-7555  
1-866-anapharm

www.anapharm.com  
Entreprise de recherche sur les médicaments



## Ça va donner un grand coup!



INFORMEZ-VOUS CONCERNANT NOS PROMOTIONS POUR 5, 10 OU 15 NUMÉROS

Aussi, les chroniques et conseils de :

- RÉMI BOUCHARD
- PIERRE BRISEBOIS
- ANNE CHOUINARD
- MICHEL MARTIN
- RUSSELL MILLER
- DEBBIE SAVOY-MOREL
- DANIEL TALBOT

Abonnez-vous!

Courriel : golfgesca@editions-gesca.ca  
ou par téléphone au (514) 904-5537  
Sans frais : 1 877 997-4653

Les Éditions gesca

# GOLF

EN KIOSQUE  
DÈS MAINTENANT

# Rentrée réussie pour les Renegades

**Les Renegades d'Ottawa voulaient capter l'attention des huit autres formations de la Ligue canadienne de football.**

**Martin Comtois**  
mcomtois@ledroit.com

Ils ont réussi jeudi à Winnipeg, signant une impressionnante victoire de 37-25 aux dépens des Blue Bombers de Winnipeg qui n'ont rien d'un club de deux piques. Ces derniers ont remporté 10 matches ou plus lors des quatre dernières saisons.

«On savait que tout le monde allait être assis devant la télé et regarder notre première partie de la saison, a souligné le receveur éloigné Yo Murphy lors du retour des Renegades à Ottawa, hier après-midi, à l'aéroport MacDonald-Cartier.

«Tout le monde voulait savoir si nous nous étions vraiment améliorés. Je crois que nous avons démontré clairement que nous allons être dangereux, autant avec le ballon que sans le ballon.»

Ce fut le cas contre les Blue Bombers.

L'attaque a donné raison aux nombreux observateurs qui prédisent une saison très productive au quart Kerry Joseph et au demi Josh Ranek.

Joseph a lancé pour un touché en plus d'en inscrire un autre via la course. Il a compté 19 de ses 26 passes pour des gains de 307 verges.

«Cette partie était importante, a dit Joseph. Nous voulions donner le ton à notre saison. Nous voulions également montrer que

nous voulons gagner cette saison.»

Les Renegades avaient conservé des fiches de 4-14 et 7-11 à leurs deux premières saisons.

De plus, ils n'avaient gagné qu'une fois sur la route en 2003.

Joseph s'est amusé aux dépens de la défensive des Blue Bombers qui n'avait aucune idée où le quart allait lancer le ballon.

Huit joueurs différents ont capté des passes.

Yo Murphy a été le meilleur à ce jeu avec des gains de 117 verges et un touché.

«Kerry a été exceptionnel, a admis l'entraîneur Joe Paopao. Il a repris là où il avait laissé l'an dernier. Il s'est servi de tout le monde. Notre attaque ne reposait pas seulement sur un joueur. Tout le monde a été mis à contribution.»

Ranek a également obtenu un touché. Il a obtenu des gains de 92 verges au sol et un autre 63 verges via quelques passes captées.

Le botteur recrue Sandro Sciortino a réussi ses trois pla-



PRESSE CANADIENNE

On prédit une belle saison au demi Josh Ranek, tout comme le quart Kerry Joseph.

«Nous étions très anxieux de le voir enfin dans un vrai match. Il nous a montré de très belles choses, a noté l'instructeur des Renegades.

Ce dernier a bien aimé le travail de la défensive, sources d'inquiétudes à l'aube du début du calendrier régulier.

Le système du nouveau coordonnateur Gary Etcheverry a

la deuxième demie avec une mince avance de trois points.

«C'est une des choses que j'ai aimé, a affirmé Kerry Joseph. L'an passé, on laissait filer des avances en deuxième moitié. Cette fois-ci, nous avons l'instinct du tueur et nous avons continué à attaquer.»

Les joueurs seront de retour à l'entraînement demain en préparation pour le premier match local, jeudi soir, contre Toronto.

donné lieu à une stratégie agressive qui s'est avérée payante. Ottawa a enregistré trois sacs du quart.

De plus, Kelly Wiltshire et Anthony Malbrough ont tous deux intercepté des passes du quart Khari Jones.

Malbrough s'est notamment dirigé dans la zone payante, portant l'avance des siens à 27-13 à la fin du troisième quart.

Les Renegades avaient débuté

ADRESSE INTERNET: [www.maccaravane.com](http://www.maccaravane.com)

COURRIEL: [maccaravane@bellnet.ca](mailto:maccaravane@bellnet.ca)

**Mac Caravane** INC.

288, Curé-Labelle à Laval  
(entre l'autoroute 440 et autoroute 15)

MEMBRE FQCC

450 628-2686  
sans frais: 1 877 839-8576

MEMBRE FRO

STARCRAFT • CITATION • CHEROKEE • CEDAR CREEK

2004 HOMESTEAD de STARCRAFT

2005 Cherokee 2005

Travel Trailers & Fifth Wheels

HORAIRE LUNDI AU VENDREDI 9H À 21H  
• SAMEDI 9H À 17H • DIMANCHE 10 À 16H

## Les Alouettes attendent les Eskimos de pieds fermes

Presse Canadienne  
MONTREAL

Question de raviver les souvenirs de leur conquête du championnat de la LCF en novembre dernier, quelques joueurs des Eskimos d'Edmonton portaient leur bague de la coupe Grey, hier, à l'entraînement.

Le demi offensif Mike Pringle a toutefois affirmé qu'il faudra tout mettre cela de côté, ce soir, lorsque ses Eskimos retrouveront les Alouettes de Montréal, cette fois à l'occasion du premier match d'une nouvelle saison régulière.

Les Alouettes tenteront alors de remporter leur match d'ou-

verture pour la huitième année de suite.

«Nous ne voyons pas ça comme un match revanche, a déclaré Pringle, l'ancienne vedette des Alouettes qui en est à sa deuxième saison avec les Eskimos. L'an dernier, c'était l'an dernier et ça n'a rien à voir avec cette année.

«C'est la meilleure façon d'aborder le match. Ce n'est pas une reprise de la coupe Grey. C'est un match qui compte pour cette année. C'est une saison complètement nouvelle.»

Malgré tout, le demi inséré des Alouettes Jeremaine Copeland, qui estime que son équipe «a donné» la coupe Grey aux Eskimos en alignant un trop grand nombre de pénalités et d'er-

reurs, est heureux d'obtenir une autre chance contre les Eskimos.

«C'est bien de les affronter maintenant, tôt dans la saison, parce que notre sang est encore bouillant après cette défaite, a-t-il dit. Il y a aussi le fait que nous serons à domicile. C'est ce qui rend les choses intéressantes.»

Lorsqu'Edmonton joue à Montréal, toutefois, plusieurs des membres des Eskimos se sentent comme chez eux.

C'est le cas de Pringle, mais aussi de Winston October, de Kevin Lefsrud, de Steve Charbonneau et du coordonnateur à l'attaque Danny Maciocia.

Il y aura un autre visage familier en Mathieu Bertrand, ancien quart du Rouge et Or.

**MARDI et JEUDI** AVEC CE COUPON

Tous les MARDIS et JEUDIS après midi **2 POUR 68\$\*** taxes en sus

OU **54\$** Golf-voiturette-souper table d'hôte par personne taxes en sus

\* Valable saison 2004 après 12h00. Taxes non incluses. 1 coupon pour 2 personnes, non valide pour groupes, tournois ou autres promotions.

**Promotion spéciale**

1 ronde de golf avec voiturette **89\$** taxes en sus

1 nuitée

1 petit déjeuner à la carte

par personne en occ. Double taxes en sus. Valable du dimanche au vendredi - non férié de l'ouverture au 23 juin 2004. AVEC CE COUPON

Parcours en **EXCELLENTE CONDITION**

de l'ouverture au 23 juin **39\$** GOLF et CART du lundi au jeudi avant 13h

Buffet de la **Fête des PERES** **19.95\$** plus taxes

Spécial golf cart et buffet 69\$ taxes incluses, dimanche le 20 juin dès 17h.

AUBERGE ET CLUB DE GOLF **HERITAGE**

70, Route 323, Notre-Dame-de-la-Paix

Réervations: **1-800-561-4707** ou 819-522-6622

[www.golfheritage.com](http://www.golfheritage.com)

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 19 JUIN 2004

## Beau duel en vue entre les Néerlandais et les Tchèques

Associated Press  
AVEIRO, Portugal

Les Pays-Bas et la République Tchèque ajouteront une nouvelle page à l'une des plus récentes et intéressantes rivalités du soccer européen en disputant l'un des deux matches du groupe «D» de l'Euro 2004, cet après-midi.

Au championnat européen de 2000, les Néerlandais ont contribué à éliminer les Tchèques dès le premier tour.

Lors des qualifications en vue de l'Euro 2004, la République Tchèque eut le meilleur face au Pays-Bas grâce à un match nul à Rotterdam et à une victoire de 3-1 à Prague.

Mais les Tchèques ont appris avec consternation que les Néerlandais avaient non seulement survécu au tour de qualifications, mais qu'ils les retrouveraient aussi sur leur passage dans le groupe «D», également surnommé le «groupe de la mort».

De plus, les deux pays évolueront dans la même division lors des qualifications en vue du Mondial de 2006.

Ce duel aujourd'hui, promet d'être très serré. Après être venus de l'arrière pour vaincre la Lettonie, mardi, les Tchèques ont besoin d'une autre victoire contre les Pays-Bas ou l'Allemagne pour obtenir leur qualification en quarts de finale.

Et une victoire contre la République Tchèque laisserait les Néerlandais en bonne posture en vue d'une place en quarts de finale.

En incluant les confrontations face à l'ancienne Tchécoslovaquie, les Pays-Bas accusent un dossier de 4-8-5 face aux Tchèques.

# Italie-Suède, le meilleur match de l'Euro 2004

Une incroyable talonnade de l'attaquant suédois Zlatan Ibrahimovic a permis à la Suède d'arracher un match nul de 1-1 face à l'Italie, hier, en match de la deuxième journée du groupe C de l'Euro 2004.

Associated Press  
PORTO, Portugal

Cette égalisation au terme du plus beau match disputé depuis le début du championnat d'Europe est une conclusion malheureuse pour l'Italie qui a copieusement dominé mais n'a converti qu'une seule de ses très nombreuses occasions.

C'est surtout, pour les Italiens, le deuxième verdict nul en deux matches après celui de 0-0 face aux Danois, lundi.

Ce résultat maintient l'Italie à la troisième place de la poule mais permet à la Suède de reprendre les commandes dont s'était provisoirement emparées le Danemark après son triomphe sur la Bulgarie, 2-0, plus tôt hier.

Tout se jouera donc lors de la dernière journée, mardi, qui verra l'Italie affronter la Bulgarie, déjà éliminée, et la Suède et le Danemark, les deux voisins nordiques, en découdre.

Bien que privés de Francesco Totti, suspendu pour une période de trois matches, les Italiens retrouvaient leur football porté disparu lors de leur première rencontre face au Danemark et se ruaient à l'assaut.

Les occasions se succédaient sur la cage défendue par Andreas Isaksson.

Christian Panucci délivrait un centre tendu devant le but pour Antonio Cassano, qui ouvrit score à la 37<sup>e</sup> minute de jeu.

Sur un corner, les Suédois gagnaient plusieurs duels pour ramener la balle devant la cage. C'est là qu'Ibrahimovic réussissait une talonnade pour l'égalisation, à la 84<sup>e</sup> minute.



L'Italien Andrea Pirlo est pourchassé par le Suédois Fredrik Ljungberg (9) lors du match entre les deux équipes, hier, dans le groupe C de l'Euro 2004.

## Le Danemark blanchit la Bulgarie

Associated Press  
BRAGA, Portugal

Le Danemark a fait un pas de plus vers les quarts de finale de l'Euro 2004 en battant la Bulgarie, 2-0, hier après-midi, dans un match du groupe C.

La Bulgarie, battue 5-0 par la Suède, lundi, est la deuxième équipe éliminée du tournoi, après la Russie.

Les Danois, qui avaient résisté à l'Italie (0-0) lors de leur premier match, menaient 1-0 à la pause grâce au 29<sup>e</sup> but en équipe nationale de Jon-Dalh Tomasson.

Cette ouverture du score était méritée tant les Danois avaient harcelé la défense bulgare. Ainsi, en manœuvrant beaucoup sur les ailes, la formation danoise s'était procurée trois occasions nettes.

Les Bulgares, qui jouaient surtout pour ne pas perdre, avaient répliqué en fin de période.

Une faute de main de Thomas Sorensen avait offert une première occasion à Marian Hristov (40<sup>e</sup>). Elle a été suivie d'une tentative trop molle de Martin Petrov facilement stoppée par Sorensen (43<sup>e</sup>).

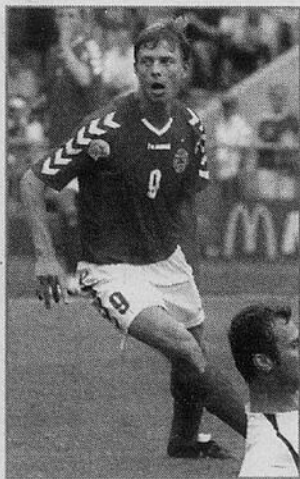
La physionomie de la deuxième période était bien différente.

Semblant indécis sur la conduite à tenir et peut-être fatigués, les Danois n'arrivaient plus à poser leur jeu et à se porter vers l'avant.

Ce répit redonnait de l'espoir aux Bulgares, mais, malgré leur bonne volonté, ces derniers n'arrivaient pas à inquiéter sérieusement le gardien danois.

Le match est devenu plus robuste, alors qu'il s'est distribué neuf cartons jaunes en 90 minutes. Les nerfs des Bulgares lâchaient et leur capitaine Stilian Petrov, en contestant une décision, écopait d'un deuxième carton jaune.

Réduite à dix, la Bulgarie redevenait à la merci du Danemark et encaissait un deuxième but par Gronkjaer après deux minutes de temps additionnel.



Jon-Dalh Tomasson

## L'Allemagne veut beaucoup de buts

Associated Press  
PORTO, Portugal

Kevin Kuranyi recevra du soutien à l'attaque au point où l'avant allemand a fixé d'ambitieux objectifs en vue du match d'aujourd'hui face à la Lettonie.

«Je pense qu'il faut mettre de la pression et marquer beaucoup de buts», a déclaré Kuranyi.

Le sélectionneur allemand Rudi Voeller se contenterait d'ajouter la victoire et trois points au dossier de son équipe, peu importe la manière, à l'issue de ce match du groupe «D» qui sera présenté ce midi.

L'Allemagne, finaliste du plus récent Mondial et triple champion de l'Euro, a livré une solide performance face aux Pays-Bas, mardi. Mais un but tardif l'a contrainte à un match nul de 1-1.

La République Tchèque a dû effacer un déficit d'un but pour vaincre la Lettonie 2-1, ce qui lui confère le premier rang du groupe «D» avec trois points.

L'Allemagne doit vaincre la Lettonie pour accroître ses chances d'atteindre la ronde quarts de finale.

«Nous devons être plus menaçants

devant le filet adverse. Nous devons être un peu plus portés vers l'attaque et pour cette raison, nous compterons sur un deuxième avant-centre, a annoncé Voeller.

Pour faire de la place à un deuxième attaquant, le milieu de terrain défensif Frank Baumann sera vraisemblablement muté sur le banc.

Par ailleurs, Voeller a avisé ses joueurs de ne pas manifester un surplus de confiance.

«Nous avons disputé un bon match contre les Pays-Bas, mais nous n'avons pas gagné et rien n'est encore décidé dans notre groupe. Nous sommes au même point qu'au début du tournoi.

«La Lettonie n'est pas ici par chance, a renchéri Voeller. Tout le monde a parlé de la belle victoire de 5-0 de la Suède face à la Bulgarie. Les Suédois n'ont perdu qu'un seul match du tour de qualification, et c'était face à la Lettonie. Les Lettons ont ensuite battu la Turquie, troisième à la Coupe du monde, lors d'un match éliminatoire.»

Maris Verpakovskis, la «Fusée de Riga», a inscrit le but de la Lettonie face aux Tchèques et il a avisé qu'il pourrait recommencer aujourd'hui.

# Barrichello s'envole aux essais d'Indianapolis

Une autre journée, un autre problème technique pour McLaren, un autre accrochage signé Takuma Sato pour BAR et un autre chrono déliant signé par une voiture rouge. Les jours se suivent et se ressemblent dans le grand cirque de la F1.

**Stéphanie Morin**  
La Presse — INDIANAPOLIS

Cette fois par contre, c'est Rubens Barrichello, pas Michael Schumacher, qui a enlevé les honneurs de cette journée d'essais libres.

Le Brésilien a terminé avec une avance de six dixièmes de seconde sur Anthony Davidson, pilote essayeur de BAR.

Viennent ensuite Juan Pablo Montoya et Michael Schumacher.

L'Allemand a connu de meilleurs jours. Hier, il s'est offert un tête-à-queue digne du défunt Rotor de la Ronde.

« Mon erreur, dit le pilote Ferrari. On dirait que le circuit, pourtant très large, ne l'était pas assez! »

## WILLIAMS EN FORME

Les Williams semblent en grande forme pour batailler contre Ferrari, tout comme les BAR.

Toyota a aussi connu une excellente journée en plaçant ses trois pilotes dans le top 10.

On ne peut pas en dire autant de McLaren, qui a subi, hier, son énième bris technique, un pépin électrique sur la voiture de David Coulthard.

Quant à Takuma Sato, il a été une nouvelle fois victime de son enthousiasme et s'est retrouvé dans l'herbe après un accrochage avec la Sauber de Felipe Massa.

Sato a tenté un dépassement hautement improbable et tota-



ASSOCIATED PRESS  
Rubens Barrichello a été meilleur que son coéquipier chez Ferrari, Michael Schumacher, lors de la première journée d'essais à Indianapolis.



ASSOCIATED PRESS  
Montoya se sent chez lui, à Brickyard, lui qui a remporté les 500 miles d'Indianapolis en 2000.

lement inutile, Massa n'a pas cédé un pouce (il n'a jamais vu Sato!) et les deux voitures ont abouti dans l'herbe.

Le Brésilien a pu repartir, le Japonais pas.

Résultat: BAR a perdu de précieuses minutes d'essais pour travailler sur ses réglages.

Quelqu'un devrait peut-être expliquer à Sato qu'il n'y a pas de points attribués pour les essais libres...

## Williams et ses pilotes font jaser

Seule matière à discussion hier, le commentaire de Frank Williams à l'effet qu'il voulait « penser à long terme avant de choisir ses pilotes ».

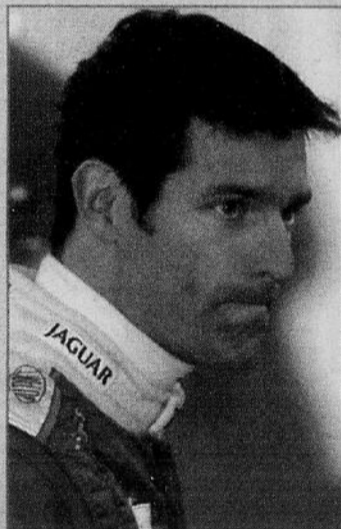
**Stéphanie Morin**  
La Presse — INDIANAPOLIS

Qu'en conclure? Que les candidatures de Jacques Villeneuve et de David Coulthard perdaient de leur intérêt pour le patron de l'écurie bleue et blanche? À 33 ans, les deux hommes ne représentent pas des investissements à long terme. Ce sont des pilotes qui peuvent apporter ici et maintenant leur expérience pour appuyer un jeune pilote en développement.

D'autre part, selon plusieurs sources, il semble que le transfert de Mark Webber chez Williams soit chose faite. Si l'écurie Jaguar ne figure pas dans les six premiers au classement au Grand Prix de Grande-Bretagne, l'Australien sera libre d'aller où bon lui semble. Or, les Verts sont neuvièmes présentement, avec trois petits points. Il faudrait de moins qu'un miracle pour garder Webber dans l'écurie du Gros Chat.

Pire, des rumeurs persistantes circulent à l'effet que Ford chercherait à vendre l'écurie Jaguar.

Après quelques bonnes performances l'an dernier, les Verts sont retombés dans l'anonymat le plus complet, sur la piste comme à l'exté-



ARCHIVES, La Presse  
Mark Webber

rieur. Ford perd des sous dans l'aventure F1 et n'en retire pas grands dividendes. De plus, son principal commanditaire, HSBC, songe à quitter le navire à la fin de la saison. Webber, conseillé par son agent Flavio Briatore, voudra se tirer de ce guépier au plus vite.

Pour une première fois de la saison, Webber a évoqué, hier, la possibilité de quitter l'écurie Jaguar pour Williams en 2005.

« Il y a des écuries qui s'intéressent à moi et parmi elles, il y a des écuries très respectées. Il n'y a pas si longtemps, je rêvais seulement de voir leurs voitures rouler en piste, aujourd'hui, on me propose de me retrouver derrière le volant! Je vis un moment très excitant de ma carrière, mais je dois réfléchir correctement avant de prendre ma



ASSOCIATED PRESS

## Woods le plus riche

Le golfeur américain Tiger Woods domine la liste des sportifs les mieux payés au monde avec 80,3 millions \$ de revenus au cours des 12 derniers mois, selon *Forbes*.

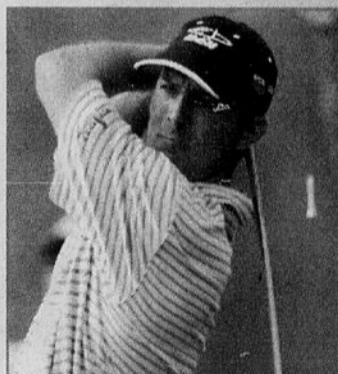
Sur la liste générale de 100 personnalités les mieux payées du monde, Woods est seulement devancé par l'acteur-réalisateur Mel Gibson.

Côté sportif, Woods devance Michael Schumacher avec 80 millions \$.

Loin derrière, on retrouve Peyton Manning (42 millions \$), Michael Jordan (35 millions \$), Shaquille O'Neal (31,9 millions \$), Kevin Garnett (29,7 millions \$), Andre Agassi (28,2 millions \$), David Beckham (28 millions \$), Alex Rodriguez (26,2 millions \$); et Kobe Bryant (26,1 millions \$).

Il n'y a aucune athlète aux 50 premières places.

## Omnium des É.-U.



## Weir en vie et Mickelson en tête

PAGE 72

## Renegades

## Joyeux retour à la maison

PAGE 73

## La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

## Dans les paddocks

### De vrais enfants

La Presse — INDIANAPOLIS

En F1, l'unanimité n'existe pas. Hier en conférence de presse, cinq patrons d'écuries se sont entredéchirés sur les nouveaux règlements qui entreront en vigueur en 2008. On pensait que tout ce beau monde était tombé d'accord, eh bien non! L'un dit blanc, l'autre dit noir. Pire, ils se chamaillent pour des broutilles. Eddie Jordan a déclaré hier qu'il n'assisterait plus à aucune conférence de presse s'il devait continuer à s'asseoir au deuxième rang. De vrais enfants!

### Accrocs à la F1

Est-ce que les pilotes de NASCAR seraient en train de devenir accrocs à la F1? Jeff Gordon, Jimmie Johnson, Brian Vickers et possiblement Dale Earnhardt Jr feront un saut aujourd'hui au Brickyard.

Ils utiliseront le jet privé de Gordon pour venir assister aux qualifications avant de retourner tourner au Michigan pour la pratique finale en prévision de la course de dimanche. Gordon a dit lors de son passage au circuit de Barcelone plus tôt cette saison qu'il n'était pas question pour lui de courir en F1. Aurait-il changé d'avis?

UNE NOUVELLE GÉNÉRATION D'HABITATION À GATINEAU

# Le calme de son chez-soi et la nature !

## Venez visiter !



Quoi de plus satisfaisant que de rentrer dans le calme de son chez-soi, de se retrouver loin du bruit et des soucis du train-train quotidien, de pouvoir savourer chaque minute d'une tranquillité bien méritée.

C'est cette oasis de repos que vous trouverez dans votre nouveau condominium Côte d'Azur nouvelle génération.

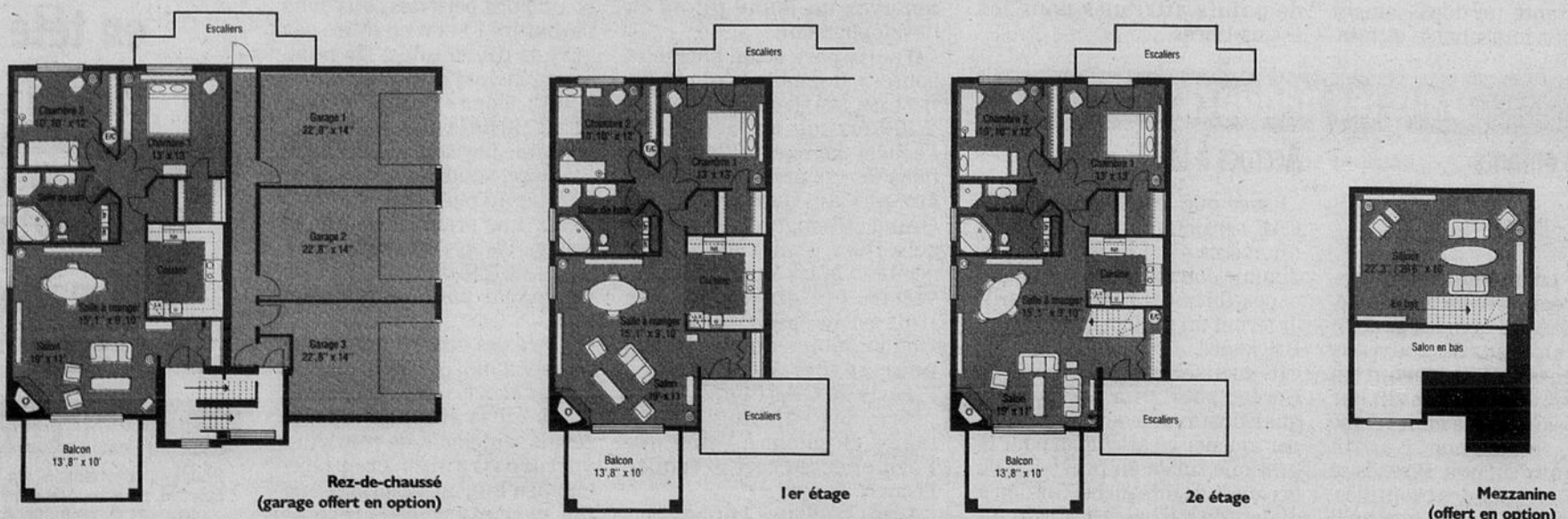
Une construction moderne tout en béton et entièrement insonorisée dans un environnement de verdure où tous les détails ont été conçus pour satisfaire vos besoins d'équilibre et de tranquillité.

CONDO DE GRANDE QUALITÉ  
CONSTRUCTION EN BÉTON - PLANCHERS DE BOIS FRANC  
FOYER AU GAZ - AIR CLIMATISÉ - GRAND BALCON  
QUARTIER RÉSIDENTIEL DE CHOIX

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS COMMUNIQUEZ  
AVEC OLIVEX COURTIER IMMOBILIER  
776.6000

**OLIVEX**  
COURTIER IMMOBILIER AGÉ

CÔTE D'AZUR nouvelle génération



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 19 JUIN 2004

489, RUE DE CANNES, SECTEUR CÔTE D'AZUR, GATINEAU - LUNDI AU JEUDI DE 13 H À 18 H - SAMEDI ET DIMANCHE DE 13 H À 16 H